







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115504961>









National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

Government  
Publications

# Annual Report 1979-80

CAI  
CP  
- A55





*Cover*

**Reflection**

NCC photographer Ewald Richter found the mirror image in a small puddle on the pavement.





National Capital  
Commission

Annual  
Report

79/80





# Table of contents

<b>Letter of Transmittal</b>	5
<b>Preface</b>	
<b>The National Capital Commission</b>	9
<b>The Commission (1979-80)</b>	
<b>The Commissioners and Members of Advisory Committees</b>	13
<b>From 1970</b>	
<b>Forward from the 1970s into a New Decade</b>	21
<b>Maps and Statistics</b>	
Geographic Location	27
The National Capital Region	29
Ottawa-Hull Metropolitan Area	31
Ottawa-Hull Core Area	33
<b>Contributions:</b>	
<b>Shared-Cost Projects and Grants</b>	37
Quebec Roadway Agreement	37
Quebec Sewer System Agreement	37
Ontario Sewer Improvement Assistance	38
Interprovincial Transit Assistance Program	38
Rideau Area Project	38
Assistance for the Reconstruction of the Pretoria Bridge	39
Grants in lieu of Taxes	39
Official Languages	39
Joint Planning Studies	39
<b>Planning:</b>	
<b>Planning, Development and Research</b>	45
Socio-Economic Research	45
Urban and Regional Planning	46
Victoria Island	46
LeBreton Flats	46
Sussex Drive/Mile of History	47
Canlands	47
Cartier Square	47
<b>Public Activities:</b>	
<b>Open Spaces and Public Activities Programs</b>	53
Gatineau Park	53
The Ottawa Greenbelt	53
Parks and Parkways	53
Visitors' Services	54
Public Activities and Festivals	54
<b>Land:</b>	
<b>Land Management and Maintenance of Federal Property</b>	61
Maintenance	61
Property Acquisition and Management	61
<b>Administration:</b>	
<b>Administrative Structure</b>	67
Organizational Chart	69
<b>Financial Review</b>	71
<b>Auditor General's Report</b>	89





# Letter of Transmittal

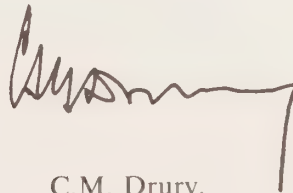
The Honourable Paul Cosgrove  
Minister of Public Works  
House of Commons  
Ottawa, Canada

Dear Mr. Cosgrove:

On behalf of the National Capital Commission, I am pleased to report on the work of the NCC for the fiscal year 1979-80. In accordance with the *National Capital Act* and the *Financial Administration Act*, I also include herewith financial statements as well as the report of the Auditor General.

The National Capital Region transcends its functional role as the location of the federal government's central administrative, political and judicial institutions; it is also a living symbol of our nation. As we reach the end of a decade of achievement in developing a capital worthy of Canada, it becomes ever more imperative to provide to residents of all parts of the country the opportunity to more fully understand and participate in the value of this great national symbol.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'C. Drury', with a long horizontal stroke extending to the right.

C.M. Drury,  
Chairman

Ottawa, Ontario  
January 21, 1981





# Preface





# The National Capital Commission

The National Capital Commission's origins go back to the Ottawa Improvement Commission (1899-1927) and the Federal District Commission (1927-1959), making it one of the country's oldest Crown corporations. The Commission was created in 1959, with power to plan and develop the federal elements of the National Capital Region in order to ensure that the nature and character of the seat of government are in accord with its national significance.

The activities of the Commission's two predecessors were largely centered on the embellishment of the local landscape and the beginning of the parkway systems. In 1937 Prime Minister Mackenzie King invited a well-known French urban planner, Jacques Gréber, to prepare a plan for the siting of Canada's memorial to the dead of the First World War at Confederation Square. Mackenzie King was imbued with a belief in the need for the implementation of a master plan for the Capital which would reflect Canada's greatness, and when the Second World War ended, he invited Gréber to return to undertake its preparation. Gréber's *Plan for the National Capital* was published in 1950; it marked the transition of Ottawa and Hull into the modern era and shaped their development over the next twenty years.

The Gréber plan, predicated on an ultimate regional population of 500,000, was based on a careful, systematic analysis of the existing regional development patterns, population characteristics and economic activity. Its major recommendations called for: 1) the relocation of downtown rail lines to the suburbs to free land for urban uses and decrease disruption of downtown traffic by the many level crossings which then existed; 2) the consolidation of Gatineau Park as the Capital Region's major outdoor recreation resource; 3) the acquisition of the shores of the Region's major rivers to permit their use by the public; 4) the development of decentralized federal office sites at Tunney's Pasture and Confederation Heights; and, 5) the control of urban sprawl and enhancement of the surrounding countryside by means of the Ottawa Greenbelt.

These recommendations were upheld by the Joint Committee of the House of Commons on the Federal District Commission in 1956 and the unanimous passage in the Commons of the *National Capital Act* in 1958 gave the Commission strong urban planning and development powers. Accordingly, the NCC's primary efforts during the late 1950s and 1960s were directed toward the implementation of the Plan. By the end of the decade, all of its major elements were in place.

In the late 1960s, however, two major problems had become evident. Population growth in the Capital had far outstripped the earlier projections, putting growth pressure on land beyond the Greenbelt. Suburban developments in Orleans, Manotick and Kanata demonstrated that new efforts would have to be made to cope with urban expansion.

In all these years, this growth had not adequately benefited the Québec portion of the Capital Region and it was necessary to consider redeveloping downtown Hull to its true potential. The NCC participated fully in efforts to accommodate the pressures of urban growth and has been one of the lead agencies in planning for the redevelopment of downtown Hull.

At the same time, the Commission has become involved in a new program of "people-oriented" activities, including skating on the Canal, allotment gardens, bicycle



paths, visitors' reception centres and other facilities and services which make life in the Nation's Capital more pleasant for visitor and resident alike.

In the late 1960s the local governmental structure was drastically altered when the two provinces created regional governments with strong planning mandates. These two regional governments, the Outaouais Regional Community and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, have prepared Official Plans which reflect local aspirations for the development of their cities and towns. The local municipalities have prepared their own plans in conformity with the policies adopted at the regional level. This has permitted the NCC to redirect its efforts towards the federal elements of the Capital; the lack of local planning resources which had forced Gréber to produce an overall plan for the Capital in all its aspects has been filled by the regional governments. The development of the NCR must now proceed on a co-operative basis, with each level of government responsible for planning those aspects of regional development which are within its jurisdiction.

The powers available to the NCC to carry out its mandate are specified in Section 10(2) of the Act. Briefly, Section 10(2) allows the NCC to buy, sell, lease, develop and dispose of property; construct parks, highways, bridges, buildings and parkways; maintain and improve its own land and the property of other federal departments and agencies upon request; engage in joint projects with municipalities; make grants; conduct research; preserve historical sites and buildings; conduct recreational or cultural activities; and, do anything else incidental to the attainment of its responsibilities. Section 11 of the Act serves to further define the NCC's powers by instructing the NCC to co-ordinate the development of federal lands in the Capital, and approve proposals for new buildings (or alterations) on such lands.



## The Commission (1979-80)







# The Commissioners and Members of Advisory Committees

## COMMISSION (1979-80)

Chairman

**Hon. Charles M. Drury**

Vice-chairman

**William T. Perks**

Dean Faculty of Environmental Design

University of Calgary

Calgary, Alberta

**Clément N. Beauchamp**  
Clément N. Beauchamp, avocat  
Hull, Québec  
*(Member until July 1979)*

**Monica Becott**  
Alderman  
City of Prince George  
British Columbia

**Lou Churchill**  
President  
Centre Development Limited  
Saskatoon, Saskatchewan

**Sidney Cutler**  
Glizerman, Ackman, Cutler et Boidman  
avocats  
Montréal, Québec  
*(Member until December 1979)*

**E.R. Fisher**  
Chairman  
E.R. Fisher Ltd.  
Ottawa, Ontario  
*(Member until August 1979)*

**John R. Fiske**  
President  
Steven and Fiske Construction  
Piercy Supplies Ltd.  
Historic Properties Ltd.  
Halifax, Nova Scotia

**Paul Kaeser, Sr.**  
Mayor  
Fort Smith  
North West Territories  
*(Deceased, in August 1980)*

**Guy R. Legault**  
Directeur  
Service d'habitation de la ville  
de Montréal  
Montréal, Québec  
*(Member until December 1979)*

**Guy Lemay**  
Médecin  
Gatineau, Québec

**James H. Lowther**  
Ottawa, Ontario  
*(Member until August 1979)*

**Elmer MacRae**  
President  
Batt and MacRae Ltd.  
Charlottetown, P.E.I.

**Pierre Mercier**  
Paris, Mercier, Sirois et Paris  
avocats  
Ottawa, Ontario  
*(Member until August 1979)*

**Cecile Metrick**  
President  
Elte Carpets Ltd.  
Toronto, Ontario

**John J. Murphy**  
President  
Arcade Stores Ltd.  
Halley and Co. Ltd.  
John J. Murphy Ltd.  
St. John's, Newfoundland

**Peter Petrasuk**  
Petrasuk and Company, barristers  
Calgary, Alberta

**Muriel Kent Roy**  
Professeur  
Département de sociologie  
École des Sciences sociales  
Université de Moncton  
Moncton, Nouveau-Brunswick

**William Vanden Bosch**  
Manotick, Ontario  
*(Member until July 1979)*

**June A. Westbury**  
M.L.A.  
Fort Rouge  
Winnipeg, Manitoba

## ADVISORY COMMITTEE ON LAND (1979-80)

The Advisory Committee on Land advises the Commission on matters related to real property in which the Commission may be interested.

Chairman  
**D. Wallace Stewart**  
President  
Polyfibers Ltd.  
Renfrew, Ontario

**Benoît Bégin** (*liaison member from National  
Capital Planning Committee*)  
Professeur  
École d'architecture du paysage  
Faculté de l'Aménagement  
Université de Montréal  
Montréal, Québec

**Frank S. Marshall**  
Ottawa, Ontario

**Jacqueline L. Boutet**  
Jacqueline L. Boutet Inc.  
Quebec, Quebec

**Jean-Marie Séguin**  
Séguin et Tessier Inc.  
Hull, Québec

**Lou Churchill** (*Commissioner*)  
President  
Centre Development Limited  
Saskatoon, Saskatchewan

**William Vanden Bosch** (*Commissioner*)  
Manotick, Ontario  
(*Member until July 1979*)

**Marcel Couture**  
Aylmer, Québec

## ADVISORY COMMITTEE ON ARTS (1979-80)

The Advisory Committee on Arts considers proposals for the commissioning, selection, rental, and siting of works of art, and reviews the visual aspects of publications and exhibits of the National Capital Commission.

Chairman  
**Emiel van der Meulen**  
EVM Ltd., landscape architects  
Toronto, Ontario  
*(Resigned September 1979)*

**Clément N. Beauchamp** *(Commissioner)*  
Clément N. Beauchamp, avocat  
Hull, Québec  
*(Member until July 1979)*

**Claude A. Bouchard**  
Ottawa, Ontario

**Cecile Metrick** *(Commissioner)*  
President  
Elte Carpets Ltd.  
Toronto, Ontario

**R. Eleanor Milne**  
Sculptress  
Public Works Canada  
Ottawa, Ontario

**Andrée Paradis, Q.C.**  
Directrice générale et rédactrice en chef  
Vie des Arts  
Montréal, Québec

**Gordon Smith**  
Painter, Professor  
School of Fine Arts  
University of British Columbia  
Vancouver, British Columbia

**Paul Schoeler**  
*(liaison member from Advisory  
Committee on Design)*  
Schoeler and Heaton, architects  
Ottawa, Ontario



## ADVISORY COMMITTEE ON DESIGN (1979-80)

The Advisory Committee on Design considers proposals for the siting, erection, alteration or extension of a building or other work on federal lands in the National Capital Region.

Chairman

**Jean-Louis Lalonde**

Jean-Louis Lalonde, architecte  
Montréal, Québec

**Clément N. Beauchamp** (*Commissioner*)

Clement N. Beauchamp, avocat  
Hull, Québec

*Member until July 1979*

**André Blouin**

Blouin et Blouin, architectes  
Montréal, Québec

**Brian Bowen**

Hanscomb and Roy Associates  
Montreal, Quebec

**David Crinion**

Canadian Mortgage and Housing  
Corporation  
Ottawa, Ontario

**R. Douglas Gillmor**

Professor  
Department of Architecture  
Faculty of Environmental Design  
University of Calgary  
Calgary, Alberta

**Thomas Howarth**

School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

**Cornelia Hahn Oberlander**

Cornelia Hahn Oberlander,  
landscape architect  
Vancouver, British Columbia

**Paul Schoeler**

Schoeler and Heaton, architects  
Ottawa, Ontario

**Emiel van der Meulen**

EVM Ltd., landscape architects  
Toronto, Ontario

*(Resigned, September 1979)*

**Blanche Lemco van Ginkel**

*(Liaison member from National  
Capital Planning Committee)*  
Director  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

**June A. Westbury** (*Commissioner*)

M.L.A.  
Fort Rouge  
Winnipeg, Manitoba

## NATIONAL CAPITAL PLANNING COMMITTEE (1979-80)

The National Capital Planning Committee advises the Commission on the preparation of standards and plans for the development, conservation and improvement of the National Capital Region.

Chairman  
**Richard Morency**  
Président  
Urbanex Inc.  
Ste-Foy, Québec

**Benoit Bégin**  
Professeur  
École d'architecture du paysage  
Faculté de l'Aménagement  
Université de Montréal  
Montréal, Québec

**Allan O'Brien**  
Professor  
Department of Political Sciences  
University of Western Ontario  
London, Ontario

**Hans Blumenfeld**  
Doctor Honoris Causa  
Professor  
Department of Urban and Regional  
Planning  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

**Muriel Kent Roy** (*Commissioner*)  
Professeur  
Département de sociologie  
École des Sciences sociales  
Université de Moncton  
Moncton, Nouveau-Brunswick

**Blanche Lemco van Ginkel**  
Director  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

**Richard M. Soberman, Ph.D.**  
Director  
Joint Program in Transportation  
University of Toronto and York  
University  
Toronto, Ontario

**Patrick J. Moran**  
Executive Director  
Wascana Centre Authority  
Regina, Saskatchewan

**Thomas Howarth** (*Liaison member from  
Advisory Committee on Design*)  
Professor  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario





From 1970





# Forward from the 1970s into a New Decade

During the early part of 1980 the National Capital Commission moved to new quarters at 161 Laurier Avenue West. The Commission had been identified with its old headquarters at 48 Rideau Street since the beginning of the 1970s; this beautiful old Ottawa landmark on the corner of Rideau Street and Colonel By Drive has been witness to much of the history of the Capital since the First World War. It was constructed by J.R. Booth, an early Ottawa railroad builder, and was known originally as the Transportation Building due to its proximity to Union Station (now the Government Conference Centre). It became Ottawa's City Hall after fire destroyed the original in 1931. The building was returned to private occupancy when the City moved to more spacious quarters on Green Island; the Commission subsequently acquired it as part of redevelopment plans for the area east of the Rideau Canal and rehabilitated it for its own use.

The years of NCC's occupancy of 48 Rideau Street saw a great number of new developments in the National Capital Region. The federal office component of the Hull Redevelopment Program begun in 1968 has been completed. Approximately 17,400 federal employees work in downtown Hull, which can now be said to have taken its rightful place as an integral part of the Nation's Capital. The federal activity in the Québec portion of the Capital Region has not been limited to the construction of office buildings. Major assistance in support of regional development has been provided through the Commission for the upgrading and expansion of the basic urban infrastructure of the Québec portion of the NCR, including roads and sewers. The Commission continues to participate closely with the City of Hull in planning for diversified projects to complement the federal office developments.

The past decade also saw the entry of the Commission into the field of recreation with the inauguration of a number of programs to make NCC open space accessible and useful for both visitors to and residents of the Capital. These have included allotment gardens, bikeways and pedestrian pathways, winter activities on the Rideau Canal and interpretive programs in the Greenbelt and Gatineau Park. Some of these activities have since also been taken up by the local municipalities. In the case of allotment gardens, for example, the NCC is now inviting the municipalities in which they are located to take over maintenance responsibility. The Commission's interest in services to visitors continues with emphasis placed on visitors' reception centres, walking tours and other means of ensuring that the visitors' experience of the Capital is as pleasant and instructive as possible.

There have also been many changes in the downtown area of Ottawa. Perhaps the most visible is the demolition of the temporary buildings which, having been constructed during the Second World War, had acquired a certain air of seedy permanence; the NCC is now actively engaged in planning for the development of the land left vacant by these demolitions. The LeBreton Flats Housing Demonstration Project is underway, bringing an increased number of residents into the urban core. The long-awaited Rideau Area Project is expected to begin in the near future. The NCC's Mile of History heritage reconstruction of Sussex Drive has been an important factor in the revitalization of the Byward Market area which is transforming this district into one of the more exciting parts of the City.

As previously noted, a major change in the structure of local government in the Capital was solidified over the last ten years as both the Regional Municipality of Ottawa-



Carleton and the Outaouais Regional Community prepared and adopted provincially-approved Official Plans. This has resulted in a significant shift in the focus of the urban and regional planning conducted by the NCC. The Commission is making renewed efforts to plan and develop those elements which are essential for the proper functioning of the Ottawa-Hull area as the seat of the Government of Canada. This has resulted in a co-operative approach to planning in the capital with a considerable decrease in the level of federal-municipal discord.

The major change in the decade of the 1970s was, both for the NCC and the regional governments, the fall in the rate of urban growth. Up to 1975, the National Capital Region had been one of Canada's fastest growing areas; its population had more than doubled since 1950. The accommodation of that growth, engendered in part by the rapid growth in the federal public service during the same period, was the primary planning problem of all levels of government in the Region. However the severe cutbacks in the growth of federal government employment have resulted in a moderation of the population pressures which were being experienced; there are even some who now fear economic stagnation for the Region. It is clear that, at least for the next few years, economic development in the Nation's Capital will be far more a result of private sector activities than further expansion of the public sector. The recent experience of rapid growth in high-technology industries augurs well for the Region's continued economic health.

In addition to the effects on regional growth of the cutbacks in the growth of the public service, the NCC has had, like other federal departments and agencies, to adjust to a very tight budgetary situation. Efficient and effective management of the NCC's existing activities has become even more important. In the search for measures to enhance the economy of the Commission's operations, it became apparent that the accommodation of the headquarters' staff in a number of different locations was a problem which would have to be resolved. The 48 Rideau Street building will be required for development as part of the Rideau Centre Complex, and the Daly Annex occupied by the NCC's Property Branch is scheduled for demolition. It was, therefore, decided to consolidate the administrative and professional staff in one building. The choice fell upon 161 Laurier Avenue West, which had been occupied by a federal department involved in the relocation program to downtown Hull. In leasing a private-sector building, the Commission helped to alleviate the office vacancy problem in downtown Ottawa.

The consolidation of the NCC's headquarters' staff has provided the opportunity for implementing a number of changes in the Commission's administrative structure. These changes are the result of a process of review and re-examination which has proceeded over the last few years, and will improve internal co-ordination and eliminate tendencies toward duplication of effort through the consolidation of certain closely-related functions. In addition, important new areas of activity will be better served by directly responsible organizational elements.

It is felt that this new structure will assist the Commission in meeting the challenge of innovation in programs for the benefit of the National Capital Region within the framework of careful resource management controls and limits on expenditures. Through efficient management of existing programs and their periodic re-evaluation, the



Commission will maintain its standards of excellence while adjusting to new conditions and changed demands.

Over the years, Canadians have made a massive investment in their Capital. Maintaining, developing and enhancing the value of that investment will be one of the Commission's major tasks over the foreseeable future. It will be necessary to concentrate on those areas which are directly related to the requirement for a functional home for a large part of the country's federal administrative activity and for the political and judicial institutions of Canadian federalism. We can expect to see emphasis placed on such questions as parliamentary accommodation and new facilities for certain departments which are, at present, inadequately housed. A major thrust of NCC concern will be the further development of the Capital's international role, through, if possible, the attraction to the Capital of international agencies, and through planning for the accommodation of the diplomatic community. In addition, the role of the Capital as meeting place for the discussion of issues can be enhanced through the attraction to the Capital of the headquarters of national organizations which wish to be close to the centre of debate.

Another major task which the Commission faces over the next decade is interpretation to Canadians of the National Capital Region as one of the major symbols of the unity of our country. While flags and national anthems are important, the seat of the national government is even more so in that it is a living and evolving representation of Canada. People from all parts of the country must be able to gain from their capital city a sense of common nationhood. The Commission intends to work actively to bring the Capital to Canadians, as well as to provide high quality services and activities for visitors.

After a solid decade of achievement, the National Capital Commission moves forward into the 1980s with the determination to maintain a Capital which stands as a symbol of identity, a model of unity and a source of pride and inspiration for all Canadians, a Capital which provides a national focus representative of our values and aspirations for the future.





## Maps and Statistics







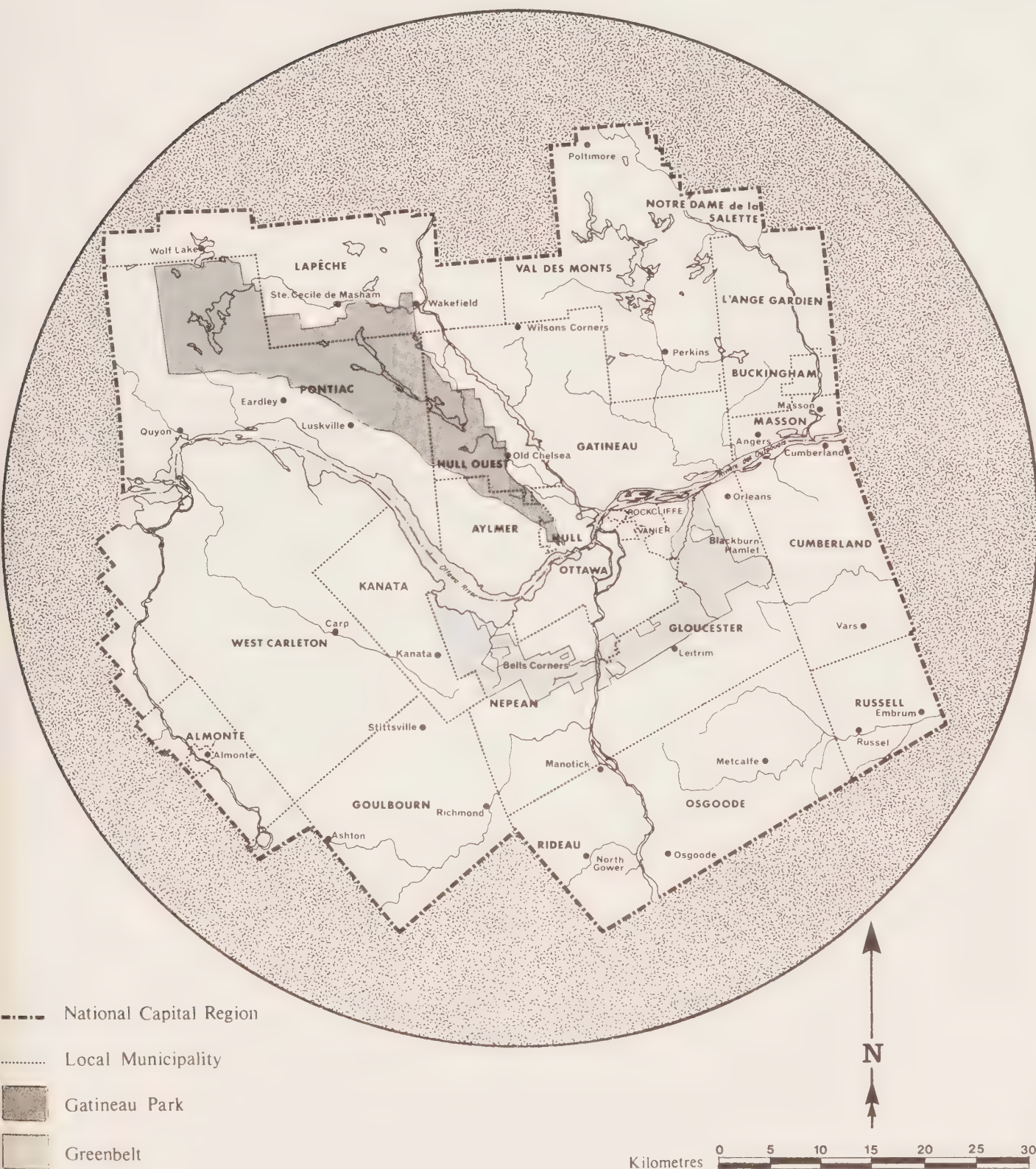
# Geographic Location



## National Capital Region Data

	Ontario	Quebec	N.C.R.
<b>Area</b>			
kilometres <sup>2</sup>	2,719.5	1,942.5	4,662
<b>Population</b>			
Census (1976)	525,470	189,640	715,110
<b>Labour Force</b>			
Census (1976)	258,160	82,000	340,160
<b>Federal Employment</b>			
NCC Survey (1976)	95,607	7,099	102,706
NCC Survey (1979)	84,129	18,851	102,980
<b>Ethnicities (1971 Census)</b>			
British	55.7%	14.5%	45.4%
French	25.3%	81.1%	39.4%
Others	19.0%	4.4%	15.2%
<b>Mother Tongues (1976 Census)</b>			
English	70.4%	16.2%	56.1%
French	19.1%	78.9%	34.9%
Others	10.5%	4.9%	9.0%

# The National Capital Region

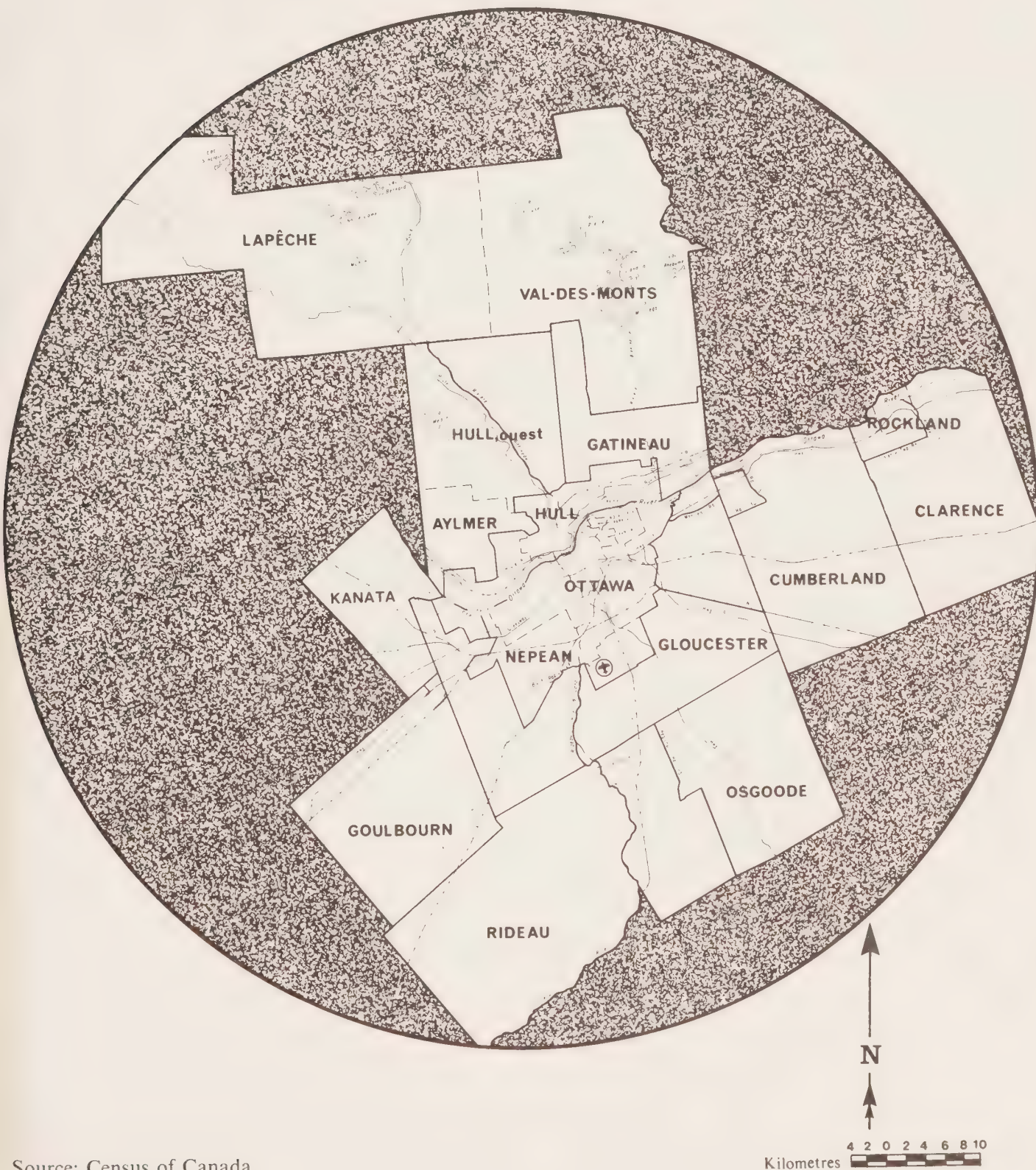


## Ottawa-Hull Census Metropolitan Area Data

	Ontario	Quebec	Ottawa-Hull
Area			
kilometres <sup>2</sup>	2,432.8	1,565.2	3,998.0
Population			
Census (1976)	521,341	171,947	693,288
Estimate (1978)	547,400	179,000	726,400
Labour Force			
Census (1976)	257,400	76,000	333,400
Estimate (1979)	273,000	97,000	370,000
Federal Employment			
NCC Survey (1976)	95,607	7,099	102,706
NCC Survey (1979)	84,129	18,851	102,980
Ethnicities (1971 Census)			
British	55.3%	13.3%	44.9%
French	25.5%	82.3%	39.6%
Others	19.2%	4.4%	15.5%
Mother Tongues (1976 Census)			
English	70.1%	16.1%	56.5%
French	19.4%	78.6%	34.3%
Others	10.5%	5.3%	9.2%



# Ottawa-Hull Metropolitan Area



Source: Census of Canada

## Ottawa-Hull Core Area Data

	Ontario	Quebec	Core Area
Area			
miles <sup>2</sup>	1.63	1.29	2.92
kilometres <sup>2</sup>	5.42	3.35	8.77
Population			
Census (1976)	26,692	9,178	35,870
Labour Force			
Census (1976)	16,130	3,705	19,835
Federal Employment			
NCC Survey (1976)	50,844	6,118	56,962
NCC Survey (1979)	42,537	17,387	59,924

*Statistics refer to the area within the dotted line.*

# Ottawa-Hull Core Area







# Contributions





# Shared-Cost Projects and Grants

The NCC works closely with other levels of government and local agencies in achieving its objectives. One of the primary tools at its disposal has been cost-sharing agreements covering specific municipal projects or services. While the formulas applicable to the share borne by the NCC vary, the general principle has been that joint interests should be jointly funded.

There are also a number of joint projects in which the Commission participates directly with another agency in a given development or activity. In addition, contributions are made for the support of bilingualism and in support of research into the history of the NCR. The NCC also pays grants-in-lieu of taxes on its real property holdings. Furthermore, the NCC funds a share of the costs of certain joint planning and transportation studies. The following notes outline the Commission's activities in this field over the last year.

## **Québec Roadway Agreement**

In order to promote the development of the Québec portion of the National Capital Region and improve access to downtown Hull, the NCC and the government of Québec signed an agreement in 1972 to upgrade that area's basic road network. Under the agreement, the costs of the works are shared on an equal basis by the two partners, subject to budgetary constraints.

Since the signing of the agreement, sections of the A-5 Highway towards the North and A-550 Expressway have been completed, as have a number of urban arterials. In the past year, the Québec Ministry of Transport continued construction of the A-550 Expressway and A-50 Highway which will extend east from Hull to Masson; the opening of the A-50 to traffic is expected at the end of 1982.

The total federal contribution under the terms of the agreement since 1972 has been approximately \$64 million; \$6.3 million were spent in 1979/80.

## **Québec Sewer System Agreement**

The NCC, the Outaouais Regional Community and the Québec government are signatories to an agreement to share the costs of construction of a sewage treatment system; this system will improve the water quality of the Ottawa and Gatineau rivers as well as provide the necessary infrastructure for regional development. The NCC share of the total costs is 1/3 to a maximum of \$40 million.

In 1979-80, two sections of the major trunk sewer parallel to the Ottawa River were completed, including the crossing of the Gatineau; a third section is now under construction. Of the total thirty kilometers of trunk sewer necessary for the system, eighteen have been completed. The contract for the sewage treatment plant was let in 1979 to the firm of V.K. Mason; the plant was approximately 30% complete at the end of the fiscal year and is expected to be in operation in 1982.

Due to delays, there have been significant increases in project costs; negotiations are now underway to determine a mutually satisfactory formula for sharing these additional costs, as well as modifying the works under the agreement. The Commission has contributed a total of \$22.2 million since 1971; \$10.5 million were spent in 1979/80.

### **Ontario Sewer Improvement Assistance**

In order to upgrade and extend the sewage disposal system of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the NCC has shared with RMOC and the Province of Ontario the cost of certain works on the basis of an agreement signed in 1972.

The Commission received government approval in 1979 to amend the cost-sharing agreement to include a section of the Lynwood Collector from Woodroffe Avenue to the Greenbank Road. This project is expected to be completed in the summer of 1981 if the provincial contribution is forthcoming. The total estimated cost is \$4 million of which the Commission's share is \$1.33 million. The Commission has contributed approximately \$16 million to the RMOC sewage treatment system since 1972.

### **Interprovincial Transit Assistance Program**

Since October 1973, the NCC has provided financial support to the two regional transit commissions operating in the Capital area to assist them in improving inter-provincial bus transit service. This support has been provided according to agreements between the NCC and the transit commissions.

The most recent agreement expired on December 31, 1978. Discussions have taken place since then towards an agreement for calendar years 1979, 1980 and 1981.

The Outaouais Regional Community Transportation Commission received payments totalling \$2.7 million from 1973 to 1978. In the same period, the Ottawa-Carleton Regional Transit Commission received \$1.8 million.

### **Rideau Area Project**

In order to assist in the development of downtown Ottawa, the City of Ottawa, the Federal Government and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton are working together to help restore the commercial function of the Rideau Street area. In 1978, the three levels of government established the Rideau Area Project as a vehicle for redevelopment. The Rideau Centre Project is one of the major elements in the Rideau Area Project. Rideau Centre is the redevelopment of 13.5 acres of federal land on the south side of Rideau Street. The redevelopment scheme includes a major department store, ancillary retailing outlets, a major hotel and a convention centre.

A tripartite agreement was concluded in May, 1979, which spells out the specific financial and technical contributions each level of government will make to provide the infrastructure required to implement the project. The federal share of the cost is \$6.4 million, or 50% of the total; the City of Ottawa is responsible for 25%, and the private sector is responsible for the remaining 25%.

### **Assistance for the Reconstruction of Pretoria Bridge**

It was found that this bridge, built by the City of Ottawa in 1915 over the Rideau



Canal, had deteriorated to such an extent as to require replacement. Alternative replacement proposals were examined by NCC and Parks Canada. RMOC, which has responsibility for the reconstruction of the bridge, accepted the federal recommendation to build a new bridge in the same location of a style and design similar to the original.

The Federal Government, through the NCC and Parks Canada, has agreed to contribute a total of \$2.3 million (approximately 50%) towards the cost of reconstruction of the bridge. Construction began in the fall of 1979.

### **Grants in Lieu of Taxes**

Grants in lieu of taxes are paid annually, in accordance with the provisions of the *National Capital Act*, to local municipalities in which the Commission owns real property. The Commission's grants in lieu of taxes program is divided into two sections: grants in lieu of taxes on rental properties which are recovered from tenants, and grants in lieu of taxes on non-rental property. The *National Capital Act* specifically excludes grants payments on land held for parks (except Gatineau Park), squares, highways, parkways, bridges or similar structures.

### **Official Languages**

The NCC's External Bilingualism Development Program is intended to encourage the provision of services to the public in both official languages. This is done through a grants system to public and private organizations undertaking projects to improve their bilingual capabilities. Since 1971-72 total contributions under this program have been \$2,040,876; expenditures for 1979/80 were \$141,000.00.

### **Joint Planning Studies**

The NCC is providing technical and financial assistance to the Transportation Model Development Program, a project undertaken jointly by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the Outaouais Regional Community and the National Capital Commission. The object of this project is to develop a traffic-forecasting model and consistent data base for an area approximating the National Capital Region. This model is intended to be used as an analytical tool for evaluating land use and transportation proposals of regional significance. At the present time, work on the first of four elements of the model is nearing completion. It is expected that it will be operational in 1981.



*This pipe forms part of the main trunk sewer system serving Aylmer, Hull and Gatineau. The project costs are subsidi-*

*dized jointly by the National Capital Commission, the Outaouais Regional Community and the Quebec government.*

*As a result of an agreement signed by the National Capital Commission and the Quebec government, the NCC is contributing 50% of costs toward the construc-*

*tion of Autoroute A-50. This road will afford easier access to downtown Hull and aid in the economic development of the Quebec portion of the NCR.*

*During peak traffic hours, the Ottawa River Parkway is also used by buses in order to improve transit service. The Commission provides financial support to the Ottawa-Carleton Regional Transit Commission (OC Transpo) and the*

*Outaouais Regional Community Transportation Commission, in order to maintain an efficient interprovincial link, using transfer privileges between both transit systems.*







# Planning





# Planning, Development and Research

The quality of urban development in the National Capital Region is clearly of paramount importance as it is the seat of the Government of Canada.

Federal development efforts within the Capital have focused, since the middle 1960s, on the downtown core areas of Ottawa and Hull. This area contains Parliament, the Supreme Court, the administrative centre and cultural institutions of the federal government, and the Region's largest concentration of retail, commercial and office space.

Jurisdictional responsibility for planning for core area development is shared by three levels of government. Regulating the use of privately-owned land is the responsibility of the two regional governments and the Cities of Ottawa and Hull; the NCC has responsibility for planning the use of federally-owned land. Within this context, NCC activity in the core area is principally directed toward planning and developing strategically-located parcels of federally-owned property. The NCC is also responsible for Gatineau Park and the Greenbelt.

The slowdown in the growth of the public service has increasingly meant that appropriate development of federal land must be directed toward accommodating commercial and institutional activities of the private sector and other levels of government. It has proven possible to attract high-quality developments of this type to federal land holdings which enhance surrounding federal activities.

In addition to project planning and development, the NCC also conducts socio-economic research and urban and regional planning studies. This research activity assists the Commission in maintaining an understanding of the environment in which it must work.

The following paragraphs outline the Commission's major urban planning and development projects and research activities.

## **Socio-Economic Research**

Concerns over economic prospects in the National Capital Region prompted the NCC during the past year to devote much of its planning, policy and research work to the review of economic conditions within the NCR and, more specifically, the impacts related to the policies and activities of the federal government.

The NCC undertook a survey of some 1,250 visitors to the Capital Region during July and August, 1979, and collected information on a number of characteristics, including travel plans, means of transportation, accommodation, purpose of visit, expenditure patterns, activities and perceptions of visitors while in the Region. The findings will serve as a reference source to those undertaking additional research and will support NCC policy development in the field of tourism.

As part of its continuing research work on federal activities in the NCR, the Commission also completed an exhaustive survey of federal government employment. Previous efforts in 1973 and 1976 had been well received and it was thought timely to collect up-to-date information on the size and distribution of federal employment in the Region given the completion of the federal relocation program to Hull and the continued efforts of the government to restrain the growth of the public service. The survey indicates the total number of federal employees in the NCR and their places of work.

A number of other economic issues have also received attention by research staff. These include the private office space situation in downtown Ottawa, unemployment in the Capital Region and the effects of the federal office construction on the economy of downtown Hull. The Commission continues to monitor these conditions and their potential effects on the regional economy.

### **Urban and Regional Planning**

In addition to the planning necessary to support core area and open-space development, the Commission conducts regional transportation research. The NCC participates actively with regional governments in examining the implementation of urban rapid transit, for which NCC land will be required. The NCC also is working with Transport Canada on planning for the expansion of Ottawa International Airport to meet air travel demands over the next twenty years. The Commission is particularly concerned with the appearance and functional design of airport improvements to maintain the International Airport's role as the gateway to the Nation's Capital.

The NCC also conducted, in co-operation with Parks Canada, a study of the Rideau Canal within the NCR. The primary issues involve marina services, winter facilities, public access points, a water management policy for Dow's Lake and tour operations. Further action on the report's recommendations will be based upon the ideas and suggestions obtained from the public, special interest groups and municipal and federal bodies, as well as the availability of necessary resources.

### **Victoria Island**

Work has continued during the fiscal year in evaluating the development of a national cultural centre on the island. A study of visitor potential, development concepts and management structures for the proposed development was carried out by a consulting firm during the summer of 1979.

### **LeBreton Flats**

The LeBreton Flats residential community being constructed on the area south of Scott and Wellington streets by the Canada Mortgage and Housing Corporation, the City of Ottawa and the private sector is in an advanced stage of completion, with occupancy of part of the site already underway. The NCC feels that the remaining land north of Scott-Wellington must be re-evaluated in the light of declining housing demand and the possibility of other uses for the site which will more closely meet federal objectives for the core of the National Capital. Transportation requirements, the solid waste energy collector proposed for the western extremity of the site and accommodation for federal institutions are factors to be considered.



## **Sussex Drive/Mile of History**

In 1964, the NCC initiated a long-term restoration project along Sussex Drive known as the “Mile of History”. The purpose of the project was to preserve the area’s heritage significance by rehabilitating and developing NCC properties. Over the past year, the NCC completed necessary modifications to the building at 10, 12, 18 York Street to prepare for tenant occupancy in 1980. The “Mines Annex” at No. 1 Clarendon Court, was totally rehabilitated to serve as a restaurant. NCC parking areas were also improved in order to provide necessary customer facilities for NCC retail tenants. The recently-announced decision to relocate the Chancery of the American Embassy to the site of the temporary buildings now being demolished on the west side of Sussex Drive will add a new element to this “Mile of History” area.

## **Canlands**

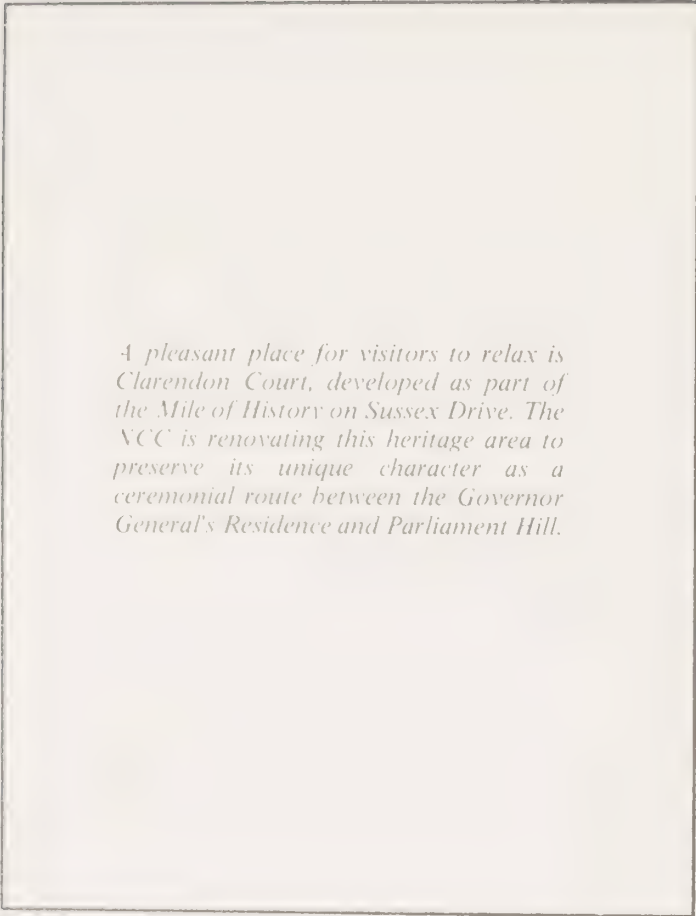
A study has been completed by a consulting firm of the development possibilities of these parcels of land in downtown Ottawa, located south of Sparks Street between Elgin and Bank. The study report recommends the use of the land for a variety of purposes, including commercial office space, retail facilities, a local government complex to be known as the “Civic Square”, and other public-oriented uses. Agreement in principle on the nature of the development of the Canlands area is expected after the completion of governmental review of this report.

## **Cartier Square**

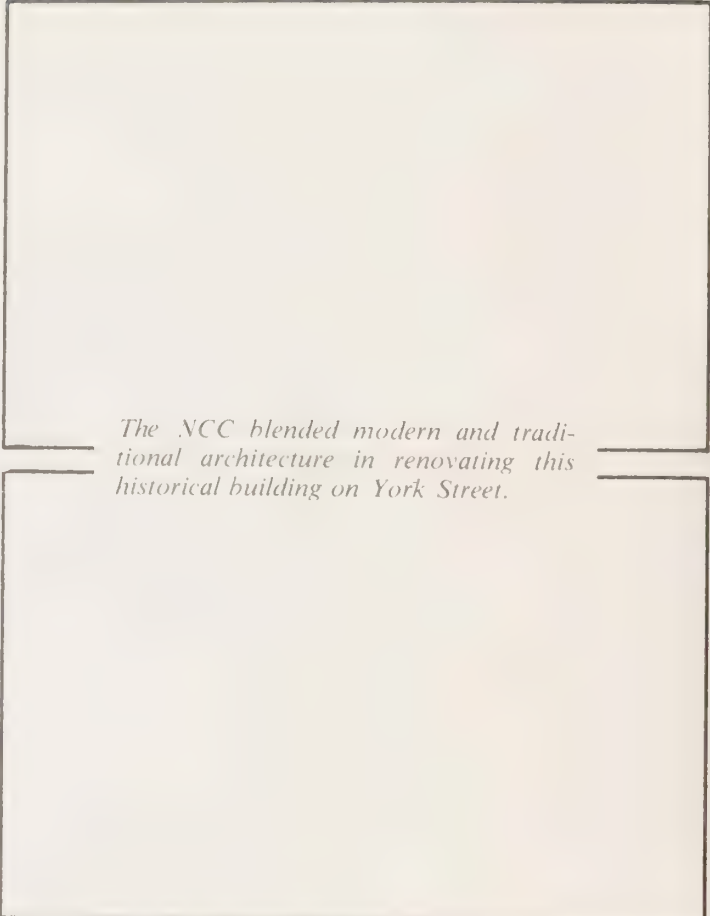
Cartier Square is a site in downtown Ottawa recently left largely vacant by the demolition of a group of temporary buildings. Ownership of the site is divided among agencies of the federal and provincial governments and the Ottawa Board of Education. The Federal Government has recently announced a development plan for Cartier Square that includes a Provincial Courthouse. As well, the Ottawa Teachers’ College building is expected to be extensively renovated to maintain its heritage characteristic and a portion of this site will be made available to serve public open space needs. The NCC is providing overall planning for the project, design approval of new buildings and landscaping of federally-owned lands within the project site.

The Planning Study for Cartier Square is continuing in consultation with the City of Ottawa, the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Public Works Canada, the Department of National Defence, the Ottawa Board of Education, and interested local citizens.

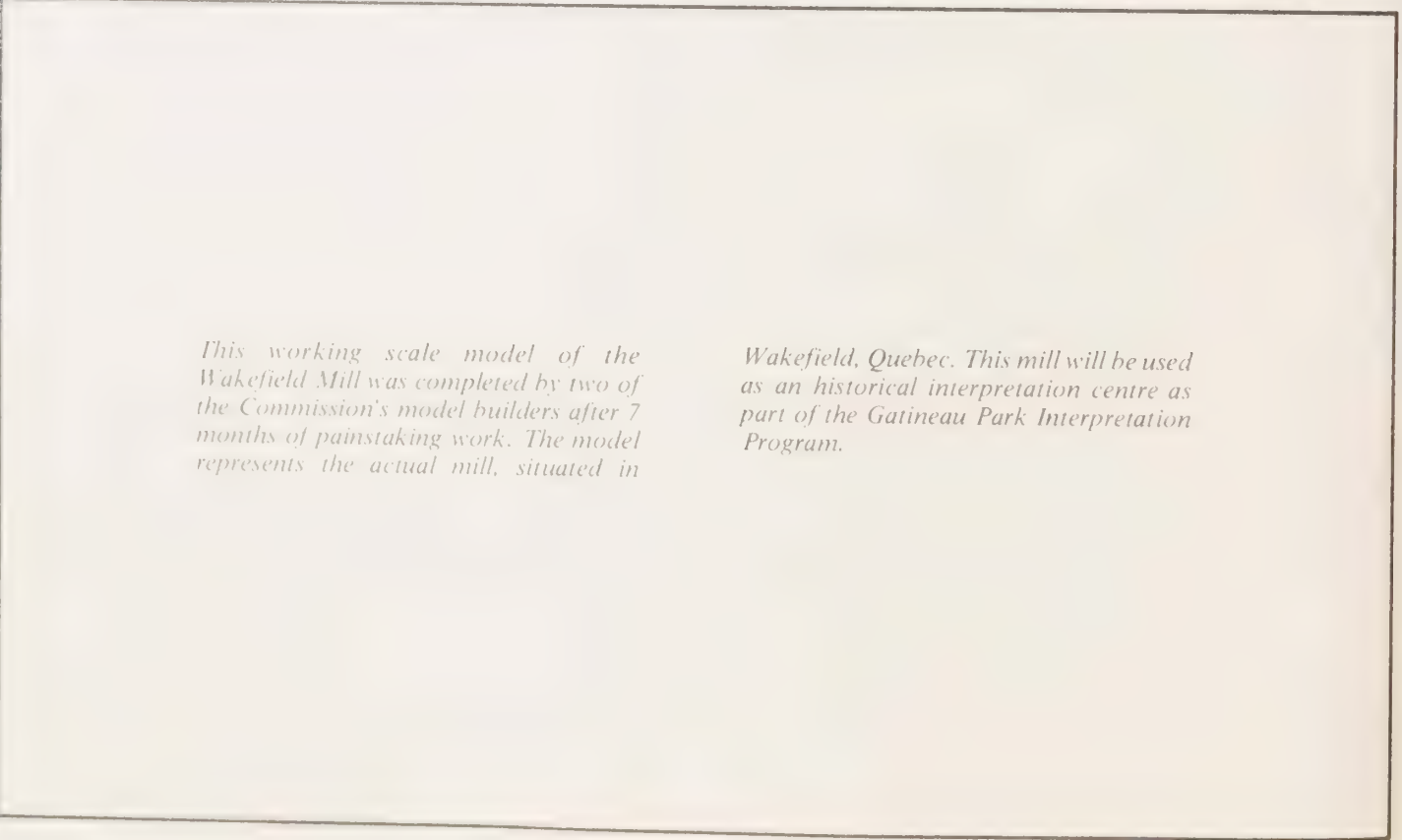




*A pleasant place for visitors to relax is Clarendon Court, developed as part of the Mile of History on Sussex Drive. The VCC is renovating this heritage area to preserve its unique character as a ceremonial route between the Governor General's Residence and Parliament Hill.*



*The NCC blended modern and traditional architecture in renovating this historical building on York Street.*



*This working scale model of the Wakefield Mill was completed by two of the Commission's model builders after 7 months of painstaking work. The model represents the actual mill, situated in*

*Wakefield, Quebec. This mill will be used as an historical interpretation centre as part of the Gatineau Park Interpretation Program.*









## Public Activities





# Open Spaces and Public Activities Programs

The capital of Canada is distinguished amongst others in the world by the beauty of its natural setting, the variety of its landscapes and the accessibility to large and unspoiled countryside areas. The development of parks and parkways was one of the first tasks of the NCC's predecessor organizations, the Ottawa Improvement Commission and the Federal District Commission. The NCC has maintained this concern to the present day.

In 1969, the NCC began a number of new programs in the field of public activities to make this natural heritage available to residents and visitors. The Commission has also instituted a number of services for visitors to the Capital. Descriptions of the NCC's open space programs and services to visitors follow.

## **Gatineau Park**

The 35,600 hectares of Gatineau Park represent the Capital Region's major recreation and conservation area. Each year, some two million persons visit the Park, where they can take advantage of parkways, swimming areas, camping and picnic sites, natural interpretation centres, and walking trails, as well as cross-country ski trails and other winter facilities.

It has been determined, after extensive study, that the role of the park should be to provide three basic types of activity: conservation, interpretation and recreation.

## **The Ottawa Greenbelt**

In the fall of 1977, the NCC began a project designed to improve the management of the Ottawa Greenbelt in the face of increasing and conflicting land use demands. In particular, there is a need to reconcile recreational demands with agricultural uses and the conservation of ecologically-sensitive sites.

A co-ordinated management approach will ensure that the Greenbelt can continue to meet the growing open space needs of residents and visitors to the National Capital Region, while maintaining its productive and conservation values.

During 1979/80, the drainage program on NCC agricultural land continued and some 2,200 hectares are now tile-drained of a planned total of 3,800. In addition, improvements to buildings and water supply were carried out to assist tenants in maintaining productive farm units.

## **Parks and Parkway**

The NCC owns and manages extensive parklands throughout the urban areas of the Region. These range from the development of river shores to permit relatively informal uses, to Vincent Massey Park, used extensively for group picnics. The parkway network of the Commission is also an important feature of the regional landscape.

The high standard of appearance of these parks and parkways calls for constant efforts by NCC maintenance crews. Almost 30 square kilometers of grass must be cut each week through the growing season. In addition, there is all the work associated with

trees, shrubs, flower beds and trash pickup, as well as gutters and parking lots to be swept, guard rails to be painted and signs to be erected and maintained. During the winter months the NCC is responsible for snow removal on federal parkways and parking lots.

### **Visitor Services**

The primary manner in which many Canadians from outside the NCR experience their Capital is through visiting it as tourists. The provision of services and information to tourists has, therefore, been a natural extension of the Commission's public activity program.

The Commission operated the National Capital Visitors' Reception Centre at 10 Metcalfe for 16 months from June 1978 to October 1979 when it was destroyed in the spectacular Rideau Club fire. A total of some 154,000 people used the Centre when it was in operation; 370,000 pieces of literature were distributed and 17 exhibits displayed. It is intended to operate the Centre out of temporary quarters until a new permanent site in close proximity to Parliament Hill is found.

The NCC also provided tour guides for a total of 520 organized groups, comprising tourists, visiting dignitaries and diplomats. A free guided walking tour service was provided during the summer months in the downtown area. These tours were provided in 4 different languages by 18 guides to over 5,000 persons.

Camp LeBreton, a campground located on LeBreton flats, continued in operation in the summer of 1980 providing a unique opportunity for young people travelling on a limited budget to camp within walking distance of Parliament Hill. Campers came from each of the Canadian provinces, twenty American states and from eleven other countries.

To inform Canadians outside the Region of the characteristics of their nation's capital, a travelling exhibit is displayed at a number of local and regional exhibitions each summer. The 1979 tour to Charlottetown, Halifax, St. John's, Shediac, Trois-Rivières and Sherbrooke was run by six students hired through the federal Youth Job Corps.

The publication of a souvenir album of postcards from the early 1900s entitled "Souvenirs d'Ottawa from Ottawa with Love" marked the Commission's continued effort to provide publications on the National Capital Region. Many other publications are also available to the public.

### **Public Activities and Festivals**

The NCC assists in a number of festivals and events at different times of the year which provide an opportunity for the public to make imaginative and creative use of the NCC's park facilities. These included the Festival of Spring which attracted almost 400,000 people to activities in Major's Hill Park, along the Rideau Canal and at Dows Lake. The Commission also participated in the planning of activities during Canada Week.

The promotion of winter activities has taken on a special importance for the Commission. As previously noted, the NCC has traditionally provided cross-country ski trails, toboggan runs as well as three alpine ski centres in Gatineau Park, two privately operated and one administered by the City of Hull. To these has been added over the last



few years an outdoor artificial ice-skating rink at Place du Portage in Hull; of course, the maintenance of the Rideau Canal as the world's longest skating rink continues. In February, Winterlude joined all of these elements in a joyous celebration of the Canadian winter. Parades, harness-racing on the Canal ice and an ice sculpture contest on Dows Lake along with many other activities were developed in cooperation by thirty-four different organizations supported by 2,000 volunteers; Winterlude was attended by over 250,000 people, proving that winter can be just as much a season for outdoor enjoyment as the other seasons of the year.

The Commission's network of bicycle paths and walking trails are popular attractions in the summer months. Picnic areas and urban parks are maintained, as well as the floral displays for which the Capital is justly famous. The NCC continued in 1979 to sponsor the twice-weekly steam train excursion from Ottawa to Wakefield in cooperation with National Museums Canada. The NCC also manages the Champlain and Capital golf courses which attracted 56,000 players.

In the summer of 1979, the NCC rented over 4,000 garden plots distributed in many different locations in the Region. Responsibility for the maintenance of these plots is being progressively transferred to the municipalities in which they are situated; an agreement for this purpose has been reached with the Township of Nepean.

Interpretation of the NCR's natural and human heritage was provided to visitors and residents through a number of programs including centres in Gatineau Park and the Greenbelt. A new interpretation centre was opened to introduce visitors to the Mer Bleue peat bog in the eastern Greenbelt, long a favourite spot for naturalists. The summer of 1979 saw a major emphasis on historical interpretation in Hull; a typical old-fashioned farm house was constructed of massive white pine logs, while the public watched the demonstration of the many pioneer crafts necessary to build a house in the days before modern technology destroyed hand work of this type. After the house was opened, exhibits of domestic crafts were displayed including spinning, natural dyeing, butter churning and soap making.



*Musicians, jugglers, clowns and acrobats from the PENNY-FARTHING CIRCUS perform to thousands of enthusiastic spectators every summer. Sponsored by the NCC, this itinerant troupe appears in parks, courtyards and other public places all over the Region, making people laugh and cry, moving them and amusing them with the illusion of a gesture or game, which they use to appeal to the child in all of us.*

*No set designer could match this backdrop. Tens of thousands of spectators jam the ASTROLABE THEATRE every July to enjoy free outdoor entertainment by singers, musicians, and comedians from across Canada.*

*Craftsmen, utilizing construction methods and tools used by pioneers around 1835, built a log house in Hull during the summer. This historical interpretation program also included demonstrations of timber squaring, tool forging, shingle splitting and other crafts.*

*For summer relaxation, nothing can beat a day at the beach. Lac Philippe in Gatineau Park offers swimming, canoeing and picnicking facilities. Other projects and services provided by Gatineau Park staff are designed to tempt nature lovers; these include campgrounds, nature interpretation centres and a visitor centre.*

*Young and old are invited every February to celebrate Winterlude with us. WINTERLUDE is neither a festival nor a carnival; it portrays - and in fact is - a Canada which is alive in the snow, paying little heed to the inclement weather and the cold; a popular collective project calling for participation and creativity: ten days full of events concentrated mainly on the Rideau Canal.*

*The NCC maintains 200 kilometres of cross-country ski trails in Gatineau Park, not far from downtown Hull. Skiers will find parking lots and shelters equipped with wood stoves and lunch tables. The NCC also maintains a network of trails along its parkways and in the Greenbelt, south of Ottawa.*







# Land





# Land Management and Maintenance of Federal Property

The most important asset at the disposal of the NCC is its extensive real estate portfolio. At present, the land holdings of the NCC are of the order of 48,200 hectares, which is approximately 10% of the land area of the NRC. This land has been acquired over the years for a number of purposes, including the direct accommodation of federal requirements, the provision of parks and open space, the acquisition of transportation rights-of-way and the control of the direction of urban development.

Ownership of a large property inventory carries with it a considerable responsibility for proper maintenance and improvement. This normal responsibility of any property owner is reinforced by the mandate and objectives of the NCC regarding the appearance of the National Capital. The Commission observes high standards of landscape maintenance for government grounds, like Parliament Hill and Rideau Hall, as well as the many parks and open spaces under its jurisdiction.

## **Maintenance**

The NCC is responsible for landscape maintenance on all federal land within the Region. In addition, various maintenance tasks must be carried out on a regular basis on NCC facilities, including park trails and bicycle paths, as well as on the pavement of the federal parkway system.

For the last few years, a program to rehabilitate the parkways has been undertaken, with sections of the network being repaired each year; the whole system will have been completed by 1986. In 1979/80, the Queen Elizabeth Driveway was reconstructed from Laurier Avenue to Catherine Street.

Agreement has been reached with RMOC on the continued use of the Ottawa River Parkway for transit buses until alternate facilities become available; RMOC will defray a portion of the costs of reconstructing this Parkway.

## **Property Acquisition and Management**

Property acquisitions continued in the Brewery Creek and Gatineau Park areas until a government freeze was placed on land purchases. These programs are important in order not to jeopardize the programs they are intended to support.

Land management techniques have assumed an increasingly important role because of the size of the Commission's land inventory and because the land was acquired for specific federal objectives not necessarily related to a return on investment in the traditional sense. The interim use of real estate pending development for federal purposes must be managed effectively. Some 1,300 leased properties are managed by the Commission.



*Springtime brings crews to plant new trees and shrubs, spruce up flower gardens and trim 30 square kilometres of grass each week on federal parkland around the Region.*

*Extra staff is hired during the summer to keep our parks and driveways tidy. The Commission has designed much of the outdoor equipment in its parks and open spaces, including those on Parliament Hill. Many communities have adapted these designs, such as waste disposal containers, flower boxes and park benches, to their own use.*

*Every fall, after the water level in the Rideau Canal has been lowered, shelters such as this one are placed in position for winter, when hundreds of thousands of skaters will take to the ice on the 8km surface of the world's longest skating rink.*

*The National Capital Region's annual snowfall keeps our maintenance crews busy all winter.*







# Administration







# Organizational Structure

As previously noted, the major event of the year insofar as the NCC's administrative staff is concerned was the comprehensive restructuring which occurred concurrently with the move from 48 Rideau Street to 161 Laurier Avenue West. The restructuring has occurred for the most part through the reassignment of existing staff to positions with similar duties to those which they previously exercised. There has been no overall increase in the size of the Commission management staff. The new structure has six components.

The Commission Secretariat will supply a wide variety of support services to the Commission itself, to the Advisory Committees and to senior management. In addition, two new units have been established within the Secretariat: the Government Liaison Section will help co-ordinate the Commission's relations with other levels of government and with other federal departments and agencies, while the Executive Secretariat will be responsible for the formulation of corporate plans and policies, and the control of executive correspondence and submissions to central agencies of the federal government. The Committee and Official Languages Secretariat is responsible for coordinating the work of the Commission, the various committees and for the administration of the *Official Languages Act* and the External Bilingualism development program.

A new Planning Branch has been created out of the three previously-existing units. The Planning Policy and Research Division will be responsible for the development and co-ordination of planning policies and will conduct research on physical spatial and socioeconomic issues relating to the NCR. The Project Planning Division will prepare plans and development guidelines for planning projects in both the Ontario and Quebec portions of the NCR. The Long Range Planning Advisor will provide planning advice or assistance on long-term trends and prospects likely to have an impact on the NCR.

The Property Branch will have responsibility for the efficient management of the NCC's land holdings. Additional emphasis will be placed on the inspection, maintenance and redevelopment of properties in order to maximize potential revenue for an interim period until their ultimate use for federal purposes has been determined.

The Public Activities Branch will take over all activities directed toward the general public and visitors. It will be responsible for the administration of Gatineau Park and for the utilization of Commission lands for recreation, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It will also handle public relations and information as well as the Commission's publishing activities.

The Development Branch will have three main areas of responsibility. It will provide architectural, landscape architectural and engineering services for NCC projects and it will manage both NCC-implemented construction projects and monitor those cost-shared as a result of agreements with other levels of government. It will also provide the necessary maintenance services on NCC parks, parkways and government grounds.

And finally, the Finance and Administration Branch will provide the usual complement of support services necessary for the Administration of a complex organization like the NCC, including personnel, finance, supply and general administration,

systems development and data processing. In addition, a new unit has been created within this Branch with the responsibility for program evaluation.

The Commission's compliance with the Government's bilingualism policies was the subject of a special study by the Office of the Commissioner of Official Languages. This study indicates the Commission is able, generally speaking, to meet its language service requirements, but is remiss in the area of language of work. The NCC's Official Languages Annual Report and Plan were submitted to Treasury Board and are available to the public for consultation at the NCC.

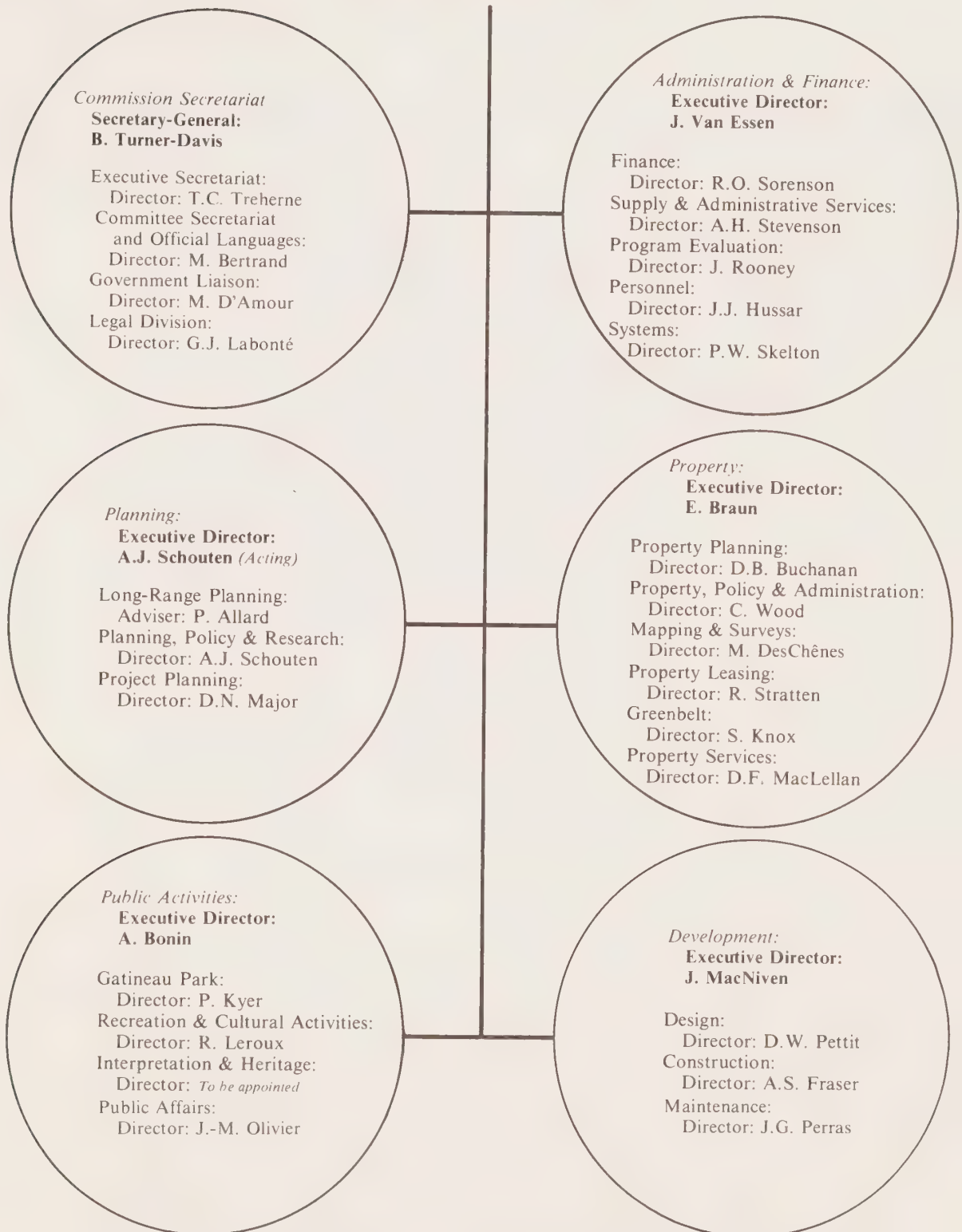
The NCC employed in 1979/80, on average, 439 trades people, 109 professionals and technicians, 119 administrative staff and 131 clerical and other support personnel. An organizational chart follows which outlines the Commission's management staff and organizational relationship.



# National Capital Commission: Organizational Chart

**Chairman: The Hon. C.M. Drury**

**General Manager: E.C. Aquilina**







# Financial Review





## **FINANCIAL REVIEW**

### **General Operations**

For the year, the gross cost of operations before revenues and adjustments on property transfers was \$38.6 millions compared to \$38.2 millions a year earlier. At March 31, 1980, the General Fund balance, made up of unexpended operating appropriation, operating revenues in excess of estimates, and gains on sale of real property amounted to \$2.6 millions. These funds are being retained by the Commission for future expenditure; in prior years, such funds were returned to the Consolidated Revenue Fund.

### **Greenbelt Loans**

Repayment of the principal sum of \$38.3 millions in outstanding loans, and accrued interest thereon, for the purpose of acquiring property in the Greenbelt has been deferred until March 31, 1981. The aggregate amount of principal and interest outstanding on that date will be deleted from the Accounts of Canada under the provisions of the Adjustment of Accounts Act which was given royal assent on July 10, 1980.

### **National Capital Fund Operations**

The Commission spent \$30.0 millions on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing \$9.2 millions;
- contributions of \$6.2 millions towards the construction of a comprehensive road network in the Québec portion of the National Capital Region. An agreement provides for additional contributions of \$86 millions over the next few years;
- contributions of \$10.5 millions towards the construction of a regional sewage disposal system in the Québec portion of the National Capital Region. An agreement provides for additional contributions of \$17.8 millions over the next few years.

These projects were financed by a parliamentary appropriation and by reducing the unexpended National Capital Fund balance of \$21.9 millions at March 31, 1979 to \$6.4 millions at March 31, 1980.

The amount outstanding as at March 31, 1981 in the Accounts of Canada in respect of the National Capital Fund will be deleted under the provisions of the Adjustment of Accounts Act.

TABLE I

**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Statement of Loans from Canada for**  
**the Acquisition of Property**  
to March 31, 1980

	1980	1979	From inception 1957 to 1980
<b>PROPERTY IN THE GREENBELT</b>			
<b>Source and Use of Loan Funds</b>			
Funds on hand at beginning of year	\$ —	\$ 45,524	\$ 45,917,906
Loans received less return of excess Property sold	27,926		7,601,051
Total source of funds	27,926	45,524	53,518,957
Property acquired		45,524	45,917,906
Loans repaid from proceeds of sales	27,926		7,601,051
Total use of funds	27,926	45,524	53,518,957
Funds on hand at end of year	\$ —	\$ —	\$ —
<b>Loans Transactions</b>			
Loans received less return of excess			45,917,906
Loans repaid from proceeds of sales	27,926		7,601,051
Loans repaid from operating funds	5,249		5,249
	\$ 33,175	\$ —	7,606,300
Loans outstanding at March 31, 1980			\$ 38,311,606



TABLE I (concluded)

	1980	1979	From inception 1957 to 1980
<b>PROPERTY OTHER THAN GREENBELT</b>			
<b>Source and Use of Loan Funds</b>			
Funds on hand at beginning of year	\$ 177,585	\$ 304,521	\$ 87,367,566
Loans received less return of excess		1,000,000	10,385,504
Property sold	3,285,705	25,000	10,385,504
Total source of funds	3,463,290	1,329,521	97,753,070
Property acquired	69,549	1,126,936	87,259,530
Loans repaid from proceeds of sales	3,285,705	25,000	10,385,504
Total use of funds	3,355,254	1,151,936	97,645,034
Funds on hand end of year	\$ 108,036	\$ 177,585	\$ 108,036
<b>Loans Transactions</b>			
Loans received less return of excess	\$	\$ 1,000,000	\$ 87,367,566
Loans repaid from proceeds of sales	3,285,705	25,000	10,385,504
Loans repaid from National Capital Fund			29,628,391
Loans repaid from operating funds	517,636	362,874	880,510
	\$ 3,803,341	\$ 387,874	40,894,405
Loans outstanding at March 31, 1980			\$ 46,473,161
<b>Total loans from Canada at end of year</b>			
Greenbelt			38,311,606
Other than Greenbelt			46,473,161
			\$ 84,784,767

TABLE II

**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Statement of Net Capital Expenditures**  
**and Source of Funding**  
for the year ended March 31, 1980

	NET EXPENDITURES 1979/80				
	Balance March 31 1979	National Capital Fund	Loans	Other	Balance March 31 1980
<b>Property</b>					
Greenbelt	\$ 38,634,931	\$ 38,134	\$ (31,981)	\$	\$ 38,641,084
Parkways — Ontario					
Ottawa River Parkway	5,414,385				5,414,385
Eastern Parkway	3,586,472	(4,064)		(7,931)	3,574,477
Queensway	982,842			(47,365)	935,477
Western Parkway	815,517	(33,718)			781,799
Colonel By Drive	965,900	6,397			972,297
Station Boulevard	231,386				231,386
Airport Parkway	15,484				15,484
Total Parkways — Ontario	12,011,986	(31,385)		(55,296)	11,925,305
Parkways — Quebec					
Voyageur Parkway	3,159,414	(46,490)			3,112,924
Philemon Wright	1,093,676				1,093,676
Northern Entrance	775,040				775,040
Hull South	601,423				601,423
Total Parkways — Quebec	5,629,553	(46,490)			5,583,063
Total Parkways	17,641,539	(77,875)		(55,296)	17,508,368
 Parks — Ontario					
Rideau River Park	2,688,363	137,719			2,826,082
Parks — Quebec					
Gatineau Park	11,226,142	402,801			11,628,943
Total Parks	13,914,505	540,520			14,455,025
 Bridges and approaches					
Bridgehead — Hull	1,316,152				1,316,152
Des Chênes —					
Britannia Bridge	1,202,010	135			1,202,145
Bridgehead — Ottawa	327,512				327,512
Mackenzie King Bridge	187,445				187,445
Total Bridges	3,033,119	135			3,033,254

TABLE II (continued)

## NET EXPENDITURES — 1979/80

	Balance March 31 1979	National Capital Fund	Loans	Other	Balance March 31 1980
Rental and agency properties					
Ontario					
Railway Exchange land	\$ 16,293,600	\$ 1,460	\$	\$	\$ 16,295,060
LeBreton Flats	28,010,364	218	(1,769,216)	(4,370,742)	21,870,624
Confederation Square	3,859,528	6 175			3,865,703
Rideau Canal	178,818				178,818
Sussex Drive	6,132,047	460,807	(39,000)		6,553,854
South East City	5,998,944	77,780			6,076,724
Centre Core	21,716,933		(913,339)		20,803,594
Station at Hurdmans	559,551				559,551
North Gower	93,549	6,875			100,424
Industrial sites	1,930,328	(70,126)		(2,398)	1,857,804
Other	6,244,287	16,588			6,260,875
Total Ontario	<u>91,017,949</u>	<u>499,777</u>	<u>(2,721,555)</u>	<u>(4,373,140)</u>	<u>84,423,031</u>
Quebec					
Hull					
Brewery Creek	11,648,711		51,841		11,700,552
General	2,848,617	72,730			2,921,347
Hull	30,160,818			(877,004)	29,283,814
Downtown Hull development	<u>(799,309)</u>		<u>(700,000)</u>	<u>1,677,978</u>	<u>178,669</u>
Total Hull	<u>43,858,837</u>	<u>72,730</u>	<u>(648,159)</u>	<u>800,974</u>	<u>44,084,382</u>
Wakefield area	<u>40,592</u>				<u>40,592</u>
Total — Quebec	<u>43,899,429</u>	<u>72,730</u>	<u>(648,159)</u>	<u>800,974</u>	<u>44,124,974</u>
Total rental and agency properties	<u>134,917,378</u>	<u>572,507</u>	<u>(3,369,714)</u>	<u>(3,572,166)</u>	<u>128,548,005</u>
Leases and licence of occupation	1				1
Unsettled expropriation of land	<u>2,540,917</u>			<u>510,928</u>	<u>3,051,845</u>
Total	<u>210,682,390</u>	<u>1,073,421</u>	<u>(3,401,695)</u>	<u>(3,116,534)</u>	<u>205,237,582</u>
Less provision for future transfer of property per agreements	<u>(7,829,634)</u>			<u>4,407,621</u>	<u>(3,422,013)</u>
Total property	<u>\$ 202,852,756</u>	<u>\$ 1,073,421</u>	<u>\$ (3,401,695)</u>	<u>\$ 1,291,087</u>	<u>\$201,815,569</u>

TABLE II (continued)

NET EXPENDITURES — 1979/80					
	Balance March 31 1979	National Capital Fund	Loans	Other	Balance March 31 1980
<b>Construction</b>					
Parkways — Ontario					
Ottawa River Parkway	\$ 10,396,251	\$ 35,829			\$ 10,432,080
Eastern Parkway	1,106,965				1,106,965
Western Parkway	2,399,536	46,092			2,445,628
Colonel By Drive	3,794,659	62,998			3,857,657
Airport Parkway	9,593,697	107,566			9,701,263
Eastern Driveway		1,125,858			1,125,858
Eastern Ottawa River Parkway	561,495				561,495
Hog's Back Road	1,707,794	18,660			1,726,454
Queen Elizabeth Drive	1,387,130	399,012			1,786,142
Rockcliffe Park Driveway	680,059				680,059
Island Park Driveway	401,620	40,167			441,787
Experimental Farm Drive	278,907				278,907
Other Parkways	604,104	10,717			614,821
Total Parkways — Ontario	32,912,217	1,846,899			34,759,116
Parkways — Quebec					
Voyageur Parkway	270,955				270,955
Gatineau Parkway	6,563,381				6,563,381
Fairy Lake Parkway	644,929				644,929
Secteur Fournier	25,171				25,171
Other Parkways	113,857				113,857
Total Parkways — Quebec	7,618,293				7,618,293
Total Parkways	40,530,510	1,846,899			42,377,409
Parks — Ontario					
Garden of the Provinces	630,853				630,853
Rideau River Park	598,679	7,319			605,998
Vincent Massey and Hog's Back Parks	548,052				548,052
Rockcliffe Park	351,298	21,300			372,598
Rideau Falls Park	314,792	13,731			328,523
Other Parks	3,012,194	346,005			3,358,199
Total Parks — Ontario	5,455,868	388,355			5,844,223



TABLE II (continued)

## NET EXPENDITURES — 1979/80

	Balance March 31 1979	National Capital Fund	Loans	Other	Balance March 31 1980
Parks — Quebec					
Gatineau Park	\$ 3,354,732	\$ 424,925		\$ (2,507)	\$ 3,777,150
Leamy Lake Park	613,491				613,491
Moussette Park	419,571				419,571
Fontaine Park	318,994				318,994
Jacques Cartier and Linear Park	375,031	32,820			407,851
Place du Portage	3,162,642	3,088			3,165,730
E.B. Eddy Park	813,365	24,395			837,760
Experimental Park — Hull	99,857	9,209			109,066
Taché Park	44,622	65,725			110,347
Other Parks	234,823	8,416			243,239
Total Parks — Quebec	9,437,128	568,578		(2,507)	10,003,199
Total parks	14,892,996	956,933		(2,507)	15,847,422
Bridges and Approaches					
Hog's Back Bridge	998,586	2,758			1,001,344
Mackenzie King Bridge	1,754,223	148,623			1,902,846
Champlain Bridge	1,800,666	1,601,949			3,402,615
Portage Bridge	12,617,025	22,491		(24,378)	12,615,138
Other Bridges	1,154,740	69,808			1,224,548
Total Bridges	18,325,240	1,845,629		(24,378)	20,146,491
Historic Sites	10,530,719	1,178,401		(189,561)	11,519,559
Recreational facilities					
Toboggan Slides	76,483				76,483
Skating Rinks	224,780				224,780
Bicycle Paths	1,565,279	15,762			1,581,041
Allotment Gardens	446,327	27,296			473,623
Steam train facilities	108,753				108,753
Other recreation projects	1,066,462	168,338			1,234,800
Total recreational facilities	3,488,084	211,396			3,699,480

TABLE II (concluded)

NET EXPENDITURES — 1979/80					
	Balance March 31 1979	National Capital Fund	Loans	Other	Balance March 31 1980
Rental and agency properties					
LeBreton Flats	\$ 1,413,107	\$ 4,775		\$	\$ 1,417,882
Rented properties	6,084,298	392,397			6,476,695
Miscellaneous Urban Sites	99,908				99,908
Greenbelt Properties	5,983,166	566,092			6,549,258
Total rental and agency properties	13,580,479	963,264			14,543,743
Administration and service buildings	7,050,851	1,095,310		(101,377)	8,044,784
Total Construction	<u>\$108,398,879</u>	<u>\$ 8,097,832</u>		<u>\$ (317,823)</u>	<u>\$116,178,888</u>
Capital Equipment					
Machinery & equipment					
Acquisitions (net)				734,934	
Loss on disposal				(183,183)	
Others				3,100	
	4,030,738			554,851	4,585,589
Office equipment					
Acquisitions (net)				225,659	
Loss on disposal				(31,109)	
Others				5,875	
	1,494,697			200,425	1,695,122
Total capital equipment	<u>\$ 5,525,435</u>			<u>755,276</u>	<u>\$ 6,280,711</u>
<b>Grand Total</b>	<b><u>\$316,777,070</u></b>	<b><u>\$ 9,171,253</u></b>	<b><u>\$ (3,401,695)</u></b>	<b><u>\$ 1,728,540</u></b>	<b><u>\$324,275,168</u></b>

TABLE III

## NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Non-Asset Creating Expenditures  
from the National Capital Fund

to March 31, 1980

	To March 31, 1979 As restated	1979/1980	To March 31, 1980
<b>Survey, Studies and Other</b>			
Rideau Centre study	\$ 1,170,278	\$ 40,514	\$ 1,210,792
LeBreton Flats study	798,389	57,205	855,594
E.B. Eddy study	17,056		17,056
Brewery Creek study	23,133		23,133
Secteur St. Rédempteur study	21,986		21,986
Federal planning guidelines			
National Capital Region	24,580		24,580
Parks planning management study	60,111		60,111
Refuse energy — converting facility study	300,939		300,939
Improvements to grounds of official residences	173,093	35,951	209,044
Dutch elm disease control	2,234,222	195,463	2,429,686
Integrated survey control	382,422	27,906	410,329
Aerial mapping of region	1,501,468	117,688	1,619,157
Contribution toward cost of consolidated survey	1,661,128	138,951	1,800,080
Alexandra Bridge approach study	82,426		82,426
Rehabilitation of Alexandra Bridge approaches	594,009		594,009
Contributions to historical societies	369,622		369,622
Heron Road Bridge repairs	327,435		327,435
Visual Arts	219,673	42,772	262,445
Assets transferred to railway companies	41,976,011		41,976,011
Reconstruction of sidewalk, wall and fence on Princess Avenue	100,679		100,679
Rehabilitation of Champlain Bridge	1,551,572		1,551,572
Confederation Square area, Ottawa	1,018,523		1,018,523
Laurier Bridge rehabilitation, Ottawa	65,143		65,143
National Arts Centre landscaping	270,536		270,536
Rideau Falls Dam — Ottawa	396,025		396,025
Refurbishing and planting — Wellington Street, Ottawa	165,143		165,143
Research and proposal for redevelopment downtown Ottawa	445,302		445,302
Bank Street study	59,975	2,250	62,225
Wellington Street study	46,489		46,489

TABLE III (continued)

	To March 31, 1979 As restated	1979/1980	To March 31, 1980
Macdonald-Cartier Bridge			
— landscaping	\$ 36,212	\$	\$ 36,212
National Capital Region guide map	231,501		231,501
Study of the National Capital Region	271,177		271,177
Masson/Buckingham recreation corridor study	35,204		35,204
Victoria Island	18,335	25,233	43,568
Downtown Hull study	14,414	663	15,077
National Capital Region — socio-economic studies	25,517	9,541	35,058
Regional and general industrial land tenure studies	17,500		17,500
Joint National Capital Region study on transportation systems	10,000	10,000	20,000
Access to National Capital terminals study	80,000		80,000
Utility coordination Pilot project			
— National Capital Region	28,150	120,972	149,122
Central area micro-climate study	10,000	15,000	25,000
Greenbelt tree removal	124,593		124,593
Landscaping improvements to various Federal sites	132,979	80,042	213,021
Open space corridor evaluation	14,214	17,763	31,977
Canlands study	4,146	19,791	23,937
Greenbelt studies	55,736	44,443	100,179
Gatineau Park studies	143,026	5,128	148,154
Heritage services	160,518	19,583	180,101
Inventory of facilities for the handicapped	6,097	7,248	13,345
Gatineau Park Wild Life studies	21,007		21,007
Gatineau Fish Management	28,217		28,217
Miscellaneous rehabilitation and maintenance projects	1,148,278		1,148,278
Miscellaneous assistance	1,648,073		1,648,073
Miscellaneous research and studies	1,011,398	156,719	1,168,117
Total Surveys, Studies and Others	\$ 61,333,660	\$ 1,190,826	\$ 62,524,490



TABLE III (continued)

	To March 31, 1979 As restated	1979/1980	To March 31, 1980
<b>Contributions to Shared Cost Programs</b>			
Contribution re road network — Quebec	\$ 57,795,564	\$ 6,249,650	\$ 64,045,214
Contribution re Place d'Accueil — Place Aubry	3,637,949	49,127	3,687,076
Contribution re road network — Ontario	652,351		652,351
Contribution toward sewers and water works — Quebec	11,634,323	10,522,898	22,157,221
Contribution to the City of Hull for road improvements, water and sewer — Cité des Jeunes Boulevard	105,978		105,978
Contribution toward sewers and water works — Ontario	15,994,176	17,621	16,011,797
Assistance to regional transit Place du Centre	5,104,527	1,432,828	6,537,355
Bus shelters — Ontario	841,557		841,557
Vanier Arterial — landscaping	28,123		28,123
Share of cost of underground wiring — downtown Ottawa	24,137	3,286	27,423
Connection 417 to Eastern Parkway	813,970	82,031	896,001
Contribution to Rideau Centre development	14,851		14,851
Contribution re Queensway right-of-way		71,460	71,460
Contribution re construction of Riverside Drive	3,248,547		3,248,547
Contribution re construction of Bytown bridges and improvements Sussex Drive	1,306,299		1,306,299
	966,315		966,315
Improvements to Ottawa (\$307,511) and Hull (\$490,092) approaches to Chaudière Bridge			
	797,603		797,603
Contribution re construction of New Bronson Avenue — Canal Bridge	639,313		639,313

TABLE III (continued)

	To March 31, 1979 As restated	1979/1980	To March 31, 1980
Landscaping and demolition of buildings for the Queensway	601,785		601,785
Contribution towards cost of overpasses at the intersection of the Western Parkway and Carling Avenue and Richmond Road	500,203		500,203
Share of cost of Lees Avenue extension	311,602		311,602
Demolition of buildings — approaches to Macdonald-Cartier Bridge	264,822		264,822
Contribution toward Redpath Street structure — Ottawa	94,756		94,756
Contribution re construction of Dunbar Bridge	190,815		190,815
Contribution to renovation of Lisgar Collegiate	500,000		500,000
Bilingualism	152,478		152,478
Contribution to Nepean for construction of a new sewage disposal plant	160,000		160,000
Contribution to City of Ottawa for construction of sewers to sewage disposal site at Green Creek to alleviate the pollution of Ottawa River	5,000,000		5,000,000
Contribution to the City of Ottawa for the construction of sewers and watermains in advance of need	2,685,971		2,685,971
Contribution to Hull for filtration plant	1,700,561		1,700,561
Contribution to Village of DesChênes for loss of sewers and waterworks	250,000		250,000

TABLE III (concluded)

	To March 31, 1979 As restated	1979/1980	To March 31, 1980
Contribution toward cost of water supply — Touraine	\$ 70,809	\$	\$ 70,809
Contribution to the cost of restauration of the Symmes Hotel	189,561	110,439	300,000
Contribution to the City of Hull towards pedestrian mall at Eddy intersection		7,750	7,750
Contribution to the municipality of Lapêche for the development of a master plan		10,000	10,000
Contribution for improving and developing Notre-Dame Street, Hull		396,407	396,407
Contribution towards reconstruction of the Pretoria Avenue bridge		665,318	665,318
Contribution to Aylmer for bicycle paths	2,365	2,483	4,788
Contribution to the City of Hull for improvements to Fontaine Park		37,555	37,555
Contribution to development of Nicholas Street gaol program		5,500	5,500
Contribution to Gloucester for construction of sewers and water-mains, etc.	123,406		123,406
Total Contribution to Shared Cost Programs	<u>116,404,657</u>	<u>19,664,353</u>	<u>136,069,010</u>
<b>Grand Total</b>	<u><u>\$177,738,317</u></u>	<u><u>\$ 20,855,179</u></u>	<u><u>\$198,593,500</u></u>





# Auditor General's Report

The Honourable Paul Cosgrove, P.C., M.P.  
Minister of Public Works  
Ottawa, Ontario

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1980 and the statements of operations, proprietary interest and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

As explained in Note 2(a)(iii) to the financial statements, the Commission does not provide for depreciation on capital assets. Such assets include all or portions of balances representing parkways, bridges and approaches, recreational facilities, property held for development, administration and service buildings, vehicles, machinery, equipment and furniture.

In addition, as described in Note 2(d) to the financial statements, the unexpended balance of \$2.6 million relating to the Commission's 1979-1980 appropriation from Parliament for operating expenditures (Vote 65) has been retained by the Commission. This amount is shown on the balance sheet as a deferred liability under the caption "General Fund". In my view, any part of the appropriation received by the Commission which it does not expend during the fiscal period covered by the vote should be returned to the Consolidated Revenue Fund and not used to fund future years' expenditures. The amount in question should therefore be shown as a current liability and the Commission's failure to follow this presentation in its balance sheet results in an understatement of the current liabilities and working capital deficiency of \$2.6 million respectively as well as an improper disclosure as "General Fund" of an amount actually due to Canada.

In my opinion, except for the effect of not recording depreciation on capital assets and the improper classification and disclosure of the current liability payable to Canada in respect of a parliamentary appropriation, referred to in the preceding two paragraphs, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as of March 31, 1980 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers with the exception of the treatment by the Commission of the unexpended balance of its 1979-1980 appropriation of \$2.6 million described above. In my view, this treatment is contrary to the provisions of the Appropriation Act and of Vote 65, through which Parliament has authorized the funding of the Commission's operating expenditures, as well as the provisions of the Financial Administration Act.



Acting Auditor General of Canada

Ottawa, Ontario  
November 21, 1980



# Auditor General's Report

## NATIONAL CAPITAL COMMISSION Balance Sheet as at March 31, 1980

### ASSETS

	1980	1979
<b>CURRENT</b>		
Cash and short term deposits	\$ 6,152,055	\$ 5,587,439
Cash on deposit in the National Capital Fund (Note 3)	12,000,000	34,500,000
Accounts receivable		
Federal government departments and agencies	173,640	930,691
Tenants and others	479,773	394,543
Operating supplies, small tools and nursery stock	1,109,437	1,004,719
Prepaid expenses	293,358	493,583
	<u>20,208,263</u>	<u>42,910,975</u>
<b>AMOUNTS RECOVERABLE</b> from Provincial and Municipal governments (Note 6)	<u>5,990,236</u>	<u>5,669,331</u>
<b>CASH ASSETS</b>		
Real property (Note 4)	317,994,457	311,591,473
Equipment, furniture and vehicles	6,280,711	5,534,410
	<u>324,275,168</u>	<u>317,125,883</u>
	<u>\$350,473,667</u>	<u>\$365,706,189</u>

## LIABILITIES

	1980	1979
<b>CURRENT</b>		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 12,913,752	\$ 23,244,224
Unsettled expropriation of property, estimated	3,051,845	2,540,917
Holdbacks and deposits from contractors and others	1,700,203	241,758
Accrued interest payable (Note 5)	12,483,933	
Loans from Canada (Note 5)	<u>214</u>	<u>517,636</u>
	<u>30,149,947</u>	<u>26,544,535</u>
<b>LONG TERM</b>		
Loans from Canada, (Note 5)	84,784,553	88,103,647
Accrued interest payable (Note 5)		10,406,040
Accrued termination benefits — net of current portion	<u>2,848,169</u>	<u>2,400,940</u>
	<u>87,632,722</u>	<u>100,910,627</u>
<b>GENERAL FUND</b> (Note 2 (d))		
Unexpended operating appropriation	1,629,430	
Operating revenues in excess of estimates	631,515	
Gains on sale of real property	<u>342,436</u>	<u>-</u>
	<u>2,603,381</u>	<u>-</u>
<b>EQUITY OF CANADA</b>		
National Capital Fund Operations — balance	6,353,837	21,880,269
Proprietary interest	<u>223,733,780</u>	<u>216,370,758</u>
	<u>230,087,617</u>	<u>238,251,027</u>
	<u>\$350,473,667</u>	<u>\$365,706,189</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements  
 Approved on behalf of the Commission

  
 Chairman

  
 Commissioner



**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Statement of National Capital Fund Operations**  
for the Year ended March 31, 1980

	<b>1980</b>	<b>1979</b>
Balance at Beginning of the Year	\$ 21,880,269	\$ 32,021,341
Parliamentary Appropriation Credited	14,500,000	23,500,000
Proceeds on sale of Real Property (cost portion only)	<u>11,803</u>	<u>650,122</u>
	<u>36,392,072</u>	<u>56,171,463</u>
 <b>Capital Project Expenditures</b>		
Real Property		
Property acquisition, at cost	1,085,224	1,651,839
Construction	<u>8,097,832</u>	<u>9,202,629</u>
	<u>9,183,056</u>	<u>10,854,468</u>
<b>Surveys, Studies and Other</b>	<u>1,190,826</u>	<u>2,336,068</u>
Contributions to Shared Cost Programs (Note 6)		
Road network — Quebec	6,249,650	18,110,866
Sewage disposal — Quebec	10,522,898	1,145,867
Sewage disposal — Ontario	17,621	629,569
Regional transit	1,432,828	985,601
Other	<u>1,441,356</u>	<u>228,755</u>
	<u>19,664,353</u>	<u>21,100,658</u>
Total expenditures	<u>30,038,235</u>	<u>34,291,194</u>
Balance at End of the Year	<u><u>\$ 6,353,837</u></u>	<u><u>\$ 21,880,269</u></u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements

**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Statement of General Operations**  
for the Year Ended March 31, 1980

<b>Expenses</b>	<b>1980</b>	<b>1979</b>
<b>Policy Development</b>		
Planning	\$ 1,483,039	\$ 1,456,450
<b>Land Development</b>		
Government grounds maintenance	4,269,268	4,641,960
Rental property operations	3,768,759	3,772,629
Other property operations	3,410,471	3,055,227
Equipment and vehicle replacements	243,057	200,044
Administration, design and services	699,407	852,011
	<u>12,390,962</u>	<u>12,521,871</u>
<b>Recreation and Culture</b>		
Parks and parkways maintenance	5,056,211	4,631,660
Public activities	2,329,811	2,286,217
Gatineau Park	3,194,599	3,068,181
Equipment and vehicle replacement	492,406	425,093
Administration, design and services	1,093,302	1,551,002
Contributions to encourage bilingualism	141,037	310,055
	<u>12,307,366</u>	<u>12,272,208</u>

<b>Administration and Finance</b>		
Management and general services	\$ 6,577,842	\$ 6,138,997
Office furniture and equipment replacement	225,130	159,678
Interest on loans for the acquisition of properties	5,560,763	5,637,789
	<u>12,363,735</u>	<u>11,936,464</u>
Adjustment on transfer of real property to another federal agency	—	4,488,507
Total expenses	<u>38,545,102</u>	<u>42,675,500</u>
<b>Revenues</b>		
Property revenues	5,193,368	5,013,296
Gain on disposal of real property, net	312,784	72,859
Interest income	957,069	544,013
Miscellaneous	449,498	504,771
Total revenues	<u>6,912,719</u>	<u>6,134,939</u>
Cost of Operations, Less Revenues	31,632,383	36,540,561
Net Proceeds from Parliamentary Appropriations	<u>29,077,851</u>	<u>29,579,217</u>
Net Cost of Operations Not Currently Requiring Parliamentary Appropriations	<u>\$ 2,554,532</u>	<u>\$ 6,961,344</u>

The accompanying notes are an integral part  
of the financial statements

**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Statement of Proprietary Interest**  
for the year ended March 31, 1980

	1980	1979
Balance at Beginning of the Year		
As previously reported	\$216,021,945	\$212,200,620
Add prior years' adjustment to real property and capital equipment, net (Note 8)	<u>348,813</u>	<u>348,813</u>
As restated	216,370,758	212,549,433
Add — acquisition of capital assets through - National Capital Fund operations general operations	9,171,253 <u>960,593</u>	10,204,346 <u>784,815</u>
	226,502,604	223,538,594
Deduct — net cost of operations not currently requiring parliamentary appropriations loss on disposal of equipment, furniture and vehicles	2,554,532 <u>214,292</u>	6,961,344 <u>206,492</u>
Balance at End of the Year	<u>\$223,733,780</u>	<u>\$216,370,758</u>

he accompanying notes are an integral part  
of the financial statements



**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Statement of Changes in Financial Position**  
the Year Ended March 31, 1980

	1980	1979
Funds Provided		
Parliamentary appropriations		
National Capital Fund	\$ 14,500,000	\$ 23,500,000
Operating vote	31,681,232	29,579,217
Loans from Canada	—	1,000,000
Proceeds on sale of real property financed by		
National Capital Fund (cost portion only)	11,803	650,122
Loans from Canada	3,318,880	25,000
	<hr/>	<hr/>
Total funds provided	49,511,915	54,754,339
	<hr/>	<hr/>
Funds Applied		
Cost of operations, less revenues	31,632,383	36,540,561
Less items not providing or requiring funds	476,881	6,841,196
	<hr/>	<hr/>
Net cost of operations affecting funds	31,155,502	29,699,365
National Capital Fund expenditures	30,038,235	34,291,194
Acquisition of real property financed by loans		
from Canada	69,549	890,473
Repayment of loans from Canada	3,318,880	387,874
Increase (decrease) in amounts recoverable	320,905	(152,640)
Increase (decrease) in estimate for unsettled		
expropriations	510,928	(225,583)
Accrued interest payable — long term		
liability becoming current	10,406,040	—
	<hr/>	<hr/>
Total funds applied	75,820,039	64,890,683
	<hr/>	<hr/>
Decrease in Working Capital	(26,308,124)	(10,136,344)
Working Capital at Beginning of the Year	16,366,440	26,502,784
	<hr/>	<hr/>
Working Capital (Deficit) at End of the Year	\$ (9,941,684)	\$ 16,366,440
	<hr/>	<hr/>

The accompanying notes are an integral part  
of the financial statements

**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**  
**Notes to the Financial Statements**  
**for the year ended March 31, 1980**

**1 Objectives of the Commission**

The National Capital Commission was established by the *National Capital Act*, 1958, and is an Agency Corporation under the *Financial Administration Act*. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

**2 Significant Accounting Policies**

**(a) Capital Assets**

**(i) Real Property**

**Capitalization of Costs**

Real property is recorded in the accounts at cost or nominal value. The nominal value represents the original cost of property acquisitions less proceeds from sale of part of the property. The cost of real property does not include interest on loans used to finance the acquisition thereof nor the grants in lieu of taxes thereon.

**Proceeds from Sales**

Full proceeds from sales up to March 31, 1974 were recorded as reductions to real property costs. Properties retained are now being restated at historic cost and the prior years' adjustment presented in the statement of proprietary interest.

Gains or losses on sales of property since March 31, 1974 are reflected in the Statement of General Operations and the assets are credited with the cost of the property sold.

**(ii) Equipment, Furniture and Vehicles**

Equipment, furniture and vehicles are recorded in the accounts at cost. The replacements are funded by parliamentary appropriations provided for operating expenditures.

Losses arising from destruction or disposal are charged to proprietary interest in the current year.

**(iii) Depreciation**

Depreciation on capital assets is not recorded in the accounts.

**(b) Capital Projects**

The *National Capital Act* defines capital projects as expenditures for the acquisition of property, for contributions, or for other works, and requires that each be specifically approved by the Governor-in-Council. Projects are financed through the National Capital Fund and through sales of property originally acquired through the National Capital Fund. In the latter case, only the cost portion of the proceeds is used to finance capital projects and reduce the amount required from the Fund. Only those projects producing Commission-held real property are capitalized; studies and contributions to the works of other authorities are not capitalized.

The Commission also makes expenditures for acquisitions of real property out of the loans from Canada referred to in Note 5.

**(c) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock**

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses.

**(d) General Fund**

At March 31, 1980, the unexpended balance of the General Fund amounted to \$2,603,381. In accordance with the *National Capital Act* and the *Financial Administration Act*, these funds have been retained by the Commission. In prior years, such funds were returned to the Consolidated Revenue Fund.

**3. Cash on Deposit in the National Capital Fund**

The National Capital Fund is a special account in the Consolidated Revenue Fund of Canada. Amounts are paid from this fund to the Commission from time to time as required to finance the cost of capital projects. Payments are made by the Minister of Finance on the recommendation of the Minister responsible for the Commission.

#### 4. Capital Assets — Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

	1980	1979
Greenbelt	\$ 45,190,342	\$ 44,618,097
Parkways	59,885,777	58,172,049
Parks	30,302,447	28,807,501
Bridges and approaches	23,179,745	21,333,981
Historic sites	11,519,559	10,530,719
Recreational facilities	3,699,480	3,488,084
Rental and agency properties	136,542,491	143,068,469
Unsettled expropriations, estimated	3,051,845	2,540,917
Administration and service buildings	8,044,784	6,861,290
	<u>321,416,470</u>	<u>319,421,107</u>
Less provision for transfers at less than cost	<u>3,422,013</u>	<u>7,829,634</u>
	<u>\$317,994,457</u>	<u>\$311,591,473</u>

The provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with the agreements detailed below:

- (a) agreements with the railway companies resulting from the relocation of the Ottawa area railway facilities;
- (b) agreement with the Province of Quebec for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge;
- (c) agreement with the Province of Quebec for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway No. 550;
- (d) agreement with the Province of Ontario for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 417.

#### Loans from Canada

The Commission purchases real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans as authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.

These terms require that full proceeds on disposal of loan-financed properties be applied first to repay the relevant loans and then to reduce other loans. Except in the case of LeBreton Flats, relevant loans are repayable in full at the time of disposal.



Interest on loans from Canada is payable semi-annually at rates varying from 4% to 10.125% and averaging 6.3%. No dates for repayment of principal are specified except that loans and interest are required to be repaid at the time of disposal.

Effective April 1, 1974, payment of interest on loans borrowed for the purpose of acquiring property in the Greenbelt has been deferred until March 31, 1981. At March 31, 1980 the accrued interest payable on loans of \$38,311,606 amounted to \$12,483,933.

6. **Commitments**

- (a) Subject to being provided with future funds by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:
  - (i) to the Province of Quebec one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's share is currently estimated at \$150 million of which \$64.0 million have been expended after provision for an estimated amount recoverable of \$3.2 million which is included in amounts recoverable from Provincial and Municipal governments;
  - (ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community, one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$40 million of which \$22.2 million have been expended after provision for an estimated amount recoverable of \$2.8 million which is included in amounts recoverable from Provincial and Municipal governments;
  - (iii) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$17.0 million of which \$16.0 million have been expended;
  - (iv) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, one-half of the cost of the development in the Rideau Street area. The Commission's commitment is \$8.4 million of which \$0.1 million have been expended.
- (b) The Commission leases facilities under the terms of various rental agreements. Annual rental payments for these operating leases are approximately as follows:

1981	\$ 840,000
1982	883,000
1983	910,000
1984	932,000
1985	982,000
	<hr/>
	\$4,547,000
	<hr/>

#### **Contingent Liabilities**

- (a) Legal action has been taken against the Commission and others, claiming damages estimated at \$1.6 million for nuisance during the construction of a collector sewer on Commission property.
- (b) In 1961, the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 6,557 acres of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expenses over revenue, or the Province will pay the Commission the excess of revenue over expenses. At March 31, 1980, expenses exceeded revenues by \$0.9 million, and are not reflected in the accounts of the Commission.

#### **Prior Years' Adjustments to Real Property**

Proprietary interest balances as previously reported for both years have been restated to reflect the restatement to historic cost of properties retained after sales made prior to March 31, 1974.

#### **Comparative Figures**

Certain figures for 1979 presented for comparative purposes have been restated to conform to the 1980 presentation.

#### **Subsequent Events**

*The Adjustment of Accounts Act*, given royal assent on July 10, 1980, provides for:

- (a) the write-off and deletion from the accounts of Canada of the aggregate amount of principal and interest outstanding as at March 31, 1981 in respect of loans made to the National Capital Commission to acquire property in the Greenbelt, and
- (b) the repeal as of March 31, 1981 of that portion of the *National Capital Act* which established and governed the National Capital Fund, and the deletion from the accounts of Canada of the amount outstanding as at March 31, 1981 in respect of the National Capital Fund.

7. **Passif éventuel**
- (a) La Commission, solidairement avec d'autres partis, est sous le coup d'une réclamation d'environ \$1.6 millions en dommages et intérêts pour trouble de jouissance occasionné par la construction d'un égout collecteur sur un terrain domanial.
- (b) En 1961, la Commission a signé une entente avec la province de l'Ontario par laquelle cette dernière a aménagé et entretient une forêt de 6,557 acres. A l'échéance de l'entente en l'an 2011, ou sur terminaison, la Commission remboursera la Province pour l'excédent des dépenses sur les revenus, ou la Province paiera à la Commission l'excédent des revenus sur les dépenses. Au 31 mars 1980, les dépenses excédaient les revenus par \$0.9 million et n'étaient pas inscrits aux livres de la Commission.
8. **Redressements des biens immobiliers pour les exercices antérieurs**
- Les soldes de la part du propriétaire des deux exercices ont été redressés pour rétablir le coût originnaire des biens immobiliers non vendus au 31 mars 1974.
9. **Chiffres comparatifs**
- Certains chiffres de l'exercice terminé le 31 mars 1979 ont été modifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1980.
10. **Evénements postérieurs**
- La loi sur la régularisation des comptes*, qui a reçu la sanction royale le 10 juillet 1980, prévoit:
- (a) la radiation des Comptes du Canada des mentions relatives au solde impayé, capital et intérêts, au 31 mars 1981, des prêts consentis à la Commission de la Capitale nationale pour l'acquisition de biens immobiliers dans la Ceinture de verdure et
- (b) l'abrogation, le 31 mars 1981, de la partie de la *Loi sur la Capitale nationale* qui établissait et régissait la Caisse de la Capitale nationale et la radiation des Comptes du Canada de la mention relative au solde de la Caisse de la Capitale nationale à cette date.

L'intérêt sur emprunts contractés auprès du Canada est payable tous les six mois à des taux variant de 4% à 10.125%, en moyenne 6.3%. Aucune date de remboursement du capital n'est fixée mais les emprunts et les intérêts doivent être remboursés au moment de la vente.

Depuis le 1er avril 1974, le remboursement des intérêts des prêts contractés dans le but d'achats de biens immobiliers dans la ceinture de verdure a été reporté au 31 mars 1981. Les intérêts courus au 31 mars 1980 sur les prêts de \$38,311,606 s'élevaient à \$12,483,933.

**6. Engagements**

(a) La Commission s'est engagée, sous réserve d'obtenir les fonds du Parlement, à verser certaines contributions:

(i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. La part à verser par la Commission s'élève actuellement à \$150 millions dont \$64.0 millions ont été dépensés compte tenu d'un montant estimé à \$3.2 millions déclaré sous le poste "Montants recouvrables auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales";

(ii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de \$40 millions, somme dont elle a déjà versé \$22.2 millions, compte tenu d'un montant estimé à \$2.8 millions déclaré sous le poste "Montants recouvrables auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales";

(iii) à la province de l'Ontario et à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de \$17.0 millions, somme dont elle a déjà versé \$16.0 millions;

(iv) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, la moitié du coût de l'aménagement dans l'aire de la rue Rideau. L'engagement de la Commission est \$8.4 millions, somme dont elle a déjà versé \$0.1 million.

(b) La Commission loue des locaux selon les conditions de baux divers. Les paiements annuels de location pour ces baux sont approximatifs comme suit:

1981	\$ 840,000
1982	883,000
1983	910,000
1984	932,000
1985	982,000
	<u>\$4,547,000</u>



4. Immobilisations — Biens immobiliers

Les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars sont les suivantes:

	1980	1979
Ceinture de verdure	\$ 45,190,342	\$ 44,618,097
Promenades	59,885,777	58,172,049
Parcs	30,302,447	28,807,501
Ponts et voies d'accès	23,179,745	21,333,981
Lieux historiques	11,519,559	10,530,719
Installations récréatives	3,699,480	3,488,084
Propriétés louées ou à céder	136,542,491	143,068,469
Expropriations non-réglées, estimatif	3,051,845	2,540,917
Immeubles d'administration et de service	8,044,784	6,861,290
Moins provision pour biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	3,422,013	7,829,634
	<u>\$ 317,994,457</u>	<u>\$ 311,591,473</u>

La provision se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords suivants:

- (a) ententes avec les compagnies de chemin de fer, suite au déplacement des installations ferroviaires de la région d'Ottawa;
- (b) entente avec la province de Québec relative à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont Macdonald-Cartier;
- (c) entente avec la province de Québec relative à la cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 550;
- (d) entente avec la province de l'Ontario relative à la cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 417.

5. Emprunts auprès du Canada

La Commission achète des biens immobiliers au moyen d'emprunts du Fonds du revenu consolidé du Canada autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le Gouverneur en conseil.

Les conditions stipulent que tout argent reçu à la suite de la vente de propriétés achetées avec les fonds provenant de prêts doit d'abord servir à rembourser les prêts pertinents et ensuite, à réduire d'autres prêts. Exception faite des prêts relatifs aux Plaines LeBreton, les prêts pertinents sont payables au complet lors de la vente d'une propriété.

La Caisse de la Capitale nationale est un compte spécial du Fonds du revenu consolidé du Canada de laquelle la Commission prélève de temps à autre les sommes nécessaires au financement des projets d'immobilisation. Les paiements sont faits par le Ministère des Finances sur recommandation du Ministre chargé de la Commission

### 3. Comptant déposé à la Caisse de la Capitale nationale

La Caisse de la Capitale nationale est un compte spécial du Fonds du revenu consolidé. Les montants non dépensés de la Caisse générale se chiffrent à \$2,603,381. Ce montant a été retenu par la Commission selon les dispositions de la Loi sur la Capitale nationale et la Loi sur l'administration financière. Les années précédentes, les montants non dépensés étaient transférés au Fonds du revenu consolidé.

#### (d) Caisse générale

Au 31 mars 1980, le montant non dépensé de la Caisse générale se chiffrait à \$2,603,381. Ce montant a été retenu par la Commission selon les dispositions de la Loi sur la Capitale nationale et la Loi sur l'administration financière. Les années précédentes, les montants non dépensés étaient transférés au Fonds du revenu consolidé.

#### (c) Fourniture d'exploitation, petit outillage et pépinières

La Commission finance également des achats de biens immobiliers au moyen d'emprunts auprès du Canada tels que mentionnés à la note 5.

La Commission finance également des achats de biens immobiliers au moyen d'emprunts auprès du Canada tels que mentionnés à la note 5. La Loi sur la Capitale nationale définit un "projet d'immobilisation" comme étant une dépense engagée pour l'acquisition d'un bien, une participation ou un ouvrage et requiert l'approbation du Gouverneur en conseil pour chacun. Les projets sont financés à même les fonds de la Caisse de la Capitale nationale et par le produit des ventes de biens immobiliers acquis au moyen de ceux-ci. Dans ce dernier cas, seule la proportion du prix de vente correspondant au prix d'achat sert au financement et réduit ainsi les fonds à tirer de la Caisse. Sont uniquement capitalisés les projets générateurs de biens immobiliers détenus par la Commission; les études et participations à des travaux relevant d'une administration extérieure ne le sont pas.

#### (b) Projets d'immobilisation

COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE  
Notes aux états financiers  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1980

1. **Objectifs de la Commission**  
La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* de 1958, est une corporation de mandataire telle que la définit la *Loi sur l'administration financière*. La Commission a pour but et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada soient dignes de son importance nationale.

2. **Principales conventions comptables**

- (a) **Immobilisations**  
(i) **Biens immobiliers**  
Capitalisation des coûts  
Les biens immobiliers sont inscrits dans les comptes au prix coûtant ou à une valeur nominale. Celle-ci est le coût d'achat original des biens immobiliers diminué du produit de la vente d'une partie de ces biens. Les intérêts sur les emprunts servant à financer l'achat des propriétés et les subventions afférentes tenant lieu de taxes ne sont pas compris dans le coût des biens immobiliers.  
Produits de vente  
Le produit total des ventes jusqu'au 31 mars 1974 a été inscrit comme réduction du coût des biens immobiliers. Les biens immobiliers non vendus sont maintenant présentés au coût origininaire et les redressements des exercices antérieurs sont présentés dans l'état de la part du propriétaire.  
Les gains ou pertes sur les biens immobiliers vendus après le 31 mars 1974 ont été déclarés dans l'état de l'exploitation générale et le coût des biens immobiliers vendus a été crédité à l'actif.
- (ii) **Véhicules, mobilier et matériel**  
Les véhicules, le mobilier et le matériel sont inscrits dans les comptes au prix coûtant. Le coût du renouvellement est financé par les crédits parlementaires prévus pour les dépenses d'exploitation.  
Les pertes découlant de leur destruction ou aliénation sont imputées à la part du propriétaire dans l'exercice en cours.
- (iii) **Amortissement**  
Aucun amortissement des immobilisations n'est inscrit aux livres.

**COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE**  
**État de l'évolution de la situation financière**  
 pour l'exercice terminé le 31 mars 1980

	1980	1979
<b>Provenance des fonds</b>		
Crédits parlementaires	\$ 14,500,000	\$ 23,500,000
Caisse de la Capitale nationale	31,681,232	29,579,217
Crédit de fonctionnement		1,000,000
Emprunts auprès du Canada		650,122
Produit des ventes de biens immobiliers financés par Caisse de la Capitale nationale (coût seulement)	11,803	25,000
Emprunts auprès du Canada	3,318,880	
<b>Total - Provenance des fonds</b>	<b>49,511,915</b>	<b>54,754,339</b>
<b>Utilisation des fonds</b>		
Coût de l'exploitation, moins revenus	31,632,383	36,540,561
Moins éléments ne produisant ou n'exigeant aucun fonds	476,557	6,841,196
Coût net de l'exploitation exigeant des fonds	31,155,502	29,699,365
Dépenses - Caisse de la Capitale nationale	30,038,235	34,291,194
Acquisitions de biens immobiliers financées par des emprunts auprès du Canada	69,549	
Remboursements d'emprunts auprès du Canada	3,216,456	
Augmentation (diminution) des montants recouvrables	320,905	
Augmentation (diminution) de l'estimation des expropriations de terrains non réglées	510,928	(225,583)
Intérêts courus à payer - passif à long terme devenant courant	10,406,040	
<b>Total - Utilisation des fonds</b>	<b>75,820,039</b>	<b>64,890,683</b>
Diminution du fonds de roulement	(26,308,124)	(10,136,344)
Fonds de roulement au début de l'exercice	16,366,440	26,502,784
Fond de roulement (défictaire) à la fin de l'exercice	\$ 16,366,440	\$ 16,366,440

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers



**COMMISSION DE LA CAPITALÉ NATIONALE**  
**État de la part du propriétaire**  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1980

<b>Solde au début de l'exercice</b>		
Solde déjà établi		
Ajouter redressement des exercices antérieurs aux		
biens immobiliers et mobiliers, net (Note 8)		
Solde redressé	216,370,758	212,549,433
Ajouter — achat d'immobilisations		
— exploitation — Caisse de la Capitale nationale	9,171,253	10,204,346
— exploitation générale	960,593	784,815
Dédurre — coût net de l'exploitation n'exigeant aucun		
crédit parlementaire immédiat	2,554,532	6,961,344
— perte sur la vente de véhicules, mobilier et matériel	214,292	206,492
Solde à la fin de l'exercice	\$223,733,780	\$216,370,758
	<b>1980</b>	<b>1979</b>

<b>Administration et finances</b>		
Gestion et services généraux	6,577,842	
Renouvellement du mobilier et du matériel de bureau	225,130	
Intérêts sur emprunts pour l'achat de biens immobiliers	5,560,763	
	<u>12,363,735</u>	
Redressement lors du virement de biens immobiliers à un organisme fédéral		4,488,507
Total des dépenses		<u>38,545,102</u>
<b>Revenus</b>		
Revenus des propriétés	5,193,368	
Gains sur l'aliénation d'immobilisations, net	312,784	
Intérêts	957,069	
Divers	449,498	
Total des revenus	<u>6,912,719</u>	
Coût de l'exploitation, moins revenus	31,632,383	
Produit net des crédits parlementaires	29,077,851	
Coût net de l'exploitation n'exigeant aucun crédit parlementaire immédiat	<u>\$ 2,554,532</u>	
		<u>\$ 6,961,344</u>

COMMISSION DE LA CAPITALÉ NATIONALE  
 État de l'exploitation générale  
 pour l'exercice terminé le 31 mars 1980

Dépenses

Elaboration de politiques  
 Planification

Aménagement des terrains  
 Entretien des terrains de l'Etat  
 Exploitation — propriétés louées  
 Exploitation — autres propriétés  
 Renouvellement du matériel et des véhicules  
 Administration, études techniques et services

Loisirs et culture

Entretien des parcs et promenades  
 Activités publiques  
 Parc de la Gatineau  
 Renouvellement du matériel et des véhicules  
 Administration, études techniques et services  
 Contributions au bilinguisme

\$ 1,483,039	\$ 1,456,450
4,269,268	4,641,960
3,768,759	3,772,629
3,410,471	3,055,227
243,057	200,044
699,407	852,011
12,390,962	12,521,871
5,056,211	4,631,660
2,329,811	2,286,217
3,194,599	3,068,181
492,406	425,093
1,093,302	1,551,002
141,037	310,055
12,307,366	12,272,208

1980

1979

**COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE**  
**État de l'exploitation — Caisse de la Capitale nationale**  
 pour l'exercice terminé le 31 mars 1980

<b>1979</b>	<b>1980</b>	
\$ 32,021,341	\$ 21,880,269	Solde au début de l'exercice
23,500,000	14,500,000	Crédit parlementaire reçu
650,122	11,803	Produit des ventes de biens immobiliers (coût seulement)
<u>56,171,463</u>	<u>36,392,072</u>	
		<b>Dépenses des projets d'immobilisation</b>
1,651,839	1,085,224	Biens immobiliers
9,202,629	8,097,832	Acquisition de biens-fonds, au prix coûtant
		Aménagement
10,854,468	9,183,056	
<u>2,336,068</u>	<u>1,190,826</u>	
		<b>Levés, études et autres</b>
18,110,866	6,249,650	Contributions aux programmes à frais partagés (Note 6)
1,145,867	10,522,898	Réseau routier — Québec
629,569	17,621	Réseau d'égouts — Québec
985,601	1,432,828	Réseau d'égouts — Ontario
228,755	1,441,356	Transport public régional
		Autres
<u>21,100,658</u>	<u>19,664,351</u>	
<u>34,291,194</u>	<u>30,038,235</u>	Total des dépenses
\$ 21,880,269	\$ 6,353,837	Solde à la fin de l'exercice

Les notes ci-jointes font partie intégrante  
 des états financiers



PASSIF

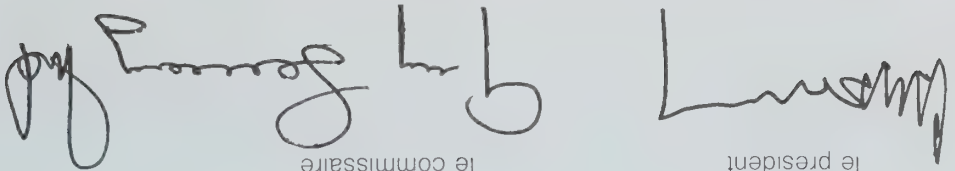
	1980	1979
<b>A COURT TERME</b>		
Comptes créditeurs et passif couru	\$ 12,913,752	\$ 23,244,224
Expropriations de terrains non réglées, estimatif	3,051,845	2,540,917
Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres	1,700,203	241,758
Intérêts courus à payer (Note 5)	12,483,933	—
Emprunts auprès du Canada (Note 5)	214	517,636
	30,149,947	26,544,535
<b>A LONG TERME</b>		
Emprunts auprès du Canada, (Note 5)	84,784,553	88,103,647
Intérêts courus à payer (Note 5)	—	10,406,040
Prestations de cessation d'emploi courues, moins la portion à court terme	2,848,169	2,400,940
	87,632,722	100,910,627
<b>CAISSE GÉNÉRALE (Note 2(d))</b>	1,629,430	—
Credit de fonctionnement non dépensé	631,515	—
Revenus d'exploitation excédant le budget	342,436	—
Gains sur l'aliénation d'immobilisations	2,603,381	—
<b>AVOIR DU CANADA</b>		
Solde de l'exploitation de la Caisse de la Capitale nationale	6,353,837	21,880,269
Part du propriétaire	223,733,780	216,370,758
	230,087,617	238,251,027
	\$350,473,667	\$365,706,189

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

Approuvé au nom de la Commission:

le président

le commissaire



# Rapport du Vérificateur général

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE  
Bilan au 31 mars 1980

ACTIF		1980	1979
<b>A COURT TERME</b>			
Encaisse et dépôts à terme		\$ 6,152,055	\$ 5,587,439
Comptant déposé à la Caisse de la Capitale nationale	(Note 3)	12,000,000	34,500,000
Comptes débiteurs		173,640	930,691
Ministères et organismes d'Etat		479,773	394,543
Locataires et autres		1,109,437	1,004,719
Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières		293,858	493,583
Frais payés d'avance		20,208,263	42,910,975
<b>MONTANTS RECOUVRABLES</b> auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales (Note 6)			
		5,990,236	5,669,331
<b>IMMOBILISATIONS</b>			
Biens immobiliers (Note 4)		317,994,457	311,591,473
Véhicules, mobilier et matériel		6,280,711	5,534,410
		\$350,473,667	\$365,706,189



# Rapport du Vérificateur général

L'honorable Paul Cosgrove, C.P., député  
Ministre des Travaux publics  
Ottawa (Ontario)

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1980 ainsi que les états de l'exploitation, l'état de la part du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

Comme le mentionne la Note (2)(a)(iii) aux états financiers, la Commission n'a pas inscrit de provision pour l'amortissement des immobilisations. Ces immobilisations comprennent tous les soldes ou les parties de soldes reliés aux promenades, aux ponts et à leurs voies d'accès, aux installations de récréation, aux biens devant être mis en valeur, aux immeubles d'administration et de service, aux véhicules, à la machinerie, à l'équipement et au mobilier.

De plus, comme le décrit la Note 2(d) aux états financiers, la Commission a retenu un solde non dépensé de \$2.6 millions du crédit parlementaire de 1979-1980 (crédit 65) qui lui a été versé pour ses dépenses de fonctionnement. Ce montant est inscrit au bilan comme un passif différé sous l'entête "Caisse générale". À mon avis, toute partie d'un crédit voté pour une année fiscale que la Commission reçoit mais n'utilise pas au cours de cette année devrait être remboursée au Fonds du revenu consolidé et non retenue pour financer les dépenses des exercices futurs. Ce montant devrait donc être présenté comme passif à court terme et le fait que la Commission n'ait pas jugé bon d'adopter cette présentation dans son bilan a causé une sous-évaluation du passif à court terme et du déficit du fonds de roulement de \$2.6 millions respectivement, de même qu'une présentation inexacte au poste "Caisse générale" d'une somme réellement due au Canada.

À mon avis, à l'exception de ne pas inscrire l'amortissement des immobilisations, du classement et de la divulgation inexactes du passif à court terme remboursable au Canada quant au crédit parlementaire, tels que mentionnés dans les paragraphes précédents, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1980 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires à l'exception du traitement par la Commission du solde non dépensé de \$2.6 millions de son crédit parlementaire de 1979-1980 tel que décrit ci-dessus. À mon avis, ce traitement va à l'encontre des dispositions de la Loi portant affectation de crédits et du crédit 65 par lesquels le Parlement a autorisé le financement des dépenses de fonctionnement de la Commission, de même que des dispositions de la Loi sur l'administration financière.

Le Vérificateur général du Canada par  
interim,

*MM. Roy*

Ottawa (Ontario)  
le 21 novembre, 1980





TABLE III (fin)

Au 31 mars 1979 nouvelle présentation

Au 31 mars 1980

1979/1980

Contribution au coût d'installation d'un ruisseau d'adduction d'eau — Touraine	\$	70.809	\$		\$	70.809
Contribution au coût de la restauration de l'hôtel Symmes		189,561		110,439		300,000
Contribution à la ville de Hull au coût du mail pour piétons au carrefour Eddy				7,750		7,750
Contribution à la municipalité de Lapèche pour la préparation d'un plan directeur				10,000		10,000
Contribution au coût de l'aménagement de la rue Notre-Dame, Hull				396,407		396,407
Contribution au coût de la réfection du pont Pretoria				665,318		665,318
Contribution à la ville d'Aylmer pour l'aménagement de pistes cyclables	2,365		2,483			4,788
Contribution à la ville de Hull pour l'aménagement du parc Fontaine			37,555			37,555
Contribution au coût d'aménagement de la prison de la rue Nicholas			5,500			5,500
Contribution au canton de Gloucester pour la construction d'égouts et de conduites d'eau, etc	123,406					
Contributions aux programmes à frais partagés — total	116,404,657		19,664,353			136,069,010
<b>Grand total</b>	<b>\$177,738,317</b>		<b>\$ 20,855,179</b>			<b>\$198,593,500</b>

TABLE III (suite)

Au 31 mars 1979 nouvelle présentation		1979/1980		Au 31 mars 1980	
Aménagement paysager et démolition de bâtiments en prévision de l'aménagement du Queensway		601,785	601,785	601,785	601,785
Contribution au coût de construction de viaducs au croisement de la promenade de l'Ottawa, de l'avenue Carling et du chemin Richmond		500,203	500,203	500,203	500,203
Contribution au coût de prolongement de l'avenue Lees		311,602	311,602	311,602	311,602
Démolition de bâtiments — aux approches du pont Macdonald-Cartier		264,822	264,822	264,822	264,822
Contribution au coût des ouvrages de la rue Redpath — Ottawa		94,756	94,756	94,756	94,756
Contribution à la construction du pont Dunbar		190,815	190,815	190,815	190,815
Contribution à la rénovation du Lisgar Collegiate		500,000	500,000	500,000	500,000
Bilinguisme		152,478	152,478	152,478	152,478
Contribution à Nepean pour la construction d'une usine d'épuration		160,000	160,000	160,000	160,000
Contribution à Ottawa pour l'installation d'égouts allant jusqu'à l'usine d'épuration des eaux-vannes au ruisseau Green en vue d'entrayer la pollution de la rivière des Outaouais		5,000,000	5,000,000	5,000,000	5,000,000
Contribution à la ville d'Ottawa pour l'installation de conduites principales d'eau et d'égouts commencées plus tôt que la date normale		2,685,971	2,685,971	2,685,971	2,685,971
Contribution au coût de l'usine de filtration à Hull		1,700,561	1,700,561	1,700,561	1,700,561
Contribution au village DesChênes pour la suppression d'égouts et d'aqueducs		250,000	250,000	250,000	250,000

Contributions aux programmes à frais partagés		nouvelle		présentation	
		1979		1980	
		31 mars		31 mars	
		Au		Au	
		1979/1980			
Contribution à la construction du réseau routier — Québec	557,795,564	\$ 6,249,650	\$ 64,045,214		
Contribution à la construction de la Place d'Accueil — Place Aubry	3,637,949	49,127	3,687,076		
Contribution à la construction du réseau routier — Ontario	652,351		652,351		
Contribution au coût de services d'eau et d'égout — Québec	11,634,323	10,522,898	22,157,221		
Contribution à la ville de Hull au coût des travaux d'amélioration de la route et des services d'eau et d'égout — Boulevard de la Cité des Jeunes	105,978		105,978		
Contribution au coût de services d'eau et d'égout — Ontario	15,994,176	17,621	16,011,797		
Aide au transport public	5,104,527	1,432,828	6,537,355		
Place du Centre	841,557		841,557		
Abris d'autobus — Ontario	28,123				
Cours Varier — aménagement paysager	24,137	3,286	27,423		
Contribution au coût de l'enfouissement des fils électriques dans le centre-ville d'Ottawa	813,970	82,031	896,001		
Raccordement route 417/Promenade de l'Est	14,851				
Contribution à l'aménagement du carrefour Rideau	3,248,547	71,460	71,460		
Contribution pour l'emprise du Queensway			3,248,547		
Contribution à l'aménagement de la promenade Riverside	1,306,299		1,306,299		
Contribution à la construction des ponts Bytown et travaux d'amélioration de la promenade Sussex	966,315		966,315		
Travaux d'amélioration aux approches du pont des Chaudières à Ottawa (\$307,511) et à Hull (\$490,092)	797,603		797,603		
Contribution à la construction d'un nouveau pont au-dessus du canal à l'avenue Bronson	639,313		639,313		

TABLE III (suite)

Au 31 mars 1979 nouvelle présentation	1979/1980	Au 31 mars 1980		
Aménagement paysager — approches du pont Macdonald-Cartier		36,212		36,212
Guide de la capitale du Canada		231,501		231,501
Etude sur la Capitale nationale		271,177		271,177
Etude — corridor récréatif		35,204		35,204
Masson Buckingham		18,335		43,568
Etude — centre-ville. — Hull		14,414	663	15,077
Région de la Capitale nationale — études socio-économiques		25,517	9,541	35,058
Etudes des droits de propriété de terrains industriels de la région		17,500		17,500
Etude conjointe des réseaux de transport de la région de la Capitale nationale	10,000	10,000	10,000	20,000
Etude des accès aux terminus de la Capitale nationale		80,000		80,000
Projet pilote de coordination des réseaux publics de la région de la Capitale nationale	28,150	10,000	120,972	149,122
Etude de la météo du centre-ville	10,000		15,000	25,000
Abattage d'arbres de la Ceinture verte	124,593			124,593
Aménagements paysager de divers sites domaniaux	132,979	80,042		213,021
Estimation des emprises de voies futures	14,214	17,763		31,977
Terrains Canlands — étude	4,146	19,791		23,937
Ceinture verte — études	55,736	44,443		100,179
Parc de la Gatineau — études	143,026	5,128		148,154
Services du patrimoine	160,518	19,583		180,101
Inventaire des installations pour les handicapés	6,097	7,248		13,345
Parc de la Gatineau — études sur la faune	21,007			21,007
Parc de la Gatineau — études de pisciculture	28,217			28,217
Travaux divers de restauration et entretien	1,148,278			1,148,278
Assistances diverses	1,648,073			1,648,073
Etudes et recherches variées	1,011,398	156,719		1,168,117
Levées, études et autres — total	\$ 61,333,660	\$ 1,190,826		\$ 62,524,490

# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Dépenses ne constituant pas un actif  
de la caisse de la Capitale nationale

au 31 mars 1980

TABLE III

Au 31 mars 1980	1979/1980	présentation		Levées, études et autres
		Au 31 mars 1979	nouvelle	
				Carrefour Rideau — étude
	\$ 1,210,792	\$ 1,170,278		Les Plaines LeBreton — étude
	855,594	798,389		E.B. Eddy — étude
	17,056	17,056		Ruisseau de la Brasserie — étude
	21,986	23,133		Secteur St Rédempteur — étude
	24,580	21,986		Etude sur la planification fédérale dans
		24,580		la région de la Capitale nationale
		60,111		Etude sur la gestion de planification
		60,111		de parcs
		300,939		Etude sur la transformation des déchets
		300,939		en énergie
		173,093		Amélioration des terrains de
		35,951		résidences officielles
		195,463		Traitement de la maladie hollandaise
		2,234,222		de l'orme
		382,422		Arpentage intégré
	27,906	1,501,468		Cartographie régionale
	117,688	1,661,128		Contribution au coût des levés de
		82,426		regroupement parcellaire
		1,661,128		Etude — approches du pont Alexandra
		82,426		Restauration des approches
		594,009		du pont Alexandra
		369,622		Contributions aux sociétés historiques
		327,435		Réaménagement du pont Heron
		219,673		Arts visuels
	42,772			Installations cédées aux compagnies
		41,976,011		ferroviaires
				Réfection du trottoir, d'un mur et d'une
		100,679		clôture sur l'avenue Princess
		1,551,572		Restauration du pont Champlain
		1,018,523		Place de la Confédération, Ottawa
		65,143		Restauration du pont Laurier, Ottawa
		270,536		Centre national des Arts — aménagement
		396,025		paysager
				Barrage des chutes Rideau — Ottawa
				Remise à neuf — rue Wellington,
		165,143		Ottawa
				Etudes — réaménagement — centre-
		445,302		ville — Ottawa
		59,975		Rue Bank — étude
		46,489		Rue Wellington — étude
81	2,250			



DÉPENSES NETTES — 1979-1980		1979		1980	
	31 mars	31 mars	31 mars	31 mars	31 mars
	1979	1980	1979	1980	1980
Propriétés louées ou devant être cédées	\$ 1,413,107	\$ 4,775	\$ 1,417,882	\$ 1,417,882	\$ 1,417,882
Plaines LeBreton					
Propriétés louées	6,084,298	392,397	6,476,695	6,476,695	6,476,695
Aires urbaines —					
divers	99,908		99,908	99,908	99,908
Terres de la Ceinture					
de verdure	5,983,166	566,092	6,549,258	6,549,258	6,549,258
Total des propriétés louées ou devant être cédées	13,580,479	963,264	14,543,743	14,543,743	14,543,743
Bâtiments administratifs	7,050,851	1,095,310	8,044,784	8,044,784	8,044,784
Total de l'aménagement	\$108,398,879	\$ 8,097,832	\$116,178,888	\$116,178,888	\$116,178,888
Biens mobiliers					
Outillage et matériel					
Achats (net)					
Pertes sur écoulement					
Divers					
Matériel de bureau					
Achats (net)					
Pertes sur écoulement					
Divers					
Total des biens immobiliers	\$ 5,525,435		\$ 6,280,711	\$ 6,280,711	\$ 6,280,711
Grand total	\$316,777,070	\$ 9,171,253	\$324,275,168	\$324,275,168	\$324,275,168

	1979	la Caisse de la Capitale nationale	Prêts	Autre	1980
<b>Solde au 31 mars 1979</b>	\$ 3,354,732	\$ 424,925	\$	(2,507)	\$ 3,777,150
Parcs — Québec					
Parc de la Gatineau	613,491				613,491
Parc du lac Leamy	419,571				419,571
Parc Moussette	318,994				318,994
Parc Fontaine	375,031	32,820			407,851
Parc de la Place du Portage	3,162,642	3,088			3,165,730
Parc E.B. Eddy	813,365	24,395			837,760
Parc expérimental — Hull	99,857	9,209			109,066
Parc Taché	44,622	65,725			110,347
Parcs divers	234,823	8,416			243,239
<b>Total des parcs — Québec</b>	<b>9,437,128</b>	<b>568,578</b>		<b>(2,507)</b>	<b>10,003,199</b>
<b>Total des parcs</b>	<b>14,892,996</b>	<b>956,933</b>		<b>(2,507)</b>	<b>15,847,422</b>
Ponts et approches	\$ 998,586	\$ 2,758	\$		\$ 1,001,344
Pont du Hog's Back	1,754,223	148,623			1,902,846
Pont Mackenzie King	1,800,666	1,601,949			3,402,615
Pont Champlain	12,617,025	22,491			12,615,138
Ponts divers	1,154,740	69,808			1,224,548
<b>Total des ponts</b>	<b>18,325,240</b>	<b>1,845,629</b>		<b>(24,378)</b>	<b>20,146,491</b>
Lieux historiques	10,530,719	1,178,401		(189,561)	11,519,559
Pistes de toboggan	76,483				76,483
Patinoires	224,780	15,762			224,780
Pistes cyclables	1,565,279	27,296			1,581,241
Jardins potagers	446,327				473,623
Installations pour le train à vapeur	108,753				108,753
Projets loisirs divers	1,066,462	168,338			1,234,800
<b>Total des installations loisirs</b>	<b>\$ 3,488,084</b>	<b>\$ 211,396</b>			<b>\$ 3,699,480</b>



TABLE II (suite)

DÉPENSES NETTES — 1979-1980

Solde au 31 mars 1980	Autre	Prêts	Caisse de la Capitale nationale	Solde au 31 mars 1979	Ontario	
					Propriétés louées ou devant être cédées	Echange — terrains ferroviaires
\$ 16,295,060	\$	\$	1,460	\$ 16,293,600	Plaines LeBreton	28,010,364
21,870,624	(4,370,742)	(1,769,216)	218	3,859,528	Place de la Confédération	178,818
1,855,707			6,175	460,807	Canal Rideau	6,132,047
1,78,818		(39,000)	77,780	5,998,944	Promenade Sussex	21,716,933
6,553,854				559,551	Centre-ville	93,549
6,076,724	(2,398)	(913,339)	6,875	1,930,328	Gare Hurdman	6,244,287
20,803,594			16,588	(70,126)	North Gower	
559,551					Emplacements industriels	
100,424					Divers	
1,857,804					Total de l'Ontario	91,017,949
6,260,875		(2,721,555)	499,777	11,648,711	Hull	
84,423,031	(4,373,140)	51,841	72,730	2,848,617	Ruissseau de la Brasserie	
				30,160,818	Propriétés éparées	
				Hull — Centre-ville	Hull	
178,669	1,677,978	(700,000)		(799,309)	aménagement	
29,283,814	(877,004)			43,858,837	Total de Hull	
11,005,000	800,974	(648,159)	72,730	40,592	Secteur Wakefield	
44,044,974		(648,159)	72,730	43,899,429	Total du Québec	
128,548,005	(3,572,166)	(3,369,714)	572,507	134,917,378	Total des propriétés louées ou devant être cédées	
1				1	Baux et permis d'occupation	
3,051,845	510,928			2,540,917	Expropriation de terrains en cours	
205,000,000	3,116,534	(3,401,695)	1,073,421	210,682,390	Total	
				(7,829,634)	Moins: Provision pour biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords	
\$201,815,569	\$ 1,291,087	\$ (3,401,695)	\$ 1,073,421	\$ 202,852,756	Total des propriétés	

**COMMISSION DE LA CAPITALÉ NATIONALE**  
**Dépenses nettes d'immobilisation et provenance**  
**des fonds**  
pour l'année terminée le 31 mars 1980

**DÉPENSES NETTES — 1979-1980**

Solde au 31 mars 1979	Caisse de la Capitale nationale	Prêts	Autre	Solde au 31 mars 1980
<b>Propriétés</b>				
\$ 38,634,931	\$ 38,134	\$ (31,981)	\$	\$ 38,641,084
5,414,385	(4,064)	(7,931)	(47,365)	5,414,385
Promenade de l'Est				3,574,477
Promenade de l'Outaouais				935,477
Queensway				781,799
Promenade de l'Ouest	815,517	(33,718)		972,297
Promenade du Colonel By	965,900	6,397		231,386
Boulevard de la gare	231,386			15,484
Promenade de l'Aéroport	15,484			
<b>Promenades — Ontario</b>				
12,011,986	(31,385)	(55,296)		11,925,305
Promenades — Québec				3,112,924
Promenade des Voyageurs	3,159,414	(46,490)		1,093,676
Promenade Philemon Wright	1,093,676			775,040
Approches du nord	775,040			601,423
Hull-sud	601,423			
<b>Total des promenades — Québec</b>				
5,629,553	(46,490)		(55,296)	5,583,063
<b>Total des promenades</b>				
17,641,539	(77,875)			17,508,368
<b>Parcs — Ontario</b>				
Parc de la rivière				
Rideau				
Parcs — Québec				
Parc de la Gatineau	11,226,142	402,801		11,628,943
<b>Total des parcs</b>				
13,914,505	540,520			14,455,025
<b>Ponts et Approches</b>				
Tête de pont — Hull	1,316,152			1,316,152
Pont des Chênes —				
Britannia	1,202,010	135		1,202,145
Tête de pont — Ottawa	327,512			327,512
Pont Mackenzie King	187,445			187,445
<b>Total des ponts</b>				
3,033,119	135			3,033,254



# PROPRIÉTÉS EN DEHORS DE LA CEINTURE VERTE

## Provenance et utilisation des fonds

Fonds disponibles au début de l'année	\$ 177,585	\$ 304,521	\$ 87,367,566
Emprunts moins remboursement de l'excédent	3,285,705	25,000	10,385,504
Vente de propriétés	3,463,290	1,329,521	97,753,070
Total de la provenance des fonds	69,549	1,126,936	87,259,580
Acquisition de propriétés	3,285,705	25,000	10,385,504
Remboursement de prêts — vente de propriétés	3,355,254	1,151,936	97,645,034
Total de l'utilisation des fonds	\$ 108,036	\$ 177,585	\$ 108,036

Fonds disponibles à la fin de l'année

## Opérations — prêts

Emprunts moins remboursement de l'excédent	\$	\$ 1,000,000	\$ 87,367,566
Remboursement de prêts — vente de propriétés	3,285,705	25,000	10,385,504
Remboursement de prêts — Caisse de la Capitale nationale	517,636	362,874	29,628,391
Remboursement de prêts — fonds de roulement	\$ 3,803,341	\$ 387,874	40,894,405
Prêts non échus au 31 mars 1980			\$ 46,473,161

Total de prêts par le Canada à la fin de l'année  
Ceinture verte  
En dehors de la ceinture verte

\$ 84,784,767	\$ 46,473,161	\$ 38,311,606
75		

1980

1979

De l'origine  
1957 à 1980

**COMMISSION DE LA CAPITALÉ NATIONALE**  
**État de prêts par le Canada à l'égard de**  
**l'acquisition de propriétés**  
 au 31 mars 1980

De l'origine  
1957 à 1980

1979

1980

<b>PROPRIÉTÉS DANS LA CEINTURE DE VERDURE</b>			
<b>Provenance et utilisation des fonds empruntés</b>			
Fonds disponibles au début de l'année	\$ —	\$ —	\$ —
Emprunts moins remboursement de l'excédent	\$ —	\$ —	\$ —
Vente de propriétés	27,926	27,926	27,926
Total de la provenance des fonds	27,926	27,926	27,926
Acquisition de propriétés	27,926	27,926	27,926
Remboursement de prêts — vente de propriétés	27,926	27,926	27,926
Total de l'utilisation des fonds	27,926	27,926	27,926
Fonds disponibles à la fin de l'année	\$ —	\$ —	\$ —
<b>Opérations — prêts</b>			
Emprunts moins remboursement de l'excédent	27,926	27,926	27,926
Remboursement de prêts — vente de propriétés	5,249	5,249	5,249
Prêts non échus au 31 mars 1980	\$ 33,175	\$ —	\$ 38,311,606

## RAPPORT FINANCIER

### Exploitation générale

Les coûts bruts d'exploitation de l'année, sans inclure les revenus et les redressements concernant des virements de biens immobiliers, se sont élevés à \$38,6 millions comparativement à \$38,2 millions l'année précédente. Au 31 mars 1980, la Caisse générale se chiffrait à \$2,6 millions et incluait le crédit de fonctionnement non dépensé, les revenus d'exploitation excédant le budget et les gains sur l'aliénation d'immobilisations. La Commission retient cet argent en prévision de dépenses futures; par les années passées, de tels montants étaient retournés au Fonds du revenu consolidé.

### Prêts — Ceinture verte

Le paiement, capital et intérêt, des emprunts de \$38,3 millions, conclus en vue d'acquérir des biens dans la Ceinture verte, a été reporté au 31 mars 1981. A cette date, les mentions relatives au solde impayé, capital et intérêts, seront radiées des Comptes du Canada selon les dispositions de la Loi sur la régularisation des comptes qui a reçu la sanction royale le 10 juillet 1980.

### Opérations des projets d'immobilisation

La Commission a consacré 30,0 millions de dollars à des projets d'immobilisation provenant de la Caisse de la Capitale nationale.

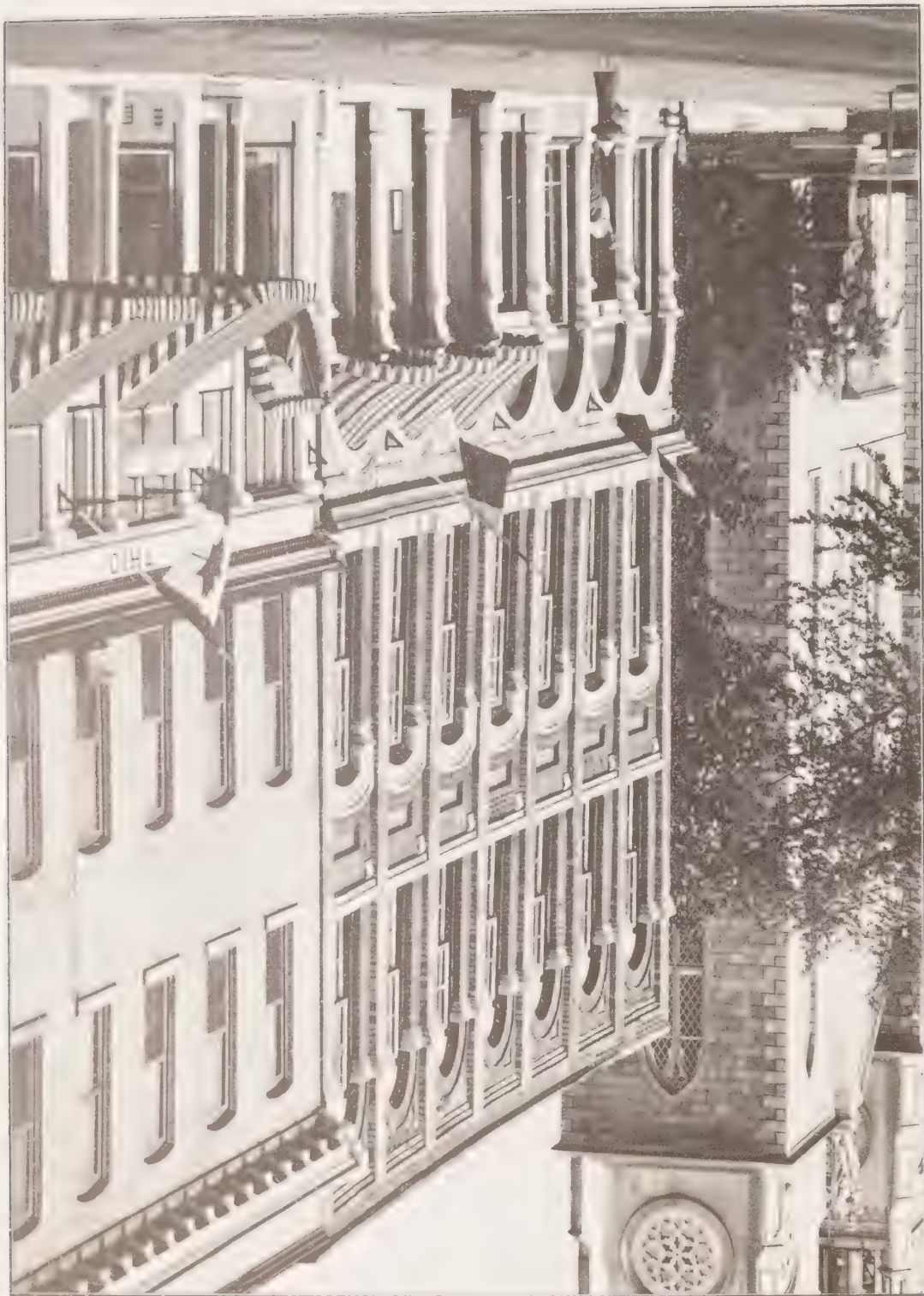
Voici quelques-uns des projets d'importance:

- L'acquisition et la construction de propriétés immobilières nécessitant un montant d'environ \$9,2 millions.
- Les dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale atteignant \$6,2 millions pendant l'année. A cet égard une entente prévoit une contribution supplémentaire de \$86 millions au cours des prochaines années.
- Les dépenses effectuées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un réseau d'élimination des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale atteignant \$10,5 millions pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de \$17,8 millions au cours des prochaines années.

Ces projets ont été financés par un crédit parlementaire et par la réduction du montant non dépensé de la Caisse de la Capitale nationale de \$21,9 millions au 31 mars 1979 à \$6,4 millions au 31 mars 1980. La mention relative au solde de la Caisse de la Capitale nationale au 31 mars 1981 sera radiée des Comptes du Canada selon les dispositions de la Loi sur la régularisation des comptes.

Noire photo présente une partie de la perspective Sussex à Ottawa. Ces édifices historiques abritent plusieurs boutiques et restaurants ainsi que des bureaux de professionnels et des appartements. La location de ces espaces à l'entrepreneur privée assure à la CCN un revenu qui permet de réduire les dépenses encourues par la restauration de ces édifices à caractère historique.





États financiers

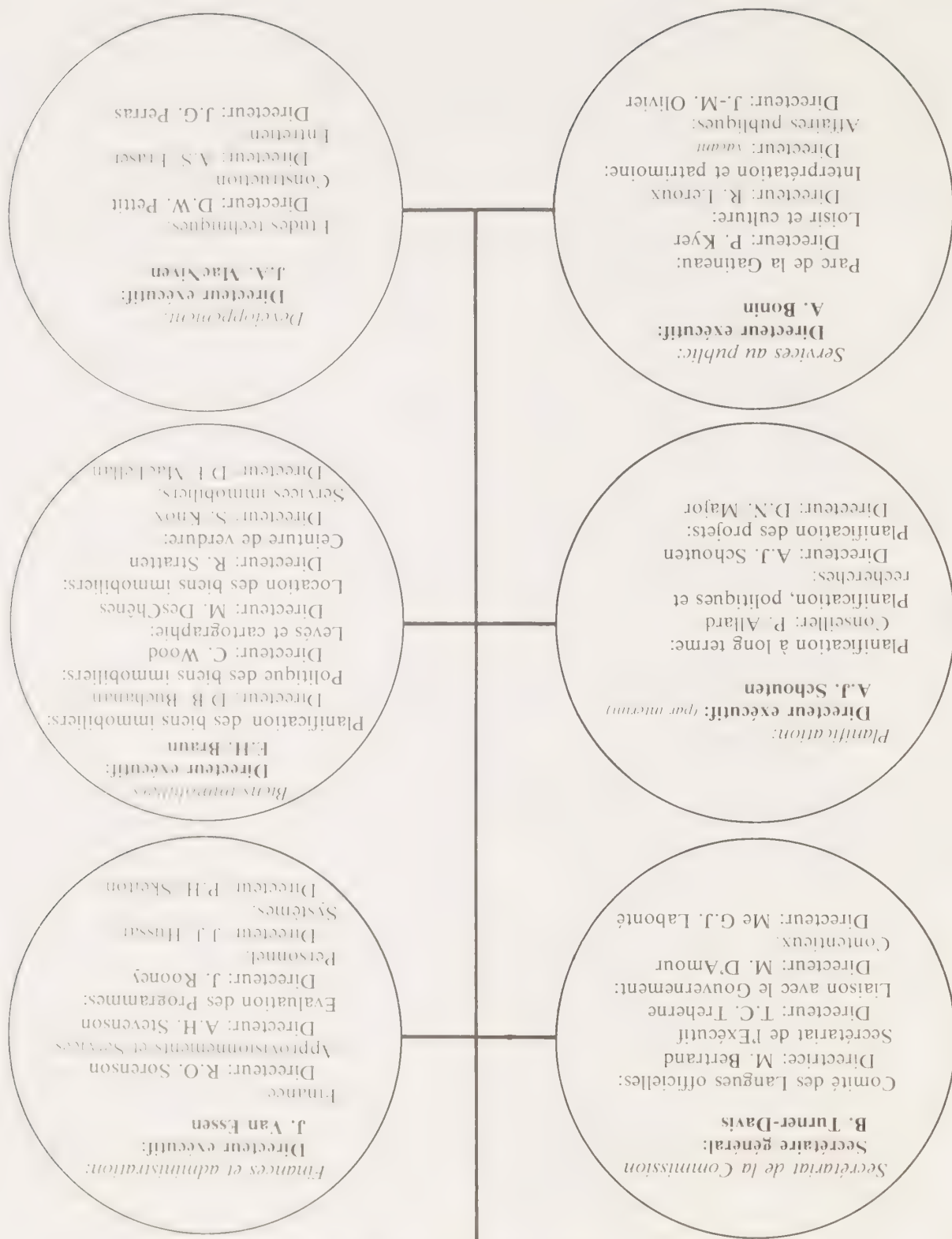




# Commission de la Capitale nationale: Organigramme

Président: L'honorable C. M. Drury

Directeur Général: E.C. Aquilina





Au cours de 1979-1980, la Commission a utilisé les services de 439 manoeuvres ou hommes de métier, 109 professionnels ou techniciens, 119 employés administratifs et 131 commis et autres employés de soutien. On trouvera à la page suivante un organigramme indiquant les principales fonctions de la C.C.N. et donnant un aperçu des rapports hiérarchiques.

Le bureau du Commissaire aux langues officielles a effectué une étude spéciale sur le respect des politiques fédérales en matière de bilinguisme par la Commission. Selon cette étude, la C.C.N. est, en règle générale, en mesure de répondre aux exigences relatives à la langue de service, mais néglige l'aspect de la langue de travail. Le Conseil du Trésor a pris connaissance du Plan et du Rapport annuels des langues officielles de la C.C.N., que le public peut maintenant consulter à la Commission.

Le sixième et dernier élément, la Direction des finances et de l'administration fournit évidemment les services de soutien nécessaires à l'administration d'une organisation aussi complexe que la C.C.N., y compris les services du Personnel, des Finances, de l'Approvisionnement et de l'Administration, de l'Élaboration des systèmes et de l'Informatique. En outre, un nouveau service s'occupe de l'évaluation des programmes.

Le sixième et dernier élément, la Direction des finances et de l'administration fournit évidemment les services de soutien nécessaires à l'administration d'une organisation aussi complexe que la C.C.N., y compris les services du Personnel, des Finances, de l'Approvisionnement et de l'Administration, de l'Élaboration des systèmes et de l'Informatique. En outre, un nouveau service s'occupe de l'évaluation des programmes.

ainsi que des terrains fédéraux.

également assurer les services d'entretien adéquats des parcs et promenades de la C.C.N., frais partagés en vertu d'ententes avec d'autres paliers de gouvernement; enfin, elle doit elle dirige les travaux de construction de la C.C.N. et surveille ceux qui sont réalisés à ture du paysage et du génie civil, dans le cadre des projets de la C.C.N.; en deuxième lieu,

# Structure administrative

Comme on le soulignait précédemment, le principal événement qui, cette année, a touché le personnel de la C.C.N. a été sa restructuration d'ensemble qui s'est produite en même temps que le déménagement de son siège social du 48 Ridcau aux nouveaux locaux du 161 ouest de l'avenue Laurier, à Ottawa. Cette restructuration a consisté en majeure partie à réaffecter à de nouveaux postes les employés actuels, leurs fonctions demeurant sensiblement les mêmes. Il n'en est résulté aucune augmentation globale des effectifs de la Commission ou mises à pied. La nouvelle structure administrative comporte six éléments.

Le Secrétariat de la Commission doit fournir un vaste éventail de services de soutien à la Commission même, aux Comités consultatifs et à la haute direction. En outre, on a ajouté au Secrétariat de nouveaux services: la Division de la liaison avec les gouvernements facilite la coordination des rapports de la Commission avec les paliers de gouvernement et les ministères et organismes fédéraux; le Secrétariat de l'Exécutif se charge de coordonner la correspondance et de formuler les lignes de conduite et programmes de la Commission et de l'Exécutif et les documents soumis aux agences centrales du gouvernement fédéral; le Secrétariat et Comité des Langues officielles a la responsabilité de coordonner les travaux de la Commission et de ses divers comités, l'administration de la *Loi sur les langues officielles* et le programme de promotion du bilinguisme.

Trois services de planification ont été fusionnés pour créer la nouvelle Direction de la planification. La Division de la planification, des politiques et des recherches est chargée de l'élaboration et de la coordination des politiques de planification et effectuée des recherches sur des questions de nature physico-spatiales et socio-économiques concernant la R.C.N. La Division de la planification des projets élabore des plans et lignes directrices en matière d'aménagement pour des projets dans la R.C.N. Le Conseiller en planification à long terme fournit avis et conseils en matière de planification sur les tendances et les perspectives à long terme susceptibles d'avoir des effets sur la R.C.N.

La Direction de l'immobilier a la tâche de gérer efficacement les terrains de la C.C.N. Elle insiste encore davantage sur l'inspection, l'entretien et le réaménagement des biens immobiliers afin d'en tirer provisoirement les meilleures recettes jusqu'à ce que l'on ait pris une décision sur leur utilisation fédérale. Aux services traditionnels de cette direction s'ajoutent les services de planification immobilière et celui de la Ceinture de verdure.

La Direction des services au public regroupe tous les services destinés aux visiteurs et à la population en général. La Direction se charge de l'administration du parc de la Gatineau et de l'utilisation des terrains de la Commission pour les loisirs, l'interprétation, la protection de la nature et les activités reliées à la culture et au patrimoine. Elle s'occupe également des relations publiques et de l'information, ainsi que des publications de la Commission.

La Direction du développement comprend trois grands secteurs de responsabilités: en premier lieu, elle fournit des services dans les domaines de l'architecture, de l'architecte-

En mars 1980, la Commission de la Capitale nationale emménageait dans ses nouveaux locaux et réunissait ainsi toutes ses directions sous un même toit afin de diminuer les problèmes résultant de la dispersion du personnel dans plusieurs édifices.

L'adresse postale de la C.C.N. est:  
161 ouest, avenue Laurier, Ottawa-Hull,  
K1P 6J6





Administration





Le printemps est l'occasion de refaire une beauté aux parcs: arbres, arbustes et fleurs sont plantés. Par la suite, les propositions à l'entrelien ont, chaque semaine, plus de 30 kilomètres carrés de pelouse à entrelien sur les propriétés fédérales.

Au cours de l'été, la C.C.N. fait appel à un plus grand nombre d'employés afin d'entrelien les parcs et promenades. Les bancs, tables, boîtes à fleurs et poubelles utilisés dans les parcs et aussi sur la Colline parlementaire ont été conçus et réalisés par la Commission. Certains de ses équipements ont servi de modèle aux municipalités pour leur mobilier urbain.

Chaque automne, les services d'entrelien de la Commission s'apprêtent à transformer le canal Rideau en une patinoire de 8 km, la plus longue au monde. Une fois le niveau d'eau abaissé, des chalets comme celui-ci sont installés le long du canal. Ils serviront à des milliers de patineurs qui, chaque année, profitent de cet aménagement.

Les bordées de neige que la région de la Capitale nationale reçoit chaque année maintiennent les préposés à l'entrelien occupés.



# Gestion foncière et entretien des biens immobiliers fédéraux

La Commission possède un bien immobilier considérable qui s'étend sur environ 48 200 hectares, soit approximativement 10 p. cent des terrains de la R.C.N. La C.C.N. a acquis ces terrains au fil des ans pour une foule de raisons, notamment pour les besoins en locaux des ministères et organismes, la réalisation de parcs et d'espaces verts, l'acquisition de droits de passage pour les transports, ainsi que le contrôle de l'orientation du développement urbain.

Posséder un répertoire immobilier important comportant des responsabilités considérables, normales pour tout propriétaire, sous le rapport de la mise en valeur et de l'entretien adéquat des propriétés. Cependant, cette responsabilité est d'autant plus grande en raison du mandat et des objectifs de la C.C.N. relativement à l'aspect visuel de la Capitale nationale. La Commission s'impose des normes élevées d'entretien paysagiste des terrains du gouvernement, tels la Colline du Parlement et la résidence du Gouverneur général, ainsi que les nombreux parcs et espaces verts dont elle a la charge.

## Entretien

La C.C.N. est responsable de l'entretien paysagiste des terrains fédéraux de la région. Elle doit également effectuer certains travaux d'entretien périodiques de ses installations, notamment les pistes cyclables et les sentiers des parcs, sans oublier le revêtement du réseau de promenades. Depuis quelques années, on a entrepris de remettre en état les promenades; on répare quelques tronçons par année et, vers 1986, les travaux de réfection auront couvert l'ensemble du réseau. En 1979-1980, on a reconstruit la promenade de la Reine-Elisabeth, de l'avenue Laurier à la rue Catherine. Aux termes d'une entente conclue avec la M.R.O.C., cette dernière pourra continuer d'utiliser la promenade des Outaouais pour ses autobus, jusqu'à ce que d'autres installations soient construites; la Municipalité régionale assumera une partie des coûts de reconstruction de cette promenade.

## Acquisition et gestion des biens immobiliers

La Commission a continué d'acheter des terrains au ruisseau de la Brasserie et dans le parc de la Gatineau. Il importe de continuer ces programmes afin de ne pas aller à l'encontre des projets qui les ont motivés. Les techniques de gestion foncière ont pris un rôle de plus en plus important en raison des nombreux biens immobiliers de la Commission et du fait que l'acquisition des terrains visait des objectifs fédéraux pas nécessairement reliés à un rendement du capital investi, du moins dans l'acception courante du terme. Divers projets fédéraux étant remis à plus tard, il faut une saine gestion pour trouver une affectation provisoire aux biens immobiliers. La Commission gère quelque 1 300 biens immobiliers loués à bail.





La gestion des terrains et des biens immobiliers constitue une activité quotidienne de la C.C.N. La Commission est propriétaire de quelque 48 200 hectares de terrains, représentant environ 10% du territoire de la R.C.N. De plus, la C.C.N. est propriétaire d'environ 800 immeubles dont une vingtaine sont utilisés à des fins commerciales, les autres étant principalement des maisons unifamiliales et des fermes.



Biens immobiliers







Un instant de détente, un sourire grand comme un visage: c'est le CIRQUE EN BICYCLE qui s'amène! Son mandai reste simple: faire rire ou pleurer, divertir ou émouvoir. Voilà pourquoi musiciens, jongleurs, clowns, marionnettistes et acrobates transportent dans leurs bagages l'illusion d'un geste ou d'un jeu, toujours douce au cœur de l'homme-enfant. Le cirque s'est produit dans plusieurs parcs et endroits publics.

Il est difficile d'imaginer un plus beau décor pour ce théâtre en plein air, l'ASTROLABE. Chaque année au cours du mois de juillet, des milliers de spectateurs envahissent ces estrades pour entendre des chanteurs, musiciens et comédiens venus des quatre coins du pays.

Au cours de l'été, des artisans utilisant les méthodes de construction et les outils des pionniers canadiens vivant en 1835, ont érigé à Hull une maison en bois équerri. L'équarrissage de billots, la forge, la fente de bardeaux et autres travaux rustiques faisaient partie de ce programme d'interprétation de l'histoire.

Quoi de plus reposant l'été qu'une journée à la plage? Le lac Philippe, dans le parc de la Gatineau, offre à ses visiteurs la possibilité de se baigner, de pique-niquer et d'effectuer des randonnées en canot. Terrains de camping, centres d'interprétation de la nature et centre d'accueil sont autant de services offerts au public afin de mieux connaître et apprécier ce milieu naturel.

A chaque année, en février, une invitation spéciale est lancée à tous, jeunes et moins jeunes, pour venir participer aux événements de BAL DE NEIGE. Ni un festival, ni un carnaval, Bal de Neige se veut à l'image d'un Canada vivant sous la neige en se riant des intempéries et du froid. C'est un projet collectif d'animation populaire faisant appel à la participation et à la création; dix jours d'animation centres principalement sur le canal Rideau.

La Commission de la Capitale nationale offre plus de 200 kilomètres de sentiers d'hiver aux visiteurs du parc de la Gatineau, situé à proximité de la ville de Hull. Des aires de stationnement et des chalets équipés de poêles à bois et de tables de pique-nique sont à la disposition des amateurs de ski de randonnée. La C.C.N. entretient aussi un autre réseau de sentiers d'hiver le long des proménades et dans la Ceinture de verdure, située au sud d'Ottawa.





La Commission attache une importance particulière à l'organisation des activités hivernales. Chaque année, elle entretient des pistes de ski de randonnée et des glissoires de toboggan; le parc de la Gatineau offre aux amateurs de ski alpin 3 centres, dont deux gérés par l'entreprise privée et l'autre par la ville de Hull. À ces installations, elle a ajouté la patinoire extérieure de glace artificielle de Place du Portage, à Hull. Bien entendu, la Commission effectue toujours l'entretien du canal Rideau, la plus longue patinoire au monde. Le Bal de Neige réunit toutes ces activités en une joyeuse célébration de l'hiver canadien. Défilés, courses de chevaux sous harnais sur le canal et concours de sculptures sur glace sur le lac Dow, ainsi que de nombreux autres événements, ont été organisés par la Commission avec la collaboration de trente-quatre organismes aidés de 2 000 volontaires. Cette année, plus de 340 000 personnes ont participé aux activités du festival, ce qui permet d'affirmer que l'hiver est, au même titre que les autres saisons, une période de divertissement en plein air.

Durant la belle saison, les réseaux de pistes cyclables et sentiers de randonnée pédestres de la Commission attirent un grand nombre de personnes. La C.C.N. veille à l'entretien des terrains de pique-nique et des parcs urbains, ainsi que des massifs floraux qui ont, à juste titre, rendu la Capitale célèbre. Encore cette année, le train à vapeur a continué à faire sa liaison bi-hebdomadaire entre Ottawa et Wakefield, grâce à la collaboration accordée à la Commission par les Musées nationaux. Les deux terrains de golf exploités par la C.C.N., Champlain et Capital, ont attiré 56 000 joueurs.

Pendant l'été 1979, la Commission a loué plus de 4 000 parcelles de jardinage, dans plusieurs endroits de la région. La Commission remet progressivement aux municipalités concernées la responsabilité d'entretenir ces jardins potagers; elle vient de conclure une entente à cet égard avec la municipalité de Népéan.

Un certain nombre de programmes permettent aux visiteurs et résidents d'en apprendre davantage sur le patrimoine naturel et culturel de la région; c'est le cas notamment aux centres d'interprétation du parc de la Gatineau et de la Ceinture de verdure. Un nouveau centre vient d'ouvrir ses portes afin d'initier les visiteurs aux merveilles de la tourbière Mer Bleue, dans le secteur oriental de la Ceinture de verdure, qui est, depuis longtemps, le rendez-vous des naturalistes. Dans le domaine de l'interprétation historique, l'été 1979 a été marqué par divers événements spéciaux. À Hull, on a construit une maison de ferme en pièces sur pièces et les spectateurs ont pu voir la démonstration des divers métiers anciens que nécessitait la construction d'une maison à une époque où la technologie n'avait pas encore fait disparaître les travaux manuels. Après son inauguration, la maison a servi de lieu d'exposition des métiers anciens; barattage du beurre, fabrication du savon, filage de la laine, teinture naturelle, etc.

Maintenir la qualité visuelle de ces parcs et promenades nécessite les efforts constants des équipes d'entretien de la C.C.N. En saison, il faut tondre chaque semaine près de 30 kilomètres carrés de gazon, sans oublier le travail nécessaire pour la plantation et l'entretien des arbres, arbustes et massifs floraux, l'enlèvement des déchets et le balayage des rigoles et des parcs de stationnement, le peignurage de garde-fous et l'installation et l'entretien de panneaux de signalisation. En hiver, la C.C.N. doit voir à l'enlèvement de la neige sur les promenades et parcs de stationnement fédéraux.

## Services aux visiteurs

Pour beaucoup de Canadiens résidant à l'extérieur de la région, le premier contact avec leur Capitale se fait en tant que touristes. Il était donc naturel que la prestation de services et de renseignements aux touristes soit le prolongement du programme des activités publiques de la Commission.

Exploité par la Commission, le Centre d'accueil des visiteurs de la Capitale nationale, situé au 10 de la rue Metcalfe, a fonctionné pendant 16 mois, de juin 1978 à octobre 1979, soit jusqu'à sa destruction dans l'incendie du Club Rideau. Quelque 154 000 personnes ont eu recours aux services du Centre qui a distribué 370 000 dépliants et mis sur pied 17 grandes expositions. On compte aménager un centre temporaire jusqu'à ce que l'on trouve un emplacement permanent près de la Colline du Parlement.

La C.C.N. a également fourni des visites guidées à 520 groupes organisés, notamment des touristes, dignitaires étrangers et diplomates. Au cours des mois d'été, au centre-ville, plus de 5 000 personnes ont bénéficié, gratuitement, de promenades pour piétons dirigées par 18 guides et offertes en quatre langues.

Le camp LeBreton est un terrain de camping qui compte bon nombre de places sur les plaines du même nom; il fonctionne encore en 1980, et fournit aux jeunes voyageurs au budget limité l'occasion unique de camper à peu de frais et à faible distance de la Colline du Parlement. On y a accueilli des campeurs provenant des dix provinces, ainsi que de vingt états américains et onze autres pays.

Chaque été, afin de faire connaître aux Canadiens de l'extérieur de la région les caractéristiques de leur Capitale nationale, une exposition itinérante se rend dans plusieurs expositions locales et régionales. La tournée de 1979 à Charlottetown, Halifax, Saint-Jean, Shediac, Trois-Rivières et Sherbrooke a été effectuée par six étudiants de la Compagnie des jeunes travailleurs d'été.

De plus, la plupart des publications des années antérieures sont encore disponibles et, cette année, la Commission a publié un recueil de cartes postales du début du siècle "*Souvenirs d'Ottawa - From Ottawa with Love*".

## Activités publiques et festivals

Tout au long de l'année, la C.C.N. participe à plusieurs festivals et événements qui permettent à la population d'utiliser les parcs et équipements de la Commission et laissent libre cours à l'imagination et à la créativité. C'est le cas, notamment, du Festival du printemps qui a attiré près de 400 000 personnes au parc Major, le long du canal Rideau et au lac Dow. La Commission a également participé à la planification des activités de la semaine du Canada.

Au cours de cette période, la Commission a organisé une danse populaire sur le

# Espaces verts et activités publiques

Parmi les éléments qui distinguent la capitale du Canada d'autres capitales du monde, on place généralement au premier rang la beauté de son environnement naturel, la variété de ses paysages et la proximité de vastes campagnes épargnées par la ville. L'une des premières tâches des prédécesseurs de la C.C.N., la Commission d'embellissement d'Ottawa et la Commission du district fédéral, a été l'aménagement de parcs et promenades. Cette tâche reste une des préoccupations de la C.C.N.

En 1969, la Commission a mis sur pied plusieurs nouveaux programmes d'activités publiques afin de mettre ce patrimoine naturel à la disposition des résidents et des visiteurs. Elle a également créé plusieurs services à l'intention des touristes venus visiter la Capitale. Voici une description des activités de plein air et des services offerts aux visiteurs par la C.C.N.:

## Parc de la Gatineau

Avec ses 35 600 hectares, le parc de la Gatineau constitue une immense réserve naturelle, en même temps que le principal centre d'activités récréatives, sportives et de plein air de la région. Il reçoit annuellement quelque deux millions de personnes sur ses promenades, plages, terrains de camping et de pique-nique, centres d'interprétation de la nature, pistes de ski de randonnée et autres installations d'hiver.

Les trois grandes utilisations du sol prévues au plan directeur d'aménagement sont: la conservation de la nature, l'interprétation et les loisirs. On publiera bientôt un plan directeur permettant d'orienter, pour l'avenir, l'aménagement du parc.

## Ceinture de verdure

Depuis 1977, la C.C.N. a entrepris d'examiner la gestion des terrains de la Ceinture de verdure pour faire face à des demandes croissantes et parfois contradictoires, particulièrement entre les loisirs et l'agriculture, tout en tenant compte des impératifs écologiques.

Grâce à une gestion coordonnée, la Ceinture de verdure pourra continuer à répondre aux besoins croissants des résidents et visiteurs de la région, tout en gardant ses aspects de productivité et de conservation de la nature.

Au cours de l'année financière écoulée, le programme d'entoussissement de tuyaux de drainage sur les terres agricoles de la C.C.N. s'est poursuivi; quelque 2 200 hectares de terres bénéficient désormais d'un drainage adéquat, sur les 3 800 hectares prévus à l'origine. En outre, on a amélioré les bâtiments et l'alimentation en eau afin d'aider les locataires à assurer la productivité des fermes.

## Parcs et promenades

La C.C.N. possède et gère de nombreux parcs, dans les secteurs urbains de la région. Il s'agit tant de berges de rivières que l'on veut rendre accessibles au public que de l'utilisation de grands parcs, comme le parc Vincent-Masse, qui sert en particulier aux groupes qui viennent y pique-niquer. Le réseau de promenades de la Commission constitue aussi un élément important du panorama de la région.

Les canoteurs se rendent à l'Île Victoria pour participer au Festival canadien du canot, tenu chaque année au cœur de la Capitale. Au cours de ces festivités, des canots historiques venant des quatre coins du pays, ont défilé sous les yeux des spectateurs, des indiens ont présenté leurs danses traditionnelles, des films ont décrit nos rivières à l'état sauvage et M. et Mme Bill Commanda ont construit, selon la tradition, un canot d'écorce de bouleau.

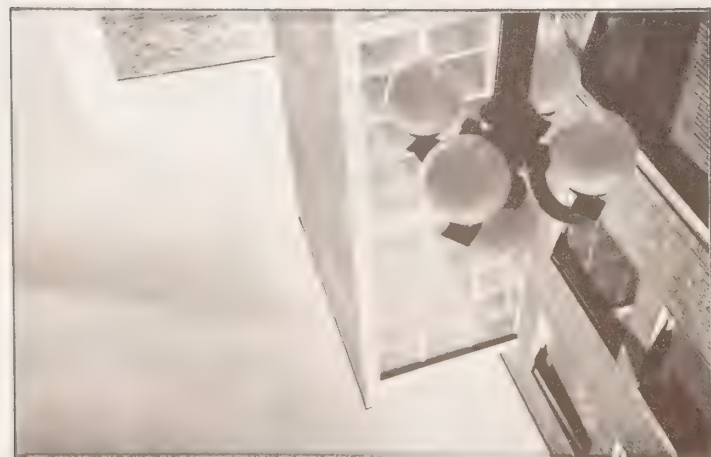


## Services au public









La cour Clarendon, élément important du Mille historique que forme la perspective Sussex, offre aux visiteurs un coin de repos. La C.C.N. a renouvelé ce secteur afin de protéger et conserver son caractère unique et d'offrir une route protocolaire entre la maison du Gouverneur général et la Colline parlementaire.

Lors de la restauration d'un bâtiment historique, rue York, la Commission a su allier des détails architecturaux, reflet de l'époque, à une conception moderne de l'édifice.

Les maquetistes de la Commission ont reproduit, en 7 mois, le moulin de Wakefield. Cette maquette présente les travaux de rénovation entrepris par la Commission au moulin situé à Wakefield. Québec, près de la gare. Il deviendra un lieu d'interprétation sous la responsabilité du Service d'interprétation du parc de la Gatineau.

## Perspective Sussex, le "Mille historique"

En 1964, la C.C.N. entreprenait de restaurer les édifices de la perspective Sussex, dans le cadre d'un projet à long terme, le Mille historique. Il s'agissait de sauvegarder la valeur historique du secteur par la remise en état et l'aménagement des biens immobiliers de la C.C.N. L'an dernier, la Commission a mené à terme les modifications nécessaires au bâtiment portant les numéros 10, 12 et 18 de la rue York, pour que les locataires puissent y emménager en 1980. L'annexe Mines, au N° 1 de la Cour Clarendon, a été entièrement remise en état et servira de restaurant. En outre, la C.C.N. a amélioré ses parcs de stationnement pour que ses marchands locataires puissent mieux servir leur clientèle. Récemment, on choisissait comme emplacement de la nouvelle ambassade des États-Unis le terrain occupé antérieurement par les édifices temporaires maintenant démolis, du côté ouest de la perspective Sussex; cela ajoutera un nouvel élément au secteur du Mille historique.

## Bien-fonds Canlands

La Commission avait chargé une firme de conseils d'étudier les possibilités d'aménagement de quelques parcelles de terrain au centre-ville d'Ottawa, au sud de la rue Sparks, entre Elgin et Bank. La firme vient de remettre son rapport, dans lequel elle recommande diverses affectations, notamment des locaux administratifs commerciaux, des magasins de détail, un complexe administratif qui deviendra le Centre municipal, ainsi que d'autres utilisations publiques. Lorsque le gouvernement aura étudié le rapport, on tâchera d'en arriver à un accord de principe sur la nature de l'aménagement des Canlands.

## Place Cartier

La Place Cartier est un terrain du centre-ville d'Ottawa récemment libéré en grande partie par la démolition d'un groupe d'édifices temporaires. Certains organismes fédéraux et provinciaux, ainsi que le Conseil scolaire d'Ottawa s'en partagent les titres de propriété. Récemment, le gouvernement fédéral dévoilait un plan d'aménagement comprenant notamment le palais de justice provincial. En outre, on compte effectuer de grands travaux de rénovation à l'ancienne école normale d'Ottawa (Leachers' College) afin d'en préserver la valeur historique, et on consacrerait une partie du terrain à des places publiques. La C.C.N. s'occupe de la planification générale et elle a la responsabilité d'approuver l'architecture des nouveaux immeubles et l'aménagement paysagiste des terrains fédéraux compris dans le projet.

L'étude de planification de la Place Cartier se poursuit, en consultation avec la ville d'Ottawa, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Travaux publics Canada, le ministère de la Défense nationale, le Conseil scolaire d'Ottawa et les résidents intéressés du secteur.





services fédéraux et le maintien des efforts du gouvernement pour restreindre la croissance de la fonction publique. L'étude donne le nombre d'employés fédéraux dans la R.C.N., ainsi que leur lieu de travail.

On s'est également penché sur plusieurs autres problèmes économiques, notamment le chômage dans la région de la Capitale, le taux de vacance des locaux administratifs privés au centre-ville d'Ottawa et les effets de l'implantation des bureaux fédéraux sur l'économie du centre-ville de Hull. La Commission suit ces questions pour connaître leurs effets éventuels sur l'économie régionale.

## Planification urbaine et régionale

En plus de la planification nécessaire pour l'aménagement des espaces verts et du coeur de la Capitale, la Commission s'intéresse également aux besoins régionaux en matière de transport. Elle collabore étroitement avec les gouvernements régionaux à l'étude de réalisation d'un réseau de transport en commun rapide pour lequel on aura besoin de terrains de la Commission. Elle travaille également avec Transport Canada à la planification de l'agrandissement de l'aéroport international d'Ottawa afin de répondre à l'augmentation de la circulation aérienne au cours des deux prochaines décennies. La Commission s'attache plus particulièrement à l'aspect esthétique des améliorations à l'aéroport afin que celui-ci puisse continuer à jouer le rôle qui lui est dévolu, celui de "porte d'entrée de la Capitale du Canada".

En plus, la Commission a mené, avec Parcs Canada, une étude du canal Rideau dans la R.C.N. Les principaux problèmes dégagés touchent les services des ports de plaisance, les installations d'hiver, les points d'accès par la population, les excursions touristiques en bateau, ainsi qu'une politique de l'utilisation du lac Dow. La mise en oeuvre des mesures issues des recommandations du rapport tiendra compte des propositions et des idées formulées par la population, par les groupes d'intérêts particuliers, ainsi que par les organismes fédéraux et municipaux, et cela, selon la disponibilité des ressources nécessaires à la réalisation du projet.

## Le Victoria

On a continué, au cours de l'année financière, d'évaluer le projet d'aménager sur l'île un centre culturel national. À l'été 1979, une firme de conseils a étudié les possibilités d'accueil, les concepts d'aménagement et la structure de gestion. L'étude laisse prévoir un achalandage annuel de 350 000 à 550 000 visiteurs.

## Plaines LeBreton

Il s'agit d'un quartier domiciliaire situé au sud des rues Scott et Wellington et construit par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la ville d'Ottawa et le secteur privé. La première phase du projet est presque terminée et des personnes y résident déjà. La Commission estime qu'il faudrait réévaluer l'aménagement du reste du terrain au nord des rues Scott et Wellington, puisque la demande de logement diminue et qu'il est possible de trouver pour cet emplacement d'autres utilisations qui répondent plus adéquatement aux objectifs fédéraux à l'égard du coeur de la Capitale nationale. Au nombre des facteurs à considérer, mentionnons les besoins en transport, le projet d'emmagasinage d'énergie à partir des déchets solides, situé à l'extrémité ouest de l'emplacement, ainsi que les besoins en espace du gouvernement fédéral.



# Planification, développement et recherches

Il va de soi que l'aménagement urbain est, dans la région de la Capitale nationale, d'une extrême importance puisque s'y trouve le siège du gouvernement du Canada. Depuis le milieu des années soixante, les efforts d'aménagement du gouvernement fédéral au sein de la Capitale se sont concentrés sur les secteurs centraux d'Ottawa et de Hull. Ces secteurs constituent le "cœur" de la Capitale; on y trouve les édifices du Parlement et de la Cour suprême, le centre administratif et les établissements culturels du gouvernement fédéral, ainsi que la plus forte concentration de locaux commerciaux et administratifs de la région.

Les trois niveaux de gouvernement se partagent la compétence en matière de planification de l'aménagement du cœur de la Capitale. Les deux gouvernements régionaux ainsi que les municipalités d'Ottawa et de Hull sont chargés de réglementer l'utilisation des terrains privés; la C.C.N. a la charge de planifier l'utilisation des terrains fédéraux. Dans ce contexte, la Commission porte une attention particulière à la planification et à l'aménagement des terrains fédéraux stratégiquement situés dans le cœur de la Capitale. Elle a aussi la responsabilité du Parc de la Gatineau et de la Ceinture de verdure.

Avec le ralentissement de la croissance de la fonction publique, on s'est aperçu qu'un aménagement adéquat des terrains fédéraux devait tenir compte des activités commerciales et institutionnelles, des locaux réservés au secteur privé et des autres paliers de gouvernement. L'expérience démontre qu'il est possible d'attirer vers les propriétés fédérales des réalisations conjointes de haute qualité qui contribuent à mettre en valeur les services fédéraux.

## Recherches socio-économiques

Au cours de l'année écoulée, les inquiétudes soulevées par la conjoncture économique dans la région de la Capitale nationale ont incité la C.C.N. à affecter certains de ses spécialistes de la planification, de la recherche et des politiques à examiner les conditions économiques prévalant dans la région et, plus particulièrement, les effets attribuables aux politiques du gouvernement fédéral et à ses activités dans le secteur économique.

En juillet et août 1979, la Commission a effectué une étude auprès de quelque 1 250 personnes visitant la région de la Capitale et a recueilli des renseignements intéressants portant notamment sur les genres de voyage, les moyens de transport, le logement, l'objet de la visite, les régimes de dépenses, les activités, ainsi que les impressions des visiteurs pendant leur séjour. Les résultats constitueront un point de départ pour ceux qui veulent effectuer des recherches plus poussées et aideront la Commission dans l'élaboration de politiques relatives au tourisme.

Dans le cadre de son analyse des activités fédérales dans la R.C.N., la Commission a également terminé une étude approfondie de l'emploi fédéral. Les efforts antérieurs en ce sens, en 1973 et 1976, ayant été bien accueillis, on a estimé à propos de mettre à jour les renseignements relatifs à l'importance et à la répartition de l'emploi fédéral dans la région, en comptant sur l'achèvement du programme de déménagement à Hull de certains

Ce terrain connu sous le nom de Place Carlier, a été libéré en grande partie lors de la démolition d'édifices temporaires. Le mandat de la CCN lui confie la planification et le développement de la Région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puisse être en harmonie avec son importance nationale.



Planification









Cet égoût en construction fait partie du réseau moderne d'épuration des eaux usées qui desservira Aymer, Hull et Gatineau. Le coût de ce projet est partagé

entre la Commission de la Capitale nationale, la Communauté régionale de l'Outaouais et le gouvernement du Québec.

Dans le cadre de l'entente conclue en 1972 entre la Commission de la Capitale nationale et le gouvernement du Québec, relative à l'amélioration du réseau routier, la C.C.N. défraie 50% des coûts

de construction de l'autoroute A-50, laquelle facilitera l'accès au centre-ville de Hull et contribuera au développement économique de la partie québécoise de la R.C.N.

La promenade de l'Outaouais, habituellement réservée aux automobilistes, est également empruntée par les autobus aux heures de pointe afin de décongestionner les rues. La C.C.N. accorde une aide financière à la Commission de transport

de la Communauté régionale de l'Outaouais et la Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton, afin d'obtenir un meilleur service interprovincial et de permettre la correspondance gratuite entre les deux systèmes.



## Aide à la reconstruction du pont Prétoria

Construit par la Ville en 1915 afin de franchir le canal Rideau, ce pont s'était tellement détérioré qu'il fallait le remplacer. La C.C.N. et Parcs Canada ont examiné diverses solutions. La Municipalité régionale, qui est responsable de la reconstruction du pont, a accepté la recommandation présentée par le gouvernement fédéral prévoyant l'érection au même endroit, d'un nouveau pont de style et de conception similaires à l'ouvrage original.

Par l'intermédiaire de la Commission et de Parcs Canada, le gouvernement fédéral a convenu de verser un total de 2,3 millions de dollars à titre de contribution financière à la reconstruction du pont, ce qui représente environ 50% du coût total. Les travaux ont débuté à l'automne 1979.

## Subventions tenant lieu de taxes

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission verse chaque année aux municipalités où elle possède des biens immobiliers des subventions tenant lieu de taxes. Le programme comprend deux volets: les subventions tenant lieu de taxes sur les biens immobiliers loués, recouvrées des locataires, ainsi que les subventions tenant lieu de taxes sur les biens immobiliers non loués. La *Loi sur la Capitale nationale* exclut normalement du programme les terrains servant de parcs (à l'exception du Parc de la Gatineau), places publiques, autoroutes, promenades, ponts ou ouvrages similaires.

## Langues officielles

Le programme de promotion du bilinguisme de la C.C.N. vise la prestation de services à la population dans les deux langues officielles, grâce à des contributions aux organismes privés et publics entreprenant de se doter de meilleurs services bilingues. Depuis 1971-1972, la Commission a déboursé 2 040 876 \$ dans le cadre de ce programme; les dépenses pour l'exercice de 1979-1980 se sont chiffrées à 141 000 \$.

## Etudes conjointes de planification

La C.C.N. accorde une aide technique et financière au programme de développement du modèle de transport entrepris conjointement avec la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et la Communauté régionale de l'Outaouais, afin d'élaborer un modèle de prévision de la circulation et une base adéquate de données dans un secteur couvrant approximativement la région de la Capitale nationale. On compte utiliser ce modèle comme instrument d'analyse pour évaluer l'utilisation des terrains et les propositions de portée régionale en matière de transports. Pour le moment, on a presque terminé le premier des quatre éléments du modèle qui, prévoit-on, sera mis en service en 1981.

dollars depuis 1971 dont 10,5 millions en 1979-1980.

### Aide à l'amélioration des égouts en Ontario

Aux termes d'une entente signée en 1972 et portant sur l'amélioration et l'agrandissement du réseau d'égout de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la C.C.N., la M.R.O.C. et la province d'Ontario se partagent le coût de certains travaux réalisés aux termes de cette entente.

En 1979, la Commission a reçu du gouvernement fédéral l'autorisation de modifier l'entente de partage des coûts afin d'englober un tronçon du collecteur Lynwood, de l'avenue Woodroffe au chemin Greenbank. On espère que les travaux seront terminés à l'été 1981. Le coût total estimatif s'élève à 4 millions de dollars; la part de la Commission est de 1,33 million de dollars. Depuis 1972, la Commission a versé approximativement 16 millions de dollars pour le réseau d'épuration de la M.R.O.C.

### Programme d'aide au transport en commun interprovincial

Depuis octobre 1973, la C.C.N. accorde une aide financière aux deux commissions de transport de la région de la Capitale afin de les aider à améliorer leurs services d'autobus interprovinciaux, en vertu d'ententes conclues entre la C.C.N. et les commissions de transport.

L'entente la plus récente s'est terminée le 31 décembre 1978. Depuis, on a entrepris des discussions sur des ententes couvrant les années civiles 1979, 1980 et 1981.

De 1973 à 1978, la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais (C.T.C.R.O.) a reçu 2,7 millions de dollars et la Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton (OC Transpo), 1,8 million de dollars.

### Projet du secteur Rideau

Afin de favoriser le développement du centre-ville d'Ottawa, la municipalité, le gouvernement fédéral et la M.R.O.C. ont uni leurs efforts afin d'aider à rétablir la fonction commerciale du secteur de la rue Rideau. En 1978, les trois paliers de gouvernement adoptaient le projet du secteur Rideau comme moyen de réaménagement. Le Centre Rideau est l'un des principaux éléments de ce projet de réaménagement de 13,5 acres appartenant au gouvernement fédéral et situés du côté sud de la rue Rideau. Le centre proposé comprendra un grand magasin à rayons, des commerces auxiliaires au détail, un grand hôtel et un centre des congrès.

L'accord tripartite signé en mai 1979 définit la contribution financière et technique de chaque palier de gouvernement à l'égard de l'infrastructure nécessaire à la réalisation du projet. La contribution du gouvernement fédéral est de 6,4 millions de dollars ou 50 p. cent du montant total; celle de la ville d'Ottawa est de 25 p. cent, de même que celle du secteur privé.

# Travaux à frais partagés et subventions

Pour atteindre ses objectifs, la Commission collabore étroitement avec les divers paliers de gouvernement et des organismes locaux. Un des principaux moyens dont elle dispose est son pouvoir de conclure des ententes à frais partagés pour des projets ou services précis. Même si la formule adoptée pour déterminer la part de la C.C.N. varie d'un projet à l'autre, le principe général est le suivant: à intérêts communs, financement commun.

Il y a également plusieurs projets conjoints où la Commission participe directement à des activités ou travaux précis avec d'autres organismes. La Commission accorde aussi des contributions visant la promotion du bilinguisme et la recherche sur l'histoire de la région, sans oublier les subventions tenant lieu de taxes sur les biens immobiliers de la C.C.N. En outre, la Commission finance une partie du coût de certaines études conjointes sur l'urbanisation et le transport en commun. Voici d'ailleurs un aperçu des activités de la Commission dans ce secteur, au cours de l'année écoulée.

## Entente relative au réseau routier du Québec

Dans le but de promouvoir le développement du secteur québécois de la région et d'assurer un accès facile au centre-ville de Hull, la C.C.N. et le gouvernement du Québec ont, en 1972, conclu une entente visant l'amélioration de l'infrastructure routière régionale. Aux termes de cette entente, les deux parties assument à parts égales le coût des travaux, tout en tenant compte de leurs disponibilités financières.

Depuis la signature de l'entente, on a terminé certains tronçons de l'autoroute A-5, vers le nord, et de la voie rapide A-550 ainsi que plusieurs artères urbaines. Le ministère des Transports du Québec a poursuivi la construction de la voie d'évitement de la voie rapide A-550, et de l'autoroute A-50 qui reliera Hull et Masson, vers l'est. On prévoit ouvrir à la circulation l'autoroute A-50 vers la fin de 1982.

Au total, le gouvernement fédéral a, depuis 1972, versé approximativement 64 millions de dollars au titre de l'entente dont 6,3 millions en 1979-1980.

## Entente relative au réseau d'égout au Québec

La C.C.N., la Communauté régionale de l'Outaouais et le gouvernement du Québec ont conclu une entente portant sur le partage des coûts de construction d'un réseau d'épuration des eaux usées, afin d'améliorer la qualité de l'eau des rivières Outaouais et Gatineau et de doter la région de l'infrastructure nécessaire à son développement. La C.C.N. participe au tiers du financement global des travaux, jusqu'à concurrence de 40 millions de dollars.

Au cours de la période visée par le présent rapport, on a terminé deux parties du tronçon principal parallèle à la rivière des Outaouais, y compris le tronçon traversant la rivière Gatineau; un troisième tronçon est en construction. Le contrat de construction de trente kilomètres de longueur, dix-huit étant déjà réalisés. Le contrat de construction de l'usine d'épuration des eaux usées a été adjugé à la firme V.K. Mason; à la fin de l'année financière 30 p. cent des travaux étaient terminés; l'usine devrait entrer en service en 1982.

En raison de retards, le coût du projet a augmenté de beaucoup; on négocie afin de trouver une formule de partage de ces coûts supplémentaires satisfaisant les trois parties et de modifier les travaux couverts par l'entente. La Commission a versé 22,2 millions de

La participation de la Commission de la Capitale nationale à des projets, programmes et activités de juridiction provinciale, régionale et municipale se traduit par la signature d'ententes à frais partagés, par l'échange de terrains et par le versement de subventions tenant lieu de taxes.

Le tiers des coûts de construction d'un réseau moderne d'épuration des eaux usées dans l'Outaouais est défrayé par la Commission de la Capitale nationale. Cette usine de traitement des eaux usées desservira les municipalités d'Aylmer, Hull et Gatineau.

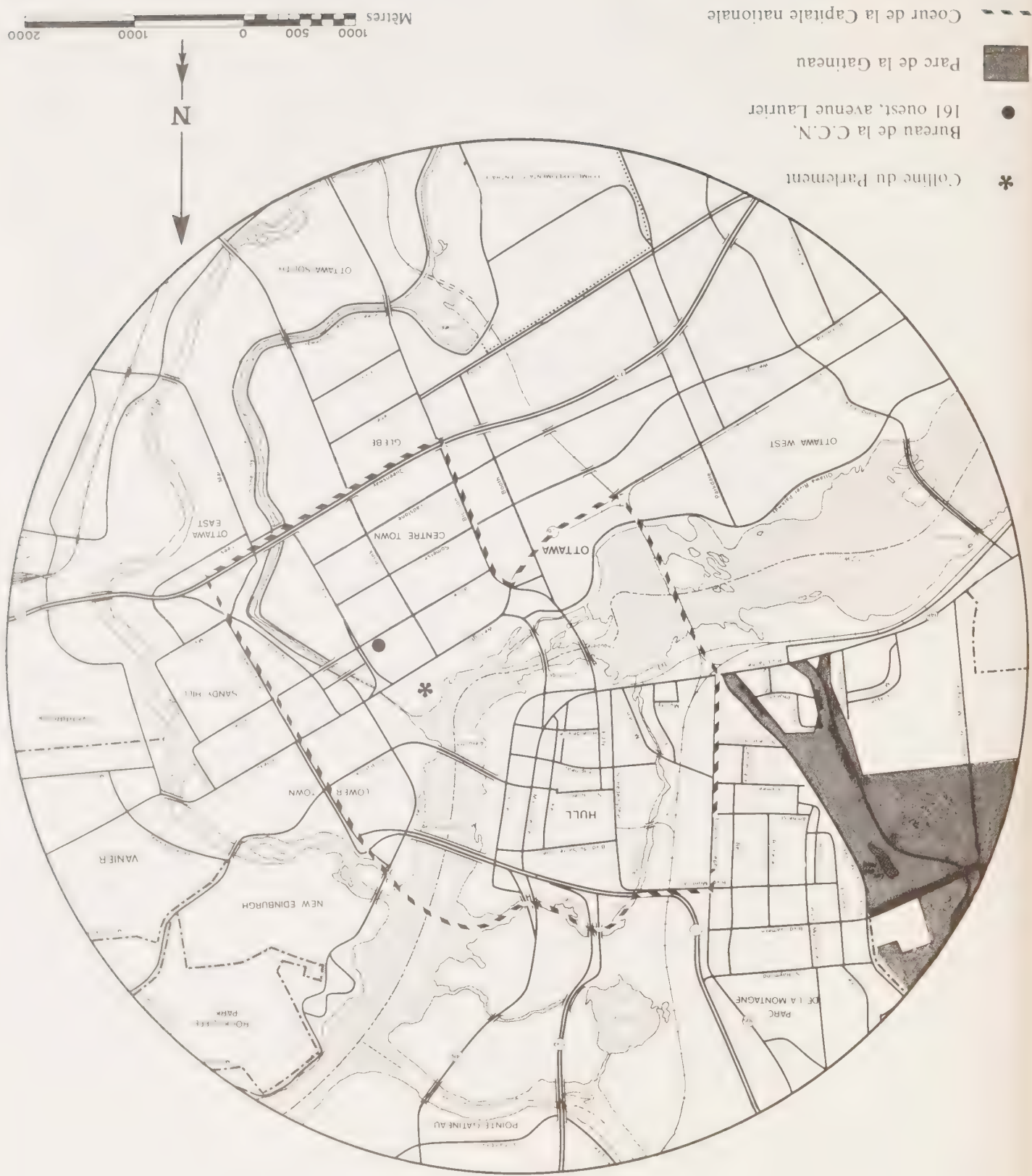


# Contributions





# Coeur de la Capitale nationale



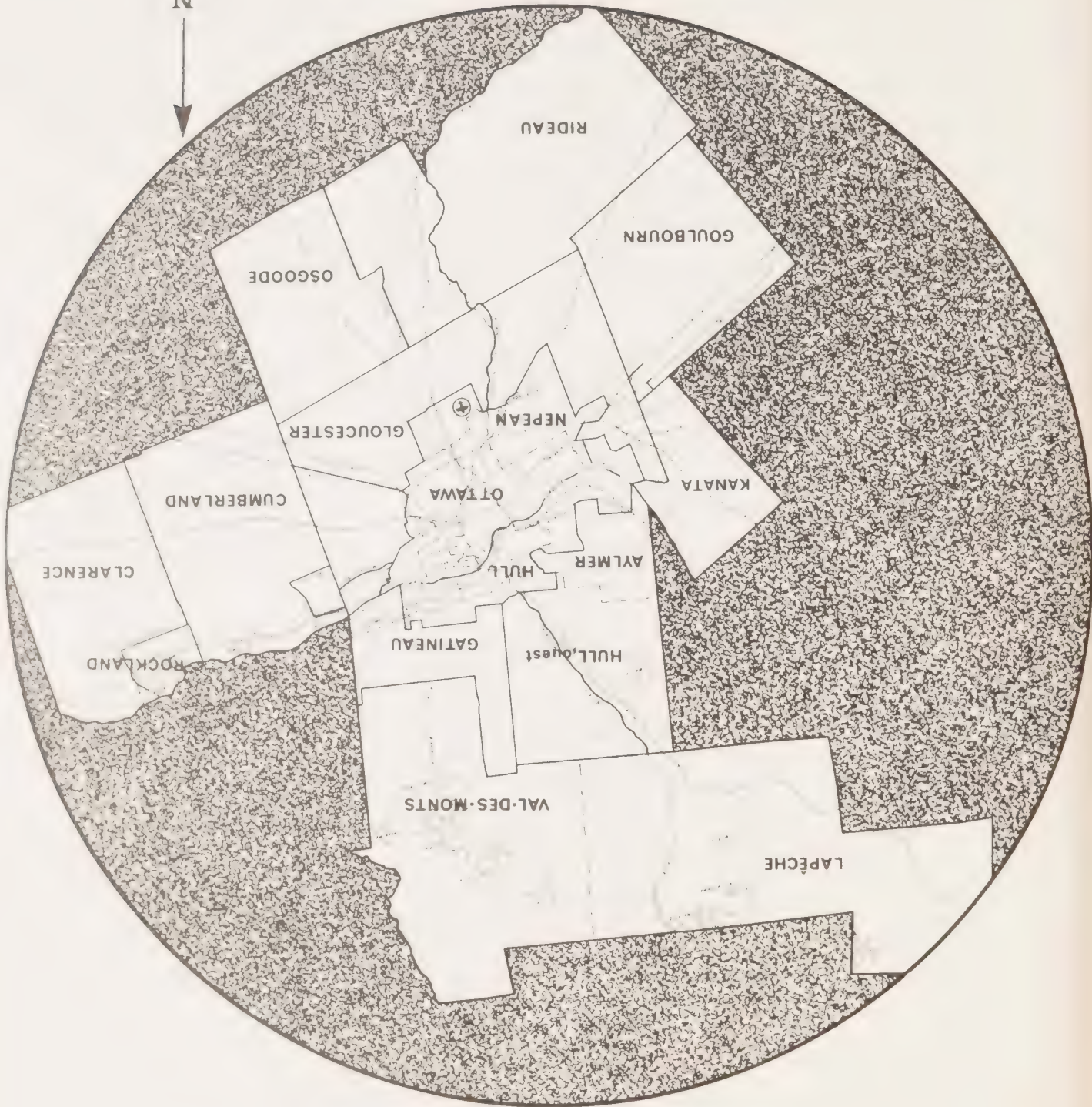
# Données relatives au coeur de la Capitale nationale

	Ontario	Québec	Secteur central
Superficie kilomètres carrés	5.42	3.35	8.77
Population Recensée (1976)	26,692	9,178	35,870
Main-d'oeuvre Recensée (1976)	16,130	3,705	19,835
Emplois fédéraux Etude CCN (1976)	50,844	6,118	56,962
Etude CCN (1979)	42,537	17,387	59,924

Les statistiques réfèrent au territoire  
défini comme secteur central représenté à  
l'intérieur du pointillé.



# La Région métropolitaine Hull-Ottawa



Source: Recensement du Canada







Données relatives à la  
Région métropolitaine de recensement  
Hull-Ottawa

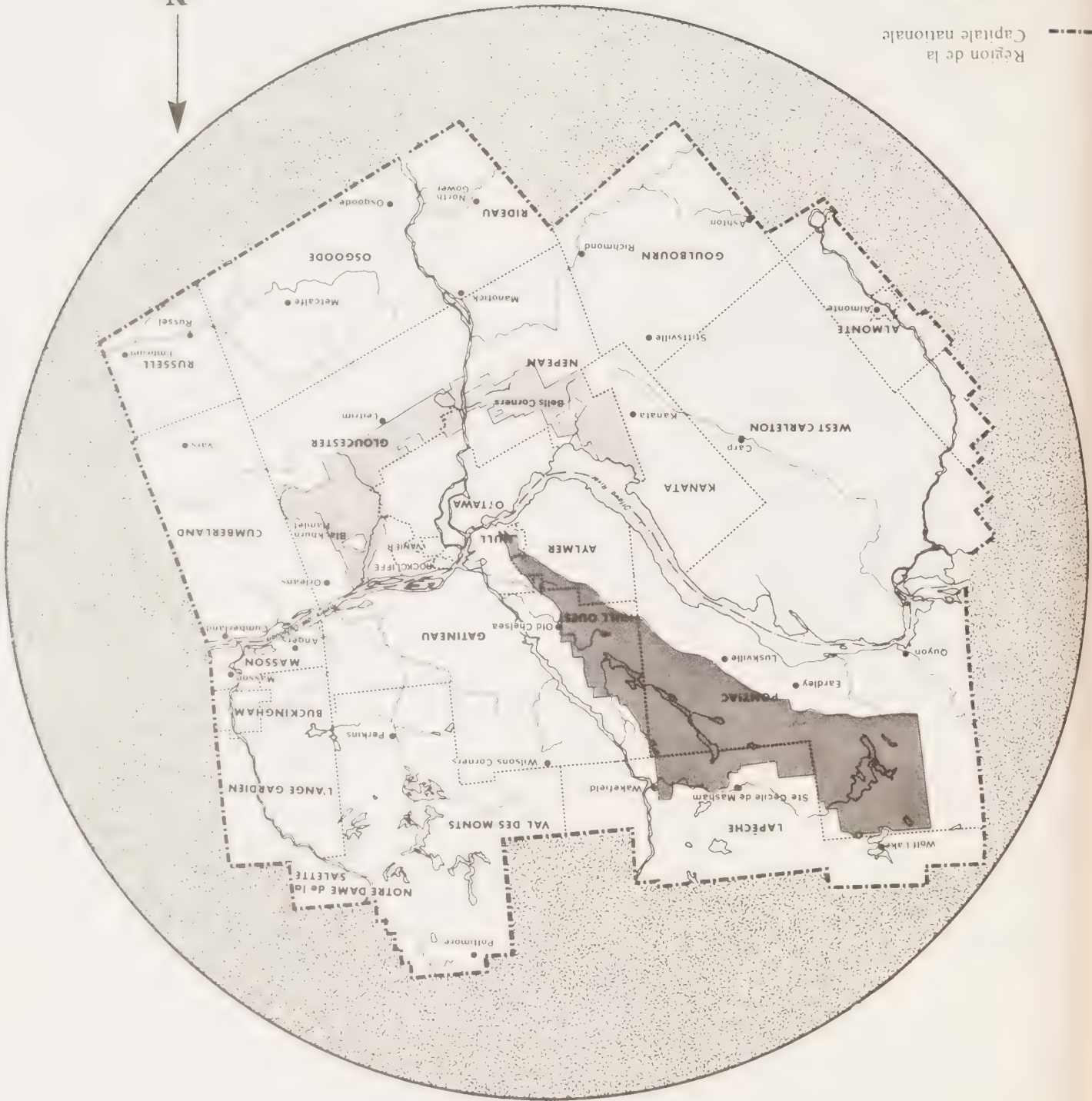
Superficie	Ontario	Québec	Hull-Ottawa
kilomètres carrés	2,432.8	1,565.2	3,998.0
Population			
Recensée (1976)	521,341	171,947	693,288
Estimée (1978)	547,400	179,000	726,400
Main-d'oeuvre			
Recensée (1976)	257,400	76,000	333,400
Estimée (1978)	273,000	97,000	370,000
Emplois fédéraux			
Etude CCN (1976)	95,607	7,099	102,706
Etude CCN (1979)	84,129	18,851	102,980
Groupe ethniques (Recensement 1971)			
Britanniques	55.3%	13.3%	44.9%
Français	25.5%	82.3%	39.6%
Autres	19.2%	4.4%	15.5%
Langue maternelle (Recensement 1976)			
anglais	70.1%	16.1%	56.5%
français	19.4%	78.6%	34.3%
autre	10.5%	5.3%	9.2%

# La Région de la Capitale nationale

Kilomètres 0 5 10 15 20 25 30



-  Région de la Capitale nationale
-  Municipalités
-  Parc de la Gatineau
-  Ceinture de verdure



Données relatives à la  
Région de la Capitale nationale

	Ontario	Québec	R.C.N.
Superficie kilomètres carrés	2,719.5	1,942.5	4,662
Population Recensée (1976)	525,470	189,640	715,110
Main-d'oeuvre Recensée (1976)	258,160	82,000	340,160
Emplois fédéraux Etude CCN (1976)	95,607	7,099	102,706
Etude CCN (1979)	84,129	18,851	102,980
Groupe ethniques (Recensement 1971)			
Britanniques	55.7%	14.5%	45.4%
Français	25.3%	81.1%	39.4%
Autres	19.0%	4.4%	15.2%
Langue maternelle (Recensement 1976)			
anglais	70.4%	16.2%	56.1%
français	19.1%	78.9%	34.9%
autre	10.5%	4.9%	9.0%

# Situation géographique











une gestion efficace des programmes en cours et à leur réévaluation périodique, la Commission continuera à faire de l'excellent travail en s'adaptant à l'évolution du milieu et de la demande.

Au fil des ans, les Canadiens ont fait des investissements considérables dans leur Capitale et l'une des préoccupations principales de la Commission sera désormais de veiller à son entretien, à son aménagement et à l'amélioration de ces investissements. Elle devra concentrer ses efforts sur les questions directement reliées au besoin de locaux fonctionnels pour une grande partie des services administratifs fédéraux du pays, sans oublier les institutions politiques et judiciaires du fédéralisme canadien. On peut s'attendre à beaucoup de travail relativement aux locaux parlementaires et à de nouvelles installations pour certains ministères non encore logés adéquatement. Autre aspect que la Commission ne saurait négliger, la Capitale doit encore se développer sur le plan international, et la C.C.N. tâchera d'y intéresser des organismes internationaux, tout en continuant à jouer un rôle dans la recherche d'emplacements des missions diplomatiques. En outre, la Capitale est l'agora où se discutent les questions importantes: il y aurait lieu de développer cet aspect en y attirant les sièges sociaux des associations nationales désirant être près du centre des débats.

Une autre grande préoccupation de la Commission pour la prochaine décennie sera de faire en sorte que les Canadiens voient dans la région de la Capitale un des principaux symboles de l'unité du pays. Sans sous-estimer la valeur d'un drapeau ou d'un hymne national, on ne saurait trop souligner l'importance du siège du gouvernement en tant que représentation tangible d'un Canada dynamique, en perpétuelle évolution. Il faut que les Canadiens puissent retirer de leur capitale le sentiment d'appartenir à une même nation. La Commission entend faire connaître aux Canadiens leur capitale, en fournissant en plus aux visiteurs des services et activités de qualité.

S'appuyant sur une décennie de grandes réalisations, la Commission entreprend les années 1980 déterminée à maintenir la Capitale nationale comme symbole d'identité et d'unité, source de fierté et d'inspiration pour tous les Canadiens et synthèse de nos valeurs et aspirations.





Comme nous l'avons déjà signalé, il s'est produit un changement d'importance dans la structure gouvernementale locale: la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et la Communauté régionale de l'Outaouais ont toutes deux préparé et adopté des plans officiels approuvés par les gouvernements provinciaux. Il s'ensuit un changement d'orientation considérable dans les activités de planification urbaine et régionale de la C.C.N. La Commission redouble d'efforts pour préparer et réaliser les éléments essentiels, pour que la région Hull-Ottawa fonctionne adéquatement en tant que siège du gouvernement du Canada. Cela a entraîné une meilleure coopération en matière de planification et une diminution considérable des désaccords entre les municipalités et l'Administration fédérale.

Pourtant, le changement important de la décennie a été, tant pour la C.C.N. que pour les gouvernements régionaux, la diminution du taux de croissance urbaine. Jusqu'à 1975, la région comptait parmi celles où la croissance était la plus rapide au Canada: la population avait plus que doublé depuis 1950. Trouver les locaux nécessaires à cette croissance (en partie engendrée par l'expansion rapide de la fonction publique fédérale au cours de la même période) était le premier souci de tous les niveaux de gouvernement de la région. Cependant, les restrictions importantes dans la croissance des services fédéraux ont provoqué un ralentissement de ces facteurs; certains craignent même que la région ait à subir une stagnation économique. Evidemment, au moins pour les quelques années à venir, l'essor économique de la Capitale du Canada dépendra plus du secteur privé que de la fonction publique. La croissance rapide remarquée récemment dans les industries à haute technicité est de bon augure pour le maintien d'une saine économie dans la région.

Outre les effets que les coupures dans la croissance de la fonction publique ont eus sur le développement régional, la C.C.N. a dû, comme les autres ministères et organismes fédéraux, s'adapter à une situation budgétaire très stricte. Gérer efficacement les activités de la C.C.N. est devenu encore plus important que jamais. Dans notre recherche de mesures pour améliorer les activités de la Commission du point de vue économique, il a bien fallu convenir de la nécessité de régler les problèmes causés par le logement du personnel de l'administration centrale dans plusieurs immeubles. Le 48 de la rue Rideau fera partie du Centre Rideau et l'annexe Daly, occupée antérieurement par la Direction des biens immobiliers de la C.C.N., sera bientôt démolie. En conséquence, on a décidé de réunir dans un même immeuble les services administratifs et professionnels. Le choix s'est arrêté sur le 161 ouest de l'avenue Laurier, qui avait précédemment abrité un ministère fédéral maintenant déménagé au centre-ville de Hull.

Le regroupement du personnel de l'administration centrale a fourni l'occasion de plusieurs changements à la structure administrative de la Commission. Ces modifications sont l'aboutissement d'un processus d'examen et de vérification qui a duré quelques années; le résultat escompté est une meilleure coordination interne et l'élimination d'une tendance au double emploi par le regroupement de certains services ayant des rapports étroits. En outre, des secteurs d'activités nouveaux et importants seront mieux desservis par des services organiques qui en sont directement responsables.

Cette nouvelle structure devrait, estime-t-on, aider la Commission à répondre au nouveaux défis et à innover, à l'avantage de la région de la Capitale nationale et dans le cadre de contrôles adéquats de la gestion des ressources, avec un budget limité. Grâce à

## Vers une nouvelle décennie

La Commission de la Capitale nationale a récemment emménagé dans de nouveaux locaux situés au 161 de l'avenue Laurier ouest. Depuis le début des années 1970, on a identifié la Commission à l'immeuble situé au 48 de la rue Rideau, à l'angle de la promenade Colonel By. Le bâtiment a été témoin d'une grande partie de l'histoire de la Capitale depuis la Première Guerre mondiale; d'ailleurs, les façades donnant sur Sussex et Rideau ne manquent pas d'un certain cachet en raison de la qualité de leur architecture. Il fut construit par J.R. Booth, un des pionniers du chemin de fer à Ottawa, et a d'abord été connu comme l'immeuble des transports à cause de sa proximité de la gare Union (devenue le Centre de conférences du gouvernement fédéral). Il abrita le conseil municipal d'Ottawa, après l'incendie de l'ancien Hôtel de ville, en 1931. Il fut ensuite occupé par le secteur privé, après le déménagement des services municipaux dans des locaux plus spacieux, sur l'île Verte. Plus tard, la Commission fit l'acquisition de l'immeuble, dans le cadre des plans de réaménagement du secteur à l'est du canal Rideau, et le remit en état pour ses propres fins.

Pendant les années où la C.C.N. logeait au 48 de la rue Rideau, la région a fait l'objet de nombreux changements. Commencé en 1969, le complexe administratif fédéral inscrit au programme du réaménagement de Hull est maintenant terminé; environ 17 400 fonctionnaires fédéraux travaillent au centre-ville de Hull et cette dernière occupe maintenant la place qui lui revient, au sein même de la Capitale du pays. Les interventions du gouvernement fédéral dans le secteur québécois ne se limitent pas à la construction d'immeubles administratifs: la Commission a apporté une aide considérable au développement régional, notamment à la modernisation et à l'agrandissement de l'infrastructure urbaine du secteur québécois de la région de la Capitale nationale, y compris les routes et le traitement des eaux usées. La Commission travaille étroitement avec la ville de Hull à la planification de divers projets qui complèteront la construction des immeubles fédéraux.

Dans le même temps, la Commission s'est également impliquée dans le domaine des loisirs en lançant plusieurs programmes destinés à rendre les espaces verts lui appartenant accessibles et utiles aux visiteurs et résidents de la Capitale. Il suffit de rappeler, par exemple, les jardins potagers, pistes cyclables et circuits piétonniers, activités hivernales sur le canal Rideau et programmes d'interprétation dans la Ceinture de verdure et le parc de la Gatineau. Quelques-unes de ces activités relèvent désormais des municipalités. Dans le cas des jardins potagers par exemple, la C.C.N. invite maintenant les municipalités où ils se trouvent à prendre la responsabilité de leur entretien. La Commission continue à fournir des services aux visiteurs, notamment des centres d'accueil, promenades guidées, etc., afin que leur visite dans la Capitale soit aussi agréable et instructive que possible.

De plus, il s'est produit bien des changements au centre-ville d'Ottawa, le plus visible étant probablement la démolition des édifices temporaires construits pendant la Seconde Guerre mondiale et qui, avec le temps, étaient devenus délabrés. La C.C.N. planifie maintenant la mise en valeur des terrains ainsi libérés. Le projet domiciliaire des Plaines LeBreton est en cours, et attire des résidents dans le centre de la ville. Attendu depuis longtemps, la réalisation du projet du Centre Rideau devrait débiter prochainement. La reconstruction et la reconstruction par la C.C.N. du "Mille historique", sur la perspective Sussex, ont grandement contribué à revitaliser le secteur du marché By, faisant de ce district l'un des quartiers les plus intéressants d'Ottawa.

Au cours de la dernière décennie, les efforts de la Commission de la Capitale nationale ont surtout été consacrés au réaménagement du centre-ville de Hull. Ces plans de réaménagement sont le résultat d'une décision prise par toutes les provinces et le gouvernement fédéral lors de la Conférence constitutionnelle de 1969, qui a reconnu "que les villes d'Ottawa et de Hull et leurs environs constituent la région de la Capitale nationale". Les gouvernements du Québec et du Canada lancèrent une vaste opération de réaménagement du centre-ville de Hull pour mettre fin à la disparité économique qui s'était développée entre Hull et Ottawa, tout en faisant bien ressortir la variété culturelle de la capitale et du pays.





Depuis 1970





Le comité d'aménagement de la Capitale nationale conseille la Commission sur l'élaboration des normes et des plans pour aménager, conserver et embellir la région de la Capitale nationale.

## COMITÉ D'AMÉNAGEMENT DE LA CAPITALE NATIONALE (1979-80)

Président  
**Richard Morency**  
Président  
Urbanex Inc.  
Ste-Foy, Québec

**Benoit Bégin**  
Professeur  
École d'architecture du paysage  
Faculté de l'Aménagement  
Université de Montréal  
Montréal, Québec

**Hans Blumenfeld**  
Doctor Honoris Causa  
Professeur  
Department of Urban and Regional  
Planning  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

**Blanche Lemco van Ginkel**  
Director  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

**Patrick J. Moran**  
Executive Director  
Wascana Centre Authority  
Regina, Saskatchewan

**Muriel Kent Roy (Commissaire)**  
Professeur  
Département de sociologie  
École des Sciences sociales  
Université de Moncton  
Moncton, Nouveau-Brunswick

**Richard M. Soberman, Ph.D.**  
Director  
Joint Program in Transportation  
University of Toronto and York  
University  
Toronto, Ontario

**Thomas Howarth (agent de liaison du comité consultatif d'architecture)**  
Professeur  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

Le comité consultatif d'architecture étudie les projets en vue de l'emplacement, la construction, la modification ou l'agrandissement d'un bâtiment ou autre ouvrage sur les terrains qui relèvent du gouvernement fédéral dans la région de la Capitale nationale.

## COMITÉ CONSULTATIF D'ARCHITECTURE (1979-80)

Président  
Jean-Louis Lalonde, architecte  
Jean-Louis Lalonde, architecte  
Montréal, Québec

Clément N. Beauchamp (*Commissaire*)  
Clément N. Beauchamp, avocat  
Hull, Québec  
(Mandat terminé juillet 1979)

André Blouin  
Blouin et Blouin, architectes  
Montréal, Québec

Brian Bowen  
Hanscomb and Roy Associates  
Montréal, Québec

David Crinion  
Canada Mortgage and Housing Corporation  
Ottawa, Ontario

R. Douglas Gillmor  
Professor  
Department of Architecture  
University of Calgary  
University of Calgary  
Calgary, Alberta  
Professor  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario

June A. Westbury (*Commissaire*)  
M.L.A.  
Fort Rouge  
Winnipeg, Manitoba

Blanche Lemco van Ginkel  
(agent de liaison du comité consultatif des terrains)  
Director  
School of Architecture  
University of Toronto  
Toronto, Ontario  
(Démission, septembre 1979)

Emiel van der Meulen  
EVM Ltd., landscape architects  
Toronto, Ontario

Paul Schoeler  
Schoeler and Heaton, architects  
Ottawa, Ontario

Cornelia Hahn Oberlander  
Cornelia Hahn Oberlander,  
landscape architect  
Vancouver, British Columbia

## COMITÉ CONSULTATIF DES ARTS (1979-80)

Le comité consultatif des arts étudie les propositions relatives aux commandes, à la sélection, location et emplacements d'oeuvres d'arts, et reçoit les aspects visuels des publications et expositions de la Commission de la Capitale nationale.

Président  
**Emiel van der Meulen**  
 EVM Ltd., landscape architects  
 Toronto, Ontario  
*(Démission, septembre 1979)*

**Clément N. Beauchamp** *(Commissaire)*  
 Clément N. Beauchamp, avocat  
 Hull, Québec  
*(Mandat terminé, juillet 1979)*

**Claude A. Bouchard**  
 Ottawa, Ontario

**Cecile Metrick** *(Commissaire)*  
 President  
 Elite Carpets Ltd.  
 Toronto, Ontario

**R. Eleanor Milne**  
 Sculptress  
 Public Works Canada  
 Ottawa, Ontario

**Paul Schoeler**  
*(Agent de liaison du comité consultatif d'architecture)*  
 Schoeler and Heaton,  
 architects  
 Ottawa, Ontario

**Gordon Smith**  
 Painter  
 School of Fine Arts  
 University of British Columbia  
 Vancouver, British Columbia

**Andrée Paradis, Q.C.**  
 Directrice générale et  
 rédactrice en chef  
 Vie des Arts  
 Montréal, Québec



## COMITÉ CONSULTATIF DES TERRAINS (1979-80)

Le comité consultatif des terrains conseille la Commission sur toutes les questions ayant trait aux biens immobiliers susceptibles de l'intéresser.

Président  
D. Wallace Stewart  
Polyfibers Ltd.  
Renfrew, Ontario

Frank S. Marshall  
Ottawa, Ontario

**Benoit Bégin** (*Agent de liaison du*  
*Comité d'aménagement de la*  
*Capitale nationale*)  
Professeur  
Ecole d'architecture du paysage  
Faculté de l'Aménagement  
Université de Montréal  
Montréal, Québec

**Jacqueline L. Boulet**  
Jacqueline L. Boulet Inc.  
Québec, Québec

**Lou Churchill** (*Commissaire*)  
Président  
Centre Development Ltd.  
Saskatoon, Saskatchewan

**Marcel Couture**  
Ayimer, Québec

**William Vanden Bosch** (*Commissaire*)  
Manotick, Ontario  
(Mandat terminé, juillet 1979)

**Jean-Marie Séguin**  
Séguin et Tessier Inc.  
Hull, Québec

# Les Commissaires et les Membres des comités consultatifs

## COMMISSION (1979-80)

Président  
Hon. Charles M. Drury  
Vice-président  
William T. Perks  
Dean Faculty of Environmental Design  
University of Calgary  
Calgary, Alberta

Paul Kaeser, Sr.  
Mayor  
Fort Smith  
Northwest Territories  
(décédé en août 1980)

Guy R. Legault  
Directeur  
Service d'habitation de la ville  
de Montréal  
Montréal, Québec  
(Mandat terminé, décembre 1979)

Guy Lemay  
Médecin  
Gatineau, Québec  
Peter Petrusuk  
Petrusuk and Company, barristers  
Calgary, Alberta

James H. Lowther  
Ottawa, Ontario  
(Mandat terminé, août 1979)

avocats  
Montréal, Québec  
(Mandat terminé, décembre 1979)

Lou Churchill  
Président  
Centre Development Limited  
Saskatoon, Saskatchewan

Monica Becott  
Alderman  
City of Prince George  
British Columbia

(Mandat terminé, juillet 1979)  
Clément N. Beauchamp  
Hull, Québec  
Clément N. Beauchamp, avocat

E.R. Fisher  
Chairman  
E.R. Fisher Ltd.  
Ottawa, Ontario  
(Mandat terminé, août 1979)

John R. Fiske  
Président  
Steven and Fiske Construction  
Piercy Supplies Ltd.  
Historic Properties Ltd.  
Halifax, Nova Scotia

Pierre Mercier  
avocats  
Paris, Mercier, Sirois et Paris  
Ottawa, Ontario  
(Mandat terminé, août 1979)

Elmer MacRae  
Président  
Baird and MacRae Ltd.  
Charlottetown, P.E.I.  
(Mandat terminé, août 1979)

William Vanden Bosch  
Manotick, Ontario  
(Mandat terminé, août 1979)

Professeur  
Département de sociologie  
École des Sciences sociales  
Université de Moncton  
Moncton, Nouveau-Brunswick

June A. Westbury  
M.L.A.  
Fort Rouge  
Winnipeg, Manitoba

Dans le Jardin des Provinces, à Ottawa, bannières et pierres gravées représentent les dix provinces et les deux territoires du Canada. La Commission de la Capitale nationale accueille au sein de son conseil d'administration et de ses différents comités consultatifs des représentants de toutes les parties du pays afin de s'assurer que la planification de la Capitale reflète la réalité canadienne.



La Commission (1979-1980)



En même temps, elle s'est engagée dans un nouveau programme d'activités axées vers la population, notamment la patinoire du canal Rideau, les jardins potagers, des pistes cyclables, centres d'accueil des visiteurs et autres installations et services, pour le mieux-être des résidents et visiteurs de la Capitale du Canada.

Vers la fin des années 1960, la structure gouvernementale locale a subi des changements profonds, les deux provinces ayant créé des gouvernements régionaux investis de vastes pouvoirs en matière de planification. Ces deux gouvernements régionaux, nommé-ment la Communauté régionale de l'Outaouais et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, ont préparé des plans officiels reflétant les vœux de leurs citoyens relativement à l'aménagement de leurs municipalités. Les municipalités ont préparé leurs propres plans, en conformité des politiques adoptées au niveau régional. Cela a permis à la C.C.N. de réorienter ses efforts et de les faire porter sur les éléments fédéraux de la Capitale; l'absence de planification locale qui avait amené le gouvernement fédéral, avec l'aide de l'urbaniste Gréber, à préparer un plan global pour l'ensemble de la Capitale a été comblée par les régions. L'aménagement de la R.C.N. doit désormais se faire sur une base de collaboration avec chaque palier de gouvernement chargé de planifier les aspects de l'aménagement de la région qui relèvent de sa compétence.

Les pouvoirs dont dispose la C.C.N. pour s'acquitter de son mandat sont précisés au paragraphe 2 de l'article 1 de la *Loi sur la Capitale nationale*. En résumé, la C.C.N. peut acheter, vendre, louer, aménager et aliéner des biens immobiliers; construire des parcs, routes, ponts, immeubles et promenades; entretenir et améliorer ses propres terrains et les biens immobiliers des autres ministères et organismes fédéraux, sur demande; réaliser avec les municipalités des projets conjoints; accorder des subventions; effectuer des recherches; sauvegarder les bâtiments et sites historiques; organiser des activités récréatives ou culturelles et accomplir tout ce qui se rattache à ses objectifs ou contribue à accomplir son mandat. L'article 11 de la même loi précise encore les pouvoirs de la C.C.N. en lui demandant de coordonner l'aménagement des biens immobiliers fédéraux de la Capitale et d'approuver à leur endroit les projets de nouveaux ouvrages ou de modifications.



# La Commission de la Capitale nationale

Les origines de la Commission de la Capitale nationale remontent à la Commission d'embellissement d'Ottawa (1899 à 1927) et à la Commission du District fédéral (1927 à 1959), ce qui en fait l'une des plus anciennes sociétés de la Couronne du pays. La Commission a été créée en 1959 avec le mandat de planifier et de mettre en valeur les propriétés fédérales de la région de la Capitale nationale afin que le siège du gouvernement du Canada ait un cachet digne de son importance nationale.

Les deux organismes qui ont précédé la Commission se sont surtout occupés d'embellir le paysage et d'entreprendre la construction du réseau de promenades. En 1939, le premier ministre Mackenzie King invitait Jacques Gréber, urbaniste français renommé, à préparer un plan de l'emplacement du monument du Canada dédié aux morts de la Première Guerre mondiale, sur la Place de la Confédération. Mackenzie King était convaincu que la réalisation d'un plan directeur de la Capitale refléterait la grandeur du Canada et, la Seconde Guerre mondiale terminée, il invitait Jacques Gréber à venir le préparer. Le "Plan Gréber" (*Projet d'aménagement de la Capitale nationale*) a été publié en 1950, marquant pour Hull et Ottawa le début de l'époque actuelle et prévoyant leur développement sur deux décennies.

Le plan Gréber s'appuyait sur une projection de 500 000 habitants et une analyse poussée et systématique des constantes régionales de développement, des caractéristiques de la population et de l'activité économique. Voici, en substance, ses principales recommandations: relocalisation des voies ferrées pour améliorer la circulation (élimination des passages à niveau) et récupération de terrains; agrandissement du parc de la Gatineau pour en faire la principale ressource régionale pour les loisirs de plein air; acquisition des berges des principales rivières de la région pour permettre à la population d'utiliser ces espaces verts; création de nouveaux pôles administratifs fédéraux au parc Tunney et à Confédération Heights; acquisition de la Ceinture de verdure à Ottawa, pour contraindre l'étalement urbain de la Capitale et mettre en valeur la campagne environnante.

En 1956, le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner la question du Plan d'aménagement de la Capitale nationale retenait ces recommandations et, deux ans plus tard, la Chambre adoptait à l'unanimité la *Loi sur la Capitale nationale*, donnant à la Commission de vastes pouvoirs l'autorisant à mettre en oeuvre le plan Gréber. Conséquemment, jusque vers 1970, les efforts de la Commission ont surtout porté sur la réalisation de ce plan et, à la fin de sa première décennie d'existence, tous les principaux éléments établis par l'urbaniste français étaient en place.

Cependant, vers la fin des années 1960, deux grands problèmes avaient surgi: la croissance de la population dans la Capitale avait dépassé de beaucoup les projections; entraînant l'étalement urbain au-delà de la Ceinture de verdure et les lotissements de banlieue à Orléans, Manotick et Kanata faisaient la preuve qu'il fallait consacrer davantage d'efforts pour faire face à la croissance urbaine. Durant toutes ces années, le secteur québécois de la région n'avait pas profité adéquatement de cette croissance: il fallait donc envisager de réaménager le centre-ville de Hull afin de le mettre en valeur. La Commission fut l'un des principaux intervenants dans ce réaménagement.

La Commission de la Capitale nationale a occupé, durant près de 10 ans, cet immeuble situé au 48 de la rue Rideau, à proximité du marché By. Témoign d'une grande partie de l'histoire de la Capitale depuis la Première Guerre mondiale, cet édifice qui ne manque pas de cachet a abrité le conseil municipal d'Ottawa après l'incendie de l'Hôtel de ville, en 1931.



Préface





# Lettre du Président

L'honorable Paul Cosgrove  
Ministre des Travaux publics  
Chambre des Communes  
Ottawa, Canada

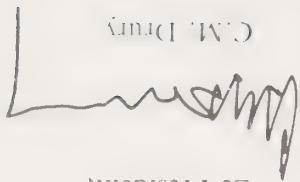
Monsieur le Ministre,

Au nom de la Commission de la Capitale nationale, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la C.C.N. pour l'année financière 1979-1980. Conformément à la *Loi sur la Capitale nationale* et à la *Loi sur l'administration financière*, je joins également les états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur général.

La région de la Capitale nationale, tout en jouant un rôle administratif, politique et judiciaire, se veut également un symbole vivant de notre nation. A la fin de cette décennie consacrée principalement à l'aménagement d'une capitale reflétant la réalité canadienne, il devient primordial de fournir aux résidents de tout le pays l'occasion d'en comprendre la valeur symbolique et de participer à son rayonnement.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Président,

  
C.M. Dery

Ottawa (Ontario)  
le 21 janvier, 1981



# Table des matières

8	Lettre du Président
9	Préface
9	La Commission de la Capitale nationale
13	La Commission (1979-1980)
13	Commissaires et membres des comités consultatifs
13	Depuis 1970
21	Vers une nouvelle décennie
27	Cartes et statistiques
27	Situation géographique
29	La Région de la Capitale nationale
31	La Région métropolitaine Hull-Ottawa
33	Coeur de la Capitale nationale
37	Contributions
37	Travaux à frais partagés et subventions
37	Entente relative au réseau routier du Québec
37	Entente relative au réseau d'égout au Québec
38	Aide à l'amélioration des égouts en Ontario
38	Programme d'aide au transport en commun interprovincial
38	Projet du secteur Rideau
38	Aide à la reconstruction du pont Prétorina
39	Subventions tenant lieu de taxes
39	Langues officielles
39	Etudes conjointes de planification
43	Planification
43	Planification, développement et recherches
45	Recherches socio-économiques
46	Planification urbaine et régionale
46	Ile Victoria
46	Plaines LeBreton
47	Perspective Sussex, le "Mille historique"
47	Bien-fonds Canlands
47	Place Cartier
53	Services au public
53	Espaces verts et activités publiques
53	Parc de la Gatineau
53	Ceinture de verdure
53	Parcs et promenades
54	Services aux visiteurs
54	Activités publiques et festivals
61	Biens immobiliers
61	Gestion foncière et entretien des biens immobiliers fédéraux
61	Entretien
61	Acquisition et gestion des biens immobiliers
67	Administration
67	Structure administrative
69	Organigramme
71	Etats financiers
89	Rapport du Vérificateur général
3	



Rapport annuel  
79/80

Commission  
de la Capitale nationale





## Réflexion

M. Ewald Richter, photographe  
de la C.C.N., a trouvé cette  
image-miroir dans une plaque  
d'eau de la chausée.



# Rapport annuel 1979-80

Commission  
de la Capitale nationale  
National Capital  
Commission



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

# Annual Report 1980-81



**Cover:**

**LANDSAT PHOTOMAP**

This space photomap of a portion of the National Capital Region was produced from a section of an image acquired by the Multi-Spectral Scanner (MSS) aboard a NASA, LANDSAT SATELLITE from an orbital altitude of 910 km (560 miles). The false colour image was made by combining the images from 3 of the 4 spectral bands provided by the scanner system. The image was further enhanced by the use of a hi-pass filter and contrast stretching of the original scene. It is controlled to photo-identified ground positions. The error (RMS) in position of well-defined features in relation to the UTM grid is estimated to be better than 100 meters.

Spectral band	Wavelength (in nanometers)	Colour in photomap
4	500-600 (green)	blue
5	600-700 (red)	green
6	700-800 (infra-red)	red

This representation is termed false colour since the colours in the photomap do not correspond to the wavelengths sensed by the scanner. It is similar to the representation provided by false colour infra-red film used in aerial photography of natural resources.

In the photomap, clear, deep water shows as dark blue or black, shallow or turbid water as lighter blue, and urban areas, roads, bare soil, and quarries as blue-grey or white. Vegetation, having a high reflectance in the near infra-red, appears as shades of red, with cultivated fields tending to be a light red, forested areas a deeper red, and marshes a greyish red or brown colour.

*Map, Courtesy of  
Department of Energy, Mines & Resources Canada*

National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

# Annual Report 1980-81









# Table of Contents

7	Letter of Transmittal
9	<b>Meeting the Challenge of Success: The NCC in the 1980s</b>
13	<b>Shared-Cost Projects and Grants</b>
15	Quebec Sewer System Agreement
15	Quebec Roadway Agreement
16	Ontario Sewers
16	Rideau Area Project
16	Interprovincial Transit Assistance
16	Grants-in-Lieu of Taxes
17	<b>Planning, Development and Research</b>
19	Planning for the Core Area
20	Victoria Island
20	Planning and Development of the Region's Waterways
22	Park and Landscape Development
23	<b>Open Spaces and Public Activities</b>
25	Gatineau Park
26	Interpretation and Heritage
27	Public Activities and Festivals
27	Visitor Services
28	Visual Arts
29	<b>Land Management and Maintenance of Federal Property</b>
32	Greenbelt
32	Marketing, Leasing and Property Management
32	Maintenance
33	<b>The Commission in 1980-81</b>
36	The Commissioners and Executive Committee
37	The Advisory Committees
38	Staff Organization
39	Organizational Chart
43	<b>Appendix</b>
45	Historical Background, Maps and Statistics
51	<b>Financial Review</b>
65	Auditor General's Report





## Letter of Transmittal

The Honourable Paul Cosgrove  
Minister of Public Works  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

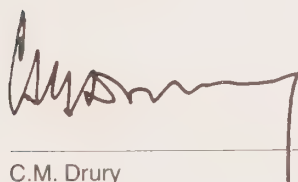
October 16, 1981

Dear Mr. Cosgrove:

On behalf of the National Capital Commission, I am pleased to report on the work of the NCC for the fiscal year 1980-81. In accordance with the *Financial Administration Act*, I also include herewith financial statements as well as the report of the Auditor General.

The National Capital Region is the living witness of eight decades of work by men and women dedicated to one goal: the creation of a Capital worthy of the nation. Their success is evident all around us; it can be found both in the quality of artistic imagination and in the standards of craftsmanship which have gone into the Region's design and development. But the Capital is more than a static work of art, once finished and forever frozen into the patterns of the past. Rather, as a living and changing community, it is the embodiment of an evolving national reality. The challenge facing the NCC today is to maintain the high standards which it has inherited while simultaneously promoting the creativity needed to make dynamic adjustments to the modern world; it is a challenge we are proud to accept.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'C.M. Drury', with a long horizontal stroke extending to the right.

C.M. Drury  
Chairman



# Meeting the Challenge of Success: The NCC in the 1980s



Victoria Island, in the core of the National Capital Region. Studies of its future redevelopment are now underway.



## Meeting the Challenge of Success

Everywhere in the world, but most especially in highly differentiated federations like Canada, national capitals are expected to have a unique symbolic and qualitative stature, indeed to represent all that is best in national life both to citizen and stranger. In Canada, this special role has fallen to Ottawa, and later also to Hull and to the surrounding region, since its designation by Queen Victoria as the capital of the new confederation. The National Capital Region must be more than just an efficient and convenient location for the country's national political, judicial and administrative machinery; it must be a unifying force in the nation, the place where a national will is formed and a consensus reached and maintained out of the diversity of regional problems and interests.

History tells us that the choice of the capital's location was not a simple matter but one which could only be settled by royal intervention after much inter-city rivalry. The choice appears to have been due more to military considerations and to the avoidance of domination by one or another of Canada's founding peoples than to any particular aesthetic or cultural virtues of the northern terminus of Colonel By's Rideau Canal. Indeed, early commentators were nearly unanimous in regarding Ottawa and Hull as unattractive, insalubrious, inconvenient, isolated and sub-arctic in winter.

The only factor which has not changed since then is the climate, which a recent detractor suggests is more severe than that of any other national capital in the world. Perhaps, though, the early and subsequent skeptics have not imagined the possibility of accepting and enjoying winter at the confluence of the Rideau, Gatineau and Ottawa Rivers. Central heating is not the only way to deal with the cold as thousands of skaters, cross-country and downhill skiers and other winter merrymakers know; there is nowhere else in the world where winter has become such an integral part of the life and enjoyment of the city.

With the redevelopment of its core area, Hull is now taking its proper place as an important element of the National Capital.



And not just in winter but in every season of the year, the Capital of Canada presents an impressive array of possibilities to visitor and resident. From inauspicious beginnings, a capital is being created which is becoming the envy of the world and the pride of Canadians. The quality of its urban and rural landscapes, the high standards of all forms of public services, its cultural life and varied recreational and entertainment opportunities are all apparent to the perceptive observer.

The Capital of Canada, cannot, of course, only be a place of residence or a receptive and pleasant tourist centre; it must also reflect and accommodate the bilingual and multi-cultural character of the nation. Since the Laurendeau-Dunton Commission Report of the 1960s, which noted certain deficiencies in this regard, considerable progress has been made. The redevelopment of downtown Hull has ensured that it can take its rightful place as an integral component of a capital which spans the Ottawa River and owes as much to French as to English origins, language, and cultural vitality.

The National Capital Region of Canada is not the result of some gradual, unplanned or random process. Parliament has made specific provisions since the turn of the century for an agency to be responsible for its development, conservation and improvement. The National Capital Commission inherited the mandate and responsibility for the Capital when it was created in 1958, and has continuously strived to do justice to the trust placed in it by Canadians. It would be an excess of modesty for it not to claim a certain amount of success and attendant pride over the quality of its accomplishment. And yet, the Capital remains, as it always must if it is to reflect an evolving national reality, incomplete and unfinished, a set of great opportunities as well as attractive realities.



The success which the Commission inherited from its predecessors and has continued to enjoy in creating and maintaining the Capital has become at the same time its greatest problem and challenge. Satisfaction with existing conditions can lead to apathy. It is always more difficult to perceive the intensity of effort necessary to maintain a desired condition than that required to achieve it. The natural tendency may be to wish to go on to other things and leave well enough alone. This tendency, if not resisted, would lead to an inexorable decline and the loss of the value of eight decades of work. But the most serious problem may be the tendency to ignore possibilities for improvement and to accept what is over what might be. In a dynamic environment, this will certainly lead to stagnation and irrelevance.

The National Capital Commission is developing a program of action for the next ten years which responds to the challenge of success. Both by maintaining traditional areas of activity to high standards: parks and parkways, urban infrastructure and planning, landscape design and maintenance; and by innovative programming in areas of increasing importance: public cultural and recreational activities, services to visitors and promotion of national understanding and awareness of the Capital, the NCC believes that it can, without significantly increased expenditures, maintain the standards of excellence achieved in the past and build towards the future.

The first focus of this action program is the accelerated completion of a number of shared-cost projects through which the Commission has assisted local municipalities and provincial governments to develop various urban services such as sewers and roads as well as major downtown development projects. Primary responsibility for these projects rests with other levels of government, although for various reasons federal assistance has been warranted. They have represented a very substantial part of NCC expenditures over the recent past, and their completion should permit the reallocation of these funds to other high-priority areas.

In 1980-81, major advances were made in two such projects. The long-awaited completion of a major trunk sewerage system on the Quebec side of the Ottawa River has been assured through the signing with the Quebec government of a supplementary agreement to cover inflation adjustments to project costs. After a ten-year intergovernmental planning process, the Rideau Area Project is now at last underway, and agreement has been reached with private sector interests to enable this vital development project in the downtown core of Ottawa to go ahead.

The other focus of the Commission's longer term strategy will be the initiation of a number of new programs to more directly serve national interests in the Capital, including service and information to visitors, promotion of the Capital across the country and planning and development of national institutions and related federal facilities. The NCC's involvement in these areas is expected to expand substantially in the near future.

In the past year, a number of separate studies of water-related recreational facilities were initiated. The acquisition, rehabilitation and appropriate development of the region's river and canal shores has been a preoccupation of the NCC since the publication of the Gréber Plan in 1950. Now that the acquisition and rehabilitation of these shores for public use has been largely completed, their appropriate development must be considered; a major joint study with Parks Canada of the Rideau Canal has made a number of recommendations for improving services to the visiting boating public. In addition, studies in cooperation with the cities of Hull and Gatineau and the Outaouais Development Corporation are considering the possibilities for marina and other recreational development in those communities.

As earlier noted, winter recreation has become one of the highlights of life in the NCR. Winterlude, a ten-day festival at the beginning of February has become even bigger and better with over 100 organizations assisting in its realization. The NCC also played host to the first International Conference on Winter Recreation and demonstrated Canadian winter recreational activities and management techniques to experts from many nations.

While it is expected that there will not, in the near future, be a need for new federal office complexes of the scale of the downtown Hull developments, a number of special purpose buildings for major federal interests may be constructed in the core area over the next ten years. These include new cultural facilities, such as the National Museum of Man and the National Gallery, new office accommodation for Parliamentarians, expanded federal court facilities, and office space for federal central agencies. The NCC, which is responsible for land use planning and urban design of federal land in the Capital, is preparing an updated core area development plan in cooperation with Public Works Canada and National Museums Canada which may result in dramatic changes in downtown Ottawa and Hull.

The first year of the 1980s has been the start of the Commission's response to the challenge of success. With the progressive implementation of the Gréber Plan in the 50s and 60s and the extension of the benefits of the Capital to Hull in the 1970s, the groundwork has been laid for the work of the next decade: the continued evolution of the Capital so that it may even more truly reflect the significance of the seat of the Government of Canada as an unique symbol of the unity and quality of life of our nation.

# Shared-Cost Projects and Grants







Through shared-cost agreements, the NCC has contributed towards the development of transportation systems, water supply and treatment facilities, sewage systems and other urban services. NCC financial support for these projects has met a number of federal objectives for the Capital, including the improvement of inter- and intra-regional transportation linkages, the upgrading of environmental standards, the balancing of economic development within the Region and the servicing of federal projects when the phasing and scale of development exceeded municipal fiscal capacities to provide required support services.

This function has undergone a substantial expansion over the recent past in order to support several major cost-shared projects which will, however, be completed in the near future. Over the next few years, a decline in NCC expenditures will result from the completion of sewer projects covered under agreements with the two regional municipalities, the possible phasing out of grants for interprovincial transit operations and the completion of the Rideau Area Project.

#### **Quebec Sewer System Agreement**

The 1971 agreement between the Outaouais Regional Community, the Quebec provincial government and the NCC for the construction of a basic sewer system serving the cities of Aylmer, Hull and Gatineau has been renegotiated to provide for the sharing of increased costs due to construction delays. The NCC has been authorized to increase its total contributions to \$52.4 million which represents one-third of the projected total costs of completing the system. The system is expected to be completed in early 1983, and will represent a substantial achievement in increasing the beauty and usefulness of the region's rivers. The Commission contributed \$11.96 million in 1980-81; NCC contributions since 1971 have totalled \$37.1 million.



Another major project being undertaken in Quebec: the construction of a basic sewer system in co-operation with the Outaouais Regional Community and the Provincial government. The NCC's share of \$52.4 million represents one third of total costs.

#### **Quebec Roadway Agreement**

In order to promote the development of the Quebec portion of the National Capital Region and improve access to downtown Hull, the NCC and the Government of Quebec signed an agreement in 1972 to upgrade that area's basic road network. Under the agreement, the costs of the works are shared on an equal basis by the two partners, subject to budgetary constraints.

Work continued over the past year on the A-550 Expressway and A-50 Highway which will extend east from Hull to Masson. There have been a certain number of delays in construction of this highway due to difficult soil conditions; opening of the road to traffic is now expected at the end of 1983.

The total NCC contribution under the terms of the 1972 agreement has been approximately \$73 million; \$8.9 million was spent in 1980-81.

Aerial view of the Rideau Area Project site which is undergoing dramatic changes as to its construction and development work which gets underway



### Ontario Sewers

In 1978, the National Capital Commission agreed to provide one-third of the costs of a section of the Lynwood Collector Sewer in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton to a maximum of \$1.33 million; however, the necessary provincial contribution was not made available and the sewer project was consequently held in abeyance. The Lynwood Collector Sewer, when completed, will permit the closure of sewage treatment facilities whose outfalls into the Ottawa River are upstream from the urban area.

The Commission was informed before the end of the fiscal year that the provincial government had decided to support the Lynwood Collector Sewer extension, but that estimated costs had increased from \$4 to \$6.6 million, and that an NCC contribution of \$2.2 million would be requested, representing one-third of the increased estimate. The Commission is seeking authority from the federal government to increase the limit on its contribution to meet this request.

### Rideau Area Project

Work on the Rideau Area Project, a major core area development intended to improve commercial activity in the Rideau Street area of Ottawa, continued during 1980-81 with demolition of existing sub-standard structures and installation of road and sewer works. The National Capital Commission will contribute 50% of the costs of the infrastructure necessary for the development; it is estimated that the total NCC contribution will reach \$10.95 million.

A major element of the project is the Rideau Centre, the redevelopment by private sector interests of 5.46 hectares of federal land south of Rideau Street to accommodate a major shopping centre, a hotel and a convention centre. At the end of the fiscal year, final agreement was near on financial arrangements and conditions for the land transfer; work is expected to begin in the summer of 1981.

### Interprovincial Transit Assistance

Since October 1973, the NCC has provided financial support to the two regional transit commissions operating in the Capital area to assist them in improving interprovincial bus transit service. Approval was received during the fiscal year to continue this program for the calendar years 1979, 1980 and 1981.

This approval has resulted in substantial payments being made to cover contributions for previous years; payments of \$932,671 were made to the Outaouais Regional Community Transportation Commission and payments of \$582,501 were made to the Ottawa-Carleton Regional Transit Commission. Total payments to ORCTC between 1973 and March 31, 1981 have been approximately \$4.72 million and to OC Transpo, \$3.33 million.

### Grants-in-Lieu of Taxes

Grants-in-lieu of taxes are paid annually, in accordance with the provisions of the *National Capital Act*, to municipalities in which the Commission owns real property. The Commission's grants-in-lieu of taxes program is divided into two sections: grants-in-lieu of taxes on rental properties, which are recovered from tenants, and grants-in-lieu of taxes on non-rental property. The *National Capital Act* specifically excludes grants payments on land held for parks (except Gatineau Park), squares, highways, parkways, bridges or similar structures.

The introduction of market value assessment by the cities of Ottawa, Nepean and Gloucester has resulted in substantial increases in the assessments of NCC property relative to those of other properties in these communities and a consequent rise in NCC grants. NCC policy for the payments of grants-in-lieu is now under review in the light of these rises and in light of the recent enactment of the federal *Municipal Grants Act*, 1980 and of regulations made under this Act.



# Planning, Development and Research



...the redevelopment of Brewery  
Creek. In the interim, the NCC will landscape the site  
to serve as an attractive "mini-park" in downtown Hull.

Cartier Square has been the object of three major studies and intensive intergovernmental liaison between the NCC, the Province of Ontario and the City of Ottawa.

Urban and regional planning for federally-owned lands in the NCR have been an important element of the work of the Commission since its beginning; indeed, its predecessor agencies were among the first to introduce comprehensive urban planning to Canada. In many ways, planning is itself one of the NCC's primary outputs, although it must, of course, be embodied in specific development projects to become visible to the general public.

NCC planning is an important input into the process of development of federal land, both for its own projects and for those of other federal departments and agencies. NCC planning can also assist other planning agencies in determining the preferred future use of federal land.

In addition to project planning and development, the NCC also conducts socio-economic research and urban and regional planning studies. This research activity assists the Commission in maintaining an understanding of the environment within which it works and supports the development of NCC policy and long-range planning. In 1980-81, this program focused on the local economy, projected accommodation needs of national associations and diplomatic missions and the supply of industrial land.

#### Planning for the Core Area

The major challenge to planning for the federal elements of the National Capital Region in the 1980s will be the provision of certain specific elements to complement the existing network of core area development in Ottawa and Hull. These elements include expanded accommodation for Parliament in close proximity to the Hill, the development of new cultural facilities and a new building for the Federal Court. Over the past year, the NCC has concentrated much attention on updating the original core area plans of the early 1970s in the light of the need for these facilities and of the opportunity they present to further enhance the core area of Ottawa and Hull as a major focus for national institutions, functions and activities.



Since the publication of the Abbott Commission Report On Parliamentary Accommodation in 1976, the Commission has worked closely with Public Works Canada on planning for the expansion of parliamentary office space in the area between Sparks and Wellington Streets immediately south of Parliament Hill. A number of studies have been conducted to evaluate the potential impact of the development on the surrounding area and to determine various options for accommodating the future space needs of Parliament.

In cooperation with both Public Works Canada and National Museums Canada, a number of alternative scenarios for the development of new cultural facilities have been prepared for government consideration. It is regarded as essential both that improved buildings become available for such important institutions as the National Gallery and National Museum of Man and that their locations be well integrated into the urban structure of the downtown core and supportive of longer term core area planning.

Intensive intergovernmental liaison on the planning of Cartier Square, the site of demolished temporary federal office buildings at the corner of Laurier and Elgin Streets, has been directed towards the provision of a new concept for the Square. This had become necessary due to the withdrawal of U.S. interest in the site as a location for the new embassy in favour of a site along Sussex Drive. Three major studies of the Square have been carried out including a traffic and urban design study by the NCC and a detailed site planning study by the Province of Ontario for its proposed Provincial Courts Building, to be located on land transferred to Ontario contiguous with the federal lands.



While land use planning and site development of Cartier Square are a federal responsibility, every effort is being made to accommodate the concerns of other levels of government and the community including the City of Ottawa, Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Lisgar Collegiate Institute and the Cartier Square Advisory Committee. In particular, the design concept now under discussion recommends a partial closure of Lisgar Street, permitting an integrated site for Lisgar Collegiate; the suggested location and form of the Provincial Courts Building along Elgin Street will result in a more attractive setting for the Street as well as a greater amount of open space on Cartier Square.

#### Victoria Island

Victoria Island occupies a very prominent location in the Capital, being situated in the core area, on the border between Ontario and Quebec. Its historic, symbolic and strategic location presents a unique opportunity not only to reinforce the physical links between the two parts of the core but also to express in a thematic and evocative sense aspects of Canada's diversity and regional characteristics which may currently not be sufficiently evident in the

The Commission is presently exploring possibilities for the imaginative rehabilitation and redevelopment of Victoria Island, focussing on a "Canada and its People" theme. The Commission intends to consult not only with local authorities and federal departments, but also with non-governmental organizations and provincial agencies from across Canada in order to determine their interest in participating in the future use of the Island. However, before this process can be fully initiated, it is necessary to evaluate the constraints and opportunities of the site, to clearly articulate the major sub-themes and potential program elements and to establish financial implications and options.

Plans are underway for the construction of a new marina within the next year at Dow's Lake, in Ottawa.



#### Planning and Development of the Region's Waterways

The waterways of the National Capital Region have been significant factors in its development since the earliest days and remain among the most striking features of its landscape. The Region has been more fortunate than many others which turned their backs on the water courses along which they grew; the river banks and canal sides of the NCR are, due to government foresight and adherence to good planning principles, easily accessible and aesthetically pleasing.

The need is now felt to provide more opportunities for public use and enjoyment of these waterways. Specific responsibility for active recreation often rests with other agencies or other levels of government; the NCC's role is to act as land use coordinator and promoter of the best long-term use to be made of federal lands within its jurisdiction. To this end, a number of inter- and intra-governmental studies of new recreational developments are now underway.

In 1980, NCC and Parks Canada completed a joint study of the sector of the Rideau Canal within the National Capital Region. This study has resulted in recommendations for the best use of lands along the Canal and on proper agency roles in Canal management. The recommendations also deal with improved Canal services including marinas, winter facilities, public access points, tour boat operations and boater camping. Special attention has been paid to Dow's Lake and its role as a centre for the operation of small sailboats has been confirmed.

Both during the week and especially on weekends, boaters gather at Dow's Lake and cyclists by the thousands make good use of the NCC's extensive bikeway network.



The NCC is participating with the City of Hull in a feasibility study of marina development within that municipality on the Ottawa River below Chaudière Falls. It appears that such a development could complement the upgrading of facilities along the Rideau Canal and make the triangular recreational boating circuit between Ottawa, Montreal and Kingston along the Ottawa and St. Lawrence Rivers and Rideau Canal more attractive and more highly used. Several sites have been examined and the most favourable appears to be located in Jacques-Cartier Park near the Interprovincial Bridge. Special attention will be paid to ensuring adequate availability of services to non-resident boaters. The study, which will also recommend a development plan, work schedule and a system for the management of the resultant marina should be completed within the next fiscal year.

Farther down the Ottawa River, development possibilities of the shores of the Ottawa and Gatineau Rivers within the City of Gatineau are being considered by a study group including the City, the Outaouais Development Corporation and the NCC. The specific sector under consideration is known as "The Bay" and presents many challenges for planning and design; it has been used as a municipal dump and is subject to periodic flooding. The study is being conducted by a consultant firm and the report should be completed within the next fiscal year. Recommendations for wharf facilities, trails and landscape improvements as well as flood prevention works are expected.





### Park and Landscape Development

The NCC has always been intimately involved in the quality of the urban environment. The NCC and has developed a large number of small urban parks in the downtown area. In addition, parkways and boulevards are designed and built, and the NCC from time to time, provides either technical or financial assistance to other government which are interested in developing similar projects which meet the high standard.

For example, during 1980, the first phase of development of Tache-Montcalm Park was completed. Located in Hull adjacent to Brewery Creek and opposite Terrasses de la Chaudière, the park provides an excellent location for people to enjoy the urban setting. The Park is fully equipped with benches, planters, paved paths, lighting, trees and lawns.

The Commission is assisting the City of Hull in the development of a community oriented recreation area on NCC land. The costs for development of this area will be paid by the City of Hull which is also involved in the design of the park. The first phase of site grading was started in 1980; completion of the entire park is scheduled for the 1981/82 fiscal year.

Cooperation with the City of Hull and the Province of Québec was achieved in the development of the parkway to street closures, land acquisition and design for the three-kilometre long Linear Park. The parkway is an abandoned railway line with facilities that include parkways, plantings, seating areas and other pedestrian services. Construction will begin next year and is phased over a three-year period. The park will eventually provide a connection between Brewery Creek and Jacques-Cartier Park.

The new Vanier Parkway has been constructed by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton on land transferred to it by the NCC which has constructed a large amount of landscaping also for this project.



Landscape design has been found to be the solution to a contentious issue which had arisen concerning potential noise pollution from the Vanier Arterial, an urban roadway being built by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton on land to be transferred to it by the NCC. The Commission carried out extensive landscaping, including earth mounding for noise abatement and generous use of shrubs and trees, which will result in a parkway-like transportation corridor and will alleviate any negative environmental impact which the Arterial might have had on the surrounding community.

## Open Spaces and Public Activities



In winter as in summer, the Rideau Canal remains  
one of the major attractions of the National Capital.  
Thousands of people gather there during Winterlude  
and the Canada Canoe Festival.



Just a few kilometers from the downtown area, in magnificent Gatineau Park, Lake Philippe stands as an oasis of beauty and quiet much appreciated by all

Ever since the Ottawa Improvement Commission was created in 1899, a major concern for it and its successors, the Federal District Commission (1927-1958) and the present National Capital Commission, has been the development of parks and parkways in the National Capital Region.

Over the last ten years, this involvement in passive recreation facilities has been increasingly complemented by a number of innovative programs designed to make imaginative use of the NCC's open space network, including bicycle paths, allotment gardens, ski trails and skating on the Canal. In addition, the Commission supports a number of festivals and provides concerts and other cultural attractions in its parks.

Such varied activities greatly enhance the tourist experience available in the NCR and assist in maintaining a lively and culturally diverse atmosphere. The Commission also provides a wide variety of services directed towards tourists, including guided walking tours, information kiosks and, for the younger tourists, a youth hostel and a campground near Parliament Hill.

A concerted effort is also being made in the area of the interpretation to visitors and residents of the natural history of the Region as reflected in the ecological diversity of conservation areas in Gatineau Park and the Greenbelt, and of the heritage of the National Capital Region as represented by its history of architectural, economic and political development.

The Commission believes that it is appropriate that the Capital should be more widely known across Canada as a major symbol of national unity. To that end, a communications program is now being developed to express to Canadians the value to them of their Capital as an embodiment of their feelings of respect and love for their country.



#### Gatineau Park

After a long period of public discussion of the proper role for Gatineau Park in the light of modern knowledge of recreation demands, ecological constraints and possibilities for environmental interpretation, the Gatineau Park Master Plan was unveiled in October 1980. Based on the recommendations of the 1976 Gatineau Park Conceptual Plan and on the public reaction received, the Master Plan sets out the main development principles for the Park, describes its major land use sectors and the role, development and activities appropriate to each sector. The long-term goal of the Plan is the maintenance in the Park of a natural environment capable over the long term of sustaining a high quality of public use and enjoyment of a semi-wilderness area in close proximity to the city.

The Park remains the National Capital Region's most important outdoor recreation area, accommodating more than two million visitors per year. In keeping with a long standing goal of broadening access for all sectors of the population, a new trail for handicapped people was inaugurated in the southern sector of the Park in honour of the International Year of the Disabled Person. In addition, special bus service to one of the Park's beaches and certain picnic areas has been instituted to make the park available to those who do not have or do not wish to use an automobile. The use of public transit in the park will be promoted as one way to cut down on the automobile congestion on Park roads at key seasons of the year.



Jacques-Cartier Park in Hull was used as the site for a new interpretation program entitled "In Grandmother's Day . . .", which depicted a few typical pioneer household activities.



#### Interpretation and Heritage

Interpretation of the natural and human heritage in the Greenbelt has remained at the centre of ongoing programs offered to the public. In the past, effective management of the Mer Bleue Conservation Area, a unique natural wetland located in the eastern area of the Region, has been somewhat difficult, due mainly to the fact that large portions of the periphery were not under NCC jurisdiction. Since the Nature Conservancy of Canada, in cooperation with the Xerox Corporation, has purchased and then donated one of these sensitive areas to the Commission, it should become easier to protect the bog from changes in drainage of surrounding lands.

In the summer of 1980, the program entitled "In Grandmother's Day . . ." was presented mainly in Jacques-Cartier Park in Hull. It depicts and explains some typical pioneer household activities such as making candles, churning butter and dyeing cloth. The new program has met with considerable enthusiasm from the public, especially youth groups.

Pioneer life in the Ottawa Valley will also be commemorated in a farm in the Western Greenbelt whose original log buildings are being restored. This work continued in 1980/81, and historical research was undertaken to determine the lifestyle and origins of its first inhabitants. An interpretive program will be conducted at the farm with staff in period costumes demonstrating the many skills necessary to agricultural life in the 19th century.

Centred on Victoria Island in the Ottawa River between Ottawa and Hull, another major attraction has been the Canada Canoe Festival, ten days of festivities including exhibits and demonstrations, a parade of canoes, kayaks and "canots du Nord" on the Rideau Canal and a competition on the Ottawa River among teams representing different parts of Canada, with the winner receiving the Voyageur Cup.

The NCC commemorated the earliest settler to the region, Philemon Wright, with a plaque donated to his place of birth, Winchester, Massachusetts. The New Englander came to the Ottawa Valley 180 years ago, accompanied by 31 men, 5 women and 21 children and established a mixed agricultural and lumbering community on the location of present-day Hull.

As a part of Winterlude, people can participate in "Ice Dream" and build their own snow and ice sculptures.



### Public Activities and Festivals

In February, the Commission again played host to Winterlude, a joyous celebration of our Canadian winter. It has been estimated that in excess of 300,000 persons attended the numerous activities of this festival while more than 100 groups took part as co-organizers. Simultaneously, the Commission played a major role as sponsor and host of the first International Conference on Winter Recreation, which was held in Ottawa and attended by some 180 delegates from 19 countries. A second such conference is now scheduled for 1983, in Finland.

The Festival of Spring, Festival franco-ontarien, Hull en août and Canada Week celebrations have, again, played an important role in bringing thousands of people together and ensuring that the National Capital Region can be a showcase of popular and cultural activities. Visitors and residents also benefited from programs such as the Penny Farthing Circus, the Astrolabe Theatre and the Steam Train excursions to Wakefield.

The NCC's picnic areas, golf courses and urban nature and ski trails all continued to prove very successful with the public. The NCC continued the transfer of its allotment garden program to the local municipalities which will operate the gardens and rent them to residents. This transfer is expected to be completed by the summer of 1981 and will mark the passing from the Commission to the local community of responsibility for a highly successful program which has attracted a great deal of attention and imitation both nationally and internationally.

### Visitor Services

It is a most important aspect of the Commission's role to help and ensure that visitors to the National Capital Region feel welcome here. The Visitor's Centre, destroyed in a fire in 1979, has still not been replaced, but staff located at three temporary downtown kiosks were able to assist more than 70,000 persons in 1980, and answered over 25,000 telephone inquiries. A permanent Visitor's Centre is being developed on Metcalfe Street directly opposite Parliament Hill. Some 4,000 persons availed themselves of free walking tours offered by the Commission during the months of June, July and August and close to 550 organized groups of senior citizens and students were provided with tour guides.

The NCC summer travelling exhibitions toured western cities last year. It is estimated that more than 75,000 persons visited the exhibit, which explains the purpose and role of the NCC and the NCR and offers printed material on these two subjects.

One of the many sculptures owned by the Commission: *Twist One Point Five* by Alex Wyse and Ken Guld



### Visual Arts

The NCC's efforts to promote the visual arts generated a certain amount of controversy in 1980/81, proving once again that whatever the aims of the artist, beauty is in the eye of the beholder. The Art Bank of the Canada Council placed a number of modern sculptures along one NCC parkway; the Commission assisted the Art Bank in the choice of site, but not in the choice of sculpture. Some of the pieces proved too avant-garde for local residents and were resited after the Art Bank and the Commission received a number of complaints. In spite of the problems which were encountered, the overall experience was rewarding and it is hoped that closer contact with local residents as well as changing tastes will favour more public displays of the work of Canadian artists.

The NCC itself commissioned two sculptures during the year which were placed along the Rideau Canal, one at Dow's Lake and one at Fifth Avenue. These also met with a mixed reaction. Surely, however, controversy is the stuff of which art is made, and the passage of time will give a better perspective on the merits of individual works. The increased public attention paid to the visual arts is in itself a positive sign and an indication that future efforts in this field will not be met with indifference.



# Land Management and Maintenance of Federal Property







Road paving, landscaping and snow removal by the NCC requires the use and maintenance of more than 1,300 different pieces of equipment.

The most important asset at the disposal of the NCC is its extensive real estate portfolio. At present, the land holdings of the NCC are of the order of 48,200 hectares, which is approximately 10% of the land area of the NCR. This land has been acquired over the years for a number of purposes, including the direct accommodation of federal requirements, the provision of parks and open space, the acquisition of transportation rights-of-way and the control of the direction of urban development.

The NCC land portfolio includes many parcels which are held for development at some time in the future or to control their land use. The Commission must therefore ensure, either as an interim measure or over the longer term, that the property is put to its most appropriate use both in terms of NCC long range objectives and from an economic point of view and that an adequate economic return is received according to sound, businesslike management principles.

The Commission was once again subject in 1980/81 to a blanket government moratorium on all new land purchases. Two major land acquisition programs in Gatineau Park and Brewery Creek are being held in abeyance. However, settlement of outstanding expropriations and various inter-governmental land exchanges are continuing as normal during the moratorium. It is felt that appropriate management of a complex asset of the scale of the NCC land portfolio requires a broad variety of management tools, including purchase and sale, therefore, approaches are being made to the government for the approval of NCC land transactions within the framework of an improved land management system.



### Greenbelt

One of the major factors influencing the development of the NCR as a compact area without the urban sprawl characteristic of other North American cities was the acquisition of the Ottawa Greenbelt according to the recommendation of the 1950 Plan for the National Capital. The land so acquired must now be managed to meet the original objective of the preservation of a rural and natural open space area, clearly separating the city from the surrounding countryside. A Greenbelt Management Plan has been drafted which sets out a land use classification and management scheme for the different sectors of the Greenbelt.

### Marketing, Leasing and Property Management

The NCC administers 1,300 leases on a wide variety of properties, including heritage buildings, apartments, single family homes, farms, offices, commercial establishments, institutional facilities and land for recreational and other purposes. Management of these properties is a complex matter, particularly since they were not acquired as commercial investments according to their revenue potential but rather to meet long-term objectives of the NCC and federal government. To assist in dealing with this complexity, a Property Management Information System has been developed which will provide timely information on various aspects of a given property and provide an improved basis for decision-making.

The leased property inventory suffered an unfortunate loss when fire destroyed 529, 531 Sussex Drive, a heritage building which had been restored as part of the Mile of History project and contained a restaurant, a crafts store, a dance studio and other commercial tenants. No one was injured in the blaze and damage to surrounding structures was limited. The facade of the building has been saved through the construction of a supporting scaffolding, and a replacement building will be constructed behind it in the space left vacant after the fire-damaged structure was demolished.

Acquired over the years by the NCC in order to prevent urban sprawl in the National Capital, the land which now forms the Greenbelt is now being studied and this will lead to the preparation of a new Management Plan.



### Maintenance

The NCC owns and manages extensive parklands through the urban areas of the region. These range from the development of river shores to permit relatively informal uses, to Vincent Massey Park, used extensively for group picnics. The parkways are also an important feature of the regional landscape.

The Commission ensures, through the constant efforts of the staff of its Maintenance Division, that the highest standards of landscape maintenance are observed for government grounds, including Parliament Hill and Rideau Hall, as well as many parks and open spaces under its jurisdiction. Almost 30 square-kilometers of grass must be cut each week through the growing season and a proper horticultural maintenance program administered, including fertilizing, seeding, sodding, and aerating.

Winter operations include snow removal from entrances to all Government buildings, and from parking lots and parkways in the region, in addition to the maintenance of the ice skating surface on the Rideau Canal. A large fleet of 1,300 pieces of equipment including trucks, cars, tractors, grass cutting equipment, etc. is required to support these various maintenance activities.



## The Commission in 1980-81





National Capital Commission headquarters are located at 161 Laurier Avenue West (Ottawa-Hull K1P 6J6).

The National Capital Commission is constituted and operates under the authority of the *National Capital Act*, 1958; it is in legal form an agency Crown Corporation listed in Schedule C of the *Financial Administration Act*. The Commission is composed of twenty members appointed by the Governor-in-Council for terms not exceeding four years; members are limited to appointment for two consecutive terms. To ensure that all parts of the country are represented, at least one member must be appointed from each of the ten provinces, while Ottawa and Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments.

The *National Capital Act* makes provision for the appointment of an Executive Committee; Advisory Committees may be appointed from time to time to assist the Commission. The Advisory Committees are appointed and terms of reference are given under NCC By-Laws; in 1980/81 there were four such: Advisory Committee on Real Property, National Capital Planning Committee, Advisory Committee on Design and Advisory Committee on Arts. Members are appointed to these committees from the ranks of senior professionals in the field of expertise concerned in their deliberations; committee advice and recommendations are important in directing the work of NCC staff and in formulating NCC policy.

Last February, Mr. E. C. Aquilina resigned as General Manager of the NCC to take a new posting with the Treasury Board Secretariat. He is seen here with the chairman and Executive Directors of the Commission (from left to right): A. Bonin, B. Turner-Davis, Mr. Aquilina, J. MacNiven, the Honourable Charles M. Drury, J. Van Essen, E. Braun and J. Schouten.



The Chairman of the National Capital Commission is also its chief executive officer and, with the assistance of the General Manager, acts as head of the Commission staff. The staff of the Commission is organized into six administrative elements, each headed by an Executive Director: a Secretariat and five Branches concerning Planning, Property, Public Activities, Development and Finance and Administration.

## Commissioners

*Chairman*

**Hon. Charles M. Drury**

*Vice-Chairman*

**William T. Perks**

Calgary, Alberta

**Pierre Bastien**  
Quebec, Quebec

**Monica Becott**  
Prince George,  
British Columbia

**Robert Chiarelli**  
Ottawa, Ontario

**Lou Churchill**  
Saskatoon,  
Saskatchewan

**John Fiske**  
Halifax,  
Nova Scotia

**Beatrice Keenan Ross**  
Ottawa, Ontario

**Muriel Kent-Roy**  
Moncton,  
New Brunswick

**Guy Lemay**  
Gatineau, Quebec

**Halia Marion Lypka**  
Hamilton, Ontario

**Elmer MacRae**  
Charlottetown,  
Prince Edward Island

**Alan G. Martin**  
Elmvale, Ontario

**Cecile Metrick**  
Toronto, Ontario

**John J. Murphy**  
St. John's,  
Newfoundland

**Peter Petrasuk**  
Calgary, Alberta

**Henri Rocque**  
Cumberland,  
Ontario

**Vernon Toews**  
Whitehorse,  
Yukon

**June Alwyn Westbury**  
Winnipeg, Manitoba

**Paul Kaeser, Sr.**  
Fort Smith,  
Northwest Territories  
(deceased in August  
1980)

## Executive Committee

The Executive Committee is delegated by the Commission to make administrative decisions and carry out Commission policies on behalf of the Commission.

### *Chairman*

**Hon. Charles M. Drury**

### *Vice-Chairman*

**William T. Perks**

Calgary, Alberta

**Dr. Guy Lemay**

Gatineau, Quebec

**John J. Murphy**

St. John's, Newfoundland

## Advisory Committees

### **Advisory Committee on Real Property**

The Advisory Committee on Real Property advises the Commission on matters relating to major real property transactions including acquisition, disposals, leases, and easements. In addition, the Committee advises on other matters related to real property management particularly in the area of policy development.

### *Chairman*

**Wallace D. Stewart**

Renfrew, Ontario

**Monica Becott**

*(Commissioner)*

Prince George,

British Columbia

*Liaison Officer from the  
Commission*

**Benoit Bégin**

Montreal, Quebec

*Liaison Officer from the  
National Capital Planning  
Committee*

**Jacqueline Boutet**

Quebec, Quebec

**Lou Churchill**

*(Commissioner)*

Saskatoon, Saskatchewan

*Liaison Officer*

**Marcel Couture**

Aylmer, Quebec

**Pierre Marinier**

Oka, Quebec

**Frank Marshall**

Ottawa, Ontario

**Jean-Marie Séguin**

Hull, Quebec



**National Capital Planning Committee**  
The National Capital Planning Committee

Allan O'Brien

Benoit Begin

Hans Blumenfeld

John Fiske

Leonard Gertler

Muriel Kent-Roy

Richard Morency

George Steber

Blanche Van Ginkel

**Advisory Committee on Design**

The Advisory Committee on Design advises the Commission on the discharge of its duties with regard to approving buildings designs and other works on Federal lands in the National Capital Region; this mandate relates to siting, erection, alteration or extension of such buildings or works.

*Chairman*

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary, Alberta

**Herbert Auerbach**  
Vancouver,  
British Columbia

**André Blouin**  
Outremont, Quebec

**Michael Hough**  
Toronto, Ontario

**Jean-Louis Lalonde**  
Montreal, Quebec

**D. John Moore**  
Vancouver,  
British Columbia

**Cornelia H. Oberlander**  
Vancouver,  
British Columbia

**Paul Schoeler**  
Ottawa, Ontario  
*Liaison Officer to the  
Advisory Committee on  
Arts*

**Blanche Van Ginken**  
Toronto, Ontario  
*Liaison Officer from the  
National Capital Planning  
Committee*

**June A. Westbury**  
*(Commissioner)*  
Winnipeg, Manitoba  
*Liaison Officer from the  
Commission*

## Staff Organization

### **Advisory Committee on Arts**

The Advisory Committee on Arts advises the Commission on commissioning, selecting, renting and siting of works of art, and provides advice on visual aspects of publications, exhibits, and large-scale public activities of the Commission.

#### *Chairwoman*

**Andrée Gibeault-Paradis**  
Montreal, Quebec

### **Molly Lamb Bobak**

Fredericton,  
New Brunswick

### **Claude Bouchard**

Ottawa, Ontario

### **Sharron Corne**

Winnipeg, Manitoba

### **Julien Hébert**

Montreal, Quebec

### **Cecile Metrick**

*(Commissioner)*  
Toronto, Ontario

*Liaison Officer from the  
Commission to the Committee*

### **Paul Schoeler**

Ottawa, Ontario

*Liaison Officer from the  
Advisory Committee on  
Design to the Committee*

### **Gordon Smith**

Vancouver,  
British Columbia

### **George Swinton**

Ottawa, Ontario

### **Chairman: The Honourable C.M. Drury**

### **General Manager: E.C. Aquilina (until February 28, 1981)**

#### **Secretariat:**

*Secretary-General* — B. Turner-Davis  
*Director, Corporate Policy and Executive Secretariat* — T.C. Treherne  
*Director, Committee Secretariat and Official Languages* — M. Bertrand  
*Director, Government Liaison* — M. D'Amour  
*Director, Legal Services* — G.J. Labonté

The Commission Secretariat provides staff support to the Chairman and General Manager in carrying out their overall management responsibilities. It also provides legal services; carries out corporate planning activities; ensures that liaison is maintained with other governments; and provides administrative support to the Commission itself and its advisory and internal management committees. The Secretariat also administers the Commission's Official Languages Program, both internal and external, and its Affirmative Action Program.

### **Planning Branch:**

*Executive Director* — A.J. Schouten  
*Advisor, Long Range Planning* — P. Allard  
*Director, Planning Policy & Research*  
— (to be appointed)  
*Director, Project Planning* — D.N. Major

The Planning Branch is responsible for the development and co-ordination of planning policies, research on physical spatial and socio-economic issues relating to the National Capital Region, the preparation of plans and the development of guidelines for planning projects. It also provides planning advice or assistance on long-term trends and prospects likely to have an impact on the Region.

**Property Branch:***Executive Director* — E.H. Braun*Director, Property Planning*

D.B. Buchanan

*Director, Property Policy and Administration* — C. Wood*Director, Mapping and Surveys*

M. Deschenes

*Director, Property Leasing* — R. Stratten*Director, Greenbelt* — S. Knox*Director, Property Services*

D.F. MacLellan

The Property Branch is responsible for the acquisition and disposal of real property to enable the Commission to carry out its mandate and achieve its programs. The Branch also engages in leasing, property management, development and redevelopment of revenue producing properties either on an interim or permanent basis. The Branch manages properties throughout the National Capital Region including the Urban Core, the Greenbelt and Gatineau Park. The Branch carries out property planning functions and develops policies and strategies pertaining to real property acquisition, management and disposal. In addition, the Branch administers the Commission's program of grants-in-aid and taxes.

**Public Activities Branch:***Executive Director* — A. Bonin*Director, Gatineau Park* — P. Kyer*Director, Recreation & Cultural Activities* — R. Leroux*Director, Interpretation & Heritage*

— (to be appointed)

*Director, Public Affairs* — J.-M. Olivier

The Public Activities Branch is responsible for all activities directed toward the general public and visitors, the administration of Gatineau Park and the utilization of Commission lands for recreation, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It also handles public relations, information and the Commission's publishing activities.

**Development Branch:***Executive Director* — J.A. MacNiven*Director, Design* — D.W. Pettit*Director, Construction* — A.S. Fraser*Director, Maintenance* — J.G. Perras

The Development Branch has three main areas of responsibility: all architectural, landscape architectural and engineering services for NCC projects; the management of NCC-implemented construction projects and monitoring of projects costshared as a result of agreements with other levels of government; the provision of necessary maintenance services of NCC parks, parkways and government grounds.

**Finance and Administration Branch:**

*Executive Director* — J. Van Essen

*Director, Finance* — R.O. Sorenson

*Director, Supply and Administrative Services* — A.H. Stevenson

*Director, Program Evaluation*  
— J.J. Rooney

*Director, Personnel* — J.J. Hussar

*Director, Systems* — P.W. Skelton

The Finance and Administration Branch provides the usual complement of support services necessary for the administration of a complex organization like the NCC, including personnel, finance, supply and general administration, systems development and data processing. It is also responsible for program evaluation.

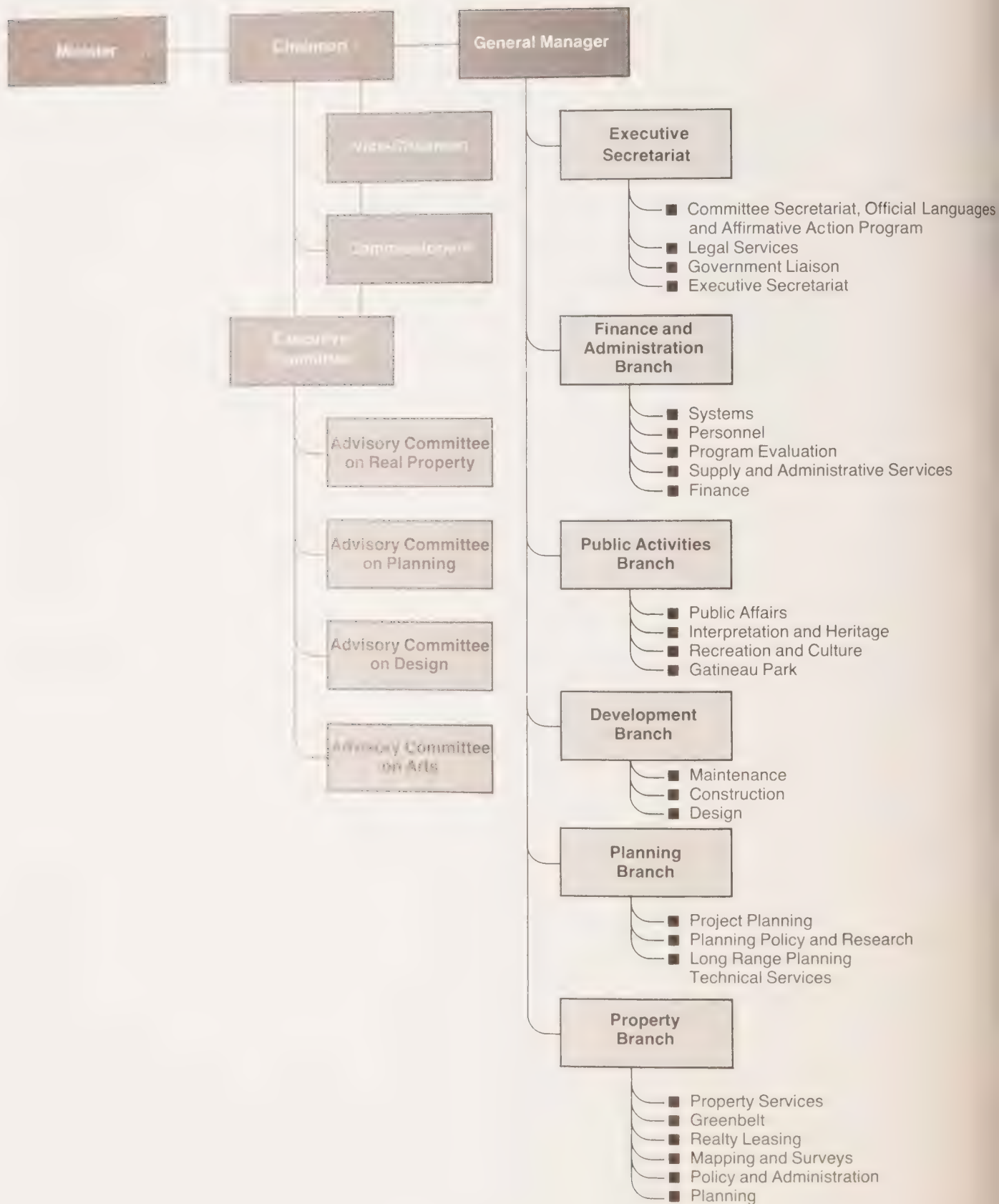
**NCC Staff Levels, 1980/81**

During 1980-81, the NCC employed on average, 411 trades people, 103 professionals and technicians, 122 administrative staff and 128 clerical and other support personnel.

Under a Staff Interchange Agreement with the National Capital Planning Commission of Canberra, Australia, Mr. Martin Jones began a one-year assignment in Ottawa during 1980/81.



# Organizational Chart



## Appendix





# Historical Background

The National Capital Commission's origins go back to the Ottawa Improvement Commission (1899-1927) and the Federal District Commission (1927-1959), making it one of the country's oldest Crown corporations. The Commission was created in 1958, with power to plan and develop the federal elements of the National Capital Region in order to ensure that the nature and character of the seat of government are in accord with its national significance.

The activities of the Commission's two predecessors were largely centered on the embellishment of the local landscape and the beginning of the parkway systems. In 1937 Prime Minister Mackenzie King invited a well-known French urban planner, Jacques Gréber, to prepare a plan for the siting of Canada's memorial to the dead of the First World War at Confederation Square. Mackenzie King was imbued with a belief in the need for the implementation of a master plan for the Capital which would reflect Canada's greatness, and when the Second World War ended, he invited Gréber to return to undertake its preparation. Gréber's *Plan for the National Capital* was published in 1950; it marked the transition of Ottawa and Hull into the modern era and shaped their development over the next twenty years.

The Gréber plan, predicated on an ultimate regional population of 500,000, was based on a careful, systematic analysis of the existing regional development patterns, population characteristics and economic activity. Its major recommendations called for: 1) the relocation of downtown rail lines to the suburbs to free land for urban uses and decrease disruption of downtown traffic by the many level crossings which then existed; 2) the consolidation of Gatineau Park as the Capital Region's major outdoor recreation resource; 3) the acquisition of the shores of the Region's major rivers to permit their use by the public; 4) the development of decentralized federal office sites at Tunney's Pasture and Confederation Heights; and, 5) the control of urban sprawl and enhancement of the surrounding countryside by means of the Ottawa Greenbelt.

These recommendations were upheld by the Joint Committee of the House of Commons on the Federal District Commission in 1956 and the unanimous passage in the Commons of the *National Capital Act* in 1958 gave the Commission strong urban planning and development powers. Accordingly, the NCC's primary efforts during the late 1950s and 1960s were directed toward the implementation of the Plan. By the end of the decade, all of its major elements were in place.

In the late 1960s, however, two major problems had become evident. Population growth in the Capital had far outstripped the earlier projections, putting growth pressure on land beyond the Greenbelt. Suburban developments in Orleans, Manotick and Kanata demonstrated that new efforts would have to be made to cope with urban expansion.

In all these years, this growth had not adequately benefited the Québec portion of the Capital Region and it was necessary to consider redeveloping downtown Hull to its true potential. The NCC participated fully in efforts to accommodate the pressures of urban growth and has been one of the lead agencies in planning for the redevelopment of downtown Hull.

At the same time, the Commission has become involved in a new program of "people-oriented" activities, including skating on the Canal, allotment gardens, bicycle paths, visitors' reception centres and other facilities and services which make life in the Nation's Capital more pleasant for visitor and resident alike.

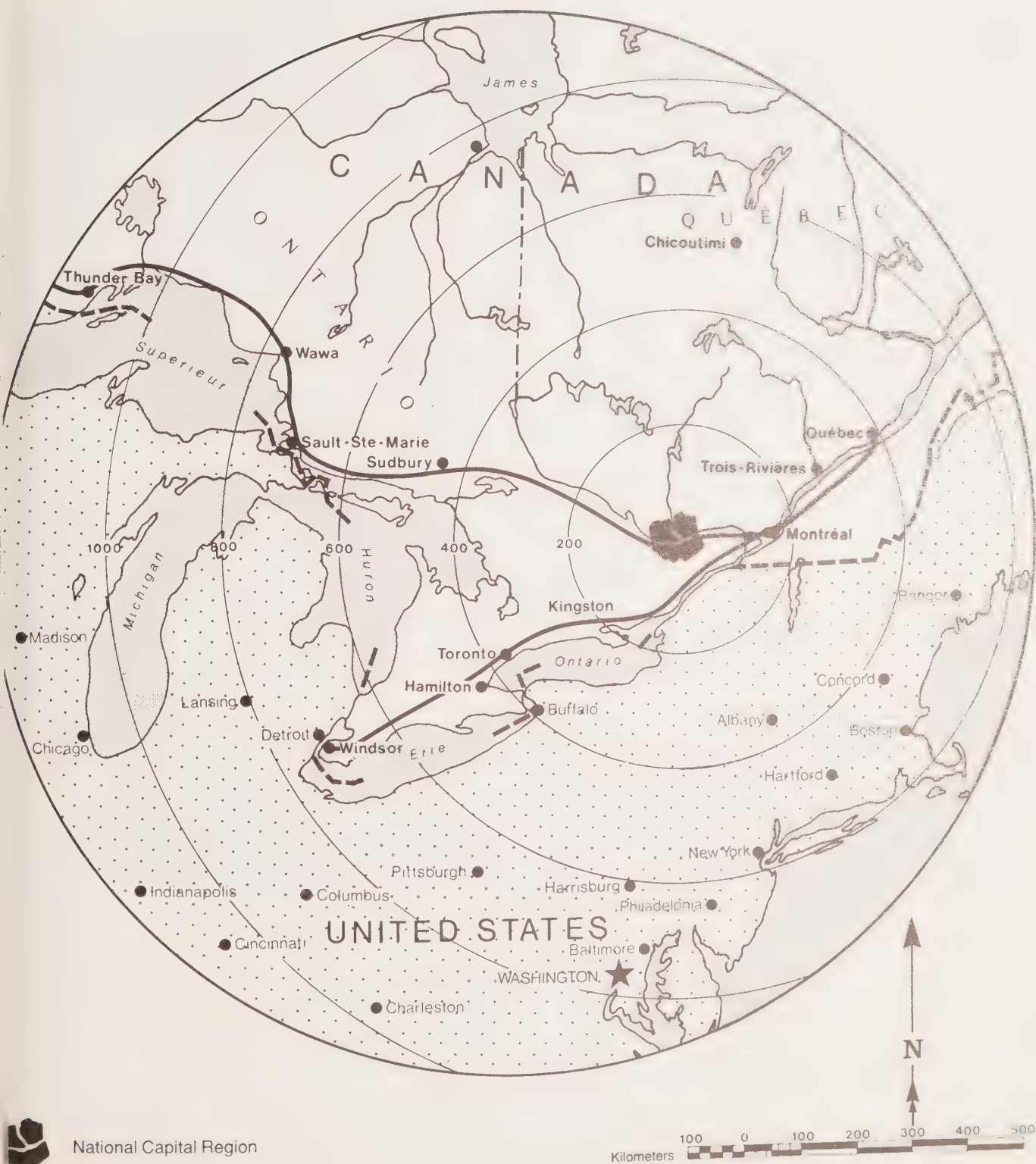
In the late 1960s the local governmental structure was drastically altered when the two provinces created regional governments with strong planning mandates. These two regional governments, the Outaouais Regional Community and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, have prepared Official Plans which reflect local aspirations for the development of their cities and towns. The local municipalities have prepared their own plans in conformity with the policies adopted at the regional level. This has

permitted the NCC to redirect its efforts towards the federal elements of the Capital; the lack of local planning resources which had forced Gréber to produce an overall plan for the Capital in all its aspects has been filled by the regional governments. The development of the NCR must now proceed on a co-operative basis, with each level of government responsible for planning those aspects of regional development which are within its jurisdiction.

The powers available to the NCC to carry out its mandate are specified in Section 10(2) of the Act. Briefly, Section 10(2) allows the NCC to buy, sell, lease, develop and dispose of property; construct parks, highways, bridges, buildings and parkways; maintain and improve its own land and the property of other federal departments and agencies upon request; engage in joint projects with municipalities; make grants; conduct research; preserve historical sites and buildings; conduct recreational or cultural activities; and, do anything else incidental to the attainment of its responsibilities. Section 11 of the Act serves to further define the NCC's powers by instructing the NCC to co-ordinate the development of federal lands in the Capital, and approve proposals for new buildings (or alterations) on such lands.







## National Capital Region Data

	Ontario	Quebec	N.C.R.
<b>Area</b>			
kilometers <sup>2</sup>	2,719.5	1,942.5	4,662
<b>Population</b>			
Census (1976)	525,470	189,640	715,110
<b>Labour Force</b>			
Census (1976)	258,160	82,000	340,160
<b>Federal Employment</b>			
NCC Survey (1976)	95,607	7,099	102,706
NCC Survey (1979)	84,129	18,851	102,980
<b>Ethnicities (1971 Census)</b>			
British	55.7%	14.5%	45.4%
French	25.3%	81.1%	39.4%
Others	19.0%	4.4%	15.2%
<b>Mother Tongues (1976 Census)</b>			
English	70.4%	16.2%	56.1%
French	19.1%	78.9%	34.9%
Others	10.5%	4.9%	9.0%

# The National Capital Region



--- National Capital Region

..... Local Municipality

Gatineau Park

Greenbelt







## Financial Review





# Financial Review

## General Fund Operations

For the year, the gross cost of operations before revenues was \$43.3 million compared to \$38.6 million a year earlier. At March 31, 1981, the General Fund balance, made up of unexpended operating appropriation, operating revenues in excess of estimates, and gains on sale of real property amounted to \$2.9 million. The \$2.6 million in the Fund at March 31, 1980, was used to repay outstanding loans to Canada.

## Greenbelt Loans

As at March 31, 1981, the aggregate amount of principal and interest outstanding in respect of loans obtained for the purpose of acquiring property in the Greenbelt was written off and deleted from the Accounts of Canada pursuant to Section 8 of the *Adjustment of Accounts Act*. The interest amounted to \$14.6 million and the principal to \$38.2 million.

## National Capital Fund Operations

The Commission spent \$37.3 million on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing \$8.9 million;
- contributions of \$8.9 million towards the construction of a comprehensive road network in the Québec portion of the National Capital Region. An agreement provides for additional contributions of \$77 million over the next few years;
- contributions of \$12.0 million towards the construction of a regional sewage disposal system in the Québec portion of the National Capital Region. An agreement provides for additional contributions of \$15.3 million over the next few years.

These projects were financed by a parliamentary appropriation of \$46.9 million. The unexpended balance of the National Capital Fund at March 31, 1980, of \$3.3 million was increased to \$13.1 million at March 31, 1981. The balance of \$9.9 million in the Accounts of Canada in respect to the National Capital Fund was deleted as at March 31, 1981, pursuant to Section 15 of the *Adjustment of Accounts Act*. After providing for outstanding liabilities pertaining to capital projects, the balance of the National Capital Fund cash in the hands of the Commission at March 31, 1981, amounted to \$3.2 million. This sum will be refunded to Canada in 1981-82.



# Statement of Loans from Canada for the Acquisition of Property

to March 31, 1981

Table

PROPERTY IN THE GREENBELT	1981	1980	From inception 1957 to 1981
<b>Source and Use of Loan Funds</b>			
Funds on hand at beginning of year	\$ —	\$ —	\$ 45,917,906
Loans received less return of excess	—	—	7,711,180
Property sold	110,129	27,926	53,629,086
Total source of funds	110,129	27,926	45,917,906
Property acquired	—	—	7,711,180
Loans repaid from proceeds of sales	110,129	27,926	53,629,086
Total use of funds	110,129	27,926	—
Funds on hand at end of year	\$ —	\$ —	\$ —
<b>Loans Transactions</b>			
Loans received less return of excess	—	—	45,917,906
Loans repaid from proceeds of sales	110,129	27,926	7,711,180
Loans repaid from operating funds	8,705	5,249	13,954
	\$ 118,834	\$ 33,175	\$ 7,725,134
Loans outstanding prior to deletion			38,192,772
Loans deleted by Section 8 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i>			38,192,772
Loans outstanding at March 31, 1981			\$ —

Table I (continued)

PROPERTY OTHER THAN GREENBELT			
	1981	1980	From inception 1957 to 1981
<b>Source and Use of Loan Funds</b>			
Funds on hand at beginning of year	\$ 108,036	\$ 177,585	\$
Loans received less return of excess			87,367,566
Property sold	250,685	3,285,705	10,636,189
Total source of funds	358,721	3,463,290	98,003,755
Property acquired	27,742	69,549	87,287,272
Loans repaid from proceeds of sales	250,685	3,285,705	10,636,189
Total use of funds	278,427	3,355,254	97,923,461
Funds on hand at end of year	\$ 80,294	\$ 108,036	\$ 80,294
<b>Loans Transactions</b>			
Loans received less return of excess	\$	\$	\$87,367,566
Loans repaid from proceeds of sales	250,685	3,285,705	10,636,189
Loans repaid from National Capital Fund			29,628,391
Loans repaid from operating funds		517,634	880,508
Loans repaid from General Fund	2,603,381		2,603,381
	\$ 2,854,066	\$ 3,803,339	43,748,469
Loans outstanding at March 31, 1981			\$43,619,097
<b>TOTAL LOANS FROM CANADA AT END OF YEAR</b>			
Greenbelt			43,619,097
Other than Greenbelt			\$43,619,097

# Statement of Net Capital Expenditures and Source of Funding

Table I

for the year ended March 31, 1981

PROPERTY	Net Expenditures — 1980/81				Balance March 31, 1981
	Balance March 31, 1980	National Capital Fund	Loans	Other	
<b>Greenbelt</b>	\$ 38,641,084	\$ 143,706	\$ (118,620)	\$ (3,052)	\$ 38,663,118
Parkways—Ontario					
Ottawa River Parkway	5,414,385	41,773		(2,570)	5,453,588
Eastern Parkway	3,574,477	(39,415)		(3,849)	3,531,213
Queensway	935,477	5		(29,643)	905,839
Western Parkway	781,799	(1,211)		90,077	870,665
Colonel By Drive	972,297	13,486			985,783
Station Boulevard	231,386	4,987			236,373
Airport Parkway	15,484				15,484
<b>Total Parkways — Ontario</b>	<b>11,925,305</b>	<b>19,625</b>		<b>54,015</b>	<b>11,998,945</b>
Parkways—Quebec					
Voyageur Parkway	3,112,924	3,353			3,116,277
Philemon Wright	1,093,676				1,093,676
Northern Entrance	775,040				775,040
Hull South	601,423				601,423
<b>Total Parkways—Quebec</b>	<b>5,583,063</b>	<b>3,353</b>			<b>5,586,416</b>
<b>Total Parkways</b>	<b>17,508,368</b>	<b>22,978</b>		<b>54,015</b>	<b>17,585,361</b>
Parks—Ontario					
Rideau River Drive	2,826,082	(32,212)		(4,144)	2,789,726
Parks—Quebec					
Gatineau Park	11,628,943	5,895		(7,852)	11,626,986
<b>Total Parks</b>	<b>14,455,025</b>	<b>(26,317)</b>		<b>(11,996)</b>	<b>14,416,712</b>
Bridges and approaches					
Bridgehead—Hull	1,316,152				1,316,152
Des Chênes—Britannia Bridge	1,202,145	235		(4)	1,202,376
Bridgehead—Ottawa	327,512			(2,081)	325,431
Mackenzie King Bridge	187,445	(37,856)		(5,898)	143,689
<b>Total Bridges</b>	<b>3,033,254</b>	<b>(37,621)</b>		<b>(7,983)</b>	<b>2,987,650</b>

Table II (continued)

	Net Expenditures—1980/81				
	Balance March 31, 1980	National Capital Fund	Loans	Other	Balance March 31, 1981
Rental and agency properties					
Ontario					
Railway Exchange land	\$ 16,295,060	\$ (264,264)	\$	\$	\$ 16,030,796
LeBreton Flats	21,870,624	14,566		(16,318)	21,868,872
Confederation Square	3,865,703	(1,433,576)	(250,685)	(166,176)	2,015,266
Rideau Canal	178,818				178,818
Sussex Drive	6,553,854	(61)		(96,474)	6,457,319
South East City	6,076,724	358,029			6,434,753
Centre Core	20,803,594		7,175		20,810,769
Station at Hurdmans	559,551				559,551
North Gower	100,424				100,424
Industrial sites	1,857,804	117,163		(631)	1,974,336
Other	6,260,875	3,695,193		297,763	10,253,831
Total Ontario	84,423,031	2,487,050	(243,510)	18,164	86,684,735
Québec					
Brewery Creek, Hull	11,700,552		20,567		11,721,119
Other, Hull	32,383,830			(34,738)	32,349,092
Wakefield area	40,592				40,592
Total—Québec	44,124,974		20,567	(34,738)	44,110,803
Total rental and agency properties	128,548,005	2,487,050	(222,943)	(16,574)	130,795,538
Leases and licence of occupation	1				1
Unsettled expropriation of land	3,051,845			465,051	3,516,896
Total	205,237,582	2,589,796	(341,563)	479,461	207,965,276
Less provision for future transfer of property per agreements	(3,422,013)				(3,422,013)
TOTAL PROPERTY	\$201,815,569	\$ 2,589,796	\$ (341,563)	\$ 479,461	\$204,543,263



Table II (continued)

CONSTRUCTION	Net Expenditures—1980/81				Balance March 31, 1981
	Balance March 31, 1980	National Capital Fund	Loans	Other	
Parkways—Ontario					
Ottawa River Parkway	\$ 10,432,080	\$ 190,099	\$	\$ 5,000	\$ 10,627,179
Eastern Parkway	1,106,965			(302,471)	804,494
Western Parkway	2,445,628	52,902		4,998	2,503,528
Colonel By Drive	3,857,657	55,665		13,781	3,927,103
Airport Parkway	9,701,263	27,986			9,729,249
Eastern Driveway	1,125,858	113,140		760,024	1,999,022
Eastern Ottawa River Parkway	561,495			(561,495)	—
Hog's Back Road	1,726,454	12,060			1,738,514
Queen Elizabeth Drive	1,786,142	535,995		67,365	2,389,502
Rockcliffe Park Driveway	680,059	51,865		19,538	751,462
Island Park Driveway	441,787	2,184			443,971
Experimental Farm Drive	278,907			7,799	286,706
Other Parkways	614,821	403			615,224
Total Parkways—Ontario	34,759,116	1,042,299		14,539	35,815,954
Parkways—Quebec					
Voyageur Parkway	270,955				270,955
Gatineau Parkway	6,563,381			731	6,564,112
Fairy Lake Parkway	644,929				644,929
Secteur Fournier	25,171				25,171
Other Parkways	113,857				113,857
Total Parkways—Quebec	7,618,293			731	7,619,024
Total Parkways	42,377,409	1,042,299		15,270	43,434,978
Parks—Ontario					
Garden of the Provinces	630,853	7,206			638,059
Rideau River Park	605,998				605,998
Vincent Massey and Hog's Back Parks	548,052				548,052
Rockcliffe Park	372,598	2,541			375,139
Rideau Falls Park	328,523	3,353			331,876
Parliament Hill Promenade		124,419		716,523	840,942
Other Parks	3,358,199	910,606		(818,015)	3,450,790
Total Parks—Ontario	5,844,223	1,048,125		(101,492)	6,790,856
Parks—Quebec					
Gatineau Park	3,777,150	522,202		(93,082)	4,206,270
Leamy Lake Park	613,491				613,491
Moussette Park	419,571				419,571
Fontaine Park	318,994				318,994
Jacques-Cartier Park	407,851	33,504		(59,366)	381,989
Linear Park		2,655		59,366	62,021
Place du Portage Park	3,165,730				3,165,730
Parliament Hill Promenade	837,760			(8,835)	828,925
Experimental Park—Hull				101,492	101,492
Tache Park	109,066				109,066
Other Parks	110,347	200,696			311,043
	243,239	47,680			290,919
Total Parks—Quebec	10,003,199	806,737		(425)	10,809,511
Total Parks	15,847,422	1,854,862		(101,917)	17,600,367

Table II (concluded)

	Net Expenditures—1980/81				Balance March 31, 1981
	Balance March 31, 1980	National Capital Fund	Loans	Other	
<b>Bridges and Approaches</b>					
Hog's Back Bridge	\$ 1,001,344	\$ 47,888	\$	\$	\$ 1,049,232
Mackenzie King Bridge	1,902,846	27,548			1,930,394
Champlain Bridge	3,402,615	296,653			3,699,268
Portage Bridge	12,615,138	781,097			13,396,235
Other Bridges	1,224,548	86,571			1,311,119
<b>Total Bridges</b>	<b>20,146,491</b>	<b>1,239,757</b>			<b>21,386,248</b>
<b>Historic Sites</b>	<b>11,519,559</b>	<b>443,697</b>		<b>3,453</b>	<b>11,966,709</b>
<b>Recreational facilities</b>					
Toboggan Slides	76,483				76,483
Skating Rinks	224,780				224,780
Bicycle Paths	1,581,041	64,090			1,645,131
Allotment Gardens	473,623				473,623
Steam train facilities	108,753				108,753
Other recreation projects	1,234,800	285,335			1,520,135
<b>Total recreational facilities</b>	<b>3,699,480</b>	<b>349,425</b>			<b>4,048,905</b>
<b>Rental and agency properties</b>					
LeBreton Flats	1,417,882				1,417,882
Rented properties	6,476,695	749,597		(347,616)	6,878,676
Miscellaneous Urban Sites	99,908				99,908
Greenbelt Properties	6,549,258	912,064			7,461,322
<b>Total rental and agency properties</b>	<b>14,543,743</b>	<b>1,661,661</b>		<b>(347,616)</b>	<b>15,857,788</b>
<b>Administration and service buildings</b>	<b>8,044,784</b>	<b>(483,709)</b>		<b>48,403</b>	<b>7,609,478</b>
<b>TOTAL CONSTRUCTION</b>	<b>\$116,178,888</b>	<b>\$ 6,107,992</b>	<b>\$</b>	<b>\$ (382,407)</b>	<b>\$121,904,473</b>
<b>Capital Equipment</b>					
Machinery & equipment					
Acquisitions (net)				690,674	
Loss on disposal				(136,458)	
	<b>4,585,589</b>			<b>554,216</b>	<b>5,139,805</b>
Office equipment					
Acquisitions (net)				209,855	
Loss on disposal				(6,347)	
Others				(41)	
	<b>1,695,122</b>			<b>203,467</b>	<b>1,898,589</b>
<b>TOTAL CAPITAL EQUIPMENT</b>	<b>\$ 6,280,711</b>	<b>\$</b>	<b>\$</b>	<b>\$ 757,683</b>	<b>\$ 7,038,394</b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$324,275,168</b>	<b>\$ 8,697,788</b>	<b>\$ (341,563)</b>	<b>\$ 854,737</b>	<b>\$333,486,130</b>

# Non-Asset Creating Expenditures from the National Capital Fund

Table III

to March 31, 1981

	To March 31, 1980 As restated	1980/1981	To March 31, 1981
<b>Survey, Studies and Other</b>			
Rideau Centre study	\$ 1,210,792	\$	\$ 1,210,792
Rideau Centre—Landscape Study		13,544	13,544
LeBreton Flats study	855,594	36,965	892,559
E.B. Eddy study	17,056		17,056
Brewery Creek study	23,133		23,133
Secteur St-Rédempteur study	21,986		21,986
Federal planning guidelines National Capital Region	24,580		24,580
Parks planning management study	60,111		60,111
Refuse energy—converting facility study	300,939		300,939
Improvements to grounds of official residences	209,044	53,171	262,215
Dutch elm disease control	2,429,686	251,889	2,681,575
Integrated survey control	410,329	27,064	437,393
Aerial mapping of region	1,619,157	216,157	1,835,314
Contribution toward cost of consolidated survey	1,800,080	288,000	2,088,080
Alexandra Bridge approach study	82,426		82,426
Rehabilitation of Alexandra Bridge approaches	594,009		594,009
Contributions to historical societies	369,622	9,558	379,180
Heron Road Bridge repairs	327,435		327,435
Visual Arts	262,445	216,383	478,828
Assets transferred to railway companies	41,976,011		41,976,011
Reconstruction of sidewalk, wall and fence on Princess Avenue	100,679		100,679
Rehabilitation of Champlain Bridge	1,551,572		1,551,572
Confederation Square area, Ottawa	1,018,523		1,018,523
Laurier Bridge rehabilitation, Ottawa	65,143		65,143
National Arts Centre—landscaping	270,536		270,536
Rideau Falls Dam—Ottawa	396,025		396,025
Refurbishing and planting—Wellington Street, Ottawa	165,143		165,143
Research and proposal for redevelopment—downtown Ottawa	445,302		445,302
Bank Street study	62,225		62,225
Wellington Street study	46,489		46,489
Macdonald-Cartier Bridge—landscaping	36,212		36,212
National Capital Region guide map	231,501		231,501
Study of the National Capital Region	271,177		271,177
Masson/Buckingham recreation corridor study	35,204		35,204
Victoria Island Study	43,568	1,019	44,587

Table III (continued)

	To March 31, 1980 As restated	1980/1981	To March 31, 1981
Downtown Hull study	\$ 15,077	\$	\$ 15,077
National Capital Region—Socio-economic studies	35,058	12,819	47,877
Regional and general industrial land tenure studies	17,500		17,500
Joint National Capital Region study on transportation systems	20,000		20,000
Access to National Capital terminals study	80,000		80,000
Utility coordination pilot project—National Capital Region	149,122		149,122
Central area micro-climate study	25,000		25,000
Greenbelt tree removal	124,593		124,593
Landscaping improvements to various Federal sites	213,021	63,058	276,079
Open space corridor evaluation	31,977		31,977
Canlands study	23,937	26,947	50,884
Greenbelt studies	100,179	21,692	121,871
Gatineau Park studies	148,154	16,722	164,876
Heritage services	180,101	70,669	250,770
Inventory of facilities for the handicapped	13,345	5,901	19,246
Survey of Rental Properties		37,875	37,875
Drainage Study—Hunt Club Area		19,546	19,546
Camp Pontiac—Archeological Research		16,814	16,814
Promenade Des Voyageurs Development Plan		17,890	17,890
Ottawa International Airport—Ground Access Study		19,380	19,380
Linear Open Space Study		10,428	10,428
National Association Study		15,035	15,035
Water distribution system study in Ottawa-Carleton		11,552	11,552
Ceremonial Route		19,070	19,070
Gatineau/Ottawa River Bank Study		20,000	20,000
Visitor Services Study—Gatineau Park		4,927	4,927
Interpretation Centre Exhibits		55,952	55,952
Reference Atlas	30,050	90,178	120,228
Gatineau Park Wild Life studies	21,007	190,658	211,665
Gatineau Park Fish Management	28,217		28,217
Garlic Management—Smelt Management	25,958		25,958
Miscellaneous rehabilitation and maintenance projects	1,148,278	350,502	1,498,780
Miscellaneous assistance	1,648,073		1,648,073
Miscellaneous research and studies	1,138,067	100,006	1,238,073
<b>Total Surveys, Studies and Others</b>	<b>\$ 62,550,448</b>	<b>2,311,371</b>	<b>64,861,819</b>



Table III (continued)

	To March 31, 1980 As restated	1980/1981	To March 31, 1981
<b>Contributions to Shared Cost Programs</b>			
Contribution re road network—Quebec	\$ 64,045,214	\$ 8,912,845	\$ 72,958,059
Contribution re Place d'Accueil—Place Aubry	3,687,076	(27,753)	3,659,323
Contribution re road network—Ontario	652,351		652,351
Contributions toward the Québec Sewer Tripartite Agreement	25,164,908	11,955,487	37,120,395
Contribution to the City of Hull for road improvements, water and sewer— Cité des Jeunes Boulevard	105,978		105,978
Contributions toward the Ontario Sewer Tripartite Agreement	15,230,577	(7,156)	15,223,421
Contributions toward other Ontario Sewers and waterworks	781,220		781,220
Assistance to regional transit	6,537,355	1,515,172	8,052,527
Transpo Model Deveiopment—RMOC		10,000	10,000
Place du Centre	841,557		841,557
Bus shelters—Ontario	28,123	2,654	30,777
Vanier Arterial	27,423	75,222	102,645
Share of cost of underground wiring—Ontario	896,001	72,286	968,287
Share of cost of underground wiring—Québec		313,114	313,114
Connection 417 to Eastern Parkway	14,851		14,851
Cost sharing bridge project—Eastern Driveway		526,801	526,801
Contribution to Rideau Centre development	71,460	2,080,726	2,152,186
Contribution re Queensway right-of-way	3,248,547		3,248,547
Contribution re construction of Riverside Drive	1,306,299		1,306,299
Contribution re construction of Bytown bridges and improvements Sussex Drive	966,315		966,315
Improvements to Ottawa (\$307,511) and Hull (\$490,092) approaches to Chaudière Bridge	797,603		797,603
Contribution re construction of new Bronson Avenue—Canal Bridge	639,313		639,313
Landscaping and demolition of buildings for the Queensway	601,785		601,785
Contribution toward cost of overpasses at the intersection of the Western Parkway and Carling Avenue and Richmond Road	500,203		500,203
Share of cost of Lees Avenue extension	311,602		311,602

Table III (concluded)

	To March 31, 1980 As restated	1980/1981	To March 31, 1981
Demolition of buildings—approaches to Macdonald-Cartier Bridge	\$ 264,822	\$	\$ 264,822
Contribution toward Redpath Street structure—Ottawa	94,756		94,756
Contribution re construction of Dunbar Bridge	190,815		190,815
Contribution to renovation of Lisgar Collegiate	500,000		500,000
Bilingualism	152,478		152,478
Contribution to Nepean for construction of a new sewage disposal plant	160,000		160,000
Contribution to City of Ottawa for construction of sewers to sewage disposal site at Green Creek to alleviate the pollution of Ottawa River	5,000,000		5,000,000
Contribution to the City of Ottawa for the construction of sewers and watermains in advance of need	2,685,971		2,685,971
Contribution to Hull for filtration plant	1,700,561		1,700,561
Contribution to Village of DesChênes for loss of sewers and waterworks	250,000		250,000
Contribution toward cost of water supply—Touraine	70,809		70,809
Contribution to the cost of restoration of the Symmes Hotel	300,000		300,000
Contribution to the City of Hull toward pedestrian mall at Eddy intersection	7,750		7,750
Contribution to the municipality of Lapêche for the development of a master plan	10,000		10,000
Contribution for improving and developing Notre-Dame Street, Hull	396,407	79,019	475,426
Contribution toward reconstruction of the Pretoria Avenue bridge	665,318	514,308	1,179,626
Contribution to Aylmer for bicycle paths	4,788		4,788
Contribution to the City of Hull for improvements to Fontaine Park	37,555	89,740	127,295
Contribution to development of Nicholas Street gaol program	5,500		5,500
Contribution to Gloucester for construction of sewers and watermains, etc.	123,406		123,406
Contribution to the Township of Russell for Historical Sites		10,000	10,000
<b>Total Contribution to Shared Cost Programs</b>	<b>139,076,697</b>	<b>26,122,465</b>	<b>165,199,162</b>
<b>Grand Total</b>	<b>\$201,627,145</b>	<b>\$ 28,433,836</b>	<b>\$230,060,981</b>



# Auditor General's Report

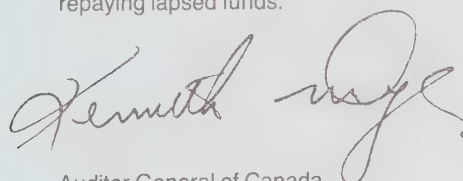
The Honourable Paul Cosgrove, P.C., M.P.  
Minister of Public Works  
Ottawa, Ontario

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1981 and the statements of operations, proprietary interest and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

The Commission has retained unexpended balances of parliamentary appropriations for operating expenditures of \$2.9 million in the current year and \$2.6 million in the preceding year and included these amounts as a component of equity instead of recording them as a current liability. Current liabilities and the working capital deficiency are therefore understated by \$5.5 million at March 31, 1981 (1980 — \$2.6 million) and the equity of Canada is overstated by \$5.5 million.

In my opinion, except for the improper disclosure of unexpended appropriations as equity rather than liabilities to Canada, as referred to in the preceding paragraph, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1981 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 2, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers except for the retention of the unexpended balance of parliamentary appropriations for operating expenditures which should be returned to the Consolidated Revenue Fund in accordance with the provisions of the *Appropriation Act* and Section 30 of the *Financial Administration Act*. Furthermore in 1980-81, the \$2.6 million unexpended balance of the 1979-80 appropriations was used to repay loans from Canada instead of repaying lapsed funds.



Auditor General of Canada

Ottawa, Ontario  
June 12, 1981




# Balance Sheet as at March 31, 1981


National Capital  
Commission  
(Established by the *National Capital Act*)

ASSETS	1981	1980
<b>Current</b>		
Cash in bank	\$ 28,179,425	\$ 6,152,055
Cash on deposit in the National Capital Fund (Note 3)	—	12,000,000
Accounts receivable		
Federal government departments and agencies	268,885	173,640
Tenants and others	617,385	479,773
Operating supplies, small tools and nursery stock	886,762	1,109,437
Prepaid expenses	438,811	293,358
	<hr/> 30,391,268	<hr/> 20,208,263
<b>Amounts Recoverable</b> from Provincial and Municipal governments (Note 6)	<hr/> 2,901,070	<hr/> 2,982,549
<b>Capital Assets</b>		
Real property (Note 4)	326,447,736	318,015,429
Equipment, furniture and vehicles	7,038,394	6,280,680
	<hr/> 333,486,130	<hr/> 324,296,109
	<hr/> <b>\$366,778,468</b>	<hr/> <b>\$347,486,921</b>

LIABILITIES	1981	1980
<b>Current</b>		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 22,040,850	\$ 12,913,966
Unsettled expropriation of property, estimated	3,516,896	3,051,845
Holdbacks and deposits from contractors and others	2,589,413	1,700,203
Accrued interest payable (Note 5)	—	12,483,933
Due to Canada (Note 3)	3,214,526	—
	<u>31,361,685</u>	<u>30,149,947</u>
<b>Long Term</b>		
Loans from Canada (Note 5)	43,619,097	84,784,553
Accrued termination benefits, net of current portion	2,995,854	2,848,169
	<u>46,614,951</u>	<u>87,632,722</u>
<b>EQUITY OF CANADA</b>		
<b>General Fund</b>		
Unexpended operating appropriation	1,798,355	1,629,430
Operating revenues in excess of estimates	979,210	631,515
Gains on sale of real property	158,483	342,436
	<u>2,936,048</u>	<u>2,603,381</u>
<b>National Capital Fund</b>	—	3,346,150
<b>Proprietary Interest</b>	285,865,784	223,754,721
	<u>288,801,832</u>	<u>229,704,252</u>
	<u>\$366,778,468</u>	<u>\$347,486,921</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements  
 Approved:

  
 Chairman

  
 Commissioner



# Statement of National Capital Fund Operations

for the Year Ended March 31, 1981

	1981	1980
<b>Balance at Beginning of the Year</b>		
As previously reported	\$ 6,353,837	\$ 21,880,269
Prior years' adjustment to expenditures to reflect contribution for sewage disposal system, Québec (Note 8)	(3,007,687)	(3,007,687)
As restated	3,346,150	18,872,582
<b>Parliamentary Appropriation</b>	46,911,000	14,500,000
<b>Proceeds on sale of Real Property (cost portion only)</b>	165,655	11,803
	50,422,805	33,384,385
<b>Capital Project Expenditures</b>		
<b>Real Property</b>		
Property acquisition, at cost	2,755,451	1,085,224
Construction	6,107,992	8,097,832
	8,863,443	9,183,056
	2,311,371	1,190,826
<b>Surveys, Studies and Other</b>		
<b>Contributions to Shared Cost Programs (Note 6)</b>		
Road network, Québec	8,912,845	6,249,650
Sewage disposal, Québec	11,955,487	10,522,898
Regional transit	1,515,172	1,432,828
Other	3,738,961	1,458,977
	26,122,465	19,664,353
	37,297,279	30,038,235
Total expenditures		
	13,125,526	3,346,150
<b>Balance prior to Adjustment of Accounts Act</b>		
<b>Deletion, pursuant to Adjustment of Accounts Act, of Balance in the Accounts of Canada (Note 3)</b>	(9,911,000)	—
	(3,214,526)	—
<b>Amount transferred—Due to Canada (Note 3)</b>		
	\$ —	\$ 3,346,150
<b>Balance at End of the Year</b>		

The accompanying notes are an integral part of the financial statements



# Statement of General Fund Operations

for the Year Ended March 31, 1981

	1981	1980
<b>Parliamentary Appropriations</b>	\$ 35,953,088	\$ 31,681,232
<b>Operating Revenues</b>		
Property revenues	5,490,100	5,193,368
Gain on disposal of real property, net	117,129	416,668
Interest income	1,425,014	957,069
Miscellaneous	508,058	449,498
Total operating revenues	7,540,301	7,016,603
	43,493,389	38,697,835
<b>Deduct operating expenditures</b>		
<b>Policy Development</b>		
Planning	910,173	1,483,039
<b>Land Development</b>		
Government grounds maintenance	5,156,197	4,269,268
Rental property operations	4,260,936	3,768,759
Other property operations	4,786,225	3,410,471
Equipment and vehicle replacement	221,016	243,057
Administration, design and services	601,973	699,407
Loss due to fire	339,042	103,884
	15,365,389	12,494,846
<b>Recreation and Culture</b>		
Parks and parkways maintenance	5,094,005	5,056,211
Public activities	4,013,469	3,148,101
Gatineau Park	3,779,717	3,194,599
Equipment and vehicle replacement	469,658	492,406
Administration, design and services	1,066,486	1,093,302
Contributions to encourage bilingualism	109,812	141,037
	14,533,147	13,125,656

## Statement of General Fund Operations (concluded)

	1981	1980
<b>Administration and Finance</b>		
Management and general services	\$ 6,798,021	\$ 5,759,552
Office furniture and equipment replacement	209,855	225,130
Interest on loans for the acquisition of properties	5,441,949	5,560,763
	<u>12,449,825</u>	<u>11,545,445</u>
Total operating expenses	43,258,534	38,648,986
Less: Expenses Not Currently Requiring Parliamentary Appropriations	2,701,193	2,554,532
Total operating expenditures	<u>40,557,341</u>	<u>36,094,454</u>
<b>Excess of Revenues and Appropriations over Expenditures for the year</b>	2,936,048	2,603,381
<b>Balance of General Fund at beginning of the year</b>	2,603,381	—
	<u>5,539,429</u>	<u>2,603,381</u>
<b>Repayment of loans from Canada</b>	(2,603,381)	—
<b>Balance of General Fund at End of the Year</b>	<u>\$ 2,936,048</u>	<u>\$ 2,603,381</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements

# Statement of Proprietary Interest

for the year ended March 31, 1981

	1981	1980
<b>Balance at Beginning of the Year</b>		
As previously reported	\$223,733,780	\$216,370,758
Prior years' adjustment to real property and capital equipment, net (Note 8)	20,941	20,941
As restated	223,754,721	216,391,699
Acquisition of capital assets through National Capital Fund operations, net	8,697,788	9,171,253
General Fund operations	900,529	960,593
Loans payable and accrued interest deleted pursuant to <i>Adjustment of Accounts Act</i> (Note 5)	52,753,363	—
Reduction of loan liability using funds from prior year's General Fund	2,603,381	—
Expenses not currently requiring parliamentary appropriations	288,709,782	226,523,545
Loss on disposal of equipment, furniture and vehicles	(2,701,193)	(2,554,532)
	(142,805)	(214,292)
<b>Balance at End of the Year</b>	<b>\$285,865,784</b>	<b>\$223,754,721</b>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements

# Statement of Changes in Financial Position

for the Year Ended March 31, 1981

	1981	1980
<b>Funds Provided</b>		
Parliamentary appropriations		
National Capital Fund	\$ 46,911,000	\$ 14,500,000
Operating vote	35,953,088	31,681,232
Proceeds on sale of real property financed by		
National Capital Fund (cost portion only)	165,655	11,803
Loans from Canada	369,519	3,318,880
Deletion, pursuant to <i>Adjustment of Accounts Act</i> , of		
Accrued interest liability	14,560,591	—
Loans due to Canada	38,192,772	—
Operating revenue	7,540,301	7,016,603
	<u>143,692,926</u>	<u>56,528,518</u>
<b>Funds Applied</b>		
Total operating expenses	43,258,534	38,648,986
Less items not providing or requiring funds	528,174	476,881
	<u>42,730,360</u>	<u>38,172,105</u>
Net cost of operations affecting funds	37,297,279	30,038,235
National Capital Fund expenditures	38,192,772	—
Deletion, pursuant to <i>Adjustment of Accounts Act</i> , of loans due to Canada	27,742	69,549
Acquisition of real property financed by loans from Canada	2,964,408	3,318,880
Repayment of loans from Canada	(81,479)	320,905
Increase (decrease) in amounts recoverable	465,051	510,928
Increase in estimate for unsettled expropriations	—	10,406,040
Accrued interest payable, long term liability becoming current	9,911,000	—
Deletion, pursuant to <i>Adjustment of Accounts Act</i> , of	3,214,526	—
Balance in the Accounts of Canada, National Capital Fund		
Balance transferred—Due to Canada		
	<u>134,721,659</u>	<u>82,836,642</u>
<b>Increase (Decrease) in Working Capital</b>	8,971,267	(26,308,124)
<b>Working Capital (Deficit) at Beginning of the Year</b>	(9,941,684)	16,366,440
<b>Working Capital (Deficit) at End of the Year</b>	<u>\$ (970,417)</u>	<u>\$ (9,941,684)</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements



# Notes to the Financial Statements

for the year ended March 31, 1981

## 1. Objectives of the Commission

The National Capital Commission was established by the *National Capital Act*, 1958 and is an Agency Corporation under the *Financial Administration Act*. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

## 2. Significant Accounting Policies

### (a) Basis of accounting

Revenues and expenditures of the Commission are recorded on an accrual basis.

### (b) Capital Assets

#### (i) Real Property

Acquisitions of real property are presently charged to operations when incurred and also recorded as capital assets at the end of each year, at cost. The cost of real property does not include interest on loans to finance the acquisitions thereof.

Gains or losses on disposal of property are reflected in the Statement of General Fund Operations and the assets are credited with the cost of the property disposed.

Prior to March 31, 1974, full proceeds from disposal of part of the property were credited to the assets account. Properties acquired prior to March 31, 1974, and retained by the Commission, are being restated at historical cost and the prior years' adjustment is presented in the Statement of Proprietary Interest.

#### (ii) Equipment, Furniture and Vehicles

Equipment, furniture and vehicles are recorded in the accounts at cost. The replacements are funded by parliamentary appropriations provided for operating expenditures.

Losses arising from destruction or disposal are charged to proprietary interest in the current year.

#### (iii) Depreciation

Depreciation on capital assets is not recorded in the accounts.

### (c) Capital Projects

The *National Capital Act* defines capital projects as expenditures for the acquisition of property, for contributions, or for other works, and requires that each be specifically approved by the Governor-in-Council. Projects are financed through the National Capital Fund and through sales of property originally acquired through the National Capital Fund. In the latter case, only the cost portion of the proceeds is used to finance capital projects and reduce the amount required from the Fund. Only those projects producing Commission-held real property are capitalized; studies and contributions to the works of other authorities are not capitalized.

Effective April 1, 1981, the Commission's capital projects will be financed by a vote for capital expenditures. With proclamation of the *Adjustment of Accounts Act*, the approval of the Governor-in-Council for each capital project is no longer required.

The Commission also makes expenditures for acquisitions of real property out of the loans from Canada referred to in Note 5.

#### (d) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at estimated replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses.

#### (e) Pension Plan

The Commission's employees participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are made by both the employees and the Commission, and are recorded on a current basis.

#### (f) Employee Termination Benefits

Severance pay generally accrues to employees over their service period, and is payable on their separation or retirement. Provision for these benefits is recorded as a liability of the Commission.

### 3. Cash on Deposit in the National Capital Fund

The National Capital Fund is a special account in the Consolidated Revenue Fund of Canada. Amounts are paid from this fund to the Commission from time to time as required to finance the cost of capital projects. Payments are made by the Minister of Finance on the recommendation of the Minister responsible for the Commission.

The *Adjustment of Accounts Act* resulted in the elimination as at March 31, 1981, of the National Capital Fund and the deletion of the Account balance in the Consolidated Revenue Fund of Canada of \$9,911,000. After providing for outstanding liabilities pertaining to capital projects, the balance of National Capital Fund cash in the hands of the Commission at March 31, 1981, amounted to \$3,214,526. This sum is shown as a current liability and will be refunded to Canada in 1981-82.

### 4. Capital Assets — Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

	1981	1980
Greenbelt	\$ 46,124,440	\$ 45,187,290
Parkways	61,020,339	59,838,827
Parks	32,017,079	30,259,803
Bridges and approaches	24,373,898	23,171,762
Historic sites	11,966,709	11,519,559
Recreational facilities	4,048,905	3,699,480
Rental and agency properties	139,192,005	136,664,092
Unsettled expropriations, estimated	3,516,896	3,051,845
Administration and service buildings	7,609,478	8,044,784
	<u>329,869,749</u>	<u>321,437,442</u>
Less provision for transfers at less than cost	3,422,013	3,422,013
	<u>\$326,447,736</u>	<u>\$318,015,429</u>

The provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with the agreements detailed below:

- (a) agreements with the railway companies resulting from the relocation of the Ottawa area railway facilities;
- (b) agreement with the Province of Quebec for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge;
- (c) agreement with the Province of Quebec for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 550;
- (d) agreement with the Province of Ontario for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 417.

**5. Loans from Canada**

The Commission purchases real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans as authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.

On disposal of properties financed by loans, the loan terms require that the relevant loans be repaid in full, and that any excess proceeds be applied to other loans.

Interest on loans from Canada is payable semi-annually at rates varying from 4.75% to 10.125% and averaging 6.4%. No dates for repayment of principal are specified except that loans and interest are required to be repaid at the time of disposal.

Effective April 1, 1974, payment of interest on loans borrowed for the purpose of acquiring property in the Greenbelt had been deferred until March 31, 1981. At March 31, 1981 the accrued interest of \$14,560,591 and loan principal of \$38,192,772 were written off and deleted by Canada pursuant to Section 8 of the *Adjustment of Accounts Act*.

**6. Commitments**

(a) Subject to being provided with future funds by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

- (i) to the Province of Quebec one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's commitment is \$150 million of which \$73.0 million has been expended. Further expenditures of \$2.9 million for related works are recoverable from provincial and municipal governments.

(ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community, one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$52.4 million of which \$37.1 million has been expended.

(iii) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, one-half of the cost of the development in the Rideau Street area. The Commission's commitment is \$8.4 million of which \$2.2 million has been expended.

(b) The Commission has entered into agreements for leases and computing services. Annual payments under these agreements are approximately as follows:

1981-82	\$ 1,202,000
1982-83	1,096,000
1983-84	1,145,000
1984-85	1,222,000
1985-86	290,000
	<hr/>
	\$ 4,955,000
	<hr/>

**7. Contingent Liabilities****(a) Litigations**

- (i) Legal action has been taken against the Commission claiming \$18 million for wrongful termination of certain agreements.
- (ii) Legal action has been taken against the Commission and others, claiming damages estimated at \$1.6 million for nuisance during the construction of a collector sewer on Commission property.

No provision for these contingencies has been made in the accounts.

**(b) Agreement with a Province**

In 1961 the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 6,557 acres of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expenses over revenue, or the Province will pay the Commission the excess of revenue over expenses. At March 31, 1980, expenses exceeded revenues by \$0.8 million, and are not reflected in the accounts of the Commission.

**8. Prior Years' Adjustments**

Balances at beginning of both years in the Statement of Proprietary Interest have been adjusted to reflect the restatement to historic cost of properties retained after sales made prior to March 31, 1974 (Note 2(b)(i)).

Balances at beginning of both years in the Statement of National Capital Fund Operations have been adjusted to reflect the restatement of \$3.0 million prior years' expenditures as advance contributions for sewage disposal rather than as amounts recoverable.

**9. Related Party Transactions**

During the year, in the normal course of operations, the Commission exchanged lands with a department of the Government of Canada. Lands with a market value of \$3.2 million were received in exchange for lands of equal value, and no funds were received or disbursed.

**10. Comparative Figures**

Certain figures for 1980 presented for comparative purposes have been restated to conform to the 1981 presentation.



**5. Emprunts auprès du Canada**  
La Commission achète des biens immobiliers au moyen d'emprunts du Fonds du revenu consolidé du Canada autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le Gouverneur en conseil.

Lors de l'aliénation de propriétés achetées avec des fonds provenant de prêts, les conditions stipulent que les prêts pertinents soient remboursés au complet et que l'excédent du produit de la vente serve à rembourser d'autres prêts.

L'intérêt sur les prêts contractés au-près du Canada est payable tous les six mois à des taux variant de 4,75% à 10,125%, en moyenne 6,4%. Aucune date de remboursement du capital n'est fixée mais les prêts et les intérêts doivent être remboursés au moment de l'aliénation.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1974, le remboursement des intérêts des prêts contractés dans le but d'acheter des biens immobiliers dans la Ceinture de verdure avait été reporté au 31 mars 1981. Au 31 mars 1981, les intérêts courus de \$14,560,591 et le capital de \$38,192,772 ont été radés des Comptes du Canada selon l'article 8 de la Loi sur la régularisation des comptes.

**6. Engagements**

(a) La Commission s'est engagée, sous réserve d'obtenir les fonds du Parlement, à verser certaines contributions à d'autres organismes gouvernementaux :

- (i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. La part à verser par la Commission s'élève actuellement à \$150 millions dont \$73,0 millions ont été dépensés. Des dépenses supplémentaires de \$2,9 millions pour des travaux connexes sont recouvrables des gouvernements provinciaux et municipaux;

- (iii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de \$52,4 millions, somme dont elle a déjà versé \$37,1 millions;

- (iiii) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, la moitié du coût de l'aménagement dans l'aire de la rue Rideau. L'engagement de la Commission est \$8,4 millions, somme dont elle a déjà versé \$2,2 millions.

- (b) La Commission a passé des contrats pour la location de locaux et pour des services d'information. Les paiements annuels sont approximativement comme suit :

1981-1982	\$	1,202,000
1982-1983	\$	1,096,000
1983-1984		1,145,000
1984-1985		1,222,000
1985-1986		290,000
		\$ 4,955,000

**7. Passif éventuel**

- (a) *Cas en litige*

- (i) Une poursuite judiciaire a été intentée contre la Commission : on réclame \$18 millions pour résiliation injuste de certaines ententes.

- (iii) Une poursuite judiciaire a été intentée contre la Commission et des tiers : on demande réclamation en dommages estimés à \$1,6 million pour trouble de jouissance au cours de la construction d'un égout collecteur sur la propriété de la Commission.

Aucune provision pour ces éventualités n'a été inscrite aux comptes.

**10. Chiffres comparatifs**

Aucun fonds n'a été reçu ou déboursé.

Certains chiffres de l'exercice terminé le 31 mars 1980 ont été modifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1981.

**8. Redressements pour les exercices antérieurs**

Les soldes au début de l'exercice des deux années à l'état de la part du propriétaire, ont été redressés pour rétablir le coût d'origine des biens immobiliers non aliénés au 31 mars 1974 (note 2(b)(i)).

Les soldes au début de l'exercice des deux années à l'état d'exploitation — Caisse de la Capitale nationale, ont été redressés pour enregistrer comme contribution par anticipation, au lieu de les traiter comme somme recouvrable, un montant de \$3,0 millions déboursé durant les exercices antérieurs pour le traitement des eaux usées.

**9. Transactions entre apparentés**

Durant l'année, au cours de son fonctionnement normal, la Commission a échangé des terrains avec un ministère du gouvernement. Ces terrains ayant une valeur marchande de \$3,2 millions ont été échangés contre d'autres terrains d'une même valeur.

**Chiffres comparatifs**

Certains chiffres de l'exercice terminé le 31 mars 1980 ont été modifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1981.

**3. Comptant déposé à la Caisse de la Capitale nationale**  
La Caisse de la Capitale nationale est un compte spécial du Fonds du revenu consolidé du Canada où la Commission prélève de temps à autre les sommes nécessaires au financement des projets d'immobilisation. Les paiements sont faits par le Ministre des Finances sur recommandation du Ministre chargé de la Commission.

*La Loi sur la régularisation des comptes* a entraîné l'élimination, au 31 mars 1981 de la Caisse de la Capitale nationale et la radiation du solde de \$9,911,000 du Compte au Fonds du revenu consolidé du Canada. Après avoir prévu le paiement des comptes créditeurs des projets d'immobilisation, le solde de la Caisse de la Capitale nationale détenu par la Commission au 31 mars 1981 s'élevait à \$3,214,526. Cette somme apparaît comme élément de passif à court terme et sera remboursée au Canada en 1981-1982.

#### 4. Immobilisations — Biens immobiliers

Les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars sont les suivantes :

	1981	1980
Ceinture de verdure	\$ 46,124,440	\$ 45,187,290
Promenades	61,020,339	59,838,827
Parcs	32,017,079	30,259,803
Ponts et voies d'accès	24,373,898	23,171,762
Lieux historiques	11,966,709	11,519,559
Installations récréatives	4,048,905	4,048,905
Propriétés louées ou à céder	139,192,005	139,192,005
Expropriations non réglées, estimatif	3,516,896	3,051,845
Immeubles d'administration et de service	7,609,478	8,014,764
Moins provision pour biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	3,422,013	3,422,013
	\$326,447,736	\$318,015,429

La provision se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords suivants :

(a) entente avec les compagnies de chemin de fer, suite au déplacement des installations ferroviaires de la région d'Ottawa;

(b) entente avec la province de Québec relative à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont MacDonald-Cartier;

(c) entente avec la province de Québec relative à la cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 550 et

(d) entente avec la province de l'Ontario relative à la cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 417.



Notes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 mars 1981

1. Objectifs de la Commission

La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la Loi sur la Capitale nationale de 1958, est une corporation de mandataire telle que le définit la Loi sur l'administration financière. La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada soient dignes de son importance nationale.
2. Principales conventions comptables

(a) Méthode de comptabilité

Les revenus et dépenses de la Commission sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice.

(b) Immobilisations

Biens immobiliers

Les acquisitions de biens immobiliers sont imputées aux dépenses d'exploitation de leur achat et sont également inscrites comme immobilisations, au prix coûtant, à la fin de chaque exercice. L'intérêt sur les prêts servant à financer les achats de propriétés n'est pas compris dans le coût des biens immobiliers.

Les gains ou les pertes lors de l'aliénation de biens immobiliers sont déclarés dans l'état de l'exploitation — Caisse générale. Le coût de biens immobiliers aliénés est crédité à l'actif.

Avant le 31 mars 1974 les produits de l'aliénation d'une partie des biens immobiliers étaient entièrement crédités à l'actif. Le coût des biens immobiliers acquis avant le 31 mars 1974, et conservés par la Commission est redressé à son coût d'origine, et le redressement des excises antérieures est présenté à l'état de la part du propriétaire.
- (iii) Véhicules, mobilier et matériel

Les véhicules, le mobilier et le matériel sont inscrits dans les comptes au prix coûtant. Le coût du renouvellement est financé par les crédits parlementaires prévus pour les dépenses d'exploitation. Les pertes découlant de leur destruction ou aliénation sont imputées à la part du propriétaire dans l'exercice en cours.

(iiii) Amortissement

Aucun amortissement des immobilisations n'est inscrit aux livres.

(c) Projets d'immobilisation

La Loi sur la Capitale nationale définit un « projet d'immobilisation » comme étant une dépense engagée pour l'acquisition d'un bien, une participation ou un ouvrage et requiert l'approbation du Gouverneur en conseil pour chacun. Les projets sont financés à même les fonds de la Caisse de la Capitale nationale et par le produit des ventes de biens acquis au moyen de ceux-ci. Dans ce dernier cas, seule la proportion du prix de vente correspondant au prix d'achat sert au financement et réduit ainsi les fonds de la Caisse. Sont uniquement capitalisés les projets générateurs de biens immobiliers détenus par la Commission; les études et participations à des travaux relevant d'une administration extérieure ne le sont pas.

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1981, les projets d'immobilisation de la Commission seront financés à même un crédit pour les dépenses en capital. A la suite de la promulgation de la Loi sur la régularisation des comptes, l'approbation du Gouverneur en conseil n'est plus requise pour chaque projet d'immobilisation.
- (d) Fourniture d'exploitation, petit outillage et dépêches

Les fournitures d'exploitation et le petit outillage sont inscrits au dernier prix coûtant. Les stocks des dépêches sont évalués au coût estimatif de remplacement moins une provision pour les frais généraux, l'emballage et la transplantation.

(e) Régime de retraite

Les employés de la Commission participent au régime de retraite de la Fonction publique administrative par le Gouvernement du Canada. Les cotisations des employés et la contribution patronale sont inscrites sur une base courante.

(f) Prestations de cessation d'emploi

En général les prestations de cessation d'emploi des employés s'accumulent chaque année qu'ils travaillent. Elles sont payables lors de leur cessation d'emploi ou leur retraite. La provision pour ces prestations est inscrite comme élément du passif de la Commission.

# Etat de l'évolution de la situation financière

pour l'exercice terminé le 31 mars 1981

1981	1980
<b>Provenance des fonds</b>	
Credits parlementaires	
Caisse de la Capitale nationale	
Credit de fonctionnement	
Produit des ventes de biens immobiliers financés par la	\$ 14,500,000
Caisse de la Capitale nationale (coût seulement)	31,681,232
Emprunts auprès du Canada	11,803
Radiation, selon la Loi sur la régularisation des comptes	369,519
Intérêts courus	14,560,591
Emprunts auprès du Canada	38,192,772
Revenus d'exploitation	7,540,301
	7,016,603
	56,528,518
<b>Utilisation des fonds</b>	
Total des dépenses d'exploitation	43,258,534
Moins éléments ne produisant ou n'exigeant aucun fonds	528,174
Coût net de l'exploitation exigeant des fonds	42,730,360
Dépenses — Caisse de la Capitale nationale	37,297,279
Radiation, selon la Loi sur la régularisation des comptes, des emprunts auprès du Canada	38,192,772
Acquisition de biens immobiliers financée par des emprunts auprès du Canada	27,742
Remboursement d'emprunts auprès du Canada	2,964,408
Augmentation (diminution) des montants recouvrables	(81,479)
Augmentation de l'estimation des expropriations de terrains non réglées	465,051
Intérêts courus à payer — passif à long terme devenant courant	510,928
Radiation des Comptes du Canada, selon la Loi sur la régularisation des comptes	10,406,040
Solde de la Caisse de la Capitale nationale	9,911,000
Solde transféré — A payer au Canada	3,214,526
	134,721,659
<b>Augmentation (diminution) du fonds de roulement</b>	8,971,267
<b>Fonds de roulement (déficitaire) au début de l'exercice</b>	(26,308,124)
	16,366,440
<b>Fonds de roulement (déficitaire) à la fin de l'exercice</b>	\$ (9,941,684)

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

## État de la part du propriétaire

pour l'exercice terminé le 31 mars 1981

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

État de la part du propriétaire		État de la part du propriétaire	
1981		1980	
<b>Solde au début de l'exercice</b>		<b>Solde au début de l'exercice</b>	
Solde déjà établi		Solde déjà établi	
Redressement des exercices antérieurs aux biens immobiliers et mobiliers, net (note 8)		Redressement des exercices antérieurs aux biens immobiliers et mobiliers, net (note 8)	
2223,733,780		2223,733,780	
20,941		20,941	
216,391,699		216,391,699	
<b>Solde redressé</b>		<b>Solde redressé</b>	
Achat d'immobilisations		Achat d'immobilisations	
Exploitation—Caisse de la Capitale nationale, net		Exploitation—Caisse de la Capitale nationale, net	
Exploitation—Caisse générale		Exploitation—Caisse générale	
Emprunts auprès du Canada et intérêts courus radés selon la Loi sur la régularisation		Emprunts auprès du Canada et intérêts courus radés selon la Loi sur la régularisation	
des comptes (note 5)		des comptes (note 5)	
Réduction des emprunts utilisant les fonds de la Caisse générale de l'exercice antérieur		Réduction des emprunts utilisant les fonds de la Caisse générale de l'exercice antérieur	
288,709,782		288,709,782	
(2,701,193)		(2,701,193)	
(142,805)		(142,805)	
<b>\$285,865,784</b>		<b>\$285,865,784</b>	
226,523,545		226,523,545	
(2,554,532)		(2,554,532)	
(214,292)		(214,292)	
<b>\$223,754,721</b>		<b>\$223,754,721</b>	

1981	1980
<b>Administration et finances</b>	
Gestion et services généraux	
Renouvellement du mobilier et du matériel de bureau	\$ 6,798,021
Intérêts sur emprunts pour l'achat de biens immobiliers	209,855
	5,441,243
	11,545,445
Total des dépenses d'exploitation	43,258,534
Moins les dépenses n'exigeant aucun crédit parlementaire immédiat	2,701,193
	2,554,533
Total des dépenses d'exploitation	36,094,454
Excédent des revenus et crédits sur les dépenses pour l'exercice	2,936,048
Solde de la Caisse générale au début de l'exercice	2,603,381
	5,539,429
Remboursement d'emprunts auprès du Canada	(2,603,381)
Solde de la Caisse générale à la fin de l'exercice	\$ 2,936,048
	2,603,381

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

# Etat de l'exploitation — Caisse générale

pour l'exercice terminé le 31 mars 1981

1981	1980
<b>Crédits parlementaires</b>	
	\$ 31,681,232
<b>Revenus d'exploitation</b>	
Revenus des propriétés	5,193,368
Gains sur l'aliénation d'immobilisations, net	416,668
Intérêts	957,069
Divers	449,498
Total des revenus d'exploitation	7,016,603
	43,493,389
<b>Déduire dépenses d'exploitation</b>	
Elaboration de politiques	910,173
Planification	1,483,039
<b>Aménagement des terrains</b>	
Entretien des terrains de l'Etat	5,156,197
Exploitation—propriétés louées	4,260,936
Exploitation—propriétés—autres	4,786,225
Renouvellement du matériel et des véhicules	221,016
Administration, études techniques et services	601,973
Perte subie lors d'un incendie	339,042
<b>Loisirs et culture</b>	
Entretien des parcs et promenades	5,094,005
Activités publiques	4,013,469
Parc de la Gatineau	3,779,717
Renouvellement du matériel et des véhicules	469,658
Administration, études techniques et services	1,066,486
Contribution pour encourager le bilinguisme	109,812
	\$14,533,147
	\$13,125,656



# État de l'exploitation — Caisse de la Capitale nationale

pour l'exercice terminé le 31 mars 1981

1980	1981
\$ 21,880,269	\$ 6,353,837
10,007,487	(3,007,687)
16,872,782	3,346,150
14,500,000	46,317,000
11,803	165,655
33,384,385	50,422,805
<b>Dépenses des projets d'immobilisation</b>	
<b>Biens immobiliers</b>	
Acquisition de biens-fonds, au prix coûtant	
Aménagement	
1,085,224	2,755,451
8,097,832	6,107,992
4,748,443	8,853,443
1,190,826	2,311,371
<b>Contributions aux programmes à frais partagés (Note 6)</b>	
Réseau routier—Québec	
Réseau d'égouts—Québec	
Transport public régional	
Autres	
6,249,650	8,912,845
10,522,898	11,955,487
1,432,828	1,515,112
1,448,777	3,738,961
19,664,353	26,122,465
30,038,235	37,297,279
<b>Total des dépenses</b>	
<b>Solde avant la Loi sur la régularisation des comptes</b>	
3,346,150	13,125,526
—	(9,811,000)
—	(3,214,526)
\$ 3,346,150	\$ —
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers



# PASSIF

## A court terme

Créditeurs et passif couru  
Expropriations de terrains non réglées, estimatif  
Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres  
Intérêts courus à payer (note 5)  
A payer au Canada (note 3)

## A long terme

Emprunts auprès du Canada (note 5)  
Prestations de cessation d'emploi courues, moins la portion à court terme

## AVOIR DU CANADA

### Caisse générale

Crédit de fonctionnement non dépensé  
Revenus d'exploitation excédant le budget  
Gains sur l'aliénation d'immobilisations

## Caisse de la Capitale nationale

## Part du propriétaire

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers  
Approuvé au nom de la Commission

le président

le commissaire

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1980

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

1981

3,214,526

31,361,685

43,619,097

46,614,951

1,798,355

979,210

2,936,048

285,865,784

288,801,832

\$366,778,468

## Bilan au 31 mars 1981

Commission  
de la Capitale nationale  
(Etablie par la Loi sur la Capitale nationale)

ACTIF		1981	1980
<b>A court terme</b>			
Encaisse		\$ 28,179,425	\$ 6,152,055
Comptant déposé à la Caisse de la Capitale nationale (note 3)		—	12,000,000
Débiteurs		268,885	173,640
Ministères et organismes d'Etat		617,385	479,773
Locataires et autres		886,762	1,109,437
Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières		438,811	293,358
Frais payés d'avance		30,391,268	20,208,263
<b>Montants recouvrables auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales (note 6)</b>		2,901,070	2,982,549
<b>Immobilisations</b>			
Biens immobiliers (note 4)		326,447,736	318,015,429
Véhicules, mobilier et matériel		7,038,394	6,280,680
		333,486,130	324,296,109
		<b>\$366,778,468</b>	<b>\$347,486,921</b>

# Rapport du Vérificateur Général

L'honorable Paul Cosgrove, C.P., député  
Ministre des Travaux publics  
Ottawa (Ontario)

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1981 ainsi que les états de l'exploitation, l'état de la part du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

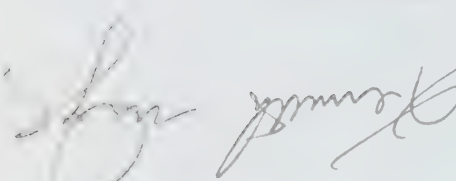
La Commission a retenu des soldes non dépensés de ses crédits parlementaires aux fins de dépenses de fonctionnement de \$2.9 millions pour l'exercice en cours et de \$2.6 millions pour l'exercice antérieur et a divulgué ces montants comme un élément de l'avoir au lieu de les inscrire au passif à court terme. Il y a donc une sous-évaluation du passif à court terme et du déficit de fonds de roulement s'élevant à \$5.5 millions au 31 mars 1981 (\$2.6 millions en 1980) et une surévaluation de l'avoir du Canada s'élevant à \$5.5 millions.

A mon avis, à l'exception de la présentation non approuvée des soldes non dépensés de crédits parlementaires comme avoir plutôt que passif envers le Canada ainsi que mentionné au paragraphe précédent, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1981 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date, selon les conventions comptables énoncées à la note 2, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires à l'exception des soldes non dépensés des crédits parlementaires retenus par la Commission, lesquels auraient dû être remis au Fonds du revenu consolidé selon les dispositions de la Loi portant affectation de crédit et de l'article 30 de la Loi sur l'administration financière. De plus en 1980-1981, le solde non dépensé de \$2.6 millions du crédit de 1979-1980 a servi au remboursement des emprunts auprès du Canada plutôt qu'à la remise des fonds périmés.

Le Vérificateur général du Canada,

Ottawa (Ontario)  
le 12 juin 1981







	Au 31 mars 1980	Nouvelle présentation	1980/1981	Au 31 mars 1981
Contribution au coût de prolongement de l'avenue Lees	\$ 311,602	\$ 311,602	\$	\$ 311,602
Démolition de bâtiments aux approches du pont Macdonald-Cartier	264,822	264,822		264,822
Contribution au coût des ouvrages de la rue Redpath (Ottawa)	94,756	94,756		94,756
Contribution à la construction du pont Dunbar	190,815	190,815		190,815
Bilinguisme	500,000	500,000		500,000
Contribution à Nepean pour la construction d'une usine d'épuration	152,478	152,478		152,478
Contribution à Nepean pour l'installation d'égouts allant jusqu'au bassin d'épuration des eaux au ruisseau Green pour enrayeur	160,000	160,000		160,000
la pollution de la rivière des Outaouais	5,000,000	5,000,000		5,000,000
Contribution à la ville d'Ottawa pour l'installation de conduites principales d'eau et d'égouts commencées par anticipation	2,685,971	2,685,971		2,685,971
Contribution au coût de l'usine de filtration de Hull	1,700,561	1,700,561		1,700,561
Contribution au village de DesChênes pour la perte d'égouts et d'aqueducs	250,000	250,000		250,000
(Touraine) Contribution au coût d'installation d'une conduite d'adduction d'eau	70,809	70,809		70,809
Contribution au coût de restauration de l'hôtel Symmes	300,000	300,000		300,000
Contribution à la ville de Hull au coût du mail pour piétons du carrefour Eddy	7,750	7,750		7,750
pian directeur	10,000	10,000		10,000
Contribution au coût d'aménagement de la rue Notre-Dame (Hull)	396,407	396,407		396,407
Contribution au coût de réfection du pont Pretoria	665,318	665,318		665,318
Contribution à la ville d'Aylmer pour l'aménagement de pistes cyclables	4,788	4,788		4,788
Contribution au coût d'aménagement du parc Fontaine	37,555	37,555		37,555
Contribution au coût d'aménagement de la prison de la rue Nicholas	89,740	89,740		89,740
Contribution au canton de Gloucester pour la construction d'égouts et de conduites d'eau, etc.	123,406	123,406		123,406
Contribution au canton de Russell pour des sites historiques	10,000	10,000		10,000
<b>Contributions aux programmes à frais partagés—total</b>	<b>139,076,697</b>	<b>26,122,465</b>	<b>165,199,162</b>	<b>\$230,060,981</b>
<b>Grand total</b>	<b>\$201,627,145</b>	<b>\$28,433,836</b>	<b>\$230,060,981</b>	

62

Au 31 mars 1980 Nouvelle présentation	1980/1981	12.819	\$ 35,058	17.500	\$ 62,550,448	\$ 2,311,371	\$64,861,819
Région de la Capitale nationale (études socio-économiques)							
Études des droits de propriété de terrains industriels de la région							
Étude conjointe des réseaux de transport de la région de la							
Capitale nationale							
Étude des accès aux terminus de la Capitale nationale							
Projet pilote de coordination des services publics de la région de la							
Capitale nationale							
Étude du micro-climat du centre-ville							
Abattage d'arbres dans la Ceinture de verdure							
Aménagements paysagers de divers terrains domaniaux							
Estimation des emprises de voies futures							
Terrains Canlands (étude)							
Ceinture de verdure (études)							
Parc de la Gatineau (études)							
Services du patrimoine							
Inventaire des installations pour les handicapés							
Inventaire des propriétés louées							
Étude de l'écoulement des eaux au secteur Hunt Club							
Camp Pontiac (fouilles archéologiques)							
Promenade des Voyageurs (plan d'aménagement)							
Aéroport international d'Ottawa (étude des accès terrestres)							
Espaces verts linéaires (étude)							
Étude sur les associations nationales							
Étude des services d'aqueduc dans Ottawa-Carleton							
Parcours officiels							
Étude des rives des rivières Gatineau et Outaouais							
Parc de la Gatineau (étude des services aux visiteurs)							
Envois pour les centres d'interprétation							
Inventaire cartographique							
Parc de la Gatineau (études sur la faune)							
Parc de la Gatineau (études de pisciculture)							
Protection de l'ail des bois et de l'éperlan							
Travaux divers de restauration et d'entretien							
Aides diverses							
Études et recherches diverses							
<b>Levés, études et autres—total</b>							

	Au 31 mars Nouvelle 1980	présentation	1980/1981	Au 31 mars 1981
<b>Levés, études et autres</b>	\$ 1,210,792	\$		\$ 1,210,792
Centre Rideau (étude)			13,544	13,544
Centre Rideau (étude paysagiste)			855,594	892,559
Plaines Lebreton (étude)			17,056	17,056
E. B. Eddy (étude)			23,133	23,133
Ruisseau de la Brasserie (étude)			21,986	21,986
Secteur St-Rédempteur (étude)				
Étude sur la planification fédérale dans la région de la				
Capitale nationale				
Étude sur la gestion de planification des parcs				
Étude sur la transformation des déchets en énergie				
Amélioration des terrains des résidences officielles				
Traitement de la maladie hollandaise de l'orme				
Arpentage intégré				
Cartographie aérienne de la région				
Contribution au coût des levés de regroupement parcellaire				
Étude—approches du pont Alexandra				
Restauration des approches du pont Alexandra				
Contributions aux sociétés historiques				
Réaménagement du pont du chemin Heron				
Arts visuels				
Installations cédées aux compagnies ferroviaires				
Réflection du trottoir, d'un mur et d'une clôture sur l'avenue Princess				
Restauration du pont Champlain				
Place de la Confédération (Ottawa)				
Restauration du pont Laurier (Ottawa)				
Centre national des Arts : aménagement paysager				
Barrage des chutes Rideau (Ottawa)				
Remise à neuf rue Wellington (Ottawa)				
Études de réaménagement du centre-ville d'Ottawa				
Rue Bank (étude)				
Rue Wellington (étude)				
Aménagement paysager : approches du pont Macdonald-Cartier				
Guide de la capitale du Canada				
Étude sur la Capitale nationale				
Étude du corridor récréatif Masson/Buckingham				
Ile Victoria (étude)				
Étude du centre-ville de Hull				
24,580				24,580
60,111				60,111
300,939				300,939
262,215				262,215
2,681,575				2,681,575
437,393				437,393
27,064				27,064
1,835,314				1,835,314
2,088,080				2,088,080
82,426				82,426
594,009				594,009
369,622				369,622
327,435				327,435
262,445				262,445
41,976,011				41,976,011
100,679				100,679
1,551,572				1,551,572
1,018,523				1,018,523
65,143				65,143
270,536				270,536
396,025				396,025
165,143				165,143
445,302				445,302
62,225				62,225
46,489				46,489
36,212				36,212
231,501				231,501
271,177				271,177
35,204				35,204
43,568				43,568
15,077				15,077
1,019				1,019
44,587				44,587
15,077				15,077



Dépenses nettes — 1980/1981		Caisse de la Capitale nationale		Prêts		Autres	
Soide au 31 mars 1981	1981	Soide au 31 mars 1980	1980	Soide au 31 mars 1980	1980	Soide au 31 mars 1980	1980
Ponts et approches							
Pont Hog's Back							
Pont Mackenzie-King							
Pont Champlain							
Pont du Portage							
Ponts divers							
<b>Total des ponts</b>	20,146,491	1,239,757					
Lieux historiques							
Installations de loisirs							
Pistes de toboggan							
Patiñoires							
Pistes cyclables							
Jardins potagers							
Installations pour le train à vapeur							
Autres projets de loisirs							
<b>Total des installations de loisirs</b>	3,699,480	349,425					
Propriétés louées ou à céder							
Plaines LeBreton							
Propriétés louées							
Alres urbaines diverses							
Terres de la Ceinture de verdure							
<b>Total des propriétés louées ou à céder</b>	14,543,743	1,661,661	(483,709)				
Bâtiments administratifs							
<b>TOTAL DE L'AMÉNAGEMENT</b>	\$116,178,888	\$ 6,107,994	\$				
Biens mobiliers							
Outillage et matériel							
Achats nets							
Pertes sur aliénation							
<b>TOTAL DES BIENS MOBILIERS</b>	\$ 6,280,711	\$					
Matériel de bureau							
Achats nets							
Pertes sur aliénation							
Divers							
<b>GRAND TOTAL</b>	\$324,275,168	\$ 8,697,788	\$ (341,563)	\$ 854,737	\$333,486,130		

Tableau II (suite)

AMÉNAGEMENT					Dépenses nettes — 1980/1981				
					31 mars 1981	31 mars 1980	la Capitale nationale	Prêts	Autres
					Soide au	Soide au	Caisse de		
Promenades — Ontario					\$ 10,432,080	\$ 190,099	\$	\$	\$ 5,000
Promenade de l'Outaouais					1,106,965				(302,471)
Promenade de l'Est					2,445,628				4,998
Promenade de l'Ouest					3,857,657				13,781
Promenade du Colonel By					9,701,263				760,024
Promenade de l'Aéroport					1,125,858				1,999,022
Promenade de l'Est					561,495				—
Promenade de l'Outaouais (est)					1,726,454				1,738,514
Chemin Hog's Back					1,786,142				2,389,502
Promenade de la Reine-Elizabeth					680,059				751,462
Promenade de Rockcliffe Park					441,787				443,971
Promenade Island Park					278,907				286,706
Promenade de la ferme expérimentale					614,821				615,224
Total des promenades — Ontario					34,759,116	1,042,299			14,539
Promenades — Québec					270,955				270,955
Promenade des Voyageurs					6,563,381				6,564,112
Promenade du lac des Fées					644,929				644,929
Secteur Fournier					25,171				25,171
Promenades diverses					113,857				113,857
Total des promenades — Québec					7,618,293				7,619,024
Total des promenades					42,377,409	1,042,299			15,270
Parcs — Ontario					630,853				638,059
Jardin des provinces					605,998				605,998
Parcs de la rivière Rideau					548,052				548,052
Parcs Vincent Massey et Hog's Back					372,598				375,139
Parc Fockcliff					328,523				331,876
Parc des chutes Rideau					3,358,199				3,450,790
Circuit touristique du Parlement					910,606				840,942
Parcs divers					124,419				716,523
Total des parcs — Ontario					1,048,125				(818,015)
Parcs — Québec					3,777,150				4,206,270
Parc de la Gatineau					613,491				613,491
Parc du lac Leamy					419,571				419,571
Parc Moussette					318,994				318,994
Parc Fontaine					407,851				381,989
Parc Jacques-Cartier					3,165,730				3,165,730
Parc de la Place du Portage					837,760				828,925
Parc E. B. Eddy					109,066				101,492
Circuit touristique du Parlement					110,347				109,066
Parc expérimental — Hull					243,239				311,043
Parcs divers					47,680				290,919
Total des parcs — Québec					10,003,199	806,737			10,809,511
Total des parcs					15,847,422	1,854,862			(101,917)

Dépenses nettes — 1980/1981				
31 mars 1980	Caisse de la Capitale nationale	Prêts	Autres	31 mars 1981
Propriétés louées ou à céder				
Ontario				
\$ 16,295,060	\$ (264,264)	\$	\$	\$ 16,030,796
21,870,624	14,566		(16,016)	21,868,872
Échange — terrains ferroviaires				2,015,266
Plaines LeBreton				178,818
Canal Rideau	(1,433,576)	(250,685)	(166,176)	6,434,753
Place de la Confédération	358,029	7,175	(96,474)	20,810,769
Cité du Sud-est	6,076,724			559,551
Promenade Sussex	6,553,854			100,424
Centre-ville	20,803,594			1,974,336
Gare Hurdman	559,551			10,253,831
North Gower	100,424			86,684,735
Emplacements industriels	1,857,804	117,163	(531)	
Divers	6,260,875	3,695,193	297,763	
Total en Ontario	84,423,031	2,487,050	18,164	
Québec				
Ruisseau de la Brasserie (Hull)	11,700,552	20,567		11,721,119
Divers (Hull)	32,383,830		(34,738)	32,349,092
Secteur Wakefield	40,592			40,592
Total au Québec	\$ 44,124,974	\$ 20,567	\$ (34,738)	\$ 44,110,803
Total des propriétés louées ou à céder	128,548,005	2,487,050	(222,943)	130,795,538
Baux et permis d'occupation	1			1
Expropriation de terrains en cours	3,051,845		465,051	3,516,896
Total	205,237,582	2,589,796	(341,563)	207,965,276
Moins : Provision pour biens immobiliers à céder en vertu d'accords	(3,422,013)			(3,422,013)
<b>TOTAL DES PROPRIÉTÉS</b>	<b>\$ 201,815,569</b>	<b>\$ 2,589,796</b>	<b>\$ (341,563)</b>	<b>\$ 204,543,263</b>

# Dépenses nettes d'immobilisation et provenance des fonds

pour l'exercice terminé le 31 mars 1981

Dépenses nettes — 1980/1981

PROPRIÉTÉS	Solde au 31 mars 1980	Caisse de la Capitale nationale	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1981
<b>Ceinture de verdure</b>	\$ 38,641,084	\$ 143,706	\$ (118,620)	\$ (3,052)	\$ 38,663,118
Promenades — Ontario	5,414,385	41,773	(2,570)	(2,570)	5,453,588
Promenade de l'Ontarien	3,574,477	(39,415)	(3,849)	(3,849)	3,531,213
Promenade de l'Est	935,477	5	(29,643)	(29,643)	905,839
Queensway	781,799	(1,211)	90,077	90,077	870,665
Promenade de l'Ouest	972,297	13,486			985,783
Promenade du Colonel By	231,386	4,987			236,373
Boulevard de la gare	15,484				15,484
Promenade de l'Aéroport					
<b>Total des promenades — Ontario</b>	11,925,305	19,625		54,015	11,998,945
Promenades — Québec	3,112,924	3,353			3,116,277
Promenade des Voyageurs	1,093,676				1,093,676
Promenade Philémon Wright	775,040				775,040
Approches du nord	601,423				601,423
Hull-sud					
<b>Total des promenades — Québec</b>	5,583,063	3,353			5,586,416
<b>Total des promenades</b>	17,508,368	22,978		54,015	17,585,361
Parcs — Ontario	2,826,082	(32,212)		(4,144)	2,789,726
Promenade de la rivière Rideau					
Parcs — Québec	11,628,943	5,895		(7,852)	11,626,986
Parc de la Gatineau					
<b>Total des parcs</b>	14,455,025	(26,317)		(11,996)	14,416,712
Ponts et approches	1,316,152	235		(4)	1,316,152
Tête de pont — Hull	1,202,145				1,202,376
Pont DesChênes — Britannia	327,512				325,431
Tête de pont — Ottawa	187,445	(37,856)		(5,898)	143,691
Pont Mackenzie-King					
<b>Total des ponts</b>	3,033,254	(37,621)		(7,983)	2,987,650

PROPRIÉTÉS HORS DE LA CEINTURE DE VERDURE	1981	1980	De l'origine 1957 à 1981
<b>Provenance et utilisation des fonds</b>			
Fonds disponibles au début de l'année	\$ 108,036	\$ 177,585	\$ 87,367,566
Emprunts moins remboursement de l'excédent			
Vente de propriétés	250,685	3,285,705	10,636,189
<b>Total de la provenance des fonds</b>	358,721	3,463,290	10,723,755
<b>Acquisition de propriétés</b>	27,742	69,549	47,087,772
Remboursement de prêts — vente de propriétés	250,685	3,285,705	10,636,189
<b>Total de l'utilisation des fonds</b>	278,427	3,355,254	97,124,951
Fonds disponibles à la fin de l'année	80,294	\$ 108,036	\$ 10,087,804
<b>Opérations — prêts</b>			
Emprunts moins remboursement de l'excédent	\$	\$	\$48,007,508
Remboursement de prêts — vente de propriétés	250,685	3,285,705	10,636,189
Remboursement de prêts — Caisse de la Capitale nationale			
Remboursement de prêts — Caisse de roulement			
Remboursement de prêts — Caisse générale	2,603,381	517,634	29,628,391
			880,508
			2,603,381
<b>Total de l'utilisation des fonds</b>	\$ 2,854,066	\$ 3,803,339	43,748,469
Prêts impayés au 31 mars 1981			\$43,619,097
<b>TOTAL DE PRÊTS PAR LE CANADA À LA FIN DE L'ANNÉE</b>			
Ceinture de verdure			
Hors de la Ceinture de verdure			43,619,097
<b>Total</b>			\$43,619,097



# État des prêts par le Canada à l'égard de l'acquisition de propriétés

au 31 mars 1981

PROPRIÉTÉS DANS LA CEINTURE DE VERDURE				De l'origine 1957 à 1981
				1980
				1981
<b>Provenance et utilisation des fonds empruntés</b>				
Fonds disponibles au début de l'année	\$ —	\$ —	\$ —	\$ 45,917,906
Emprunts moins remboursement de l'excédent	—	—	—	—
Vente de propriétés	110,129	110,129	27,926	7,711,180
Total de la provenance des fonds	110,129	110,129	27,926	53,629,086
<b>Acquisition de propriétés</b>				
Remboursement de prêts — vente de propriétés	110,129	110,129	27,926	7,711,180
Total de l'utilisation des fonds	110,129	110,129	27,926	53,629,086
<b>Fonds disponibles à la fin de l'année</b>				
	\$ —	\$ —	\$ —	\$ —
<b>Opérations — prêts</b>				
Emprunts moins remboursement de l'excédent	—	—	—	—
Remboursement de prêts — vente de propriétés	110,129	27,926	7,711,180	45,917,906
Remboursement de prêts — fonds de roulement	8,705	5,249	13,954	—
Prêts impayés avant la radiation	\$ 118,834	\$ 33,175	\$ 7,725,134	38,192,772
Prêts radiés en vertu de l'article 8 de la Loi sur la régularisation des comptes	—	—	—	—
Prêts impayés au 31 mars 1981	—	—	—	—

Opérations de la Caisse générale

Les coûts bruts d'exploitation de l'année, sans inclure les revenus se sont élevés à 43,3 millions \$ comparativement à 38,6 millions \$ l'année précédente. Au 31 mars 1981, la Caisse générale se chiffrait à 2,9 millions \$ et incluait le crédit de fonction-nement non dépensé, les revenus d'exploit-tation excédant le budget et les gains sur l'aliénation d'immobilisations. Le solde de 2,6 millions \$ y figurant au 31 mars 1980 a servi à rembourser des emprunts auprès du Canada.

Emprunts — Ceinture de verdure

Les mentions relatives au solde impayé, capital et intérêts, au 31 mars 1981, des biens dans la Ceinture de verdure ont été radiées des Comptes du Canada selon l'article 8 de la Loi sur la régularisation des comptes. Les intérêts se chiffraient à 14,6 millions \$ et le capital à 38,2 millions \$.

Exploitation — Caisse de la Capitale nationale

La Commission a consacré 37,3 millions \$ à des projets d'immobilisations. Les principaux sont :

- Acquisition et construction de propriétés immobilières en vertu de la Loi sur la régularisation des comptes.
- Dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la Capitale nationale et atteignant 9 millions \$ en 1981.
- Subventions d'aménagement d'un réseau d'épuration des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale : 12,0 millions \$ pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de 7,7 millions \$ au cours des prochaines années.

Ces projets ont été financés par un crédit parlementaire de 46,9 millions \$. Le solde de la Caisse de la Capitale nationale est passé de 3,3 millions \$ au 31 mars 1980 à 13,1 millions \$ au 31 mars 1981. La mention relative au solde de 9,9 millions \$ de la Caisse de la Capitale nationale au 31 mars 1981 a été radiée des Comptes du Canada en vertu de l'article 15 de la Loi sur la régularisation des comptes. Après avoir traité aux projets d'immobilisation, l'encaisse de la Caisse de la Capitale nationale se chiffrait à 3,2 millions \$ au 31 mars 1981. Ce montant sera remboursé au Canada en 1981-1982.

La Banque du Canada compte parmi les édifices les plus modernes de la Région de la Capitale nationale et ce "palais de verre" est devenu rapidement l'un des objectifs préférés de nombreux photographes.



Etsi financiers

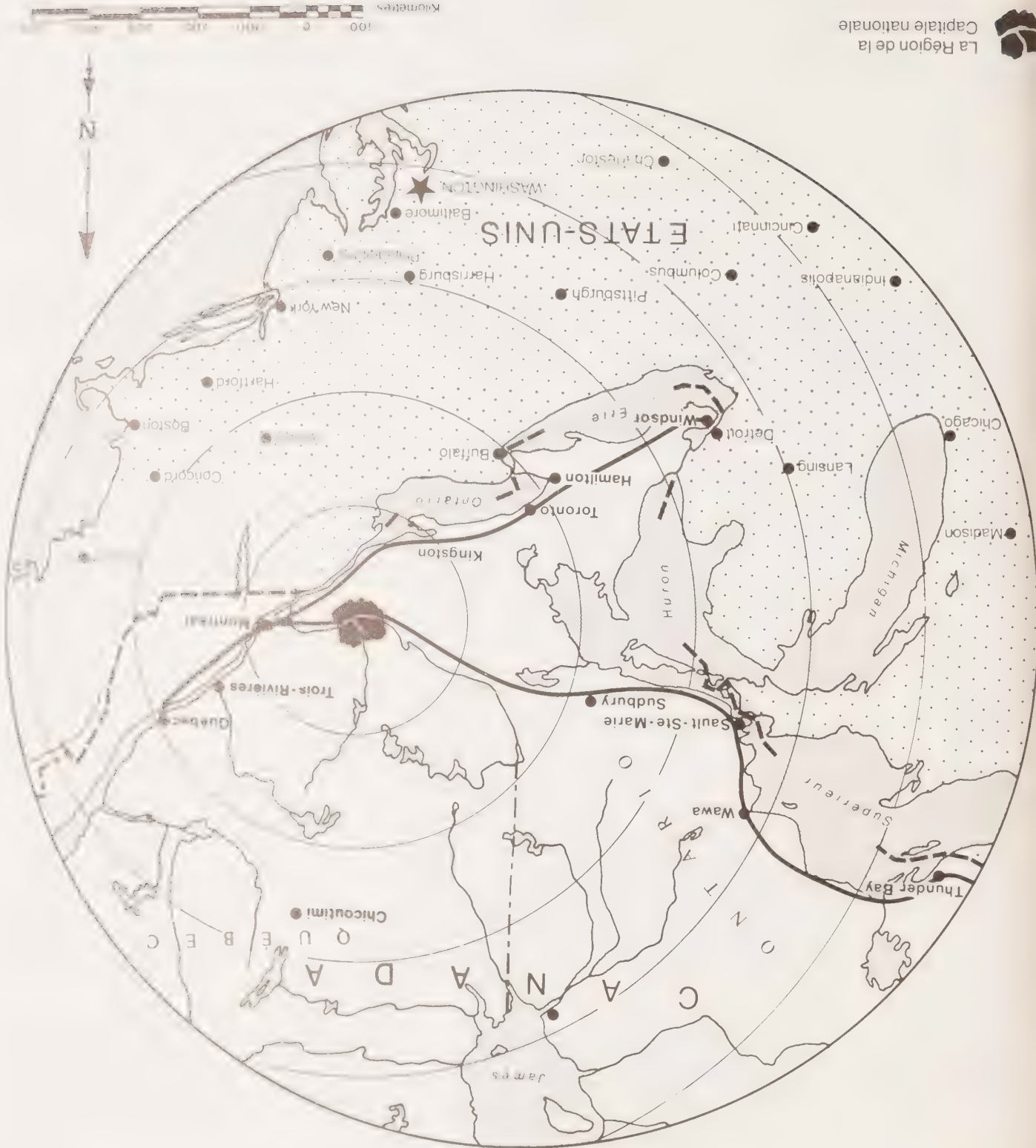






# Données relatives à la Région de la Capitale nationale

	Ontario	Québec	R.C.N.
<b>Superficie</b> kilomètres carrés	2,719.5	1,942.5	4,662
<b>Population</b> Recensée (1976)	525,470	189,640	715,110
<b>Main-d'œuvre</b> Recensée (1976)	258,160	82,000	340,160
<b>Emplois fédéraux</b> Etude CCN (1976) Etude CCN (1979)	95,607 84,129	7,099 18,851	102,706 102,980
<b>Grobes ethniques</b> (Recensement 1971)	55.7% 25.3% 19.0%	14.5% 81.1% 4.4%	45.4% 39.4% 15.2%
Britanniques Français Autres			
<b>Langue maternelle</b> (Recensement 1976)	70.4% 19.1% 10.5%	16.2% 78.9% 4.9%	56.1% 34.9% 9.0%
anglais français autre			







Les origines de la Commission de la Capitale nationale remontent à la Commission d'embellissement d'Ottawa (1899 à 1927) et à la Commission du District fédéral (1927 à 1958), ce qui en fait l'une des plus anciennes sociétés de la Couronne du pays. La Commission a été créée en 1958 avec le mandat de planifier et de mettre en valeur les propriétés fédérales de la région de la Capitale nationale afin que le siège du gouvernement du Canada ait un cachet digne de son importance nationale.

Les deux organismes qui ont précédé la Commission se sont surtout occupés d'embellir le paysage et d'entreprendre la construction du réseau de promenades. En 1939, le premier ministre Mackenzie King invitait Jacques Gréber, urbaniste français renommé, à préparer un plan de l'emplacement du monument du Canada dédié aux morts de la Première Guerre mondiale, sur la Place de la Confédération. Mackenzie King était convaincu que la réalisation d'un plan directeur de la Capitale refléterait la grandeur du Canada et, la Seconde Guerre mondiale terminée, il invitait Jacques Gréber à venir le préparer. Le « Plan Gréber » (Projet d'aménagement de la Capitale nationale) a été publié en 1950, marquant pour Hull et Ottawa le début de l'époque actuelle et prévoyant leur développement sur deux décennies.

En 1956, le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner la question du Plan d'aménagement de la Capitale nationale retenait ces recommandations et, deux ans plus tard, la Chambre adoptait à l'unanimité la *Loi sur la Capitale nationale*, donnant à la Commission de vastes pouvoirs l'autorisant à mettre en œuvre le plan Gréber. Conséquemment, jusqu'en vers 1970, les efforts de la Commission ont surtout porté sur la réalisation de ce plan et, à la fin de sa première décennie d'existence, tous les principaux éléments établis par l'urbaniste français étaient en place.

Cependant, vers la fin des années 1960, deux grands problèmes avaient surgi : la croissance de la population dans la Capitale avait dépassé de beaucoup les projections, entraînant l'étalement urbain au-delà de la Ceinture de verdure et les lotissements de banlieue à Orléans, Manotick et Kanata faisaient la preuve qu'il fallait consacrer davantage d'efforts pour faire face à la croissance urbaine.

Durant toutes ces années, le secteur québécois de la région n'avait pas profité adéquatement de cette croissance : il fallait donc envisager de réaménager le centre-ville de Hull afin de le mettre en valeur. La Commission fut l'un des principaux intervenants dans ce réaménagement.

En même temps, elle s'est engagée dans un nouveau programme d'activités axées vers la population, notamment la patinoire du canal Rideau, les jardins potagers, des pistes cyclables, des centres d'accueil des visiteurs et d'autres installations et services, pour le mieux-être des résidents et visiteurs de la Capitale du Canada.

Vers la fin des années 1960, la structure gouvernementale locale a subi des changements profonds, les deux provinces ayant créé des gouvernements régionaux investis de vastes pouvoirs en matière de planification. Ces deux gouvernements régionaux, notamment la Communauté régionale de l'Outaouais et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, ont préparé des plans officiels reflétant les vœux de leurs citoyens relativement à l'aménagement de leurs

Chambre des communes chargé d'examiner la question du Plan d'aménagement de la Capitale nationale retenait ces recommandations et, deux ans plus tard, la Chambre adoptait à l'unanimité la *Loi sur la Capitale nationale*, donnant à la Commission de vastes pouvoirs l'autorisant à mettre en œuvre le plan Gréber. Conséquemment, jusqu'en vers 1970, les efforts de la Commission ont surtout porté sur la réalisation de ce plan et, à la fin de sa première décennie d'existence, tous les principaux éléments établis par l'urbaniste français étaient en place.

Cependant, vers la fin des années 1960, deux grands problèmes avaient surgi : la croissance de la population dans la Capitale avait dépassé de beaucoup les projections, entraînant l'étalement urbain au-delà de la Ceinture de verdure et les lotissements de banlieue à Orléans, Manotick et Kanata faisaient la preuve qu'il fallait consacrer davantage d'efforts pour faire face à la croissance urbaine.

Durant toutes ces années, le secteur québécois de la région n'avait pas profité adéquatement de cette croissance : il fallait donc envisager de réaménager le centre-ville de Hull afin de le mettre en valeur. La Commission fut l'un des principaux intervenants dans ce réaménagement.

En même temps, elle s'est engagée dans un nouveau programme d'activités axées vers la population, notamment la patinoire du canal Rideau, les jardins potagers, des pistes cyclables, des centres d'accueil des visiteurs et d'autres installations et services, pour le mieux-être des résidents et visiteurs de la Capitale du Canada.

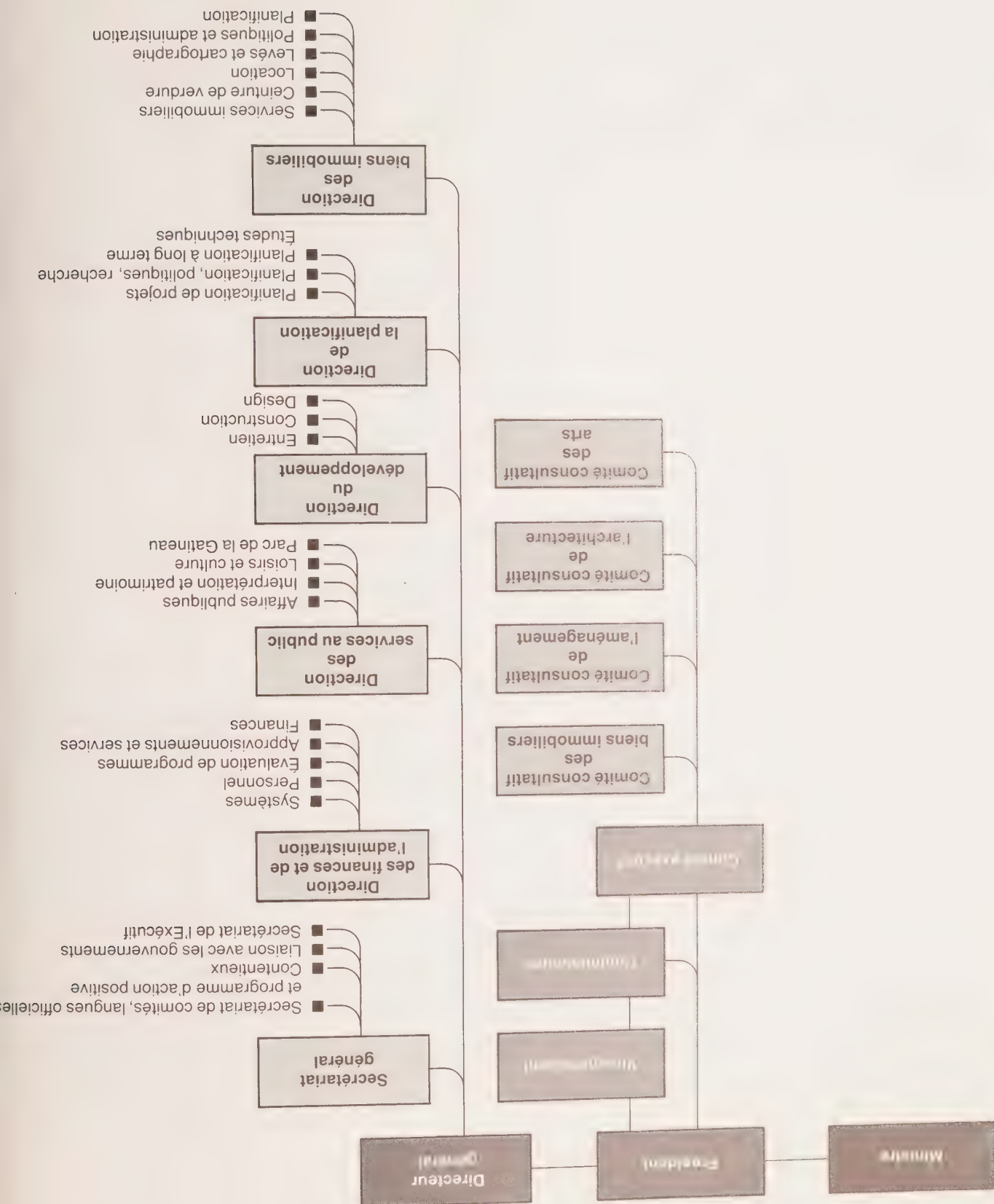
Vers la fin des années 1960, la structure gouvernementale locale a subi des changements profonds, les deux provinces ayant créé des gouvernements régionaux investis de vastes pouvoirs en matière de planification. Ces deux gouvernements régionaux, notamment la Communauté régionale de l'Outaouais et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, ont préparé des plans officiels reflétant les vœux de leurs citoyens relativement à l'aménagement de leurs



La planification et l'aménagement de la Capitale nationale ne datent pas d'hier, comme en fait foi cette photographie prise en 1929 alors que la Commission d'embellissement d'Ottawa s'occupait de la construction d'une première promenade, le long du canal Rideau.



Annexes



## Finances et Administration :

*Directeur exécutif*

— J. Van Essen

*Directeur des finances*

— R. O. Sorenson

*Directeur de l'approvisionnement et des*

*services administratifs*

— A. H. Stevenson

*Directeur de l'évaluation des programmes*

— J. J. Rooney

*Directeur du personnel*

— J. J. Hussar

*Directeur des systèmes*

— P. W. Skelton

La Direction des finances et de l'adminis-  
tration fournit les autres services de  
soutien habituellement nécessaires à la  
gestion d'un organisme aussi complexe  
que la CCN, notamment les services du  
personnel, des finances, de l'approvisi-  
onnement et de l'administration générale, le  
développement des systèmes et l'infor-  
matique. Elle assume également l'évalua-  
tion des programmes.

## Effectifs de la CCN en 1980-1981

Pour l'année financière visée, l'effectif de  
la CCN comptait en moyenne 4 11 hom-  
mes de métier, 103 professionnels et  
techniciens, 122 agents administratifs et  
128 employés de soutien et commis.

Ajoutons que, dans le cadre d'un accord  
d'échange de personnel conclu avec la  
National Capital Planning Commission  
(Commission d'urbanisme de la capitale  
nationale) de Canberra (Australie) M.  
Martin Jones a entrepris une affectation  
d'un an à Ottawa.

**Immobilier :**

Directeur exécutif

— E. H. Braun

Directeur de la planification immobilière

— D. B. Buchanan

Directeur de la politique et de

l'administration immobilières

— C. Wood

Directeur de la cartographie et des levés

— M. Deschênes

Directeur de la location des biens

immobilières

— R. Stratton

Directeur de la Ceinture de verdure

— S. Knox

Directeur des services immobiliers

— D. F. MacLellan

La Direction de l'immobilier a la charge de

l'acquisition et de l'aliénation des biens

immobiliers pour permettre à la Commis-

sion de s'acquitter de son mandat et de

réaliser ses programmes. Elle s'occupe

aussi de la location à bail, de l'administra-

tion, de l'aménagement et du

réaménagement d'immeubles de rapport,

de façon provisoire ou permanente. Elle

gère les biens immobiliers que possède la

Commission dans la RCN, soit le secteur

urbain, la Ceinture de verdure et le parc de

la Gatineau. Elle dispose en outre de

services de planification immobilière.

prépare les lignes de conduite et stratégies

d'acquisition, de gestion et d'aliénation des

biens immobiliers et administre le pro-

gramme de subventions tenant lieu de

taxes.

**Services au public :**

Directeur exécutif

— A. Bonin

Directeur du parc de la Gatineau

— P. Kyer

Directeur des loisirs et de la culture

— R. Leroux

Directeur de l'interprétation et du

patrimoine

— (à combler)

Directeur des affaires publiques

— J.-M. Olivier

La Direction des services au public a pour

champ d'action toutes les activités des-

tinées aux visiteurs et à la population en

général, l'administration du parc de la

Gatineau et l'utilisation des terrains de la

Commission pour les loisirs, les manifesta-

tions culturelles et les activités relatives à

l'interprétation, au patrimoine et à la

conservation. Elle s'occupe en outre des

relations publiques, de l'information et des

publications.

**Développement :**

Directeur exécutif

— J. A. MacNiven

Directeur des études techniques

— D. W. Pettit

Directeur de la construction

— A. S. Fraser

Directeur de l'entretien

— J. G. Perras

La Direction du développement concentre

ses activités sur trois grands secteurs: les

services d'architecture, d'architecture du

paysage et de génie des projets de la

CCN, la gestion des travaux mis en oeuvre

par la Commission et le contrôle des

projets à frais partagés exécutés en vertu

d'ententes, avec d'autres paliers de

gouvernement, ainsi que les services

d'entretien nécessaires pour les parcs,

promenades et terrains fédéraux confiés à

la CCN.



# Structure administrative

Président : Hon. C.M. Drury

Directeur général : E.C. Aquilina  
(jusqu'au 28 février 1981)

## Secrétariat :

Secrétaire général

— B. Turner-Davis

Directeur de la politique générale et du

secrétariat de l'exécutif

— T.C. Treherne

Directrice du secrétariat des comités et

des langues officielles

— M. Bertrand

Directeur des relations

intergouvernementales

— M. D'Amour

Directeur des services juridiques

— G.J. Labonté

Le Secrétariat de la Commission aide

fonctionnellement le Président et le Direc-

teur général à s'acquitter de leurs respon-

sabilités globales de gestion. Il fournit

également des services juridiques, s'oc-

cupe de planification générale, veille à

garder le contact avec les autres paliers de

gouvernement et donne des services de

soutien administratif à la Commission (au

sens strict), à ses comités consultatifs et à

ceux de gestion interne. Le Secrétariat

applique également les programmes in-

terne et externe de la Commission en

matière de langues officielles, ainsi que

celui d'action positive.

## Comité consultatif des arts

Le Comité consultatif des arts conseille la Commission quant aux commandes, à la sélection, à la location et à l'emplacement d'œuvres d'arts, et aux aspects visuels des publications, des expositions et des activités publiques d'envergure de la Commission.

Présidente  
Andrée Gibeault-Paradis  
Montréal (Québec)

Molly Lamb Bobak  
Fredericton  
(Nouveau-Brunswick)

Claude Bouchard  
Ottawa (Ontario)

Sharron Corne  
Winnipeg (Manitoba)

Julien Hébert  
Montréal (Québec)

Cecile Metrick  
(Commissaire)

Agent de liaison de la  
Commission auprès du comité

Paul Schoeler  
Ottawa (Ontario)

Agent de liaison du Comité  
consultatif d'architecture  
auprès du comité

Gordon Smith  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

George Swinton  
Ottawa (Ontario)

Conseiller en planification à long

— A.J. Schouten

Planification

Directeur de la politique et de la

recherche en planification

— (à combler)

Directeur de la planification des projets

— D.N. Major

La Direction de la planification a la

de préparer et de coordonner les lignes

conduite de planification, de mener des

recherches sur les questions physiques

socio-économiques reliées à la région, de

préparer des plans et lignes directrices de

planification des projets et enfin, de fourn

aide ou conseils spécialisés

dances et perspectives à long terme a

peuvent avoir des effets sur la r

**Comité d'aménagement de la Capitale nationale**  
Le comité d'aménagement de la Capitale nationale conseille la Commission sur l'élaboration de plans directeurs coordonnés pour l'aménagement, la conservation et l'embellissement de la région de la Capitale nationale.

**Allan O'Brien**  
Président  
London (Ontario)

**Benoit Bégin**  
Montréal (Québec)  
Agent de liaison auprès  
du Comité consultatif  
des biens immobiliers

**Hans Blumenfeld**  
Toronto (Ontario)

**John Fiske**  
(Commissaire)  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
Agent de liaison de la  
Commission

**Leonard Gertler**  
Waterloo (Ontario)

**Muriel Kent-Roy**  
(Commissaire)  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Agent de liaison de la  
Commission

**Richard Morency**  
Québec (Québec)

**George Steber**  
Calgary (Alberta)

**Blanche Van Ginkel**  
Toronto (Ontario)  
Agent de liaison auprès du  
Comité consultatif  
d'architecture

**June A. Westbury**  
(Commissaire)  
Winnipeg (Manitoba)  
Agent de liaison de la  
Commission

**Blanche Van Ginkel**  
Toronto (Ontario)  
Agent de liaison du Comité  
d'aménagement de la  
Capitale nationale

**Paul Schoeler**  
Ottawa (Ontario)  
Agent de liaison auprès  
du Comité consultatif  
des arts

**Cornelia H. Oberlander**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

**D. John Moore**  
Vancouver

**Jean-Louis Lalonde**  
Montréal (Québec)

**Michael Hough**  
Toronto (Ontario)

**André Blouin**  
Outremont (Québec)

**Herbert Auerbach**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

**R. Douglas Gillmor**  
Président  
Calgary (Alberta)

**Comité consultatif d'architecture**  
Le Comité consultatif d'architecture conseille la Commission pour ce qui est de l'approbation des plans des bâtiments et autres ouvrages effectués sur les terrains fédéraux dans la région de la Capitale nationale, ce qui comprend l'emplacement, la construction, la modification ou l'agrandissement de tels bâtiments ou ouvrages.

Le Comité exécutif jouit d'une délégation de pouvoirs de la Commission; il prend des décisions administratives et exécute des politiques au nom de la Commission.

*President*  
L'hon. Charles M. Drury

*Vice-president*  
William T. Perks  
Calgary (Alberta)

**Guy Lemay**  
Gatineau (Québec)

**John J. Murphy**  
St. John's (Terre-Neuve)

**Comité consultatif des biens immobiliers**

Le Comité consultatif des biens immobiliers conseille la Commission sur les questions relatives aux politiques de ces- sion, d'acquisition, de location et d'octroi de servitudes, et sur les transactions correspondantes concernant les biens-fonds de la Commission.

**Wallace D. Stewart**  
Montreal

**Monica Becott**  
(Commissaire)  
Prince George

**Agent de liaison de la Commission**

**Benoit Bégin**

**Agent de liaison du comité d'aménagement de la Commission**

**Jacqueline Boutet**

**Lou Churchill**

**Agent de liaison de la Commission**

**Marcel Couture**

**Pierre Marinier**

**Frank Marshall**

**Jean-Marie Séguin**

**Hull (Québec)**

*Président*  
L'hon. Charles M. Drury

*Vice-président*  
William T. Perks  
Calgary (Alberta)

**Pierre Bastien**  
Québec (Québec)

**Monica Becott**  
Prince George  
(Colombie-Britannique)

**Robert Chiarelli**  
Ottawa (Ontario)

**Lou Churchill**  
Saskatoon  
(Saskatchewan)

**John Fiske**  
Halifax  
(Nouvelle-Écosse)

**Beatrice Keenan Ross**  
Ottawa (Ontario)

**Muriel Kent-Roy**  
Moncton  
(Nouveau-Brunswick)

**Guy Lemay**  
Gatineau (Québec)

**Halia Marion Lypka**  
Hamilton (Ontario)

**Elmer MacRae**  
Charlottetown  
(Île-du-Prince-Édouard)

**Alan G. Martin**  
Elmvale (Ontario)

**Cecile Metrick**  
Toronto (Ontario)

**John J. Murphy**  
St. John's  
(Terre-Neuve)

**Peter Petrasuk**  
Calgary (Alberta)

**Henri Rocque**  
Cumberland  
Ontario)

**Vernon Toews**  
Whitehorse (Yukon)

**June Alwyn Westbury**  
Winnipeg (Manitoba)

**Paul Kaeser, senior**  
Fort Smith  
(Territoires du  
Nord-Ouest)  
(décédé en août 1980)



En février dernier, le directeur-général de la Commission, monsieur E. C. Aquilina, quittait son poste pour rejoindre les rangs du Conseil du Trésor. On le voit ici en compagnie de ses collègues (dans l'ordre habituel) André Bonn, Bernard Turner-Davis, M. Aquilina, Jim MacNiven, l'honorable Charles M. Drury, John Van Essen, Erhardt Braun et Jaap Schouten.

Le Président de la Commission de la Capitale nationale en est également le mandataire exécutif et, avec l'aide du Directeur général, agit comme chef du personnel de la Commission. Le personnel est réparti en six secteurs chapeautés chacun par un directeur exécutif, soit le Secrétariat et cinq directions, nommément la Planification, l'immobilier, les Services au public, le Développement, ainsi que les Finances et l'Administration.

La Commission de la Capitale nationale existe en vertu de la Loi sur la Capitale nationale (1958) : juridiquement, c'est une société de la Couronne inscrite à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. La Commission se compose de vingt membres nommés pour un mandat de quatre ans par le Gouverneur en conseil; les commissaires ne peuvent servir plus de deux mandats consécutifs. Pour que toutes les parties du pays soient représentées, il y a au moins un commissaire de chacune des dix provinces; Ottawa, Hull et les municipalités environnantes sont également représentées en raison de plusieurs nominations obligatoires.

La Loi sur la Capitale nationale prévoit la constitution d'un Comité exécutif et permet la création, de temps à autre, de comités consultatifs pour aider la Commission. La création des comités consultatifs se fait en conformité des Règlements de la Commission, où se trouve la description de leur mandat; en 1980-1981, il y en avait quatre : le Comité consultatif de l'immobilier, le Comité d'aménagement de la Capitale nationale, le Comité consultatif d'architecture et le Comité consultatif des arts. Les personnes appelées à faire partie de ces comités sont des professionnels reconnus dans les spécialités visées; on ne saurait trop souligner l'importance des avis et recommandations des comités dans l'orientation du travail des services internes et de la formulation de la politique de la Commission.



Le siège social de la Commission de la Capitale  
nationale est sis au 161 ouest, avenue Laurier  
(Ottawa-Hull K1P 6J6).



La Commission en 1980-1981

**Ceinture de verdure**  
Un des principaux facteurs qui a orienté le développement dense de la RCN (sans cet étalement urbain caractéristique des autres villes nord-américaines) a été l'acquisition de la Ceinture de verdure d'Ottawa, conformément aux recommandations du *Projet d'aménagement de la Capitale nationale* (1950). Il reste à gérer ces terres en conformité aux objectifs initiaux, à savoir préserver une zone de nature bien définie entre la ville et la campagne environnante. On a préparé un Plan de gestion de la Ceinture de verdure qui établit pour les différents secteurs, le schéma de classification, d'affectation et de gestion des terrains.

### Mise en marché, location et gestion des biens immobiliers

La Commission gère 1300 baux qui englobent un vaste éventail de biens immobiliers : immeubles historiques, maisons de rapport, résidences unifamiliales, fermes, bureaux, établissements commerciaux, installation d'utilité publique et terrains affectés aux loisirs ou à d'autres fins. Gérer ces biens immobiliers devient complexe, si l'on considère que ils ont été acquis non pour leur valeur d'investissement, mais pour

répondre aux objectifs à long terme de la CCN et du gouvernement fédéral. Pour faire face à cette complexité, on a mis en place un système d'information sur la gestion immobilière qui devrait fournir des renseignements pertinents et précis, ce qui facilitera le processus décisionnel.

La Commission a subi une perte regrettable à son répertoire de locaux loués : l'incendie a détruit le 541 de la promenade Sussex, édifice patrimonial qu'elle avait restauré et qui faisait partie du Millie historique; on y trouvait un restaurant, un magasin d'artisanat, un studio de danse et d'autres locaux commerciaux. Heureusement, personne n'a été blessé et les bâtiments environnants n'ont subi que peu de dommages. On a pu préserver la façade de l'immeuble en l'étayant d'échafaudages. On construira un immeuble de remplacement dans l'espace laissé vacant, après la démolition des ruines.

### Environnement

La CCN possède et gère d'immenses parcs dans toutes les zones urbaines de la région, des berges des rivières, qu'elle aménage pour les loisirs libres, au parc Vincent-Masse, qui accueille de nombreux groupes de pique-niqueurs, sans oublier les promenades, typiques à la région.

Grâce aux efforts constants de la Division de l'environnement, la Commission veille à ce que l'on applique les normes les plus élevées d'entretien paysager aux terrains du gouvernement, notamment la colline du Parlement et la résidence du Gouverneur général, ainsi qu'aux nombreux parcs et espaces verts dont elle a la charge. Il faut, chaque semaine, tondre près de 30 kilomètres carrés de pelouse, pendant la saison de croissance, et mettre en pratique un programme rationnel d'entretien horticole, de fertilisation, d'ensemencement, de gazonnement, etc.



Acquis par la Commission en vue de prévenir l'étalement urbain de la Capitale nationale, les terres qui forment la Ceinture de verdure font présentement l'objet d'une étude qui donnera lieu à la préparation d'un nouveau Plan de gestion.

L'hiver, il faut déneiger l'entrée de tous les immeubles fédéraux, ainsi que les parcs de stationnement et promenades de la région, et veiller à l'entretien de la patinoire du canal Rideau. À l'appui de ces activités, la Commission dispose d'un parc d'équipement de 1300 unités, notamment des camions, voitures, tracteurs, tondeuses, etc.





Pavage des routes, entretien des pelouses  
dénégement nécessitent le maintien par la  
Commission d'un parc d'équipement de pu-



Le principal actif de la Commission est son énorme portefeuille immobilier. Actuellement, elle possède environ 48 200 hectares, soit environ 10% de la superficie de la RCN. Elle a acquis ces terrains au fil des ans à diverses fins, notamment pour répondre aux besoins en locaux du gouvernement fédéral, créer des parcs et espaces verts, acquérir des emprises routières et orienter le développement urbain.

Le portefeuille immobilier de la CCN comprend nombre de parcelles réservées pour un aménagement ultérieur ou pour orienter leur utilisation. En conséquence, la Commission doit s'assurer que, provisoirement ou de façon plus permanente, on trouve à chacun de ces biens immobiliers l'affectation la plus appropriée, économiquement et en fonction de ses objectifs à long terme, et que l'on en retire un avantage économique adéquat, en conformité aux principes d'une saine gestion commerciale.

En 1980-1981, la Commission a encore subi les effets du moratoire imposé par le gouvernement à tout nouveau projet d'achat de terrain. Deux grands programmes d'acquisition immobilière restent en suspens, dans le parc de la Gatineau et au niveau de la Brasserie. Cependant, les activités relatives au règlement d'exportations en cours et à divers échanges immobiliers intergouvernementaux se poursuivent normalement. On estime que, pour gérer adéquatement un avoir immobilier complexe aussi important que celui de la CCN, il faut un vaste éventail d'instruments de gestion, y compris les possibilités de vendre et d'acheter; en conséquence, la Commission a demandé au gouvernement de l'autoriser à conclure des transactions immobilières dans le cadre d'un système amélioré de gestion foncière.

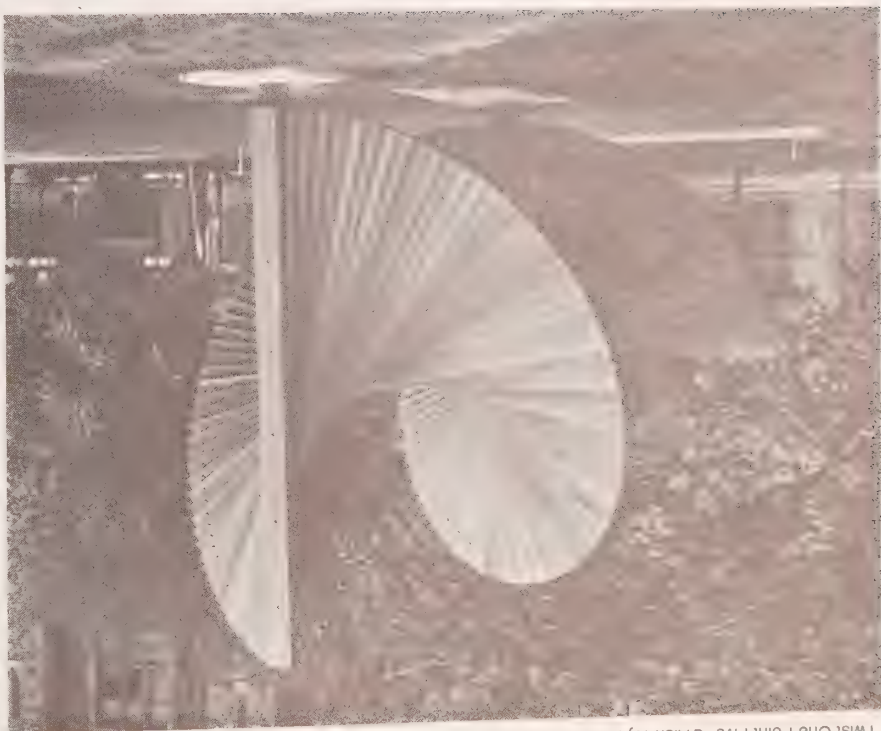




**Gestion et entretien des biens  
immobiliers fédéraux**



Une des nombreuses sculptures de la Commission, "Twist One Point Five" d'Alex Wyse et Ken Guild.



### Arts visuels

Les efforts de promotion de la CCN à l'égard des arts visuels ont provoqué certains remous en 1980-1981, ce qui prouve encore une fois que tout, même le beau, est sujet à controverse. L'intention de l'artiste, la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada a installé plusieurs sculptures modernes en bordure d'une des promenades de la CCN; la Commission a aidé la Banque dans le choix des emplacements, non dans celui des sculptures. Certaines sculptures se sont avérées trop avant-gardistes pour les résidents de l'endroit et ont été déplacées, la Banque et la Commission ayant reçu plusieurs plaintes à leur endroit. Malgré les difficultés rencontrées, l'expérience a été, dans l'ensemble, enrichissante et l'on espère que des communications plus étroites avec les résidents, alliées à une évolution des goûts, favoriseront ce type d'entreprise.

Pour ce qui est de la Commission, elle a, au cours de l'année, commandé deux sculptures installées en bordure du canal Rideau, l'une au lac Dow et l'autre à la 5<sup>e</sup> Avenue. Là aussi, on a pu constater des réactions diverses. Cependant, la commission est évidemment l'essence même de la création artistique et seul le passage du temps pourra donner une vue plus objective des mérites de chaque œuvre. La population prête de plus en plus d'attention aux arts visuels, ce qui est déjà un premier pas et un indice que les efforts déployés en ce domaine ne susciteront pas que de l'indifférence.

Partie intégrante de Bal de Neige, "Jardin de Givre" fournit à ceux qui le désirent une occasion unique de monter une sculpture de neige et de glace.



## Activités publiques et festivals

Cette année encore, en février, la Commission a coordonné Bal de Neige, série de festivités sur le thème de l'hiver canadien. On estime que plus de 300 000 personnes ont pris part aux nombreuses activités organisées par plus d'une centaine d'associations qui ont travaillé de concert à la réalisation de l'événement. En même temps, la Commission a parrainé la première Conférence internationale sur les loisirs d'hiver, tenue ici à Ottawa et réunissant quelque 180 délégués de 19 pays. On prévoit une deuxième conférence du genre pour 1983, en Finlande cette fois.

La population a continué à démontrer son intérêt pour les terrains de pique-nique, les terrains de golf, les sentiers de la nature et les pistes de ski. La cession du programme des jardins potagers de la Commission aux municipalités où ils se trouvent se poursuit. On prévoit céder le reste des parcelles avant l'été 1981; la Commission aura ainsi remis aux municipalités locales un programme qui s'avère un véritable succès et qui a suscité beaucoup d'attention et d'imitation au niveau national et international.

Comme par les années passées, le Festival du printemps, le Festival franco-ontarien, Hull-en-août et les Fêtes du Canada ont attiré les foules, témoignant de la richesse culturelle et sociale de la région de la Capitale nationale. Le Cirque en bicyclette, les spectacles en plein air de l'Astrolabe et les excursions à Wakefield en train à vapeur ont attiré beaucoup de visiteurs et de résidents.

## Services aux visiteurs

Un des aspects les plus importants du rôle de la Commission est de veiller à ce que les visiteurs sentent qu'ils sont les bienvenus dans la région de la Capitale nationale. En 1979, n'a pas été encore reconstruit, mais les trois kiosques tenaient au centre-ville ont accueilli plus de 70 000 personnes en 1980 et répondent par téléphone à au-delà de 25 000 demandes de renseignements. La Commission aménage un centre d'accueil permanent sur la colline du Parlement. Environ 4000 personnes se sont prévaluées des circuits piétons offerts gratuitement par la Commission de juin à août; près de 150 groupes organisés (étudiants ou personnes âgées) ont pu profiter des visites guidées par autobus.

Au cours de l'exercice, les expositions estivales itinérantes de la Commission sont allées dans plusieurs villes de l'Ontario. On estime à plus de 75 000 le nombre de visiteurs reçus, qui ont pu ainsi prendre connaissance du mandat et du rôle de la Commission et des attractions de la Capitale nationale. Ces expositions offrent aux visiteurs une documentation variée sur la Commission et la région de la Capitale nationale.



Le Parc Jacques-Cartier de Hull a été le théâtre d'un nouveau programme d'interprétation historique portant sur les activités domestiques des pionniers : « Ce que grand-mère faisait... ».



### Interprétation et patrimoine

L'interprétation du patrimoine naturel et humain de la Ceinture de verdure est demeurée au centre des programmes permanents offerts à la population. Par le passé, la CCN a éprouvé certaines difficultés à gérer efficacement cette zone de conservation unique en son genre (basses terres de la partie orientale de la région), en raison surtout du fait qu'elle n'avait pas juridiction sur de vastes territoires de la région. La Société canadienne de conservation de la nature ayant, en collaboration avec la Société Xérox, acheté une de ces zones fragiles pour ensuite la donner à la Commission, il devrait être plus facile de protéger la tourbière des modifications dans le drainage des terres

modifications.

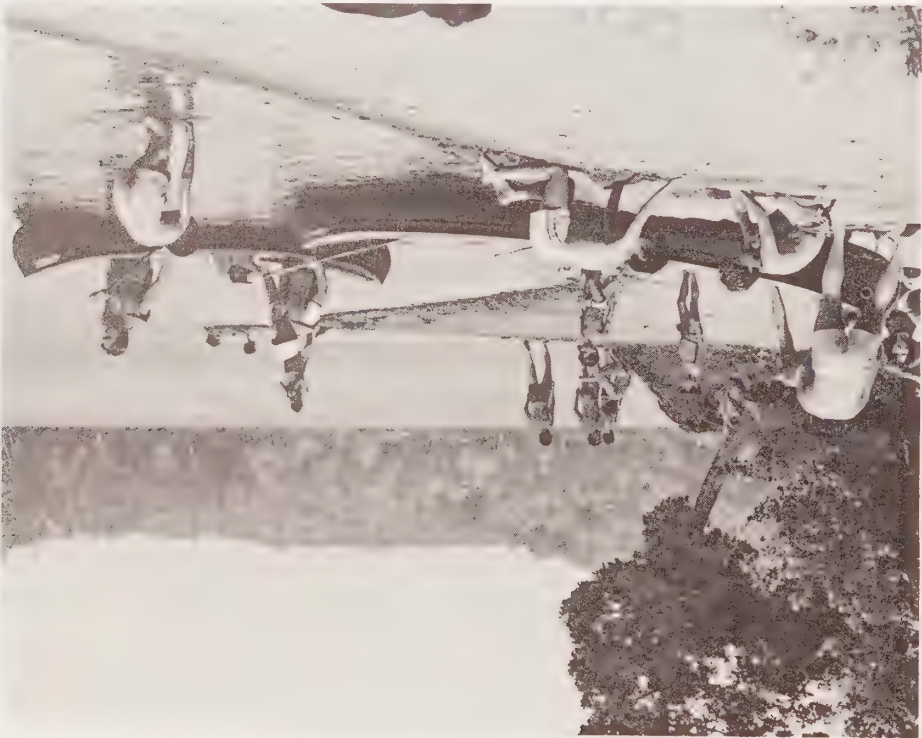
A l'été 1980, on a tenu le programme, « Ce que grand-mère faisait... », principalement dans le parc Jacques-Cartier au centre-ville de Hull. Les animateurs ont fait revivre quelques activités domestiques des pionniers, notamment la fabrication des chandelles, le battage du beurre et la teinture des tissus. Ce nouveau programme a suscité beaucoup d'enthousiasme dans la population en général, plus particulièrement chez les jeunes.

Dans la partie occidentale de la Ceinture de verdure, la Commission possède une ferme dont elle restaure les bâtiments rustiques et qui évoquera la vie des pionniers de la vallée de l'Outaouais. La restauration de la Vieille Ferme s'est poursuivie cette année; on a entrepris des recherches historiques pour connaître le genre de vie et les origines de ses premiers occupants. On y tiendra un programme d'interprétation où les animateurs, en costumes d'époque, reproduiront les nombreuses techniques que devaient connaître les agriculteurs du XIX<sup>e</sup> siècle.

L'île Victoria, située sur l'Outaouais entre Hull et Ottawa, a été le centre, pendant dix jours, d'un des grands événements de la Capitale, le Festival canadien du canot, dont les faits saillants ont été le défilé des canots, kayaks et canots du Nord et la compétition, sur l'Outaouais, entre équipes représentant certaines parties du Canada : le gagnant s'est vu remettre la Coupe voyageur.

En l'honneur de Philémon Wright, premier colon de la région, la CCN a fait don d'une plaque commémorative à sa ville natale de Winchester, au Massachusetts. Philémon Wright est venu s'établir dans la vallée de l'Outaouais il y a 180 ans, en compagnie de 31 hommes, 5 femmes et 21 enfants. Il a créé une collectivité mixte vivant de l'agriculture et de la coupe du bois, à l'endroit où se trouve maintenant la ville de Hull.

A quelques kilomètres seulement du centre-ville, dans le majestueux Parc de la Gatineau, le lac Philippe demeure une oasis de fraîcheur et de repos particulièrement appréciée des citadins.



Le parc demeure la zone de loisirs extérieurs la plus importante de la région de la Capitale nationale : il reçoit plus de deux millions de visiteurs par année. Conformément à un de ses objectifs de longue date, à savoir en élargir l'accès à toutes les couches de la population, la Commission a ouvert une nouvelle piste à l'intention des personnes handicapées, dans le secteur sud du parc, pour marquer l'Année internationale des personnes handicapées. En outre, un service spécial d'autobus desservant une plage et certains terrains de pique-nique a rendu le parc accessible à ceux qui ne possèdent pas de voiture ou ne désirent pas l'utiliser. On favorisera le recours au transport en commun dans le parc comme moyen de décongestionner les routes, aux périodes saisonnières d'affluence.

**Parc de la Gatineau**  
Après une longue période de discussions publiques sur la vocation la plus appropriée pour le parc de la Gatineau, à la lumière des connaissances actuelles des besoins en loisirs, les contraintes économiques et les possibilités d'interprétation environnementale, on a, en octobre 1980, publié le Plan directeur du parc de la Gatineau. Fondé sur les recommandations du plan conceptuel de 1976 et les réactions de la population, le plan directeur énonce les grands principes d'aménagement du parc, décrit les principaux secteurs d'utilisation, ainsi que le rôle, l'aménagement et les activités adaptées à chacun d'eux. L'objectif du plan, à long terme, est de conserver, dans le parc, un milieu naturel capable, sur une longue période, d'offrir à la population des loisirs de qualité dans une zone mi-sauvage, près de la ville.

**L'**aménagement de parcs et de promenades dans la région de la Capitale nationale a toujours compté parmi les grandes priorités de la Commission de la Capitale nationale : elle en a hérité de ses prédécesseurs, la Commission d'embellissement d'Ottawa (1899 à 1927) et la Commission du District fédéral (1927 à 1958).

Ces dix dernières années, sont venus progressivement s'ajouter à cet engagement dans les installations passives de loisirs nombre de programmes innovateurs faisant preuve d'imagination et visant une meilleure utilisation du réseau d'espaces verts de la CCN, à savoir les pistes cyclables, les jardins potagers, les pistes de ski, sans oublier la patinoire du canal Rideau. En outre, la Commission donne son appui à plusieurs festivals et manifestations des concerts et autres manifestations culturelles dans ses parcs.

Par ailleurs, l'expérience est un atout au niveau de l'expertise dont les touristes peuvent bénéficier dans la RCN et favoriser le maintien d'un climat humain et culturel aux facettes multiples. La Commission fournit aussi un vaste éventail de services touristiques, notamment des circuits piétons, des kiosques d'information et, pour les jeunes, une auberge de jeunesse et un terrain de camping près de la Colline. Par ailleurs, elle dispense, à l'intention des visiteurs et des résidents, un programme d'interprétation de l'histoire naturelle de la région, telle qu'elle se retrouve dans les divers milieux écologiques des zones protégées du parc de la Gatineau et de la Ceinture de verdure, ainsi que de son patrimoine que l'on apprend à connaître par l'histoire de son développement architectural, économique et politique.

De l'avis de la Commission, il serait souhaitable de mieux faire connaître la Capitale comme symbole de l'unité nationale, dans l'ensemble du pays. À cette fin, on prépare actuellement un programme de communications qui fera connaître aux Canadiens la valeur de leur capitale comme symbole de leur respect et de leur attachement à leur pays.



Hiver comme été, le canal Rideau est l'un des lieux de rencontre et de divertissement les plus fréquentés de la Capitale nationale, notamment au moment de Bal de Neige et du Festival canadien du canot.



**Espaces verts  
et activités publiques**

## Aménagement paysager et parcs

La CCN s'est toujours beaucoup soucée de la qualité des paysages urbains de la RCN et a aménagé un grand nombre de petits parcs, dans le centre-ville. En outre, elle pousse et construit des promenades et, à l'occasion, fournit une aide financière ou technique à d'autres paliers de gouvernement intéressés à réaliser des projets similaires en respectant les normes élevées de la CCN, en ce domaine.

En 1980, par exemple, on a terminé la première étape de l'aménagement du parc Taché-Montcalm, à Hull, près du ruisseau de la Brasserie et en face des Terrasses de la Chaudière : l'emplacement est excellent pour le repos et tout cela, en milieu urbain. L'aménagement paysager comprend des bancs, des jardinières, des surfaces revêtues en dur, des lampadaires, des arbres et des pelouses.

La Commission collabore avec la Ville de Hull à la réalisation d'un parc de loisirs communautaires sur des terrains lui appartenant. Elle assumera les coûts de l'aménagement paysager du parc Fontaine et participe d'ailleurs aux études. La première phase, à savoir le remblayage et le nivellement, a débuté en 1980; l'achèvement de l'ensemble est prévu pour 1981-1982.

En 1980, la Commission a conclu une entente avec la Ville de Hull et le gouvernement du Québec relativement à la fermeture de rues, l'acquisition de terrains et les études du Parc linéaire (long de trois quarts de mille). Le parc sera construit sur des assises ferroviaires désaffectées et comprendra des sentiers, des jardinières, des zones de repos et d'autres services aux piétons. Échelonnée sur trois ans, la construction doit débuter l'an prochain. Plus tard, le Parc formera un lien harmonieux entre le ruisseau de la Brasserie et le parc Jacques-Cartier.

En ce qui a trait à un des tronçons de l'artère Vanier, que doit construire la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton sur des terrains que lui cédait la Commission, on a trouvé que l'architecture du paysage était la solution aux oppositions fondées sur la possibilité de pollution par le bruit. La Commission a réalisé un aménagement paysager très élaboré (remblais élevés pour réduire le bruit et forte utilisation d'arbres et d'arbustes) qui en fera presque une promenade et permettra d'éviter tout effet environnemental néfaste dans le quartier où elle passe.



L'artère Vanier a été construite par la Municipalité Régionale d'Ottawa-Carleton sur des terrains qui lui ont été cédés par la Commission. De plus, celle-ci a réalisé un aménagement paysager très élaboré le long de cette nouvelle voie.



Régulièrement, mais surtout au cours des week-ends, les amateurs de voile se retrouvent au lac Dow et les cyclistes, par milliers, utilisent le vaste réseau de pistes mis à leur disposition.



La CCN et la ville de Hull mènent une étude de faisabilité d'un port de plaisance sur l'Outaouais, dans cette municipalité en aval des chutes Chaudière. Cela pourrait être un complément à la fonction des installations bordant le canal Rideau et faire en sorte que le triangle de Montréal-Kingston sur l'Outaouais, le plus attrayant et mieux utilisés. Après examen de plusieurs emplacements, le plus favorable semblerait celui du parc Jacques-Cartier, près du pont interprovincial. On veillera de façon particulière à ce que les touristes plaisanciers disposent de services adéquats. L'étude se terminera au cours de la prochaine année financière et comprendra un projet de plan d'aménagement, un calendrier de travail, ainsi qu'un système de gestion du port de plaisance.

Un groupe d'étude réunissant la municipalité de Gatineau, la CCN et la S.A.O. examinera le projet d'aménagement des berges de l'Outaouais et de la Gatineau, dans les limites de cette municipalité. Le secteur à l'étude (la Baie) constitue un problème de taille au niveau de la planification et des études techniques; il a servi de dépotoir municipal et fait l'objet d'inondations périodiques. L'étude a été confiée à une firme d'experts-conseils qui devrait remettre son rapport en 1981-1982. On prévoit que les recommandations, pistes, améliorations du paysage et ouvrages de prévention des inondations.

Bien que la planification de l'utilisation des terrains et la mise en valeur de la Place Cartier ne relèvent que de l'Administration fédérale, on met tout en œuvre pour tenir compte des points de vue des autres paliers de gouvernement et de la population locale, y compris la Ville d'Ottawa, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le Collège Lisgar et le Comité consultatif de la Place Cartier. Par exemple, le concept architectural dont on discute actuellement préconise la fermeture partielle de la rue Lisgar, ce qui permettrait au collège de disposer d'un emplacement intégré; la situation et la disposition proposées du Palais de justice provincial en bordure de la rue Elgin conféreront à la rue un meilleur cachet esthétique et permettront d'accorder plus d'importance aux espaces verts, sur la place proprement dite.

### Île Victoria

Île Victoria occupe une place préminente dans le cœur de la Capitale, sur la frontière entre l'Ontario et le Québec. Son importance historique, symbolique et stratégique offre une occasion unique, non seulement de renforcer les liens physiques de deux parties de la Région de la Capitale nationale, mais aussi d'exprimer l'unité nationale.

### Planification et aménagement des voies navigables de la région

Les voies navigables ont joué un grand rôle dans le développement de la région de la Capitale nationale et comptent encore au nombre de ses meilleurs attraits. La CCN leur a fait un bien meilleur sort que dans bien d'autres régions où l'on a oublié de les considérer dans l'aménagement urbain; en raison de la prévoyance du gouvernement et de sains principes d'urbanisme, les berges de nos rivières et du canal Rideau sont faciles d'accès et visuellement agréables.

Le besoin se fait maintenant sentir de fournir à la population de plus grandes possibilités d'utiliser les voies navigables en matière de loisirs appartenant soit à d'autres organismes ou niveaux de gouvernement; le rôle de la CCN est de coordonner l'utilisation des terrains et de promouvoir, à long terme, la meilleure utilisation possible des biens immobiliers fédéraux qui lui ont été confiés. À cette fin, on a entrepris nombre d'études inter et intra-gouvernementales sur de nouveaux aménagements récréatifs.

La CCN étudie présentement les possibilités d'une remise en état innovatrice et d'un réaménagement de l'île Victoria en mettant l'accent sur le thème « Le Canada et ses habitants ». La Commission entend également les organisations non gouvernementales et les ministères fédéraux, mais surtout les habitants de la région. Les organismes fédéraux, mais aussi les ministères fédéraux, mais surtout les habitants de la région. Les organismes fédéraux, mais aussi les ministères fédéraux, mais surtout les habitants de la région. Les organismes fédéraux, mais aussi les ministères fédéraux, mais surtout les habitants de la région.



Au cours de l'année qui vient, un nouveau port de plaisance sera aménagé en bordure du lac Dow, à Ottawa.



La Place Cartier a déjà fait l'objet de trois études importantes et donne lieu à d'intenses pourparlers entre la Commission, le gouvernement provincial de l'Ontario et celui de la Ville d'Ottawa



L'intense travail mené par la Commission pour l'aménagement de la Place Cartier a déjà fait l'objet de trois études importantes et donne lieu à d'intenses pourparlers entre la Commission, le gouvernement provincial de l'Ontario et celui de la Ville d'Ottawa

La Place Cartier a déjà fait l'objet de trois études importantes et donne lieu à d'intenses pourparlers entre la Commission, le gouvernement provincial de l'Ontario et celui de la Ville d'Ottawa

La Place Cartier a déjà fait l'objet de trois études importantes et donne lieu à d'intenses pourparlers entre la Commission, le gouvernement provincial de l'Ontario et celui de la Ville d'Ottawa

L'urbanisme a l'égard des terrains fédéraux au sein de la RCN a toujours compté pour beaucoup dans les activités de la Commission; en fait, les organismes qui l'ont précédée furent parmi les pionniers de l'urbanisme global, au Canada. Sous plusieurs rapports, l'urbanisme est l'une des principales activités de la CCN, bien que pour être perceptible à la population, il doit évidemment se traduire par des projets d'aménagement précis.

On ne saurait trop souligner l'importance du travail de planification de la CCN dans le mécanisme d'aménagement des terrains fédéraux, qu'il s'agisse de ses propres projets ou de ceux des autres organismes et ministères du gouvernement fédéral. Les travaux de la Commission peuvent également aider les autres organismes planificateurs à déterminer les préférences en matière d'utilisation des terrains fédéraux.

En plus de planifier et de mettre en œuvre ces projets, la CCN mène des recherches socio-économiques et des études d'urbanisme et de planification régionale. Ces recherches lui sont utiles pour garder le contact avec son environnement et viennent appuyer l'élaboration de sa politique et de sa planification à long terme. Ainsi, en 1980-1981 nos efforts ont porté sur l'économie locale, les réserves de terrains industriels et les besoins de locaux prévus sibles des associations nationales et des missions diplomatiques.

## Aménagement du secteur central

Dans les années 1980, le principal défi, en ce qui a trait à la planification des composantes fédérales de la RCN, sera la mise en place de certains éléments complémentant le réseau actuel d'aménagements centraux, à Ottawa et à Hull, notamment des locaux supplémentaires pour le Parlement, tout près de la Colline, la réalisation de nouvelles installations culturelles et un nouvel immeuble pour la Cour fédérale. Au cours de l'année écoulée, la CCN a consacré beaucoup d'efforts à mettre à jour les plans des secteurs centraux (préparés au début des années 1970), compte tenu de la nécessité de ces installations et de l'occasion qu'elles fournissent de faire du secteur central d'Ottawa-Hull le haut lieu des fonctions, des activités et des institutions nationales.

Depuis la publication du rapport de la Commission Abbott sur les locaux parlementaires, en 1976, la CCN collabore étroitement avec Travaux publics Canada à planifier l'agrandissement des locaux des parlementaires, dans le secteur situé entre les rues Sparks et Wellington, à la limite sud de la Colline. On a mené plusieurs études, pour évaluer les effets éventuels du projet sur la zone environnante et préciser les diverses possibilités de répondre aux besoins futurs du Parlement. En collaboration avec Travaux publics Canada et les Musées nationaux, la Commission a préparé, pour le compte du gouvernement, plusieurs scénarios possibles à l'égard de l'aménagement de nouvelles installations culturelles. On estime qu'il est essentiel que des institutions aussi importantes que la Galerie nationale et le Musée national de l'Homme puissent disposer d'immeubles modernes dont l'emplacement serait bien intégré au tissu urbain du centre-ville et conforme à la planification à long terme élaborée pour ce secteur.

Un autre projet d'avenir du côté hullois de la Capitale nationale, le réaménagement du ruisseau de la Brasserie. A court terme, la Commission y fera l'aménagement paysager de ses terrains.



Planification,  
aménagement et recherches



Le projet de loi du secteur Rideau, dont la révision économique nécessitera d'importants travaux d'aménagement et de construction au cours des années à venir.



### Egouts (Ontario)

En 1978, la Commission de la Capitale nationale acceptait d'assumer le tiers des coûts de construction d'un tronçon du collecteur Lynwood, dans la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, jusqu'à concurrence de 1,33 million de dollars; cependant, on a dû remettre le projet en raison du non-versement de la subvention provinciale. Une fois terminée, le collecteur Lynwood permettra la fermeture des usines d'épuration déversant leurs effluents dans l'Ottawa, en amont de la région urbaine.

Vers la fin de l'année financière, la Commission apprendait que le gouvernement provincial avait décidé d'accorder son aide au prolongement du collecteur Lynwood, mais que la part de la CCN passerait à 2,2 millions de dollars, soit un tiers du nouveau devis estimatif, en raison d'une augmentation des coûts (qui sont passés de 4 à 6,6 millions de dollars). La Commission cherche actuellement à obtenir l'autorisation du gouvernement fédéral d'augmenter la limite de sa participation financière pour répondre à cette demande.

### Entente sur le réseau routier du Québec

En 1972, afin de promouvoir le développement du secteur québécois de la région de la Capitale nationale et d'améliorer l'accès au centre-ville de Hull, la CCN et le gouvernement du Québec ont conclu une entente sur l'amélioration de l'infrastructure routière régionale. En vertu de cette entente, le coût des travaux est assumé à parts égales par les deux parties, selon leurs disponibilités budgétaires.

L'adoption de l'évaluation à la valeur marchande par les villes d'Ottawa, Nepean et Gloucester a entraîné des augmentations importantes de l'évaluation des biens immobiliers de la CCN par rapport à la valeur des autres propriétés de ces villes. Ceci a entraîné, en conséquence, des effets négatifs sur les subventions de la Commission. À la lumière de ces augmentations et de l'entrée en vigueur, récemment, de la Loi sur les subventions aux municipalités (1980) et du règlement afférent, la CCN révisait actuellement sa ligne de conduite sur le paiement des

L'an dernier, on a continué les travaux sur la voie rapide A-550 et l'autoroute A-50 qui s'étendra vers l'est, de Hull à Masson. Les travaux de construction de l'autoroute ont subi certains retards, en raison de sols difficiles; on prévoit l'ouvrir à la circulation à la fin de 1983.

La contribution totale de la CCN aux termes de l'entente depuis 1972 se chiffre à quelque 73 millions de dollars, dont 8,9 millions en 1980-1981.

Le Carrefour Rideau, un des grands éléments de ce projet, verra le réaménagement, par le secteur privé, de 5,46 hectares de terrains fédéraux, au sud de la rue Rideau. On y construira un grand centre commercial, un hôtel, ainsi qu'un centre des congrès. À la fin de l'exercice financier, on en arrivait à un accord sur le financement et les conditions de cession des terrains; les travaux devaient débuter à l'été 1981.



Autre projet d'envergure au Québec, la construction d'une usine de traitement des eaux usées de la Communauté Régionale de l'Outaouais, à Gatineau. La Commission y contribue un tiers des coûts, soit 52,45 millions.

**Subventions tenant lieu de taxes**  
En conformité de la Loi sur la Capitale nationale, la Commission verse annuellement des subventions tenant lieu de taxes aux municipalités où elle possède des biens immobiliers. Le programme comprend deux volets : subventions tenant lieu de taxes sur les biens loués, recouvrées des locataires, et subventions tenant lieu de taxes sur les biens immobiliers non loués. La Loi sur la Capitale nationale comporte des dispositions précises interdisant à la Commission de verser des subventions à l'égard de terrains aménagés en parcs (exception faite du parc de la Gatineau), places, routes, promenades, ponts ou structures similaires.

**Aide au transport en commun interprovincial**  
Depuis octobre 1973, la CCN accorde une aide financière aux deux commissions régionales de transport en commun pour les aider à améliorer leurs services interprovinciaux. Au cours de l'exercice financier, la Commission a reçu l'autorisation de maintenir le programme pour les années civiles 1979, 1980 et 1981. Cela a entraîné des dépenses importantes pour couvrir les subventions des années précédentes. La CCN a versé 933 000 \$ à la Commission régionale de transport de la Com- (CTCRO) et 593 000 \$ à la Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton (OC Transpo), soit au total, entre 1973 et mars 1981, environ 4,72 millions de dollars à la première et 3,33 millions de dollars à la seconde.

**G**race à des ententes de partage des dépenses, la CCN a contribué au développement du transport en commun, à l'épuration des eaux, aux systèmes régionaux d'égout et de traitement des eaux usées, et autres services urbains. L'aide financière de la CCN à cet égard répondait à certains objectifs fédéraux relatifs à la Capitale, notamment améliorer les liaisons routières inter et intra-régionales, ainsi que les normes environnementales, équilibrer le développement économique de la région et desservir les projets fédéraux de construction, lorsque leur mise en œuvre et leur ampleur dépassaient les possibilités financières des municipalités à fournir les services de soutien nécessaires.

Ce type d'intervention a connu une expansion importante, ces dernières années, pour servir plusieurs grands projets de travaux à frais partagés qui seront cependant achevés dans un avenir rapproché. On s'attend, dans les années qui viennent, à une diminution considérable des besoins financiers à ce titre, en raison surtout de l'achèvement des travaux d'assainissement entrepris en vertu d'ententes avec les deux municipalités régionales, de la possibilité de l'arrêt progressif des subventions au transport en commun interprovincial, ainsi que de l'achèvement du projet du Secteur Rideau.

### Entente sur le réseau d'égouts du Québec

On a renégocié l'entente de 1971 entre la Communauté régionale de l'Outaouais, le gouvernement du Québec et la CCN pour la construction d'un réseau d'égout de base desservant Aylmer, Hull et Gatineau dont les coûts ont augmenté en raison de retards dans la construction. La CCN a reçu l'autorisation de porter sa participation à 52,4 millions de dollars au total, ce qui représente le tiers des dépenses prévues pour parachever le réseau, lequel devrait être terminé au début de 1983. Ces travaux représentent un grand pas vers la récupération et l'embellissement des rivières de la région. La CCN a, depuis 1971, versé 37,1 millions de dollars, dont 11,96 millions de dollars en 1980-1981.



Le partage des frais de travaux infrastructuraux importants est l'une des façons pour la Commission de la Capitale nationale d'aider au développement de la région. Il s'agit ici de travaux relatifs à l'aménagement d'une autoroute entre Hull et Masson, au Québec.



Travaux à frais partagés  
et subventions

Cette réussite, dont elle a hérité de ses prédécesseurs et qu'elle a continué à connaître dans la réalisation et le maintien de la Capitale est devenue, de ce fait, son plus grand problème, son défi. Il faut se garder de se reposer sur ses lauriers : cela conduit à la stérilité et à l'apathie. Il est toujours plus difficile de mesurer l'effort nécessaire au maintien d'un état souhaité que celui requis pour l'atteindre. On serait naturellement porté à passer à autres choses en se satisfaisant des résultats obtenus. Ne pas résister à cette tentation mènerait à un déclin inéluctable, à gaspillage huit décennies de travail. Cependant, le problème le plus grave peut être la proposition à négliger les possibilités d'amélioration et à se contenter de l'acquis. Dans un environnement dynamique, cela mènera certainement à la stagnation et à l'incohérence.

La Commission de la Capitale nationale prépare un programme décennal répondant à ce défi : elle continuera à appliquer des normes élevées dans ses secteurs d'activités d'activité privée et publique (ménages, urbanisme, architecture et entretien paysagers) et innovera dans ceux dont l'importance croît, à savoir les loisirs, les services aux visiteurs et la promotion, à l'échelle nationale, de l'importation et du symbolisme de la capitale. Ainsi, la CCN croît pouvoir, sans augmentation ses dépenses de façon significative, maintenir les normes d'excellence qui la caractérisent, tout en construisant pour l'avenir.

Le premier point de ce programme est l'achèvement accéléré de plusieurs projets à frais partagés grâce auxquels la Commission aide les municipalités et les gouvernements provinciaux à mettre en place divers services urbains, notamment les réseaux routiers ou d'égouts ainsi que le réaménagement des centres-villes. Les autres piliers de gouvernement conservent la responsabilité première de ces projets, bien que le gouvernement fédéral leur fournisse diverses raisons, accorde une aide financière. Ces projets ont, certes, un coût, mais une bonne partie de ces dépenses de la CCN : leur achèvement devrait permettre de réaffecter ces fonds à d'autres fins prioritaires.

En 1980-1981, on a réalisé de grands progrès dans deux de ces cas. La signature, avec le gouvernement du Québec, d'une entente supplémentaire destinée à couvrir les redressements aux dépenses dues à l'inflation ont permis d'assurer l'achèvement tant attendu d'un grand tronçon du réseau d'égout, du côté québécois de l'Outaouais. Après dix ans de planification intergouvernementale, le projet du secteur Rideau est enfin entré dans sa phase de mise en œuvre; les ententes conclues avec le secteur privé ont permis d'aller de l'avant dans l'exécution de ce projet de revitalisation du centre-ville d'Ottawa.

La Commission compte, à plus longue échéance, mettre en œuvre plusieurs nouveaux programmes plus directement orientés vers les intérêts nationaux à l'égard de la Capitale, notamment les services et renseignements aux visiteurs, la promotion de la capitale dans l'ensemble du pays, ainsi que la planification et l'aménagement d'institutions nationales et d'installations fédérales afférentes. La participation de la CCN à ces secteurs devrait grandir considérablement dans un avenir rapproché.

On a, l'an dernier, entrepris diverses études sur les installations récréatives nautiques. Depuis la publication du plan d'acquisition, la remise en état et l'aménagement adéquat des berges du canal et des rivières de la région restent au nombre des préoccupations de la CCN. Maintenant qu'elles ont été acquises et remises en état, du moins en grande partie, et que la population peut en profiter, il faut en envisager les meilleures possibilités d'aménagement. Une étude d'envergure sur le canal Rideau entreprise conjointement avec Parcs Canada a donné nombre de recommandations sur l'amélioration des services aux navigateurs de plaisance. En outre, d'autres études effectuées en collaboration avec les villes de Hull et de Gatineau, ainsi que la Société d'aménagement de l'Outaouais, traitent des possibilités de ports de plaisance et autres aménagements récréatifs dans ces localités.

Comme nous le faisons remarquer, les loisirs d'hiver figurent maintenant dans les points saillants, les traditions de la RCN. Bal de Neige, grande fête populaire d'une durée de dix jours au début de février, a grand et s'est amélioré, au point que plus d'une centaine d'organismes participent à sa réalisation. Mentionnons enfin que la CCN a été l'hôte de la première conférence internationale sur les loisirs d'hiver, où des spécialistes en loisirs d'une vingtaine de pays ont pu apprendre à connaître les plaisirs de l'hiver « à la canadienne » ainsi que les techniques de gestion utilisées. Même si l'on ne prévoit pas avoir besoin, dans un proche avenir, de nouveaux ensembles administratifs fédéraux comme- parables à ceux du centre-ville de Hull, il se peut que l'on construise d'ici dix ans, dans le secteur central, des immeubles spécialisés répondant à des besoins précis de l'Administration fédérale. Mentionnons notamment de nouvelles installations culturelles, à savoir le Musée national de l'Homme, la Galerie nationale, de nouveaux bureaux pour les parlementaires, des locaux plus grands pour la Cour fédérale et des immeubles administratifs pour loger les organismes centraux. Res- ponsable de la planification foncière et de l'architecture urbaine des terrains fédéraux de la Capitale, la CCN prépare, en collaboration avec Travaux publics Canada et la Corporation des Musées nationaux, une nouvelle version du plan d'aménagement du secteur central qui pourrait entraîner des modifications profondes des centres-villes d'Ottawa et de Hull.

Dès la première année de la décennie en cours, la Commission a entrepris de relever le défi de la réussite. Avec la mise en œuvre du plan Gréber, dans les années 1950 et 1960, et le partage des avantages de la Capitale avec Hull dans les années 1970, nous disposons de quoi assurer le travail des dix prochaines années : continuer le travail entrepris, de sorte que la Capitale reflète encore plus, si possible, l'importance du siège du gouvernement du Canada comme symbole spécial de notre unité et de la qualité de notre vie.



**P**artout au monde, mais plus particulièrement dans les fédérations comme le Canada, chaque pays veut voir dans sa capitale une entité spéciale qui symbolise, tant pour le citoyen que pour l'étranger, ce que la nation a de mieux. Au Canada, Ottawa s'est vu confier ce rôle spécial, étendu plus tard à Hull et à la région entière, connue comme la reine Victoria. C'est ainsi qu'a été choisie la capitale de la nouvelle confédération. Le régime de la capitale nationale ne doit pas être simplement le siège (même si l'emplacement est adéquat sous tous les rapports) de l'appareil politique, judiciaire et administratif du pays, mais une force unificatrice au sein de la nation, le lieu d'origine d'une volonté nationale et le théâtre où se perpétue un accord né de la diversité des intérêts et des problèmes régionaux.

L'histoire nous montre que le choix de l'emplacement de la capitale n'a pas été simple : après tant de rivalités entre les villes, il fallait l'intervention royale. Il semble que le choix était fondé plus sur des considérations militaires et le désir d'éviter la domination de l'un ou l'autre des peuples fondateurs que sur une quelconque qualité esthétique ou culturelle de ce lieu situé à l'extrémité nord du canal Rideau, construit par le Colonel By. En fait, les premiers commentateurs étaient unanimes à considérer Ottawa et Hull comme sans attrait, insalubres, inappropriés et isolés, sans oublier les délices d'un climat sub-arctique.

Depuis, seul le climat n'a pas changé : récemment, un détecteur affirmait qu'il était plus rigoureux ici que dans toute autre capitale nationale. Cependant, il se peut que, comme tous les sceptiques, il n'ait pas imaginé la possibilité d'accepter l'hiver et même d'en profiter, au confluent des rivières Rideau, Gatineau et des Outaouais. Le chauffage central n'est pas le seul moyen de faire face au froid, des milliers de skieurs, de patineurs et autres sportifs le savent très bien : nulle part ailleurs l'hiver ne s'est aussi profondément intégré à la vie et aux réjouissances des habitants.

La Capitale du Canada offre aux visiteurs et résidents un éventail impressionnant de possibilités, non simplement en hiver, mais en toutes saisons. Malgré des débuts modestes, nous créons une capitale qui fait déjà l'envie du monde et l'orgueil des Canadiens. La beauté de ses paysages urbains et ruraux, la qualité de tous les services publics, la vie culturelle et sa diversité au niveau des loisirs n'échappent pas à l'observateur attentif.

Evidemment, la Capitale du Canada ne peut pas être qu'un lieu de résidence ou un centre touristique accueillant et agréable, mais doit également se faire la voix et l'écho du bilinguisme et de la mosaïque culturelle de la nation. Depuis le rapport de la Commission Laurendeau-Dunton (1960) qui signalait certaines faiblesses à cet égard, on a réalisé des progrès considérables. Grâce au réaménagement de son centre-ville, Hull peut désormais prendre la place qui lui revient comme élément d'une capitale qui s'étend sur les deux rives de l'Outaouais et doit autant aux francophones qu'aux anglophones pour ses origines et sa vie culturelle et linguistique.



Grâce au réaménagement

Site Canada a et résidents un éventail impressionnant de possibilités, non simplement en hiver, mais en toutes saisons. Malgré des débuts modestes, nous créons une capitale qui fait déjà l'envie du monde et l'orgueil des Canadiens. La beauté de ses paysages urbains et ruraux, la qualité de tous les services publics, la vie culturelle et sa diversité au niveau des loisirs n'échappent pas à l'observateur attentif.

Evidemment, la Capitale du Canada ne peut pas être qu'un lieu de résidence ou un centre touristique accueillant et agréable, mais doit également se faire la voix et l'écho du bilinguisme et de la mosaïque culturelle de la nation. Depuis le rapport de la Commission Laurendeau-Dunton (1960) qui signalait certaines faiblesses à cet égard, on a réalisé des progrès considérables. Grâce au réaménagement de son centre-ville, Hull peut désormais prendre la place qui lui revient comme élément d'une capitale qui s'étend sur les deux rives de l'Outaouais et doit autant aux francophones qu'aux anglophones pour ses origines et sa vie culturelle et linguistique.



L'île Victoria, au coeur même de la Région de la Capitale nationale, dont on étudie présentement les possibilités de réaménagement



Relever le défi de la réussite :  
la CCN dans les années 1980



# Lettre d'accompagnement

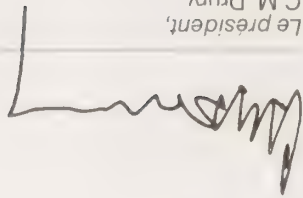
L'honorable Paul Cosgrove  
Ministre des Travaux publics  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Au nom de la Commission de la Capitale nationale, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la CCN pour l'année financière 1980-1981. Conformément à la *Loi sur l'administration financière*, j'y joins également les états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur général.

La région de la Capitale nationale est le résultat concret de huit décennies de travail d'hommes et de femmes poursuivant un seul et même but : créer une capitale à la mesure des Canadiens. Tout autour de nous, nous trouvons des preuves de leur réussite, tant dans la qualité de l'imagination artistique que dans le professionnalisme de la planification et de l'aménagement de la région. Cependant, la Capitale n'est pas qu'une œuvre d'art statique figée à jamais dans une pensée surannée. Comme collectivité vivante et changeante, elle est plutôt l'incarnation d'une réalité nationale en pleine évolution. Le défi auquel la CCN doit maintenant faire face est de maintenir les normes élevées dont elle a hérité, en même temps que de promouvoir la créativité et le dynamisme nécessaires pour rester dans la foulée du monde moderne. Ce défi, nous sommes fiers de l'accepter.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
Le président,  
C.M. Drury





7	Lettre d'accompagnement
9	Rel lever le défi de la réussite : La CCN dans les années 1980
13	Travaux à frais partagés et subventions
15	Entente sur le réseau d'égouts du Québec
15	Entente sur le réseau routier du Québec
16	Egouts (Ontario)
16	Projet du secteur Rideau
16	Aide au transport en commun
16	Subventions tenant lieu de taxes
17	Planification, aménagement et recherches
19	Planification du secteur central
20	Planification et aménagement des voies navigables
22	Parcs et aménagements paysagers
23	Espaces verts et activités publiques
25	Parc de la Gatineau
26	Interprétation et éducation
27	Activités publiques et festivals
27	Services aux visiteurs
28	Arts visuels
29	Gestion et entretien des biens immobiliers fédéraux
32	Ceinture de verdure
32	Mise en marché, location et gestion des biens immobiliers
33	La Commission, en 1980-1981 : Composition, mandat et structure administrative
43	Annexes :
45	Historique, cartes et statistiques
51	Etats financiers
65	Rapport du Vérificateur général











Commission  
de la Capitale nationale  
National Capital  
Commission

# Rapport annuel 1980-81

PHOTOCARTE LANDSAT

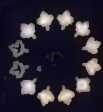
Cette photocopie d'une portion de la Région de la Capitale nationale a été préparée à partir d'une section d'une image captée à une altitude orbitale de 910 km (560 milles) par le système de détection multi-spectrale à balayage (MSS) sur le satellite LANDSAT de la NASA. L'image en fausse couleur est une combinaison des images de trois des quatre bandes spectrales du système MSS. De plus, un filtre passe-haut et l'allongement de contraste de la prise de vue originale ont servi à relever cette image. Le contrôle est effectué par des points sur le sol qui sont identifiés sur la photographie. L'écart (la valeur efficace) entre l'emplacement de particularités bien définies et leur position sur l'image, par rapport au quadrillage UTM, est évaluée à moins de cent mètres.

Longueur d'onde	Couleur sur la carte
6	rouge
5	vert
4	bleu
3	bleu
2	bleu
1	bleu

Cette photographie est dite en fausse-couleur puisque les couleurs ne correspondent pas aux longueurs d'onde captées par le détecteur. Elle est semblable à la représentation d'émissions en fausse-couleur infrarouge utilisées pour la photographie aérienne des ressources naturelles.

Sur la photocopie, l'eau claire et profonde apparaît en bleu sombre ou en noir, l'eau peu profonde ou brouillée est d'un bleu plus clair, et les régions urbaines, les routes, les sols nus et les carrières sont d'un bleu grisâtre ou en blanc. La végétation, avec une forte réflectance dans le proche infrarouge, apparaît dans les variations du rouge: les champs cultivés sont d'un rouge pâle, les régions boisées d'un rouge plus foncé et les marais d'un rouge grisâtre ou brun.

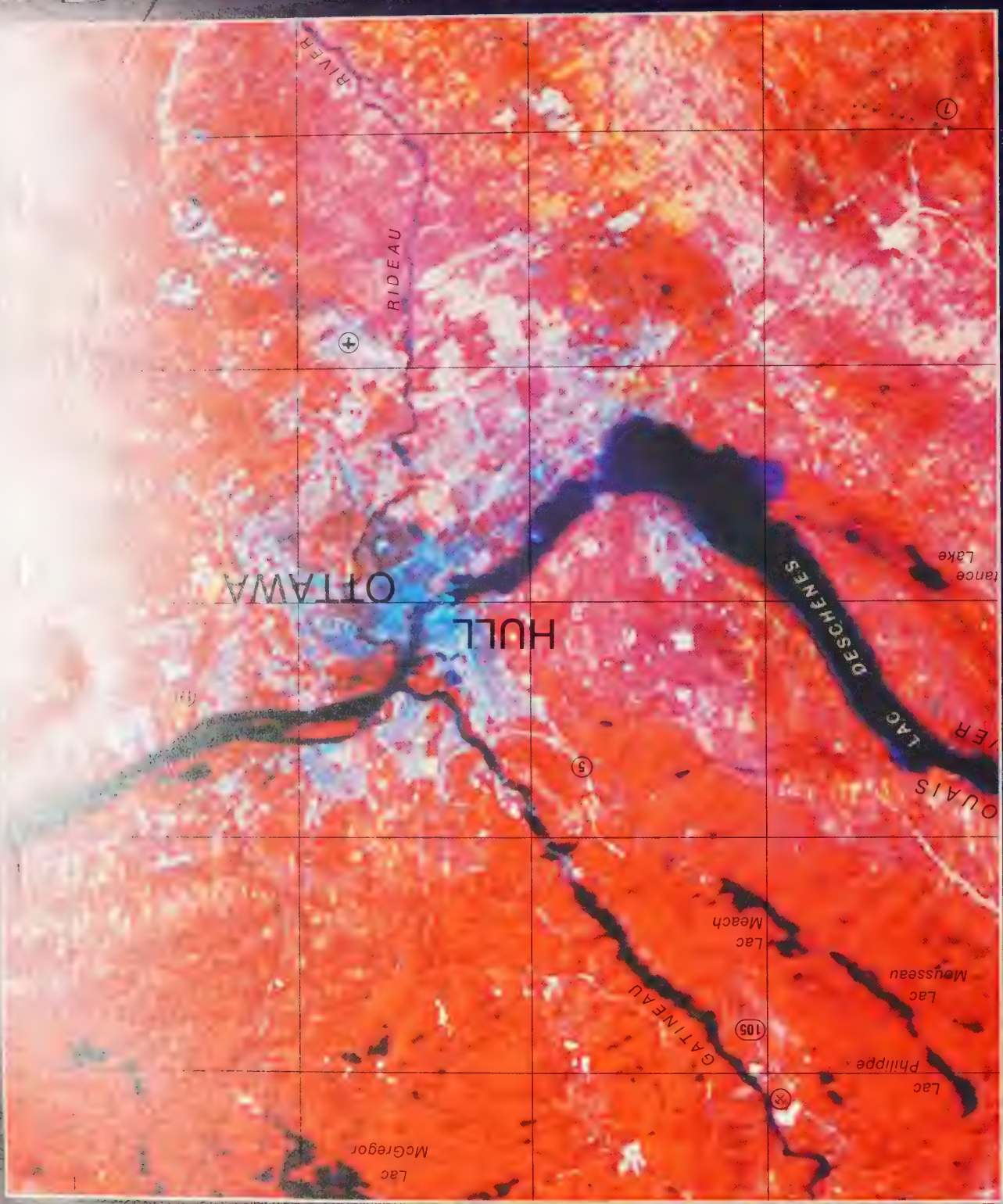
Carte gracieuse du Ministère de l'Énergie, Mines et Ressources Canada



Commission  
de la Capitale nationale

National Capital  
Commission

# Rapport annuel 1980-81







National Capital  
Commission

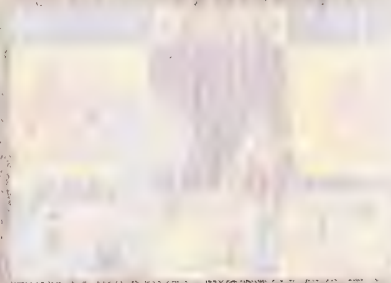
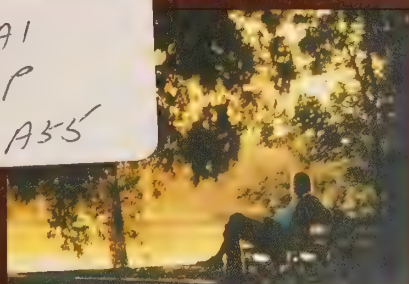
Commission  
de la Capitale nationale

Government  
Publications

# Annual Report 1981-82

# Rapport annuel 1981-1982

CAI  
CP  
- A35



Canada

## *The National Capital Commission*

The National Capital Commission is one of Canada's oldest Crown Corporations listed under Schedule C of the Financial Administration Act. It was established under the National Capital Act of 1958 with a mandate:

"to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance."

To do this, the Act states that the Commission may acquire property; construct and maintain parks, parkways, bridges and other structures; maintain and improve property owned by the Federal Government; co-operate with local municipalities and others in joint projects; administer, preserve and maintain historic places; and carry out planning related to the proper development of the National Capital Region.

The Commission operates within the 4,662 square kilometers of the National Capital Region. With the cities of Ottawa and Hull at its core, the Region includes all or part of 27 municipal jurisdictions in eastern Ontario and western Quebec. The population of some 741,600 people consists of a variety of ethnic groups. English-speakers account for about 56 per cent, French-speakers about 34 per cent, and others about 9 per cent.

## *La Commission de la Capitale nationale*

La Commission de la Capitale nationale est une des plus anciennes sociétés de la Couronne du Canada inscrite à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. Elle fut instituée en vertu de la Loi sur la Capitale nationale (1958) et reçut alors le mandat de «préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale».

La loi précise qu'afin de réaliser son mandat, la Commission peut acquérir des biens, aménager et entretenir des parcs, des promenades, des ponts et d'autres constructions, entretenir et embellir tous biens appartenant au gouvernement fédéral, coopérer avec les autorités municipales, locales ou autres, à des projets conjoints, administrer, préserver et entretenir tout bâtiment ou site historique, enfin, planifier tous les travaux que nécessite l'aménagement harmonieux de la région de la Capitale nationale.

L'autorité de la Commission s'exerce sur la région de la Capitale nationale, territoire de 4 662 km<sup>2</sup> qui, en plus d'Ottawa et Hull, englobe, en totalité ou en partie, 27 municipalités de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec. Les quelque 741 600 habitants de cette région appartiennent à divers groupes ethniques: 56 pour cent d'entre eux sont anglophones, 34 pour cent, francophones, et 9 pour cent appartiennent à d'autres groupes.



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale



*National  
Capital  
Commission*

*Commission  
de la Capitale  
nationale*

*Annual Report*

*Rapport annuel*

*1981-1982*

*1981-1982*



## Table of Contents

Letter of Transmittal	3
A Very Special Mandate	5
The Commission in 1981-82	9
Commissioners	11
Executive Committee	11
Advisory Committees	13
Staff Organization	17
Organization Chart	20
Planning and Development	23
1. Planning for the Core Area	24
2. Park and Landscape Design	27
Land Management and Maintenance of	
Federal Property	29
1. Greenbelt	31
2. Inventory	31
3. Safety and Security	32
4. Service Buildings	32
5. Land and Ground Maintenance	32
Public Activities	33
1. Gatineau Park	35
2. Cultural Activities and Interpretation	36
3. Facilities for the Handicapped	37
4. Visitor Services	38
Public Affairs	38
Shared-Cost Programs	39
Quebec Roadway Agreement	40
Quebec Sewer System Agreement	41
Ontario Sewers	41
1. Burying Overhead Wires	41
5. Transitway	41
National Capital Region Data	42
Map of the National Capital Region	43

## Table des matières

Lettre d'accompagnement	3
Une mission très particulière	5
La Commission en 1981-1982	9
Commissaires	11
Comité exécutif	11
Comités consultatifs	13
Structure administratif	17
Organigramme	21
Planification et aménagement	23
1. Planification du secteur central	24
2. Parcs et aménagements paysagers	27
Gestion et entretien des biens immobiliers	
fédéraux	29
1. Ceinture de verdure	31
2. Inventaire	31
3. Sécurité et protection	32
4. Immeubles de service	32
5. Entretien des terrains	32
Services au public	33
1. Parc de la Gatineau	35
2. Activités culturelles et interprétation	36
3. Installations pour les personnes handicapées	37
4. Services aux visiteurs	37
5. Affaires publiques	38
Programmes à frais partagés	39
1. Entente sur le réseau routier du Québec	40
2. Entente sur le réseau d'égouts du Québec	41
3. Égouts (Ontario)	41
4. Enfouissement des fils électriques	41
5. Voies de transport en commun	41
Données relatives au région de la Capitale nationale	42
Carte de la région de la Capitale nationale	43



## *Letter of Transmittal*

September 16, 1982

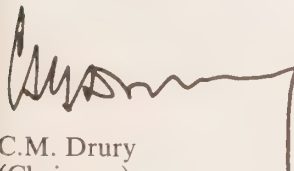
The Honourable Paul Cosgrove  
Minister of Public Works  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Cosgrove,

On behalf of the National Capital Commission, I am pleased to report on the work of the National Capital Commission for the fiscal year 1981-82. In accordance with the Financial Administration Act, I also include herewith financial statements as well as the report of the Auditor General.

As a result of the commitment and vision of successive federal governments, the Commission has had and continues to have a very special mandate to achieve a Capital which stands as a symbol of identity, a model of unity and a source of pride and inspiration for all Canadians. Working in close co-operation with other levels of government and tying their various objectives together, the challenge is to bring to fruition plans for the physical development, conservation and improvement of the Region. At the same time and of equal importance are the efforts of the Commission to promote and make accessible, to Canadians from across the land as well as to residents of the National Capital Region, the natural and man-made features with which the area is blessed. The challenge of this unique mandate provides the Commission with the critical responsibility of creating a Capital which is worthy of Canadians and stands as an expression of a living and vital Canadian identity.

Yours sincerely,



C.M. Drury  
(Chairman)

## *Lettre d'accompagnement*

le 16 septembre 1982

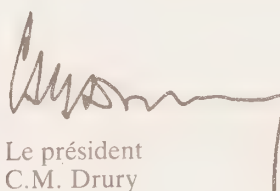
L'honorable Paul Cosgrove  
Ministre des Travaux publics  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

Au nom de la Commission de la Capitale nationale, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la C.C.N. pour l'année financière 1981-1982. En conformité de la Loi sur l'administration financière, j'y joins également les états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur général.

En raison des engagements et orientation de ceux qui se sont succédés au gouvernement fédéral, la Commission a, comme par le passé, le mandat très spécial de faire de la Capitale un symbole d'identité, un modèle d'unité et une source de fierté et d'inspiration pour tous les Canadiens. Grâce à une étroite collaboration avec les autres paliers de gouvernement et à l'unification de leurs objectifs, nous relevons le défi d'amener la réalisation des plans de développement, de conservation et d'embellissement de la région. En même temps, la Commission consacre autant d'efforts à promouvoir les attraits naturels et créés dont la région peut s'enorgueillir pour que ses richesses soient accessibles à tous les Canadiens, autant qu'aux résidents de la région de la Capitale nationale. Ce mandat, ce défi peu ordinaire donne à la Commission une responsabilité extrêmement importante, à savoir créer une capitale à la mesure des Canadiens, et qui soit l'expression-même de l'identité et de la vitalité du pays.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Le président  
C.M. Drury



*A Very Special  
Mandate*

*Une mission  
très particulière*





Old Hull, a people place  
Le vieux Hull, une ville vivante



Renovations to historic structures  
Rénovation de bâtiments historiques

## *A Very Special Mandate*

National capitals are expected by citizens and visitors alike to reflect the unique qualities of their country, to show both the diversity and unity of their land. It is a very special mandate, and in some ways Canada's National Capital Region does this better than most. Situated astride the mighty Ottawa River, primary gateway to the west from earliest times, and forming a bridge between the two founding cultures of our nation, with a diverse mix of all the cultures of Canada, it forms a microcosm of that which makes this nation unique.

The rugged beauty of the Gatineau Hills, as a colourful backdrop for the cities of Ottawa and Hull, is relieved by the curling mists of the Chaudière and Rideau Falls. Colonel By's monument, the Rideau Canal, built as a bastion against the United States, now provides a pleasure boatway for both Americans and Canadians. The wealth of waterways in the National Capital Region gives the area aquatic playgrounds few inland cities can match. The Region was not chosen as the national capital by Queen Victoria so much for its natural setting, as it was to adjudicate arguments among conflicting local claims of cities stretching from Quebec to Toronto. To some at the time it seemed an unsatisfactory choice. Dense forest and bush which provided raw material for the bustling lumber operations on the banks of the Ottawa and Gatineau Rivers was decried as hiding the future capital from all comers. Its climate was condemned, and still is by some, as the coldest of any national capital in the world.

Except for the weather all that has changed. Today even the cold of winter has been made a joyous time, as thousands of skiers, skaters and sleigh riders pray for snow to permit their continued enjoyment of the merrymaking their sports engender. And throughout the seasons the Capital has become a place of

## *Une mission très particulière*

Citoyens et visiteurs s'attendent, les uns et les autres, à ce qu'une capitale nationale reflète les caractéristiques propres à son pays et témoigne à la fois de l'unité et de la diversité de celui-ci. C'est là une mission très particulière et, à certains égards, la région de la Capitale nationale parvient à la remplir de façon exceptionnelle. Chevauchant la superbe rivière des Outaouais, porte de l'Ouest depuis des temps anciens, et formant un pont entre les deux cultures fondatrices de notre nation, où se fondent diverses cultures du Canada, elle constitue en quelque sorte le microcosme de ce qui fait l'originalité de ce pays.

La brume ondulante des chutes des Chaudières et Rideau vient adoucir la beauté rugueuse des collines de la Gatineau, toile de fond colorée des villes d'Ottawa et de Hull. Plus loin, l'œuvre monumentale du Colonel By, le canal Rideau, d'abord conçu comme bastion contre les États-Unis, sert maintenant aux bateaux de plaisance, tant pour les Américains que les Canadiens. Le grand nombre de voies navigables, sillonnant la région de la Capitale nationale, en fait un petit centre de sports aquatiques rarement égalé dans d'autres villes intérieures. La reine Victoria a choisi la région, siège de la capitale nationale, moins en raison de ses caractéristiques géographiques que pour trancher les revendications locales et les rivalités des villes situées entre Québec et Toronto. À l'époque, ce choix n'apparaissait pas judicieux aux yeux de tous. Les épaisses forêts et les broussailles, matière première des exploitations bruyantes de débitage de bois, le long des rivières des Outaouais et de la Gatineau, allaient empêcher tous les voyageurs, disait-on, d'apercevoir la future capitale. De plus, on reprochait souvent à la région son climat désagréable, et certains pensent toujours qu'elle est une des capitales les plus froides du monde.





La situation a bien changé depuis. De nos jours, même l'hiver et ses grands froids sont sources de joie pour les milliers de fervents du ski, du patinage et du traîneau qui attendent impatiemment que la neige vienne renouveler leur plaisir de pratiquer ces sports merveilleux. Toute l'année durant, des festivals ainsi que d'autres événements donnent à la capitale l'atmosphère d'une ville où il est agréable de vivre, de travailler ou de s'y rendre en visite, et mettent en évidence les multiples réalités culturelles du pays.

Il n'en fut cependant pas toujours ainsi. En 1899, les parlementaires décidèrent qu'il était temps de transformer l'image de cette ville remplie de bûcherons bruyants et bagarreurs, sillonnée d'artères enchevêtrées de plus d'une centaine de voies ferrées, en celle d'un lieu plus digne du rôle solennel joué par la région sur le plan national. Durant le mandat de Sir Wilfrid Laurier comme Premier ministre, le Parlement fonda un organisme fédéral, la Commission d'embellissement d'Ottawa (C.E.O.), à laquelle succéda la Commission du District fédéral (C.D.F.), en 1927; enfin, en 1958, fut créée une nouvelle société de la Couronne, la Commission de la Capitale nationale (C.C.N.).

En 1979, la C.C.N. se fixa pour but de faire de la capitale, un symbole d'identité, un modèle d'unité et une source de fierté pour tous les Canadiens. Cette mission, en particulier, détermine, en grande partie, le travail qu'elle accomplit.

Les efforts d'embellissement de la capitale, amorcés par la C.E.O. et poursuivis par ses successeurs, ont mérité à la région une place de choix parmi les capitales du monde.

L'aménagement de parcs et de promenades et leur mise en valeur, entrepris par la C.E.O. dès 1899, demeurent une part importante du travail de la C.C.N. Mais, tout en continuant de s'efforcer d'embellir la région, la Commission adopta, en 1980, une ligne d'action pour lui permettre de poursuivre son œuvre, déjà pleinement réussie ces huit dernières décennies. Le but de ce programme est de conserver le même niveau d'excellence et, simultanément, de faire prendre conscience aux Canadiens de l'importance et de la signification de leur capitale.

Des programmes à frais partagés, qui ont coûté 33 millions de dollars à la Commission en 1981-1982, ont permis d'améliorer l'infrastructure urbaine grâce, notamment, à la construction d'égouts et de routes, en Ontario et au Québec. La C.C.N. a prévu de fournir, jusqu'en 1983, des services de soutien, au Centre Rideau, situé au cœur de la ville; l'an dernier, ces services ont totalisé 1,1 million de dollars.

Les études détaillées de préparation d'un plan d'occupation des sols pour tous les projets du secteur central, y compris ceux en bordure des cours d'eau, se sont poursuivies en 1981, en collaboration avec Travaux publics Canada et Parcs Canada. La situation stratégique de l'île Victoria, entre les deux provinces, confère à ce site un intérêt particulier du point de vue d'un enrichissement culturel. Le plan du secteur central de la capitale, adopté en 1971 et développé au fil des années, prévoit un ensemble, d'esprit imaginatif, où se mêlent les installations culturelles, commerciales, résidentielles, administratives et diplomatiques, des deux côtés de la rivière des Outaouais. La Commission vient de terminer des études sur l'emplacement et l'aménagement de la Galerie nationale et du Musée national de l'Homme, dans le secteur central. Bien que le gouvernement fédéral ne projette, dans un proche avenir, la construction d'aucun grand ensemble administratif, la C.C.N., en collaboration avec Travaux publics Canada, a mis au point un document technique qui pourrait servir à la formulation d'un plan directeur pour le district parlementaire.

Un groupe d'entrepreneurs a été chargé du financement, de la construction et de la gestion des nouvelles installations du lac

festivals and other manifestations to make it a more attractive place, to live, work and visit, and reflect the cultural facets of the nation.

But it was not always so. In 1899 Parliament decided that something must be done to change the image of the area from a bustling, brawling lumberman's town, its main streets criss-crossed by over one hundred railway tracks, into something more representative of its august place in the nation. Under Prime Minister Sir Wilfrid Laurier, it established a Crown Corporation, the Ottawa Improvement Commission (OIC).

Since that time, the OIC has been succeeded by the Federal District Commission (FDC) in 1927 and the present Crown Corporation, the National Capital Commission (NCC) in 1958.

In 1979 the NCC adopted as its goal "A Capital which stands as a symbol of identity, a model of unity and a source of pride for all Canadians." This very special mandate shapes much of the work of the Commission.

The work of beautifying the Capital, begun by the OIC, and carried on by its successors, has achieved for the Region a place of high distinction among the capitals of the world.

Development and enhancement of parks and parkways on which the OIC embarked in 1899 has continued to be a major work of the NCC. But while continuing its mandate to beautify the community, the NCC in 1980 embarked on a course of action to meet the challenge of success it has achieved in the previous eight decades. The object of the program is to maintain the standard of excellence already achieved while making Canadians ever more aware of their National Capital.

Shared cost programs which cost the Commission \$33 million in 1981-82 for urban infrastructure included sewer and road works in Ontario and Quebec. Support services for the Rideau Centre



Canada Canoe Festival activities on the Rideau Canal  
Le Festival canadien du canot, sur le canal Rideau



A visit to the Log Farm  
Visite à la Vieille ferme

Tulip beds at Dows Lake  
Les tulipes au lac Dow



Guided walking tours daily in summer  
Visites guidées quotidiennes, l'été

Project in downtown Ottawa, which cost \$1.1 million last year, are expected to be completed in 1983.

Extensive studies on a land use plan for all core area projects, including those abutting on the waterfronts, continued in 1981 in collaboration with Public Works Canada and Parks Canada. The strategic location of Victoria Island between the two provinces makes an attractive location for a cultural theme development. The evolving National Capital Core Area Plan, originally adopted in 1971, envisages an imaginative mix of cultural, commercial, residential, administrative and diplomatic activities on both sides of the Ottawa River. The Commission has completed studies on the siting and planning of the new National Gallery and Museum of Man in the core area. While no major federal government office complex is foreseen in the immediate future, the NCC, together with Public Works Canada, has produced a technical document which may be used in formulating a master plan for the Parliamentary Precinct.

A private development group has been selected to finance, construct and manage a new facility at Dows Lake while temporary facilities have been established to permit uninterrupted activities during the summer of 1982.

The NCC is justly proud of its development of Winterlude, the mid-winter festival which has gained national recognition and is now having considerable local economic impact.

Not all has been done that can or must be done. Development and enrichment of the Capital is a continuing process. To this end, using its very special mandate the National Capital Commission is working for the future to make the National Capital Region of Canada more attractive, as a place to live, to work, and to visit, a symbol of the Canadian character and a source of national pride to Canadians from coast to coast.

Dow; entre-temps, on a mis en place un équipement provisoire pour que puissent avoir lieu les activités habituelles durant l'été 1982.

La C.C.N. est, à juste titre, fière de son Bal de Neige; ce festival de la mi-hiver, connu par tout le pays, bénéficie maintenant à la région de façon significative sur le plan économique.

Beaucoup de choses encore pourraient ou devraient être réalisées. L'aménagement de la capitale et son enrichissement culturel sont un processus continu. La Commission de la Capitale nationale, dotée d'une mission très particulière, s'efforce, dans le présent et en fonction de l'avenir, à faire de la région de la capitale du Canada un endroit où il est plus agréable de vivre, de travailler ou de se rendre en visite, un symbole de la culture canadienne, enfin une source de fierté pour tous les Canadiens, d'un océan à l'autre.

*The  
Commission in  
1981-82*

*La  
Commission en  
1981-1982*





## *The Commission*

The National Capital Commission is constituted and operates under the authority of the National Capital Act, 1958; it is in legal form an agency Crown Corporation listed in Schedule C of the Financial Administration Act. The Commission is composed of twenty members appointed by the Governor-in-Council for terms not exceeding four years; members are limited to appointment for two consecutive terms. To ensure that all parts of the country are represented, at least one member must be appointed from each of the ten provinces, while Ottawa and Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments.

The National Capital Act makes provision for the appointment of an Executive Committee; Advisory Committees may be appointed from time to time to assist the Commission. The Advisory Committees are appointed and terms of reference are given under NCC By-Laws; in 1981-82, in addition to a Corporate Audit Committee there were four such Committees: Advisory Committee on Real Property, National Capital Planning Committee, Advisory Committee on Design and Advisory Committee on Arts. Members are appointed to these committees from the ranks of senior professionals in the field of expertise concerned in their deliberations; committee advice and recommendations are important in directing the work of NCC staff and in formulating NCC policy.

The Chairman of the National Capital Commission is also its chief executive officer and, with the assistance of the General Manager, acts as head of the Commission staff. The staff of the Commission is organized into six administrative elements, each headed by an Executive Director: a Secretariat and five Branches concerning Planning, Property, Public Activities, Development, and Finance and Administration.

## *La Commission*

Les attributions de la Commission de la Capitale nationale lui sont conférées en vertu de la Loi sur la Capitale nationale (1958); juridiquement, la Commission est une société de la Couronne, inscrite à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. Elle se compose de vingt membres nommés par la Gouverneur en conseil pour une période n'excédant pas quatre ans; le nombre de mandats consécutifs des commissaires est limité à deux. Pour que toutes les parties du pays soient représentées, un commissaire au moins provient de chaque province. De plus, un certain nombre de représentants d'Ottawa, de Hull et des municipalités environnantes font obligatoirement partie de la Commission.

La Loi sur la Capitale nationale prévoit la constitution d'un comité exécutif et permet de créer, au besoin, des comités consultatifs destinés à aider la Commission. La composition et les attributions de ces comités sont déterminées par les Règlements de la C.C.N. En 1981-1982, on comptait, outre le Comité corporatif de vérification, quatre comités consultatifs: le Comité consultatif de l'immobilier, le Comité d'aménagement de la Capitale nationale, le Comité consultatif d'architecture et le Comité consultatif des arts. Les membres de ces comités sont des spécialistes hautement qualifiés dans les domaines concernés; les avis qu'ils donnent à la Commission sont précieux pour guider cette dernière dans l'accomplissement de ses fonctions et l'établissement de ses lignes directrices.

Le président de la Commission de la Capitale nationale en est aussi le directeur administratif; avec l'aide du directeur général, il remplit en outre les fonctions de chef du personnel. Les employés de la Commission sont répartis en six sections administratives relevant chacune d'un directeur exécutif, soit un Secrétariat général et cinq directions: Planification, Immobilier, Services au public, Développement, Finances et administration.



# Commissioners

**Chairman**  
**Hon. Charles M. Drury**

**Vice-Chairman**  
**Pierre Bastien**  
Quebec, Quebec

**Monica Becott**  
Prince George,  
British Columbia

**Robert Chiarelli**  
Ottawa, Ontario

**John Fiske**  
Halifax,  
Nova Scotia

**B. Keenan Ross**  
Ottawa, Ontario

**Muriel Kent-Roy**  
Moncton,  
New Brunswick  
*(Member until  
March, 1982)*

**Guy Lemay**  
Gatineau, Quebec

**Halia Marion Lypka**  
Hamilton, Ontario

**Elmer MacRae**  
Charlottetown,  
Prince Edward Island  
*(Member until  
February, 1982)*

**William E. McEwen**  
Vancouver,  
British Columbia  
*(Member appointed  
December 1981)*

**Alan G. Martin**  
Elmvale, Ontario

**John J. Murphy**  
St. John's,  
Newfoundland

**Peter Petrasuk**  
Calgary, Alberta  
*(Member until  
January, 1982)*

**Henri Rocque**  
Cumberland,  
Ontario

**John A. Shanks**  
Saskatoon,  
Saskatchewan  
*(Member appointed  
September, 1981)*

**Vernon Toews**  
Whitehorse,  
Yukon

**Armand Turpin**  
Hull, Quebec  
*(Member appointed  
September 1981)*

**June A. Westbury**  
Winnipeg, Manitoba  
*(Member until  
February, 1982)*

# Commissaires

**Président**  
**L'hon. Charles M. Drury**

**Vice-président**  
**Pierre Bastien**  
Québec (Québec)

**Monica Becott**  
Prince George  
(Colombie-Britannique)

**Robert Chiarelli**  
Ottawa (Ontario)

**John Fiske**  
Halifax  
(Nouvelle-Ecosse)

**B. Keenan Ross**  
Ottawa (Ontario)

**Muriel Kent-Roy**  
Moncton  
(Nouveau-Brunswick)  
*(Mandat terminé,  
mars 1982)*

**Guy Lemay**  
Hull (Québec)

**Halia Marion Lypka**  
Hamilton (Ontario)

**Elmer MacRae**  
Charlottetown  
(Île-du-Prince-Édouard)  
*(Mandat terminé,  
février 1982)*

**William E. McEwen**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)  
*(Membre nommé,  
décembre 1981)*

**Alan G. Martin**  
Elmvale (Ontario)

**John J. Murphy**  
St. John's  
(Terre-Neuve)

**Peter Petrasuk**  
Calgary (Alberta)  
*(Mandat terminé,  
janvier 1982)*

**Henri Rocque**  
Cumberland  
(Ontario)

**John A. Shanks**  
Saskatoon  
(Saskatchewan)  
*(Membre nommé,  
septembre 1981)*

**Vernon Toews**  
Whitehorse  
(Yukon)

**Armand Turpin**  
Hull (Québec)  
*(Membre nommé,  
septembre 1981)*

**June A. Westbury**  
Winnipeg (Manitoba)  
*(Mandat terminé,  
février 1982)*



Hon. Charles M. Drury  
L'hon. Charles M. Drury



Pierre Bastien



Monica Becott



Robert Chiarelli



John Fiske



B. Keenan Ross



Muriel Kent-Roy



Guy Lemay



Hilda Marion Lypka



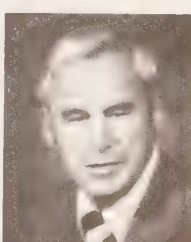
Elmer MacRae



William E. McEwen



Alan G. Martin



John J. Murphy



Peter Petrasuk



Henri Rocque



John A. Shanks



Vernon Toews



Armand Turpin



June A. Westbury



Ian A. Dewar



B. Turner Davis



A.J. Schouten



I. H. Braun



I.A. MacNiven



A. Bonin



J. Van Essen

## Executive Committee

**Chairman**  
**Hon. Charles M. Drury**

**Vice-Chairman**  
**Pierre Bastien**  
Quebec, Quebec  
*(Member appointed*  
*September, 1981)*

**Guy Lemay**  
Gatineau, Quebec

**John J. Murphy**  
St. John's, Newfoundland  
*(Member until February, 1982)*

**Vice-Chairman**  
**W.T. Perks**  
Calgary, Alberta  
*(Member until May, 1981)*

**Vernon Toews**  
Whitehorse, Yukon  
*(Member appointed October, 1981)*

**B. Keenan Ross**  
Ottawa, Ontario  
*(Member appointed*  
*February, 1982)*

## Corporate Audit Committee

**Chairman**  
**Alan G. Martin**  
Elmvale, Ontario

**Monica Becott**  
Prince George,  
British Columbia  
*(Member appointed October, 1981)*

**Henri Rocque**  
Cumberland, Ontario  
*(Member appointed October, 1981)*

**Armand Turpin**  
Hull, Quebec  
*(Member appointed March, 1981)*

**John Fiske**  
Halifax, Nova Scotia  
*(Member until July, 1981)*

## Comité exécutif

**Président**  
**L'hon. Charles M. Drury**

**Vice-président**  
**Pierre Bastien**  
Québec (Québec)  
*(Membre nommé, septembre 1981)*

**Guy Lemay**  
Gatineau (Québec)

**John J. Murphy**  
St. John's (Terre-Neuve)  
*(Mandat terminé, février 1982)*

**Vice-président**  
**W.T. Perks**  
Calgary (Alberta)  
*(Mandat terminé, mai 1981)*

**Vernon Toews**  
Whitehorse (Yukon)  
*(Membre nommé, octobre 1981)*

**B. Keenan Ross**  
Ottawa (Ontario)  
*(Membre nommé, février 1982)*

## Comité corporatif de vérification

**Président**  
**Alan G. Martin**  
Elmvale (Ontario)

**Monica Becott**  
Prince George  
(Colombie-Britannique)  
*(Membre nommé, octobre 1981)*

**Henri Rocque**  
Cumberland (Ontario)  
*(Membre nommé, octobre 1981)*

**Armand Turpin**  
Hull (Québec)  
*(Membre nommé, mars 1981)*

**John Fiske**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
*(Membre jusqu'en, juillet 1981)*

## ***Advisory Committee on Design***

### **Chairman**

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary, Alberta  
Liaison Officer to the  
National Capital Planning  
Committee

**A. Jack Diamond**  
Toronto, Ontario

**Dimitri Dimakopoulos**  
Montreal, Quebec

**Michael Hough**  
Toronto, Ontario  
Liaison Officer to the  
Advisory Committee on  
Arts

**B. Keenan Ross**  
(Commissioner)  
Ottawa, Ontario

**Andrew B. Lynch**  
Halifax, Nova Scotia

**D. John Moore**  
Vancouver, British Columbia

**Cornelia H. Oberlander**  
Vancouver, British Columbia

**William T. Perks**  
Calgary, Alberta

**Eva Vecsei**  
Montreal, Quebec

**June A. Westbury**  
(Commissioner)  
Winnipeg, Manitoba  
(Commissioner until  
February, 1982)

## ***Comité consultatif d'architecture***

### **Président**

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary (Alberta)  
Agent de liaison au Comité  
d'aménagement de la Capitale  
nationale

**A. Jack Diamond**  
Toronto (Ontario)

**Dimitri Dimakopoulos**  
Montréal (Québec)

**Michael Hough**  
Toronto (Ontario)  
Agent de liaison au Comité  
consultatif des arts

**B. Keenan Ross**  
(Commissaire)  
Ottawa (Ontario)

**Andrew B. Lynch**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

**D. John Moore**  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

**Cornelia H. Oberlander**  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

**William T. Perks**  
Calgary (Alberta)

**Eva Vecsei**  
Montréal (Québec)

**June A. Westbury**  
(Commissaire)  
Winnipeg (Manitoba)  
(Commissaire jusqu'en février  
1982)

## ***Advisory Committee on Real Property***

### **Chairwoman**

**Jacqueline Boutet**  
Quebec, Quebec

**Monica Becott**  
(Commissioner)  
Prince George,  
British Columbia  
(Member until October, 1981 and  
appointed March 1982)

**Georges Couillard**  
Toronto, Ontario

**Marcel Couture**  
Aylmer, Quebec

**M.J. Fitzgerald**  
Ottawa, Ontario

**Leonard Gertler**  
Waterloo, Ontario  
Liaison Officer from the National  
Capital Planning Committee to  
the Committee

## ***Comité consultatif des biens immobiliers***

### **Présidente**

**Jacqueline Boutet**  
Québec (Québec)

**Monica Becott**  
(Commissaire)  
Prince George  
(Colombie-Britannique)  
(Mandat terminé, octobre 1981 et  
nommé mars 1982)

**Georges Couillard**  
Toronto (Ontario)

**Marcel Couture**  
Aylmer (Québec)

**M.J. Fitzgerald**  
Ottawa (Ontario)

**Leonard Gertler**  
Waterloo (Ontario)  
Agent de liaison du Comité  
d'aménagement de la Capitale  
nationale auprès du Comité



**Jean-Claude Leblanc**  
Beresford,  
New Brunswick

**Elmer MacRae**  
(*Commissioner*)  
Charlottetown,  
Prince Edward Island  
(*Member until February, 1982*)

**Edmund Nesbitt**  
Ottawa, Ontario

**William Parker**  
St. John's,  
Newfoundland

**William Patrick**  
Saskatoon,  
Saskatchewan

**Jean-Marie Séguin**  
Hull, Quebec

**Armand Turpin**  
(*Commissioner*)  
Hull, Quebec  
(*Member appointed*  
*October, 1981*)

## ***Advisory Committee on Arts***

**Chairwoman**  
**Andrée Gibeault-Paradis, O.C.**  
Montreal, Quebec

**Molly Lamb Bobak**  
Fredericton, New Brunswick

**Robert Chiarelli**  
(*Commissioner*)  
Ottawa, Ontario  
(*Member appointed October, 1981*)

**Julien Hébert**  
Montreal, Quebec

**Michael Hough**  
Toronto, Ontario  
Liaison Officer from the Advisory  
Committee on Design to the  
Committee

**Kenneth Lochhead**  
Ottawa, Ontario

**Cecile Metrick**  
Toronto, Ontario

**Gordon Smith**  
Vancouver, British Columbia

**George Swinton**  
Ottawa, Ontario

**Takao Tanabe**  
Parksville, British Columbia

**Jean-Claude Leblanc**  
Beresford (Nouveau-Brunswick)

**Elmer MacRae**  
(*Commissaire*)  
Charlottetown  
(Île-du-Prince-Édouard)  
(*Mandat terminé, février 1982*)

**Edmund Nesbitt**  
Ottawa (Ontario)

**William Parker**  
St. John's  
(Terre-Neuve)

**William Patrick**  
Saskatoon (Saskatchewan)

**Jean-Marie Séguin**  
Hull (Québec)

**Armand Turpin**  
(*Commissaire*)  
Hull (Québec)  
(*Membre nommé, octobre 1981*)

## ***Comité consultatif des arts***

**Présidente**  
**Andrée Gibeault-Paradis, O.C.**  
Montréal (Québec)

**Molly Lamb Bobak**  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

**Robert Chiarelli**  
(*Commissaire*)  
Ottawa (Ontario)  
(*Membre nommé, octobre 1981*)

**Julien Hébert**  
Montréal (Québec)

**Michael Hough**  
Toronto (Ontario)  
Agent de liaison du Comité  
consultatif d'architecture auprès  
du comité

**Kenneth Lochhead**  
Ottawa (Ontario)

**Cecile Metrick**  
Toronto (Ontario)

**Gordon Smith**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

**George Swinton**  
Ottawa (Ontario)

**Takao Tanabe**  
Parksville  
(Colombie-Britannique)

## *National Capital Planning Committee*

**Chairman**  
**Allan O'Brien**  
London, Ontario

**Pierre Bastien**  
*(Commissioner)*  
Quebec, Quebec

**Benoit Bégin**  
Montreal, Quebec

**Robert Chiarelli**  
*(Commissioner)*  
Ottawa, Ontario  
*(Member appointed March 1982)*

**Gerard F. Farry**  
Vancouver, British Columbia

**Leonard Gertler**  
Waterloo, Ontario  
Liaison Officer to the Advisory  
Committee on Real Property

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary, Alberta  
Liaison Officer from the Advisory  
Committee on Design to the  
Committee

**Jean-Paul Gravel**  
Quebec, Quebec

**Muriel Kent-Roy**  
*(Commissioner)*  
Moncton, New Brunswick  
*(Commissioner until March, 1982)*

**William McEwen**  
*(Commissioner)*  
Vancouver, British Columbia  
*(Member appointed March, 1982)*

**George W. Russell**  
Halifax, Nova Scotia

**George Steber**  
Calgary, Alberta

**Blanche Van Ginkel**  
Toronto, Ontario

**Jack R. Wright**  
Ottawa, Ontario

## *Comité d'aménagement de la Capitale nationale*

**Président**  
**Allan O'Brien**  
London (Ontario)

**Pierre Bastien**  
*(Commissaire)*  
Québec (Québec)

**Benoit Bégin**  
Montréal (Québec)

**Robert Chiarelli**  
*(Commissaire)*  
Ottawa (Ontario)  
*(Membre nommé, mars 1982)*

**Gerard F. Farry**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

**Leonard Gertler**  
Waterloo (Ontario)  
Agent de liaison au Comité  
consultatif des biens immobiliers

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary (Alberta)  
Agent de liaison du Comité  
consultatif d'architecture auprès  
du Comité

**Jean-Paul Gravel**  
Québec (Québec)

**Muriel Kent-Roy**  
*(Commissaire)*  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
*(Commissaire jusqu'en mars 1982)*

**William McEwen**  
*(Commissaire)*  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)  
*(Membre nommé, mars 1982)*

**George W. Russell**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

**George Steber**  
Calgary (Alberta)

**Blanche Van Ginkel**  
Toronto (Ontario)

**Jack R. Wright**  
Ottawa (Ontario)

## Staff Organization

**Chairman** The Honourable C.M. Drury  
**General Manager** Ian A. Dewar

### Secretariat

*Secretary-General* B. Turner-Davis  
*Director, Corporate Policy and Executive Secretariat* T.C. Treherne  
*Director, Committee Secretariat and Official Languages* M. Bertrand  
*Director, Intergovernmental Relations* M. D'Amour  
*Senior Counsel* G.J. Labonté

The Secretariat provides support to the Chairman and General Manager in carrying out their overall management responsibilities. It carries out corporate planning activities, ensures that liaison is maintained with other governments, and provides administrative support to the Commission itself, its corporate, advisory and internal management committees. It provides legal services and administers the Commission's Official Languages Program, both internal and external, and its Affirmative Action Program.

### Planning Branch

*Executive Director* A.J. Schouten  
*Advisor, Long Range Planning* P. Allard  
*Director, Planning Policy and Research* R. McLemore  
*Director, Project Planning* D.N. Major

The Planning Branch is responsible for the formulation of comprehensive or project plans and planning policies for the development, conservation and improvement of the NCR from a national perspective. It also conducts planning research and long-range planning studies.

## Structure administrative

**Président** Hon. C.M. Drury  
**Directeur général** I.A. Dewar

### Secrétariat

*Secrétaire général* B. Turner-Davis  
*Directeur de la politique générale et du secrétariat de l'exécutif* T.C. Treherne  
*Directrice du secrétariat des comités et des langues officielles* M. Bertrand  
*Directeur des relations intergouvernementales* M. D'Amour  
*Avocat conseil* G.J. Labonté

Le Secrétariat a comme fonction d'aider le Président et le Directeur général à s'acquitter de l'ensemble de leurs responsabilités de gestion. Il s'occupe également de planification corporative, maintient les relations avec les autres paliers de gouvernement et assure des services de soutien administratif à la Commission proprement dite, de même qu'à ses comités corporatifs et consultatifs et à ceux de régie interne. Le Secrétariat fournit des services juridiques et met en application le programme des langues officielles de la Commission, tant interne qu'externe, ainsi que son programme d'action positive.

### Planification

*Directeur exécutif* A.J. Schouten  
*Conseiller en planification à long terme* P. Allard  
*Directeur de la politique et de la recherche en planification* R. McLemore  
*Directeur de la planification des projets* D.N. Major

La Direction de la planification est chargée de dresser des plans globaux ou des plans de projets et d'établir, dans une perspective nationale, des politiques de planification touchant l'aménagement, la conservation et l'amélioration de la R.C.N. Elle doit en outre mener des recherches en matière de planification et effectuer des études de planification à long terme.



## Property Branch

*Executive Director* E.H. Braun  
*Director, Property Planning* Vacant  
*Director, Policy and Administration* C. Wood  
*Director, Mapping and Surveys* M. Deschênes  
*Director, Marketing and Leasing* R. Stratten  
*Director, Greenbelt* S. Knox  
*Director, Property Services* D.F. MacLellan

Property Branch is responsible for the acquisition and disposal of real property to enable the Commission to carry out its mandate and achieve its programs. It also engages in leasing, property management, development and redevelopment of revenue producing properties either on an interim or permanent basis. This Branch manages properties throughout the National Capital Region including the Urban Core, the Greenbelt and Gatineau Park. It carries out property planning functions and develops policies and strategies pertaining to real property acquisition, management and disposal. In addition, this Branch administers the Commission's program of grants-in-lieu of taxes.

## Development Branch

*Executive Director* J.A. MacNiven  
*Director, Design* D.W. Pettit  
*Director, Construction* A.S. Fraser  
*Director, Maintenance* J.G. Perras

Development Branch is responsible for three main functions: Design, Construction and Maintenance. The Design responsibility involves the co-ordination and staff follow up on all design projects submitted to the Advisory Committee on Design, the design of Commission-funded projects and design liaison with other levels of government. Construction is responsible for the project management of both NCC implemented works and those cost-shared with other levels of government. Maintenance involves the traditional role of maintaining NCC-owned facilities such as parkways, parks, and open areas and other Federal Government grounds and associated landscaping. Additionally, the operational support service required by other NCC branches is supplied through the maintenance function.

## Immobilier

*Directeur exécutif* E.H. Braun  
*Directeur de la planification immobilière* Vacant  
*Directeur de la politique et de l'administration*  
C. Wood  
*Directeur de la cartographie et des levés*  
M. Deschênes  
*Directeur de la commercialisation et de la location immobilières* R. Stratten  
*Directeur de la Ceinture de verdure* S. Knox  
*Directeur des services immobiliers* D.F. MacLellan

La Direction de l'immobilier a la charge de l'acquisition et de l'aliénation des biens immobiliers, dans le but de permettre à la Commission de s'acquitter de son mandat et de réaliser ses programmes. Elle s'occupe aussi, de façon provisoire ou permanente, de la location, de l'administration, de l'aménagement et du réaménagement d'immeubles de rapport. Elle gère les biens immobiliers que possède la Commission dans la R.C.N., que ce soit dans le secteur urbain, la Ceinture de verdure ou le parc de la Gatineau. Elle s'occupe en outre de planification immobilière, établit les politiques et les stratégies d'acquisition, de gestion et d'aliénation des biens immobiliers et administre, enfin, le programme de subventions tenant lieu de taxes.

## Développement

*Directeur exécutif* J.A. MacNiven  
*Directeur des études techniques* D.W. Pettit  
*Directeur de la construction* A.S. Fraser  
*Directeur de l'entretien* J.G. Perras

La Direction du développement englobe trois grands secteurs, à savoir les Études techniques, la Construction et l'Entretien. Les Études techniques recouvrent la coordination de tous les projets de construction présentés au Comité consultatif d'architecture, l'étude des projets financés par la Commission et la liaison avec d'autres paliers de gouvernement, au niveau des études. La Division de la construction gère les travaux exécutés par la C.C.N. et ceux à frais partagés avec d'autres paliers de gouvernement. La Division de l'entretien s'occupe, comme son nom l'indique, de l'entretien et de l'aménagement paysager des installations de la Commission (ex.: parcs, promenades et espaces verts) et des autres terrains fédéraux. Elle assure en plus le soutien opérationnel dont ont besoin les directions de la C.C.N.



## Public Activities Branch

*Executive Director* A. Bonin  
*Director, Gatineau Park* P. Kyer  
*Director, Recreation and Culture* R. Leroux  
*Director, Interpretation and Heritage* A. Merriam  
*Director, Public Affairs* M. Dibben

Public Activities Branch is responsible for all activities directed toward the general public and visitors, the administration of Gatineau Park and the utilization of Commission lands for recreation, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It is also responsible for public relations, information and the Commission's publishing activities.

## Finance and Administration Branch

*Executive Director* J. Van Essen  
*Director, Finance* J.J. Rooney  
*Director, Supply and Administrative Services*  
A.H. Stevenson  
*Director, Program Evaluation* J. Bromley  
*Director, Personnel* J.J. Hussar  
*Director, Systems* R.B. Wilson

Finance and Administration Branch provides the support services necessary for the administration of the NCC, including finance, personnel, supply and contract administration, administrative services, systems and methods development and program evaluation.

## Services au public

*Directeur exécutif* A. Bonin  
*Directeur du parc de la Gatineau* P. Kyer  
*Directeur des loisirs et de la culture* R. Leroux  
*Directrice de l'interprétation et du patrimoine*  
A. Merriam  
*Directeur des affaires publiques* M. Dibben

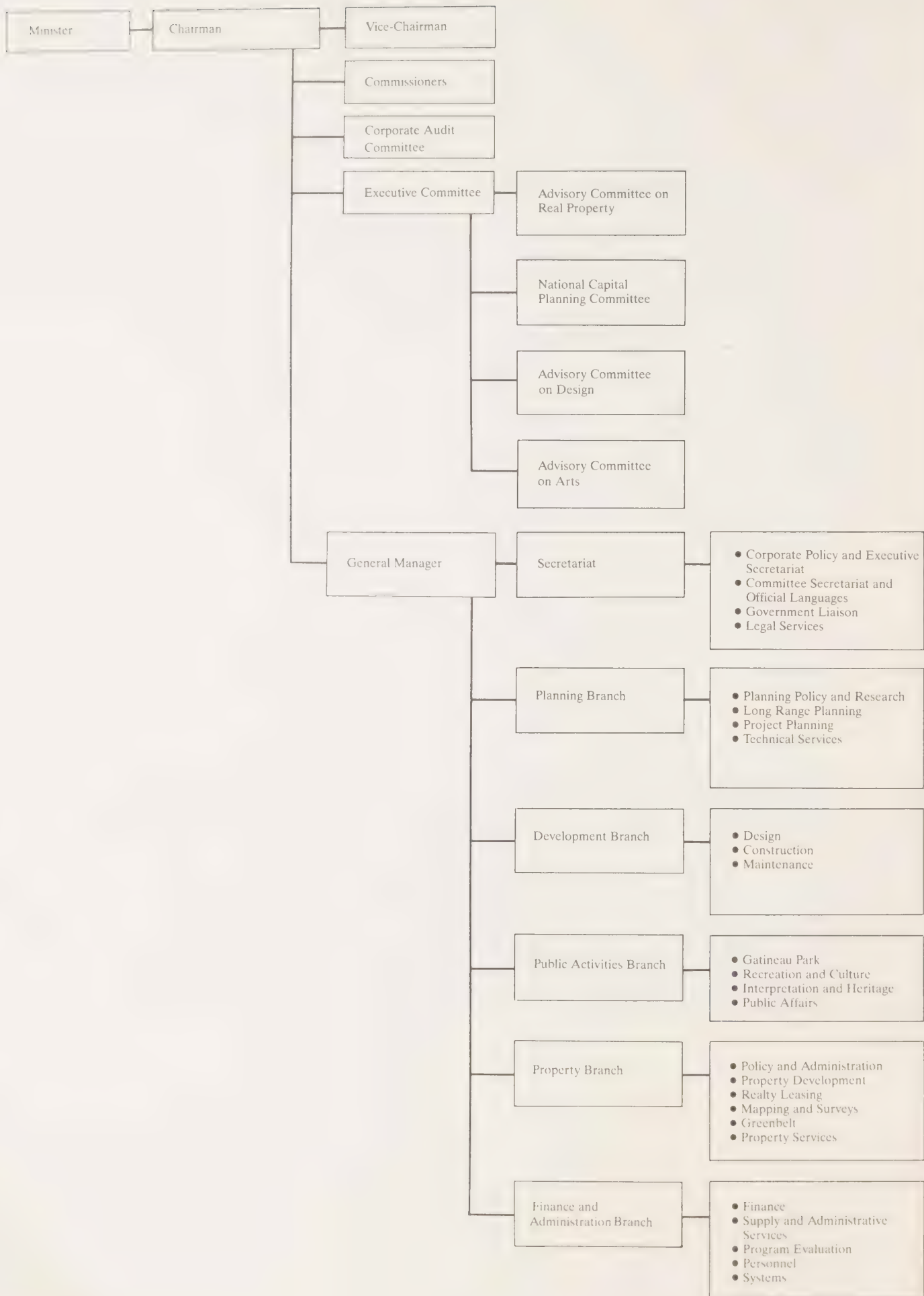
La Direction des services au public est chargée des activités destinées aux visiteurs et à la population en général, de l'administration du parc de la Gatineau et de l'utilisation des terrains de la Commission pour les loisirs, les manifestations culturelles et les activités relatives à l'interprétation, au patrimoine et à la conservation. Elle s'occupe en outre des relations publiques, de l'information et des publications.

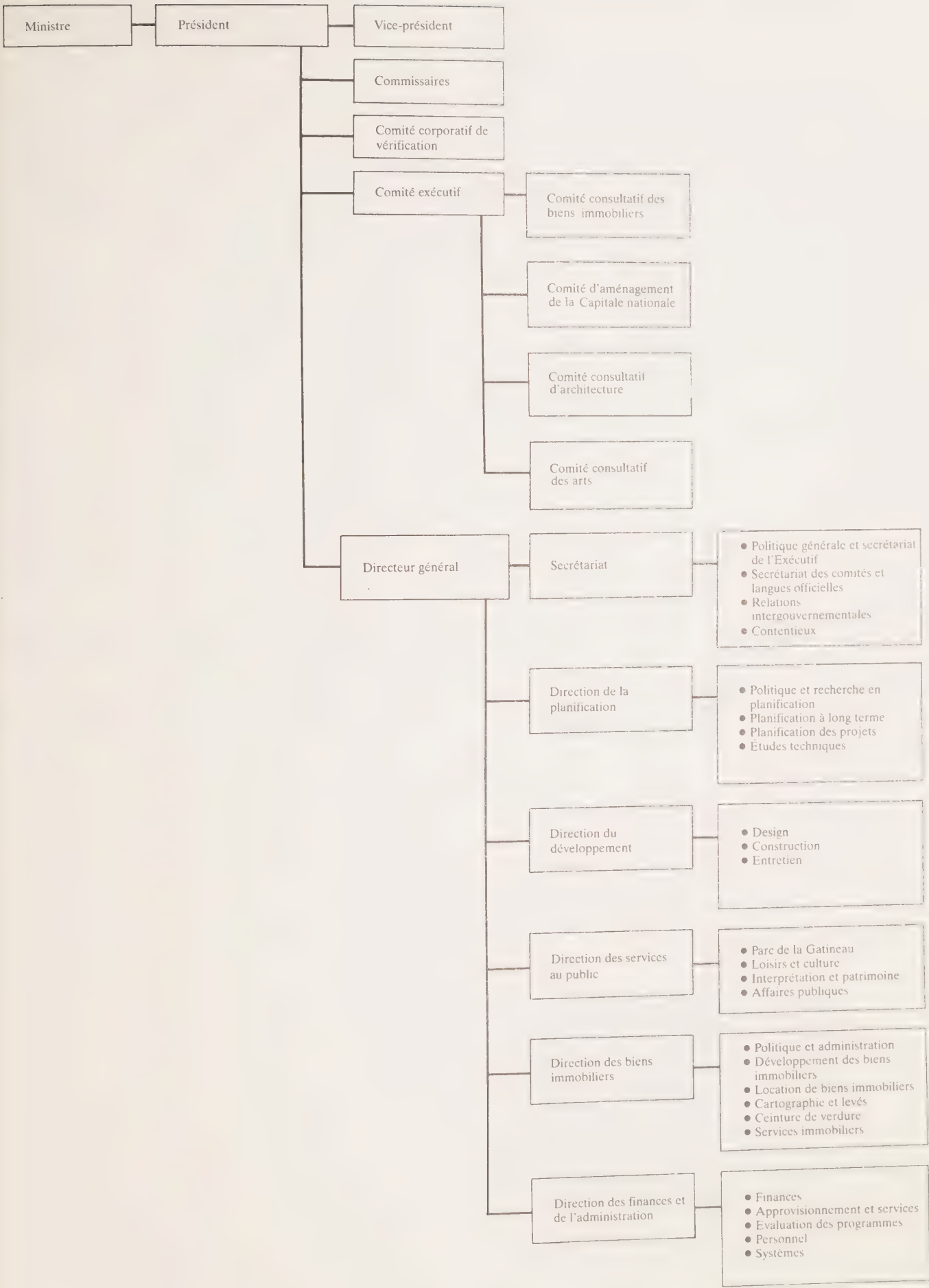
## Finances et Administration

*Directeur exécutif* J. Van Essen  
*Directeur des finances* J.J. Rooney  
*Directeur de l'approvisionnement et des services administratifs* A.H. Stevenson  
*Directeur de l'évaluation des programmes*  
J. Bromley  
*Directeur du personnel* J.J. Hussar  
*Directeur des systèmes* R.B. Wilson

La Direction des finances et de l'administration fournit les services de soutien nécessaires aux fonctions administratives de la C.C.N.: finances, personnel, approvisionnement et marchés, administration générale, développement des systèmes et méthodes, évaluation des programmes.











# *Planning and Development*

# *Planification et aménagement*





The Bay area — Ottawa and Gatineau Rivers  
Secteur de la baie, au confluent des rivières de la Gatineau  
et des Outaouais



Cartier Square Interim Park  
Place Cartier, site d'un parc provisoire

## Planning and Development

Planning to make the Nation's Capital more attractive and a fitting site for the seat of government has been a major part of the work of the National Capital Commission and its predecessors from 1899 to the present. They were among the first to introduce comprehensive urban planning to Canada. Not only has the Commission been a major force in the planning and development of federally owned lands, but it has co-operated with other levels of government and the private sector in many development programs.

In recognition of the growing need to develop a new planning direction to aid in addressing day-to-day short- and long-term planning issues, the NCC began to work toward a long-term, comprehensive view of the use of federal land holdings in the National Capital Region. The resulting plans and policies are expected to provide a framework within which NCC and other federal program objectives can be met.

It will also act as a working document and set guidelines for decision making and policy development, and will include all aspects of National Capital planning, such as national functions and accommodations, urban design, the natural environment and transportation.

### 1. Planning for the Core Area

The National Capital Core Area Plan, accepted in principle in 1971 and updated regularly since then, deals with all core area projects, including those along the waterfronts, Brewery Creek in Hull and Cartier Square in Ottawa. The present concept envisages prominent core area locations for the National Museum of Man, the National Gallery of Canada and the

## Planification et aménagement

Une très large part du travail de la Commission de la Capitale nationale et des organismes qui l'ont précédée de 1899 jusqu'à ce jour, a consisté dans l'élaboration de plans destinés à embellir la capitale et à lui donner le caractère qui convient au siège du gouvernement. Ces organismes ont été parmi les premiers, au Canada, à pratiquer l'urbanisme sur une grande échelle. Non seulement la Commission a joué un rôle important dans la planification et l'aménagement des terrains appartenant au gouvernement fédéral, mais elle a coopéré avec d'autres échelons de gouvernements et le secteur privé à l'exécution de nombreux programmes d'aménagement.

Un nouveau plan directeur étant devenu nécessaire pour aider à régler les questions à court et à long terme qui se posent tous les jours, la C.C.N. a entrepris une étude globale de l'utilisation des avoirs fonciers fédéraux dans la région de la Capitale nationale. Les plans et lignes de conduite qui en résulteront devraient fournir une orientation générale permettant d'atteindre les objectifs que visent la C.C.N. et d'autres programmes fédéraux. Cette étude servira aussi de document de travail et de guide dans les décisions à prendre et l'élaboration des politiques; elle touchera tous les aspects de l'urbanisme de la Capitale nationale, notamment le rôle de celle-ci sur le plan national, les questions relatives au logement, à l'aspect de la ville, au milieu naturel et au transport.

### 1. Planification du secteur central

Le plan du secteur central de la Capitale nationale, adopté en principe en 1971 et régulièrement mis à jour depuis, a trait à tous les projets du secteur central: projets d'aménagement le long des cours d'eau, ruisseau de la Brasserie, à Hull, et place



Victoria Island — cultural events and activities  
Île Victoria — site futur des manifestations et activités culturelles



Site of future Hull marina  
Emplacement futur du port de plaisance de Hull

National Museum of Science and Technology. It also provides for an imaginative mixture of cultural, commercial, residential and diplomatic activities on both sides of the Ottawa River with Parliament Hill as a focus. Wellington Street and Sussex Drive in Ottawa, Laurier Street in Hull and the Portage and Alexandra Bridges are envisaged as a ceremonial route in the core area, uniting in one whole, all present and future major national institutions in the Capital.

### Parliamentary Precinct

A technical document, based on joint studies by the NCC and Public Works Canada, has been prepared on the expectation of an expansion of Parliamentary functions on and/or around Parliament Hill. This document may be used in devising a master plan for the Parliamentary Precinct, which would serve as a guide for the next decades. It would permit the efficient operation of Parliament while preserving and enhancing the present setting of Parliament Hill.

### LeBreton Flats

Completion of the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) phase I model residential development on LeBreton Flats (owned by the Commission) has opened the way for discussion of a second phase housing development in the area. It will be located on lands between the proposed transitway (south of the aqueduct) and Scott and Wellington Streets. Land north of the aqueduct is being considered for possible use for federal or national functions with open space development to enhance the waterfront and serve as a western terminus to Wellington Street. Landscaping is also proposed for the LeBreton area to lessen the impact of building the Bronson Street extension to the Portage Bridge and the connection of Preston Street to the Chaudière Bridge.

Cartier à Ottawa. On voudrait actuellement trouver des endroits bien en vue dans le secteur central, pour le Musée national de l'Homme, la Galerie nationale du Canada et le Musée national des Sciences et de la Technologie. Le plan prévoit en outre un assemblage intéressant d'aménagements culturels, commerciaux, résidentiels et diplomatiques, des deux côtés de la rivière des Outaouais avec, comme centre, la Colline du Parlement. La rue Wellington et la promenade Sussex à Ottawa, de même que la rue Laurier à Hull et les ponts Alexandra et du Portage deviendraient un parcours officiel qui relierait les principaux établissements nationaux, présents et futurs.

### Locaux du Parlement

Un document technique, fondé sur des études conjointes de la C.C.N. et de Travaux publics Canada, a été rédigé en prévision d'un accroissement éventuel des services du Parlement, sur la colline-même ou près de celle-ci. Ce document aidera à élaborer un plan directeur pour l'agrandissement, durant les prochaines décennies, des locaux parlementaires. Grâce à lui, on pourrait assurer un fonctionnement efficace du Parlement tout en conservant et en mettant en valeur le site actuel.

### Plaines LeBreton

L'achèvement, par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (S.C.H.L.), de la première phase de l'aménagement résidentiel modèle des plaines LeBreton, dont la Commission est propriétaire, a ouvert la voie aux discussions relatives à un deuxième aménagement résidentiel dans ce quartier; celui-ci sera situé entre la voie de transport en commun, prévue au sud de l'aqueduc, et les rues Scott et Wellington. On songe à aménager le terrain situé au nord de l'aqueduc à des fins nationales ou fédérales, en y réservant des aires libres qui mettraient en valeur la rive et l'extrémité ouest de la rue Wellington. On a aussi proposé de créer un jardin paysager dans le secteur LeBreton pour atténuer l'effet, sur l'aspect du



## **Victoria Island**

Victoria Island, because of its location on the Ottawa River between the core areas of Ottawa and Hull, is being considered as a setting for theme development of cultural events and activities of a national nature. Discussions have taken place with the Canadian Film Development Corporation for the location of a National Film Theatre at nearby Richmond Landing.

## **Hull Marina**

Jacques Cartier Park, north of the Alexandra Bridge and the Hull pier, has been selected as the site most suitable for a public marina downstream from the Chaudière Falls on the Quebec side of the Ottawa River. This location has been approved by the Société d'aménagement de l'Outaouais, the City of Hull, the Town of Gatineau and the NCC. When it is decided to go ahead with this development the Commission will fund the costs of landscaping, access routes and parking areas while private developers will be offered the construction of the club house, including a restaurant, and wharfs.

## **Rideau Centre Project**

Improvement of the commercial activity in the Rideau Street area of Ottawa is now well underway with the Rideau Centre Project. Work progressed in 1981-82 on changes and improvements of the road network and utilities in the general area, the cost of which the Commission is sharing with the City of Ottawa and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. This work includes the conversion of Rideau Street into a bus transit mall, streetscaping of the Byward Market area, the one-way pairing of Sussex and Mackenzie Streets for north and south bound traffic and of George Street and Daly Avenue for east and west bound traffic. The Commission also entered into an agreement with Viking Rideau, the developer of the Rideau Centre Project, to make a financial contribution towards landscaping of public areas on the roof of this project.

The Commission's contribution in 1981-82 amounted to \$1.07 million and total expenditures to date on the Rideau Area Agreement are \$3.23 million. Started in June 1981 the project is planned for completion in 1983 and the Commission's total contribution will be approximately \$11 million.

## **Canlands**

Planning studies on the use and design of Canlands, the 2.2 ha land assembly in the core area west of the Rideau Canal, continued in 1981-82. The main parcel bounded by Queen, Metcalfe, Albert and O'Connor Streets has been designated for federal use to accommodate the Department of Finance, the Treasury Board Secretariat, and related government functions.

## **Sussex Drive**

A number of projects have advanced considerably on those NCC properties in the four-block heritage area of Sussex Drive. All design work and contract documents were completed for reconstruction of the property damaged by fire at 527-531 Sussex. The construction should be undertaken in 1982-83. When completed, the building will house 18 apartments on the top three floors and shops on the ground floor. Other improvements were undertaken at 541 Sussex, 12-18 York and 10 York (court). Proposals have been received from private groups for the development of buildings at 11 York, 17 York, 24 Clarence and from the City of Ottawa for 35 George. It is anticipated that these properties will be under development by private persons and external agencies over the next year and that the overall plan for the area will be another phase closer to completion.

quartier, de la prolongation de la rue Bronson jusqu'au pont du Portage et de la construction de la voie raccordant la rue Preston au pont des Chaudières.

## **Île Victoria**

Comme cette île est située entre les secteurs centraux d'Ottawa et de Hull, on songe actuellement à en faire un centre névralgique pour les manifestations et les activités culturelles d'envergure nationale. On a étudié, avec la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, la possibilité de créer une salle de cinéma nationale au débarcadère Richmond, situé tout près.

## **Marina de Hull**

On a jugé le parc Jacques-Cartier, au nord du pont Alexandra et de la jetée de Hull, l'endroit le plus approprié pour la construction d'une marina publique, en aval des rapides des Chaudières, du côté québécois de la rivière des Outaouais. La Société d'aménagement de l'Outaouais, les villes de Hull et de Gatineau ainsi que la C.C.N. ont donné leur accord. Une fois la réalisation de ce projet décidée, la Commission assumerait le coût des aménagements paysagers, ainsi que de la construction des voies d'accès et des terrains de stationnement; la construction du pavillon, qui comprendra un restaurant et des quais, serait confiée à des entrepreneurs privés.

## **Centre Rideau**

La mise en valeur de l'activité commerciale du secteur de la rue Rideau est maintenant bien engagée grâce à la construction du Centre Rideau. En 1981-1982, des travaux de voirie ont été exécutés dans ce quartier; la Commission en assume les frais avec la ville d'Ottawa et la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Une fois les transformations terminées, la rue Rideau sera une voie de transport en commun, les abords du marché By auront été aménagés et la circulation, dans les rues Sussex, Mackenzie, George et Daly, sera à sens unique, les deux premières, direction nord-sud, les deux autres, direction est-ouest. La Commission s'est également entendue avec Viking Rideau, constructeur du complexe Rideau, pour fournir une aide financière en vue de l'aménagement de lieux publics sur le toit du Centre.

La contribution de la Commission, en 1981-1982, s'est élevée à 1.07 million de dollars et la somme des dépenses engagées à ce jour, dans le cadre de l'entente du secteur Rideau, se chiffre à 3.23 millions de dollars. La construction du Centre, entreprise en juin 1981, devrait se terminer en 1983. La Commission y aura consacré, en tout, quelque 11 millions de dollars.

## **Terrains Canlands**

Les études relatives à l'utilisation et à l'aménagement des Canlands, terrains de 2.2 ha situés dans le secteur central, à l'ouest du canal Rideau, se sont poursuivies en 1981-1982. On a décidé d'en consacrer la majeure partie, délimitée par les rues Queen, Metcalfe, Albert et O'Connor, à des bureaux fédéraux (ministère des Finances, Secrétariat du Conseil du Trésor, etc.).

## **Promenade Sussex**

Un certain nombre de travaux en cours dans les immeubles dont la C.C.N. est propriétaire, dans les quatre pâtés de maisons historiques bordant la promenade Sussex, ont considérablement progressé. On a terminé les plans et établi le texte des contrats nécessaires à la reconstruction de l'immeuble endommagé par un incendie, au 527-531 de la promenade Sussex. Les travaux devraient débuter en 1982-1983. Une fois terminé, l'immeuble comprendra dix-huit logements aux trois



## 2. *Park and Landscape Development*

In 1981-82 many projects to embellish the National Capital were undertaken by the Commission.

As part of the Commission's continuing program to improve the urban forest in the National Capital, large scale reforestation projects were undertaken along Queen Elizabeth Drive, Colonel By Drive, Jacques Cartier Park, the Ottawa River Parkway, Eastern Driveway and the Vanier Arterial to replace losses due to disease, road salt and insect damage.

The Commission is currently studying the establishment at a future date of the Promenade des Voyageurs, which would skirt the Quebec shoreline of the Ottawa River from Deschênes to the Gatineau Parkway.

Improvement of the Bay area at the confluence of the Ottawa and Gatineau Rivers would involve the NCC, the Town of Gatineau and the Société d'aménagement de l'Outaouais. At a later date the NCC's responsibilities in this project might be expanded to include recreational pathways, parkway development and shoreline enhancement.

In Cartier Square an interim park has been designed and constructed to replace the demolished World War II temporary buildings, and the first phase was completed last year. The park will have generous open space with tree plantings and recreational pathways. Future developments will include a paved zone suitable for public activities and construction of the Ontario Provincial Courthouse, while the area between the former Teacher's College and Lisgar Collegiate has been designated as a potential site for a future federal use.

Demolition of other temporary buildings on Wellington Street permitted the construction of an interim park adjacent to the National Library. An outdoor sculpture display is envisaged as a feature of this park in the future.

Tree and shrub plantings along the first leg of the Eastern Driveway, together with recreational pathways have made a pleasant landscaped corridor of this road.

The NCC has completed the first two phases of landscaped development along the Vanier Arterial Road in keeping with the wishes of nearby residents.

A proposal for a new Dows Lake Pavilion has resulted in the acceptance of a bid by a private group to finance, construct and manage the new facility. The design process is complete and the final concept has been approved. It will include a full range of summer and winter recreational facilities along with a restaurant. Temporary facilities have been installed on the lake for the summer of 1982 to serve events commemorating the 150th anniversary of the Rideau Canal.

On the site of the Rideau Club on Wellington Street at Metcalfe, the NCC has constructed a small paved treed square facing the Parliament Buildings. This serves as a space for exhibitions of art, photography, sculpture, band concerts, and a temporary information kiosk. By mid-1982 a permanent visitor reception and information centre will be located on the south side of the square.

As a continuation of the Commission's recreational pathways network, a 3.6 km section was built between Brewery Creek and Leamy Lake Park. This is the first leg of the connection to Gatineau Park which when completed in 1984-85 will form a loop around Hull. Plans are also advanced to connect Kanata with the recreational pathways via the Greenbelt.

étages supérieurs et des boutiques au rez-de-chaussée. On a commencé à apporter des améliorations au 541 de la promenade Sussex, ainsi qu'au 12-18 et au 10 de la rue York (cour). Des firmes privées ont présenté des projets de mise en valeur des immeubles situés au 11 et au 17 de la rue York et au 24 de la rue Clarence; la ville d'Ottawa a fait de même pour le 35 de la rue George. Durant l'année qui vient, l'aménagement de ces propriétés devrait être entrepris par des particuliers ou des organismes indépendants de la Commission; la réalisation du plan général établi pour ce secteur se trouvera ainsi avancée.

## 2. *Parcs et aménagements paysagers*

En 1981-1982, la Commission a mis de l'avant plusieurs projets d'embellissement de la Capitale nationale.

Dans le cadre de son programme permanent visant à améliorer la forêt urbaine de la Capitale nationale, la Commission a entrepris des travaux de reboisement, sur une grande échelle, le long des promenades Reine-Élisabeth, Colonel By, de l'Outaouais et de l'Est, ainsi qu'en bordure de l'artère Vanier et dans le parc Jacques-Cartier. Ce reboisement permettra de compenser la perte d'arbres due à la maladie, aux insectes et au sel répandu dans les rues.

La Commission étudie présentement la création ultérieure, de la promenade des Voyageurs, le long de la rivière des Outaouais, du côté québécois, entre Deschênes et la promenade de la Gatineau.

L'amélioration du secteur de la Baie, au confluent des rivières Outaouais et Gatineau, mettrait à contribution la C.C.N., la ville de Gatineau et la Société d'aménagement de l'Outaouais. Plus tard, la part de responsabilité de la C.C.N. pourrait être augmentée et comprendre la construction de sentiers récréatifs, l'aménagement d'une promenade et l'embellissement de la rive.

Place Cartier, on a terminé, l'an dernier, la première étape de l'aménagement d'un parc provisoire destiné à remplacer les bâtiments temporaires construits pendant la Deuxième Guerre mondiale et récemment démolis. Le parc comptera des sentiers récréatifs, de vastes aires libres et sera planté d'arbres. On y aménagera en outre une surface pavée qui servira à des activités publiques et on y construira le palais de justice provincial. Le terrain situé entre l'ancien Teacher's College et le Lisgar Collegiate est réservé à l'usage du gouvernement fédéral.

La démolition d'autres bâtiments temporaires, rue Wellington, près de la Bibliothèque nationale, a permis l'aménagement d'un parc provisoire où seront plus tard installées des sculptures.

Des sentiers récréatifs ainsi que des arbres et des arbustes, plantés le long de la première branche de la promenade de l'Est, ont beaucoup embelli cette voie de circulation.

La C.C.N. a terminé la deuxième étape du projet d'aménagement paysager de l'artère Vanier, conformément aux désirs exprimés par les habitants du quartier.

On a proposé que soit érigé un nouveau pavillon au lac Dow et la Commission a accepté l'offre d'une firme qui se chargera de financer, de construire et de gérer les futures installations. Déjà acceptés par la C.C.N., les plans comprennent un restaurant et toutes les installations récréatives nécessaires l'été et l'hiver. On a pourvu le lac d'installations temporaires pour l'été 1982, en vue des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du canal Rideau.

Further improvements in the provision of open space for the enjoyment of the citizens of Hull was accomplished by the construction of Taché Park along Brewery Creek.

Other projects included the construction of a heliport at Cartier Square for the International Economic Conference at Montebello, the design of a \$1.5 million bridge for the Eastern Driveway at Green's Creek, resurfacing of the westbound lanes of the Ottawa River Parkway, improvement of a section of the Rockcliffe Parkway at Acacia, design and construction of the Eastern Driveway from St. Joseph Boulevard to Green's Creek, resurfacing bridge decks on the Ottawa River Parkway and Airport Parkway, design of a control dam for Brewery Creek and of an improved roadway network for the Lac Philippe campground, boundary fencing contracts, structural design of the new building at 527-531 Sussex, and of the Hogs Back Falls lookouts, and the Dows Lake boardwalk together with a number of lesser projects.

A scheme for the planning for the Management of the Natural and Historical Resources of Gatineau Park has been adopted to create an effective framework for management of the Park's resources. A limnological study (a study of the physical aspect of lakes) has been carried out in all the lakes of the Park and this data will be used to create an effective management plan for sport fishing in Gatineau Park.



Maintenance at Rideau Hall  
Activités de l'entretien à Rideau Hall

La C.C.N. a aménagé, sur l'emplacement du Club Rideau, à l'angle des rues Wellington et Metcalfe, un square pavé et orné d'arbres, qui fait face au Parlement. On y tient quelques expositions et de petits ensembles de musiciens s'y produisent. On y trouve également un kiosque temporaire d'information. Au milieu de 1982, devrait être achevée la construction, du côté sud du square, d'un centre permanent d'accueil et d'information.

La Commission a ajouté à son réseau de sentiers récréatifs une piste de 3,6 km qui joint le ruisseau de la Brasserie au parc du lac Leamy. Ce sentier constitue la première branche du raccordement avec le parc de la Gatineau qui, à son achèvement en 1984-1985, formera une boucle autour de la ville de Hull. On a aussi élaboré des plans pour relier Kanata aux sentiers récréatifs, par la Ceinture de verdure.

La C.C.N. a aménagé le parc Taché, le long du ruisseau de la Brasserie, pour fournir aux habitants de Hull davantage d'aires libres.

La C.C.N. a d'autres réalisations à son actif: construction d'un héliport, place Cartier, à l'occasion de la Conférence internationale sur l'économie tenue à Montebello; élaboration du plan d'un pont, évalué à 1,5 million de dollars, pour la promenade de l'Est, à la hauteur du ruisseau Green; réfection de la chaussée de la voie nord de la promenade de l'Outaouais; amélioration d'une partie de la promenade de Rockcliffe, près de l'avenue Acacia; élaboration des plans et construction de la promenade de l'Est, depuis le boulevard Saint-Joseph jusqu'au ruisseau Green; réfection du tablier des ponts routiers de la promenade de l'Outaouais et de celle de l'Aéroport; conception d'un barrage régulateur destiné au ruisseau de la Brasserie; conception d'un réseau routier amélioré pour le terrain de camping du lac Philippe; établissement de contrats pour la construction de clôtures marquant diverses limites; mise au point du plan de la charpente du nouvel immeuble, du 527-531, promenade Sussex, de celle des belvédères des chutes Hogs-Back, et du trottoir de planches du lac Dow; enfin, réalisation d'un certain nombre de projets de moins grande envergure.

La Commission a adopté un cadre de planification de la gestion des ressources naturelles et historiques du parc de la Gatineau. Une étude limnologique (étude des phénomènes physiques et biologiques relatifs aux lacs) a été menée dans tous les lacs du parc de la Gatineau. Les données ainsi recueillies serviront à planifier la pêche sportive dans cette région.



Rideau Centre Project  
Le Centre Rideau, pendant la construction

*Land  
Management  
and  
Maintenance  
of Federal  
Property*

*Gestion et  
entretien des  
biens  
immobiliers  
fédéraux*





## *Land Management and Maintenance of Federal Property*

Most important of the NCC's assets is its land holding of 48,200 hectares. This is approximately 10 per cent of the land area of the National Capital Region. The land has been acquired over a number of years for Federal Government buildings, parks and parkways, and for the Greenbelt, which separates the city from the suburbs and provides a contrast to urban sprawl. Putting this land to its most efficient and beneficial use is the trust of the NCC.

The continued effect of the government moratorium on land acquisition has prompted the increased use of land exchanges as a method of acquiring strategic sites. During 1981-82, the Commission made extensive inroads into the preparation of proposals for the lifting of the moratorium and its replacement with a plan which would allow the Commission to manage its Real Property Portfolio more effectively through a continuing interface with the private sector in the real estate market.

In the area of Property Management and Development, the Commission embarked on new projects, designed to achieve NCC objectives through private sector investment and development. This process has involved the calling for proposals for the Dows Lake Boathouse complex and the development of properties in the Byward Market area by private business. In these projects private business is providing substantial funding for the construction or renovation of designated Commission-owned properties. The lease terms call for private management of the properties with the Commission receiving a rental fee for the use of the land. At the end of the lease term, improvements on the land become the property of the Commission.

## *Gestion et entretien des biens immobiliers fédéraux*

Des terrains totalisant 48 200 hectares, soit environ dix pour cent de la région de la Capitale nationale, constituent le principal avoir de la C.C.N. L'acquisition de ces terrains a été effectuée, au fil des ans, en vue de construire des immeubles du gouvernement fédéral, d'aménager des parcs et des promenades et de constituer une Ceinture de verdure qui sépare la ville de la banlieue et offre un contraste avec l'immense étendue citadine. Il incombe à la C.C.N. d'exploiter ces terres d'une manière efficace et pour le bien de tous.

Le maintien du moratoire gouvernemental sur l'achat de terrains incite à recourir à des échanges pour l'acquisition de sites stratégiques. En 1981-1982, la C.C.N. a accompli plusieurs démarches et entamé des discussions dans le but de lever le moratoire et de le remplacer par un plan qui lui permettrait de gérer plus efficacement son portefeuille de propriétés immobilières, grâce à des échanges suivis avec le secteur privé dans le domaine de l'immobilier.

Dans le domaine de la gestion et de l'aménagement des biens immobiliers, la C.C.N. a entrepris, pour atteindre ses objectifs, de faire appel aux investisseurs et aux aménageurs privés. C'est ainsi qu'elle a lancé des appels d'offres pour la construction du chalet nautique du lac Dow et que l'aménagement des propriétés dans le quartier du marché By a été confié à l'entreprise privée. Celle-ci fournit une bonne partie des fonds nécessaires à la construction ou à la rénovation de propriétés de la C.C.N. Conformément aux baux ainsi accordés, la gestion de ces propriétés relève du secteur privé, et la C.C.N. perçoit un loyer pour l'utilisation du terrain. Lorsqu'un bail prend fin, les améliorations apportées aux immeubles reviennent à la Commission.





Survey work has continued on a program of identification by legal surveys and co-ordinate referencing of all major land holdings of the Commission. In addition, the integrated Control Survey of the National Capital Region is almost completed.

## 1. *Greenbelt*

A Management Plan for the Greenbelt was completed and adopted by the Commission this year following a two-year study. The Management Plan provides the basis for future management of all aspects of the Greenbelt. Specific program details will be developed for agricultural areas, forestry reserves, conservation areas, recreational areas, open space reserves, and residential and institutional properties in the Greenbelt.

The first phase of a Forest and Grassfire Management Plan for the Greenbelt was also completed this year. The second phase, an Operator's Fire Control Plan, will be developed in 1982. Conservation Officers were assigned to the Greenbelt to implement projects in the conservation open space reserves and forest areas and to enforce the NCC Property and Traffic Regulations which apply to Greenbelt properties.

The Interpretation Plan for Mer Bleue was completed as part of an overall development plan for the Mer Bleue sector of the Greenbelt.

## 2. *Inventory*

The year 1981-82 saw the completion of an atlas of Commission-owned Real Property in the National Capital Region. This graphic inventory of Commission property forms a key element in the Commission's ability to manage its property and to prepare plans for the future. A feasibility study was started this year to determine the applicability of an automated digital cartography system for use by the National Capital Commission.

L'enquête se poursuit sur les principaux avoirs fonciers de la C.C.N., grâce à un programme d'identification réalisé au moyen d'études juridiques et d'un travail conjugué de documentation. En outre, le réseau de points géodésiques de la région de la Capitale nationale est maintenant presque terminé.

## 1. *Ceinture de verdure*

Après une étude de deux ans, la Commission a terminé et adopté, cette année, un plan qui fournira une structure de base pour la gestion de la Ceinture de verdure, sur tous ses aspects. On mettra au point des programmes spécifiques concernant les secteurs agricoles, les réserves forestières, les aires de conservation, les terrains de jeux, les aires libres, ainsi que les constructions résidentielles et publiques.

Touchant la Ceinture de verdure, on a également terminé, cette année, la première étape d'un plan de gestion de forêts et de savane. Un plan de contrôle des incendies par le personnel, seconde étape de l'opération, sera élaboré cette année. Des agents de conservation ont été affectés à la Ceinture de verdure afin de réaliser certains projets dans les réserves forestières et les aires libres de conservation; ces agents doivent aussi veiller à ce que soient respectés les règlements de la C.C.N. relatifs à la circulation et aux biens immobiliers, en vigueur dans la Ceinture de verdure.

On a établi un programme d'interprétation pour la Mer Bleue, lequel fait partie du plan global d'aménagement de ce secteur.

## 2. *Inventaire*

L'année 1981-1982 a vu l'achèvement d'un atlas répertoriant tous les biens immobiliers de la C.C.N., dans la région de la Capitale nationale. Cet inventaire graphique constitue une clé

Such a system will greatly assist Commission Management in providing up-to-date maps of Commission holdings, while at the same time keeping escalating mapping costs in check.

During the past year, work continued on the conversion of maps of the Region to metric scales. The City of Hull has been completed at a scale of 1:1000. The City of Ottawa, East of the Ottawa River, the Townships of Cumberland and Richmond have been completed at 1:2000 scale. Central and South Ottawa are also being compiled at a scale of 1:2000.

### **3.      *Safety and Security***

During 1981-82 the Commission carried out a study of the safety and security of its commercial properties. This study resulted in significant planned expenditures from 1982 to 1985 and beyond with respect to fire and safety items such as sprinkler systems and fire detection warning systems. These measures are required to protect Commission-owned properties and ensure the safety and security of Commission tenants.

A detailed inventory of residential rental properties in the urban and Gatineau Park areas was undertaken in 1981-82, in order to ensure that NCC properties were maintained and leased in keeping with standards and rates established in the private sector. This inventory has helped establish a basis upon which rents are established and properties are maintained. The maintenance of land and improvements continues to demand greater care and control as the cost of goods and services rises.

### **4.      *Service Buildings***

A major program for rehabilitation and upgrading of all service buildings and depots is underway to supplement functional needs and to update facilities which will satisfy the departments of Labour and Health.

### **5.      *Land and Ground Maintenance***

The Commission maintains facilities which encompass over 80 km of NCC parkway and road systems, 668 ha of parks and small public use areas, 2226.7 ha of fully groomed turf, 54,622 square metres of shrub and flower beds, 32,000 specimen trees and 228.6 ha of urban forests. These include most government grounds in the National Capital Region and such prestige areas as Parliament Hill, and the official residences of the Governor General and the Prime Minister. To do all this, the Commission has a fleet of some 1500 units of equipment, of which 800 are motorized vehicles.

In addition, some of the maintenance activities are contracted out. The Commission's greenhouses and nurseries provide plant material required for the NCC land development including the provision of materials for flower bed and shade tree management programs.

Maintenance activities include the preparation of facilities for the Commission's festivals, public events, and social and cultural activities. The development and maintenance of the Rideau Canal skating rink is a particularly important part of winter maintenance.

maîtresse, pour la Commission, dans la gestion de ses biens et l'élaboration de projets. Une étude a été entreprise, cette année, afin de déterminer les possibilités d'application, pour la C.C.N., d'un système numérique automatisé de cartographie, ce qui apporterait une aide importante en fournissant des cartes des avoirs fonciers de la Commission, tenues à jour, tout en évitant une hausse considérable des frais d'établissement des cartes.

Durant l'année qui vient de s'écouler s'est poursuivi le travail de conversion des cartes de la région au système métrique. La carte de Hull a été établie à une échelle de 1:1 000; celle de la ville d'Ottawa, à l'est de la rivière des Outaouais, de même que celles des municipalités de Cumberland et de Richmond ont été dressées à une échelle de 1:2 000. Par ailleurs, on procède à l'établissement, également à une échelle de 1:2 000, des cartes du centre et du sud d'Ottawa.

### **3.      *Sécurité et protection***

En 1981-1982, la Commission a mené une étude sur la sécurité et la protection de ses propriétés commerciales. Il en a résulté un plan de dépenses importantes pour la période de 1982 à 1985 et au-delà, en vue, notamment, de l'achat d'avertisseurs d'incendie et de l'installation d'extincteurs automatiques. Ces mesures s'imposent afin de protéger les propriétés de la Commission et de garantir la sécurité des locataires.

On a dressé, en 1981-1982, un inventaire complet des logements loués dans le parc de la Gatineau et les zones urbaines, pour s'assurer que les propriétés de la C.C.N. sont entretenues et louées conformément aux normes et aux tarifs en vigueur dans le secteur privé. Cet inventaire a servi de guide pour l'entretien des immeubles et la façon de fixer les loyers. L'entretien et l'amélioration des avoirs fonciers exigent toujours davantage d'attention et un contrôle plus étroit, à mesure qu'augmente le coût des biens et services.

### **4.      *Immeubles de service***

Un important programme de rénovation a été mis sur pied pour que tous les édifices de service et les entrepôts correspondent mieux à l'usage qu'on veut en faire et pour rendre toutes ces propriétés conformes aux normes fixées par les ministères de la Santé et du Travail.

### **5.      *Entretien des terrains***

La C.C.N. assure l'entretien de plus de 80 km de routes et de promenades, de 668 ha de parcs et de terrains publics, de 2226,7 ha de pelouse, de 54 662 m<sup>2</sup> de plates-bandes de fleurs et d'arbustes, de 32 000 spécimens d'arbres et de 228,6 ha de forêts urbaines. La C.C.N. s'occupe notamment de la plupart des terrains de la région de la Capitale nationale appartenant au gouvernement, ainsi que de sites de prestige comme la Colline du Parlement, la résidence officielle du Gouverneur général et celle du Premier ministre. Pour ce faire, la Commission dispose d'une machinerie imposante (1 500 unités), dont 800 véhicules automobiles. La C.C.N. confie aussi la responsabilité de certains travaux à des entrepreneurs. Les serres et les pépinières de la Commission fournissent les plantes nécessaires à l'aménagement des terrains, y compris les plates-bandes et les arbres s'inscrivant dans les paysages ombragés.

Au nombre des travaux d'entretien, il y a en outre la préparation d'installations destinées aux festivals de la Commission, à des événements publics, à des activités sociales et culturelles. Par exemple, la préparation et l'entretien de la patinoire du canal Rideau constituent une part très importante des travaux d'hiver.

# *Public Activities*

# *Services au public*







Conservation in Gatineau Park  
La conservation dans le parc de la Gatineau



Facilities for the handicapped  
Installations pour les personnes handicapées



The Mackenzie King Estate  
Le domaine Mackenzie-King

← Entertainment at Astrolabe Theatre  
Spectacle au théâtre de l'Astrolabe

## Public Activities

On-going physical development, as carried out by planning, property management and maintenance, ensures that Canada's Capital is an attractive and functional administrative centre. To take advantage of the Capital's exceptional natural and man-made settings, and to provide opportunities for the spirit and vitality of Canadians to be manifested, the NCC has given increasing attention in recent years to providing or participating in cultural activities and festivals, nature and historical interpretation programs, related promotion and publicity, and visitor services. These are all intended to make visiting the Capital an interesting and meaningful experience for Canadians and visitors from other countries. Such programs are designed to achieve the goal adopted by the Commission in 1979, of creating a Capital which is a national symbol, an instrument of national unity and a source of pride for all Canadians.

Recreational, nature interpretation and nature conservation programs complement the Commission's on-going park and open space developments, in both the urban parks as well as in the Greenbelt and Gatineau Park. Displays of outdoor works of art and attractive landscaping further enhance these green spaces.

Canada's cultural make-up and the four seasons are celebrated in various festivals. Winterlude activities revolve around the Rideau Canal skating rink, while thousands of colourful tulips present an attractive backdrop to the Festival of Spring. The many summer festivals, which include the Franco-Ontarian Festival, Jazz Festival, Canada Canoe Festival and Festival of Canada, celebrate different cultures and the performing arts, while the fall colours close the annual festivities in a blaze of autumn splendour.

The rich heritage of the social and economic development of the Capital and of Canada is portrayed through various

## Services au public

La planification qui préside à son développement continu, secondée par la gestion et l'entretien des bâtiments publics qu'elle comprend, fait de la Capitale nationale un centre administratif fonctionnel et attrayant. Afin de mettre en valeur le site exceptionnel de la capitale et les aménagements qui y ont été faits, et pour permettre aux Canadiens de donner libre cours à leur imagination et à leur créativité, la C.C.N. a, ces dernières années, attaché une importance particulière aux festivals et aux activités culturelles, aux programmes d'interprétation du patrimoine naturel et historique, à leur publicité, ainsi qu'aux services offerts aux visiteurs. Elle espère rendre ainsi plus intéressant, aux Canadiens ou aux visiteurs étrangers, leur séjour dans la capitale. Elle s'efforce aussi d'atteindre de cette manière l'objectif fixé en 1979: faire de la capitale un symbole national, un instrument d'unité nationale et une source de fierté pour tous les Canadiens.

Des activités récréatives, des programmes d'interprétation et de conservation de la nature viennent compléter les travaux de développement des parcs et des espaces libres que la Commission entreprend, tant en milieu urbain que dans la Ceinture de verdure et le parc de la Gatineau. Oeuvres d'art et arrangements paysagers attrayants embellissent encore ces espaces verts.

Divers festivals célèbrent chacune des saisons et mettent en valeur les caractéristiques culturelles du Canada. En hiver, la patinoire du canal Rideau est le théâtre du Bal de Neige; au retour de la belle saison, des milliers de tulipes aux couleurs variées forment la toile de fond du Festival du printemps. Pendant l'été, les fêtes sont nombreuses; le Festival franco-ontarien, le Festival de jazz, le Festival canadien du canot et le Festival du Canada se succèdent, célébrant différentes cultures et mettant en valeur les arts de la scène. Puis, pour clôturer les





Living history at the Log Farm  
L'histoire revit à la Vieille ferme



One of many recreational pathways  
Un des nombreux sentiers récréatifs

interpretation programs which recall the early days of the native peoples, the explorers, the fur traders and the pioneers.

Another important aspect of the Commission's work is the provision of visitor services in the Capital, ranging from information kiosks to inexpensive accommodation at campgrounds and a hostel. Contact with Canadians outside the National Capital Region is also a high priority. The Commission's travelling exhibit permits Canadians in their home regions to discover their National Capital.

Through such activities, the Commission seeks to create a Capital Region which reflects our regional and cultural diversity, yet one which also reflects the common heritage, values and aspirations for the future of Canadians.

## 1. Gatineau Park

Gatineau Park plays a special role in the social and economic fabric of the National Capital Region. Recreation, conservation and interpretation objectives for the Park continued to be met through a variety of programs in 1981-82.

Recreational facilities which aim to interest all age groups include beaches, campgrounds, picnic areas and recreational pathways.

An inventory of the network of pathways has revealed the potential for about 700 km of pathways for various activities. This past winter the network of cross-country ski trails was used by some 170,000 skiers.

A public transportation service instituted during the autumn colour season eased traffic congestion while making the Park available to those who did not have or did not wish to use a car.

festivités annuelles, l'automne étale ses frondaisons dans un flamboiement de coloris éphémères.

Divers programmes d'interprétation retracent l'évolution économique et sociale de la capitale et du Canada, rappelant l'époque des Indiens, des explorateurs, des marchands de fourrures et des pionniers.

Les services aux visiteurs constituent une autre responsabilité importante de la Commission. Celle-ci doit mettre à la disposition des visiteurs des kiosques d'information, ainsi que des terrains de camping et des auberges où ils peuvent se loger à peu de frais. Maintenir des contacts avec les Canadiens ne vivant pas dans la région de la Capitale nationale est également une priorité de la Commission. Une exposition itinérante permet à ces Canadiens de découvrir leur capitale, sans avoir à se déplacer.

Grâce à ces services, la Commission permet à tous les Canadiens qui témoignent tant de la diversité culturelle et régionale du Canada, que de l'héritage, des valeurs et des aspirations que les Canadiens ont en commun.

## 1. Parc de la Gatineau

Le parc de la Gatineau occupe une place spéciale dans la structure économique et sociale de la région de la Capitale nationale. En 1981-1982, la Commission a continué d'y poursuivre ses objectifs en matière de loisirs, de conservation et d'interprétation, grâce à une variété de programmes.

On trouve dans ce parc des installations récréatives — plages, terrains de camping et de pique-nique, sentiers récréatifs, — susceptibles d'intéresser les personnes de tous les groupes d'âge. Un relevé du réseau des sentiers a permis de constater que celui-ci comprenait quelque 700 km de pistes à vocations diverses. L'hiver dernier, 170 000 skieurs ont utilisé les pistes de ski de randonnée.

Un service de transport en commun établi durant la magnifique saison automnale, a permis également les routes 105 et 100 de rendre ce dernier accessible à ceux qui ne souhaitent pas pouvoir y venir en voiture.

Un programme d'information du public a été lancé pour faire cesser la cueillette de l'ail des bois. Ces plantes, qui mettent neuf ans à atteindre leur complète maturité, ont été décimées par la cueillette commerciale. Elles sont maintenant protégées par la loi.

Le nouvel amphithéâtre du lac Philippe, doté d'un matériel de projection amélioré, a été très apprécié des visiteurs. Au cours de l'année, on a amorcé la construction d'un centre d'accueil et d'exposition, à l'une des entrées principales du parc.

Les deux centres de nature, situés au lac La Pêche et au lac Brown dans le parc de la Gatineau, continuent d'offrir à des groupes scolaires des programmes d'interprétation très populaires.

En 1981, des agents de la Commission ont poussé plus loin l'étude du domaine Mackenzie-King. Ils ont constaté que l'ancien Premier ministre attachait à sa propriété une importance encore plus grande qu'on ne l'avait d'abord cru. Son journal indique que l'aménagement de son domaine était pour lui une préoccupation constante, même lorsqu'il était retenu par les affaires de l'État, ou se trouvait à l'étranger. La Commission a l'intention de créer des programmes pour mettre davantage en valeur cette ressource unique.

A public awareness program has been launched to stop the picking of wild leeks in the Park. Protected by law, these plants, which take nine years to mature fully, have been made scarce by commercial pickers.

A new amphitheatre with improved projection equipment at the Lac Philippe campsite has proved popular with visitors. During the year work began on a reception and exhibition centre at one of the main park entrances.

The two Nature Centres at Lac La Pêche and Brown Lake in Gatineau Park continued to offer popular interpretation programs to school groups.

Major research carried out by Commission officers in 1981 on the Mackenzie King Estate revealed that the Estate was more important to the former Prime Minister than was previously realized. His diaries have revealed that he was deeply involved in every aspect of the planning and development of the whole Estate, even when he was occupied with affairs of state or travelling abroad. It is the intention of the Commission to institute programs to exploit this unique resource in more depth.

Work also continued on planning for the eventual restoration of the Wakefield Mill as a working feed and flour mill. The mill dates from 1838, but expanded over the years, as seen in its unusual combination of stone, brick and wood. Throughout its history the Wakefield Mill has played a changing but always relevant role in the community. After restoration it will be used to interpret the industrial heritage of Gatineau Park.

## 2. *Cultural Activities and Interpretation*

In visual arts, two new art works were installed in the National Capital Region. At Dows Lake a sculpture by Chung Hung, titled *Twelve Classical Points in Balance*, was installed during the summer and will be relocated in an open space west of the Garden of the Provinces. The sculpture *Balancing*, by John Hooper, has enhanced the grassy banks sloping down to the Rideau Canal near the National Arts Centre.

Programs such as the Penny Farthing Circus, Astrolabe and the Steam Train continued to attract and please residents and visitors to the Capital.

Throughout the spring and summer, such celebrations as the Tulip Festival, Franco-Ontarian Festival, Canada Week and the Jazz Festival aroused even greater interest in 1981-82 than in previous years.

Winterlude has become the biggest and most successful of the NCC's seasonal events, attracting more than 400,000 people to the 10 day celebration in 1982. An economic study has revealed that it provided a \$10 million boost to the Capital's economy. This was the result of the Commission working with over 100 public, private and voluntary groups. The festival has developed a national image and there are signs that it may soon have an international reputation.

### Log Farm

Pioneer times in the Ottawa Valley have been brought to life in a peaceful corner of the western Greenbelt. The Log Farm consists of five original structures and two relocated from elsewhere in the Greenbelt, all in the late stages of restoration. In 1981, the farm was the backdrop for an interpretation program with a difference. Costumed interpreters welcomed over 15,000 visitors and encouraged them to participate in farm activities and a variety of household crafts and tasks.

La Commission continue également de préparer la restauration du moulin de Wakefield, afin de lui redonner sa vocation de moulin à farine et à moulée. Construit en 1838, le moulin a été agrandi au cours des années, comme le montrent la pierre, la brique et le bois qui s'y combinent de façon inhabituelle. Tout au long de son histoire, il a tenu, dans la communauté, des rôles variés, mais toujours importants. Le moulin, une fois restauré, servira de base à des programmes d'interprétation du patrimoine industriel du parc de la Gatineau.

## 2. *Activités culturelles et interprétation*

En matière d'arts visuels, la région de la Capitale nationale s'est enrichie de deux nouvelles œuvres: une sculpture de Chung Hung, *Twelve Classical Points in Balance*, installée d'abord au lac Dow pendant la saison estivale, que l'on déménagera dans une aire libre à l'ouest du Jardin des provinces et une deuxième, *Balancing*, de John Hooper, qui orne le talus de gazon près du Centre national des arts, sur la berge du Canal Rideau.

Cette année encore, les spectacles du Cirque en bicycle et de l'Astrolabe, ainsi que le train à vapeur, n'ont pas manqué d'attirer les habitants de la région et les visiteurs.

Tout au long de la belle saison, le Festival des tulipes, le Festival franco-ontarien, la Semaine du Canada et le Festival de jazz ont suscité encore plus d'intérêt que les années précédentes.

De tous les événements saisonniers de la C.C.N., le Bal de Neige a remporté le plus de succès: en 1982, plus de 400 000 personnes ont participé aux activités échelonnées sur une période de dix jours. Une étude économique a révélé que le Bal de Neige avait injecté 10 millions de dollars dans l'économie de la capitale. Ce résultat est le fruit de la collaboration de la Commission avec plus d'une centaine de groupes ou d'associations bénévoles, publics et privés. Le festival est maintenant connu à l'échelle nationale et certains signes portent à croire que sa réputation dépassera bientôt nos frontières.

### La Vieille ferme

Dans un coin paisible de l'Ouest de la Ceinture de verdure, la Commission a recréé l'époque des pionniers de la vallée de l'Ontario. La Vieille ferme comprend cinq bâtiments originaux de la ferme Bradley et deux autres bâtiments qui se trouvaient ailleurs dans la Ceinture de verdure. Leur restauration est presque terminée. En 1981, la ferme a servi de décor à un programme d'interprétation d'un genre nouveau. Des interprètes costumés ont accueilli plus de 15 000 visiteurs, les encourageant à prendre part aux travaux de la ferme ainsi qu'à divers métiers et tâches domestiques.

### Interprétation à la tourbière Mer Bleue

Les programmes d'interprétation de la nature aux centres d'interprétation de Stony Swamp et de la Mer Bleue, dans la Ceinture de verdure, ont été particulièrement populaires pendant la saison hivernale, période de l'année où les sentiers de nature sont très fréquentés. La tourbière Mer Bleue, typique du Nord canadien, mais rare à une latitude aussi méridionale, ne manque pas d'intérêt. L'hiver dernier, le centre de la Mer Bleue a accueilli des visiteurs chaque fin de semaine, de janvier à mars. Plus de 5 000 personnes ont profité des diverses activités: promenades en raquettes, ateliers sur les oiseaux d'hiver, activités rattachées à l'exposition Le Chantier,



## Interpretation at Mer Bleue Bog

Nature interpretation programs in the Greenbelt were especially popular during the winter, a time of high public use of nature trails, at the Interpretation Centres at Stony Swamp and Mer Bleue. Mer Bleue is an interesting peat bog typical of much of northern Canada but uncommon in more southerly areas. This winter the Mer Bleue Centre welcomed the public every weekend from January through March 1982. Over 5,000 people participated in programs which included snowshoe outings, winter bird workshops and activities based around a redesigned exhibit on the square-timber era in the Ottawa Valley. In addition, many school groups participated in special weekday programs at the Centre.

## Canada Canoe Festival

The ten-day Canada Canoe Festival, held during the last week in June and the first in July, brought to life Canada's past. It paid tribute to native peoples, voyageurs and coureurs de bois. This annual festival on Victoria Island in the Ottawa River in the centre of the Ottawa-Hull core area attracted some 20,000 people.

## 3. *Facilities for the Handicapped*

In recognition of the International Year of the Disabled, the Commission carried out a number of special projects to augment its continuing efforts to make facilities and activities in the National Capital Region accessible to the handicapped. As well as the physically disabled, visually impaired, and deaf and hearing impaired persons were considered.

In co-operation with organizations and individuals involved with the handicapped, facilities, sites and programs were evaluated and, where feasible, improvements were made. These included access ramps, reserved parking places for the handicapped, wheelchair skis for use on the Rideau Canal ice, wheelchair access to nature trails, accessible washroom facilities and modified picnic tables.

Fishing facilities at Mulvihill Lake in Gatineau Park are reserved for the handicapped. The Sarsaparilla Trail in the Greenbelt was given a major overhaul, and facilities were set up allowing universal access to the two beaches and family campground at Lac Philippe and the Mackenzie King Estate in Gatineau Park. Also in the Park, planning for the Hickory Trail, a self-guided universal access trail was completed in the winter. A slide presentation and an information package were put together to inform the handicapped of the NCR of the various facilities available to them.

New amphitheatre at Lac Philippe  
Le nouvel amphithéâtre du lac Philippe



totalemant réaménagée, qui rappelle la vie des pionniers dans la vallée de l'Outaouais. De plus, de nombreux groupes scolaires sont venus prendre part à des programmes spéciaux en semaine.

## Festival canadien du canot

Le Festival canadien du canot a, pendant dix jours, fin juin et début juillet, fait revivre le Canada des Indiens, des voyageurs et des coureurs de bois. Ce festival annuel, qui se tient sur l'île Victoria, en plein cœur du secteur central d'Ottawa-Hull, a attiré cette année quelque 20 000 personnes.

## 3. *Installations pour les personnes handicapées*

Pour marquer l'Année internationale de personnes handicapées, la Commission a fait des efforts spéciaux pour faciliter à ces personnes l'accès des aires de loisirs et la participation aux activités qu'elle offre dans la région de la Capitale nationale. En plus des handicapés moteurs, elle s'est souciée des handicapés visuels et auditifs.

En collaboration avec des organisations et des particuliers qui se préoccupent de la condition des handicapés, la Commission a fait un examen des installations et des programmes et a apporté des améliorations là où c'était possible. Ainsi, elle a fait construire des rampes d'accès, réservé des aires de stationnement aux personnes handicapées, mis des chaises roulantes sur skis à leur disposition (pour le patinage sur la glace du canal Rideau), rendu accessibles aux fauteuils roulants les sentiers de nature, apporté aux toilettes publiques et aux tables de pique-nique les adaptations nécessaires.

Le lac Mulvihill, dans le parc de la Gatineau est doté d'installations pour la pêche spécialement destinées aux personnes handicapées. Le sentier de la Salsepareille, dans la Ceinture de verdure, a été réaménagé à l'intention des handicapés. On a pourvu le terrain de camping familial du lac Philippe et le domaine Mackenzie-King, dans le parc de la Gatineau, d'installations qui en permettent l'accès à tous. L'hiver dernier, on a terminé le plan d'aménagement de la piste des Caryers, sentier interprété accessible à tous, également dans le parc. Pour informer les personnes handicapées des installations susceptibles de faciliter leurs loisirs, la Commission a combiné la distribution de brochures d'information à la projection de diapositives.

Exhibitions and visitor services  
Expositions et services aux visiteurs au coeur de la Capitale



#### 4. *Visitor Services*

Under a continuing information to visitors program originated in 1978, the Commission answered inquiries from thousands of people at its three information kiosks in the core area. A permanent Visitor Centre is being developed on Metcalfe Street, directly across from Parliament Hill.

Several hundred people, residents as well as visitors, enjoyed the free walking tours offered by the Commission during the summer and many groups of senior citizens and students were provided with guides for their bus tours.

The Commission continued to provide inexpensive accommodation for group tours at Orleans Farm Hostel and for families at two campgrounds in the NCR. In the core area, Camp LeBreton is open to tents only, while at Lac Philippe in Gatineau Park, camping trailers and recreational vehicles are also welcome.

The Commission administers both Champlain Golf Course and Capital Golf Course. Planning and preparation began this past year for continuing development of Champlain Golf Course.

The NCC travelling exhibit brought the Capital to thousands of Canadians in locations in Quebec and the Atlantic Provinces during 1981.

#### 5. *Public Affairs*

Again this past year, promotion, public relations and publications were provided to inform the public of the Commission's many activities. Close to 40,000 telephone inquiries were received and many hundred photographic assignments were handled. Distribution of publicity material in the form of brochures and pamphlets averaged 20,000 pieces per month, while written requests for information averaged 200 per month.

#### 4. *Services aux visiteurs*

Conformément à son programme continu d'information aux visiteurs, créé en 1978, la Commission a répondu à des milliers de demandes faites à ses trois kiosques d'information du secteur central. Elle voit, de plus, à l'établissement d'un Centre permanent d'accueil des visiteurs, rue Metcalfe, face à la colline du Parlement.

Au cours des mois d'été, plusieurs centaines de personnes, résidents et touristes, ont bénéficié des randonnées pédestres gratuites organisées par la Commission. Celle-ci a en outre fourni des guides touristiques à de nombreux groupes d'étudiants et de personnes âgées qui visitaient la capitale par autobus.

Grâce à la Commission, les groupes organisés ont pu, cette année encore, se loger à peu de frais à l'auberge de la ferme Orléans, et les familles, sur deux terrains de camping de la région de la Capitale nationale. Dans le secteur central, le camp LeBreton est aménagé pour recevoir les tentes seulement. Le lac Philippe, par contre, dans le parc de la Gatineau, reçoit les roulottes et autres véhicules de tourisme.

La Commission gère le terrain de golf Champlain et celui de la Capitale. Elle compte poursuivre l'aménagement du terrain de golf Champlain et a entrepris, l'an dernier, la préparation des plans.

En 1981, des milliers de Canadiens du Québec et des provinces de l'Atlantique ont appris à mieux connaître leur capitale grâce à l'exposition itinérante de la C.C.N.

#### 5. *Affaires publiques*

Comme dans les années précédentes, la Commission a fait de la publicité et a distribué des publications dans le but d'informer la population de ses nombreuses activités. Elle a répondu à près de 40 000 demandes faites par téléphone. Des centaines de photographies ont été prises et environ 20 000 brochures ou dépliants publicitaires ont été distribués chaque mois. De plus, la Commission a traité, en moyenne, 200 demandes écrites de renseignements par mois.





# *Shared-Cost Programs*

# *Programmes à frais partagés*





## *Shared-Cost Programs*

"The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region. . . The Commission may for the purpose of this Act. . . co-operate or engage in joint projects with, or make grants to, local municipalities or other authorities for the improvement, development or maintenance of property." (The National Capital Act, 1958).

Shared-cost programs have been an important element of the NCC operations since its inception. With them the Commission has helped the National Capital Region improve its transportation, and sewage systems and other urban services. NCC financial support for these projects has met a number of federal objectives for the Capital, including the improvement of inter- and intra-regional transportation systems, the upgrading of environmental standards, the balancing of economic development within the Region and the servicing of federal projects when the size of these exceeded the financial ability of municipalities to provide the required support services.

### *1. Quebec Roadway Agreement*

The agreement concluded January 7, 1972 between the Quebec government and the NCC to improve the road network in the Quebec section of the NCR is aimed at promoting the development of the region and improving the level of service of regional roads. Under the terms of the agreement, the cost of carrying out this program is being shared by Quebec and the Commission

During the past year work continued on the A-550 Expressway and the A-50 Highway from Hull to Masson, between the CPR tracks in the municipality of Gatineau and Avenue des

## *Programmes à frais partagés*

«La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale (. . .) Aux fins de la présente loi, la Commission peut (. . .) coopérer ou se livrer à des projets conjoints, de concert avec les municipalités locales ou autres autorités, ou leur accorder des subventions, en vue de l'embellissement, de l'aménagement ou de l'entretien des biens.» (Loi de la Capitale nationale, 1958)

Les programmes à frais partagés ont toujours été un élément important des activités de la C.C.N. Grâce à eux, la Commission a pu améliorer le transport en commun, les réseaux d'égout et d'autres services publics. L'aide financière apportée par la C.C.N. respectait certains objectifs fédéraux relatifs à la capitale, notamment améliorer les systèmes de transport inter et intra-régionaux, de même que les normes environnementales, équilibrer le développement économique de la région et soutenir les projets fédéraux quand, en raison de leur ampleur, les municipalités ne peuvent financièrement leur fournir les services de soutien nécessaires.

### *1. Entente sur le réseau routier du Québec*

L'entente conclue le 7 janvier 1972 entre le gouvernement du Québec et la C.C.N. en vue d'améliorer le réseau routier du secteur québécois de la région de la Capitale nationale vise à stimuler le développement de la région en la dotant de meilleures routes. En vertu de cette entente, le coût des opérations est assumé en parts égales par les deux parties.

L'an dernier, on a poursuivi les travaux de construction de la voie rapide A-550 et de l'autoroute A-50 reliant Hull à Masson,

Laurentides in Masson. Construction of the section of the highway between Avenue des Laurentides and Route 309 in Masson has been deferred for one year due to budgetary constraints. As a result of this delay, while a portion of this road should be completed in 1983, the complete road between Hull and Masson is not expected to be open until the autumn of 1984. In 1981, another section of Boulevard St. Laurent/Laramée in downtown Hull was completed.

The NCC's total financial contribution under this agreement since 1972 amounts to \$93.88 million, of which \$20.9 million was spent in 1981-82.

## **2. *Quebec Sewer System Agreement***

Construction of the last two sections of the interceptor sewer skirting the Ottawa River in Gatineau has been completed and work continued on the sewage treatment plant and a pumping station east of the Gatineau River. The regional sewage treatment plant will begin operation in the fall of 1982. In the beginning the plant will treat about 50 per cent of the sewage from Aylmer, Hull and Gatineau. It is expected that the other work of linking up existing networks will be complete late in 1983. Under the agreement, one third of the cost is being paid by the NCC and two thirds by Quebec and the Communauté régionale de l'Outaouais. Since 1971 the Commission has contributed \$44.96 million to this project including \$7.84 million in 1981-82.

## **3. *Ontario Sewers***

The Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the Province of Ontario and the Commission have concluded an agreement for the construction of a section of the Lynwood Collector Sewer extension. The estimated cost of \$6.6 million will be shared equally by the parties to the agreement.

## **4. *Burying Overhead Wires***

The Ottawa-Hull area limits for the underground conversion program were adjusted in 1981. The Commission pays one third of the cost with the remaining two thirds being assumed by the Cities of Ottawa, Hull, Ottawa Hydro and Hydro-Québec.

The Commission contributed \$121,086 in the current year and its contribution to date towards this program amounted to \$1,554,398.

## **5. *Transitway***

The Commission continued to support and participate in the development, by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, of a regional bus transit system. The Commission's input involves the sale or lease of Commission lands and commensurate negotiations with respect to alignments, locations, land use, design approvals, etc.

Work has proceeded on all three of the basic parts. In the downtown core interim improvements on lane designation and signalized control continued. The main thrust was directed at the construction of the Pinecrest section of the Southwest Transitway, which occupies the Western Parkway right-of-way from Meadowlands to Richmond Road, and the Mann Avenue portion of the Southeast Transitway in the Nicholas-Queensway area. Negotiations and discussions continued on the Wellington-Scott Corridor, the Riverside Drive Area, and the Airport Parkway, all of which involve Commission lands.

sur le tronçon allant de la voie ferrée du CP, à Gatineau, à l'avenue des Laurentides, à Masson. La construction du tronçon de l'autoroute allant de l'avenue des Laurentides à la route 309, à Masson, a été différée d'un an en raison de contraintes budgétaires. Un tronçon de l'autoroute devrait être terminé en 1983, mais, à cause de ce retard, l'autoroute dans son entier ne pourra pas être ouverte à la circulation avant l'automne 1984. En 1981, on a terminé un autre tronçon du boulevard Saint-Laurent/Laramée, au centre-ville de Hull. La contribution totale de la C.C.N., depuis 1972, s'élève à 93,88 millions de dollars, dont 20.9 millions pour 1981-1982.

## **2. *Entente sur le réseau d'égouts du Québec***

On a terminé la construction des deux derniers tronçons du collecteur longeant la rivière des Outaouais et on a continué de travailler à l'usine d'épuration et au poste de pompage en construction à l'est de la rivière Gatineau. L'entrée en service de l'usine d'épuration est prévue pour l'automne 1982. Au début, elle ne traitera que la moitié des eaux résiduaires d'Aylmer, de Hull et de Gatineau. On prévoit de finir de relier les réseaux actuels vers la fin de 1983. En vertu de l'entente, la C.C.N. assume le tiers des frais, le Québec et la communauté régionale de l'Outaouais, les deux tiers. La contribution de la Commission depuis 1971 s'élève à 44.96 millions de dollars, dont 7.84 millions pour 1981-1982.

## **3. *Égouts (Ontario)***

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la province de l'Ontario et la Commission ont conclu une entente pour la construction d'une partie du prolongement du collecteur Lynwood. Le coût prévu de 6,6 millions de dollars sera assumé en parts égales par les parties concernées.

## **4. *Enfouissement des fils électriques***

En 1981, on a fixé les limites du programme d'enfouissement des fils électriques dans la région d'Ottawa-Hull. La Commission assume le tiers du coût des travaux, tandis que les villes d'Ottawa et de Hull, ainsi qu'Ottawa Hydro et l'Hydro-Québec se partagent les deux autres tiers selon leur juridiction. La contribution de la Commission pour l'année en cours a été de 121 086 dollars; jusqu'à présent, elle a fourni, en tout, 1 554 398 dollars.

## **5. *Voies de transport en commun***

La Commission a continué de coopérer avec la municipalité d'Ottawa-Carleton à l'amélioration du réseau régional de transport en commun. Sa participation consiste à vendre ou à louer les terrains lui appartenant; elle prend part également aux décisions concernant les tracés, l'utilisation des terrains, l'approbation des plans, etc.

Dans le secteur central, on a apporté de nouvelles améliorations provisoires aux voies et aux feux de circulation. La Commission a travaillé principalement à l'aménagement de la section Pinecrest du réseau sud-ouest, section qui comprend l'emprise de la promenade de l'Ouest entre Meadowlands et le chemin de Richmond, et à celui du tronçon du réseau sud-est formé par l'avenue Mann, dans le secteur Nicholas-Queensway. Les négociations et les discussions se sont poursuivies au sujet du corridor Wellington-Scott, du secteur de la promenade Riverside et de l'avenue de l'Aéroport, où la Commission possède des terrains.



*National Capital Region Data**Données relatives à la  
région de la Capitale nationale*

	Ontario Ontario	Quebec Québec	N.C.R. R.C.N.
<b>Area/Superficie</b> kilometers <sup>2</sup> kilomètres carrés	2,719.5	1,942.5	4,662
<b>Population/Population</b> Census Recensée 1981	552,622	189,005	741,627
<b>Labour Force/Main-d'œuvre</b> Census Recensée 1976	258,160	82,000	340,160
<b>Federal Employment/Emplois fédéraux</b> NCC Survey Etude C.C.N. 1979	84,129	18,851	102,980
NCC Survey Etude C.C.N. 1981	86,033	19,619	105,652
<b>Ethnicities/Groupes ethniques</b> Census Recensée 1971			
British Britanniques	55.7%	14.5%	45.4%
French Français	25.3%	81.1%	39.4%
Others Autres	19.0%	4.4%	15.2%
<b>Mother Tongues/Langue maternelle</b> Census Recensée 1976			
English Anglais	70.4%	16.2%	56.1%
French Français	19.1%	78.9%	34.9%
Others Autres	10.5%	4.9%	9.0%

















National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

# *Financial Review*

*to March 31, 1982*

# *Rapport financier*

*au 31 mars 1982*



*Financial  
Review*

*Rapport  
financier*





## *Financial Review*

For the year, the Commission received total appropriations from Parliament of \$97.8 million and realized revenues of \$9.9 million compared to \$82.9 million and \$7.7 million respectively last year.

For the year, the gross cost of operations was \$44.8 million compared to \$39.8 million a year earlier.

The Commission spent \$47.2 million on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing \$13.2 million;
- contributions of \$20.9 million towards the construction of a comprehensive road network in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$7.8 million towards the construction of a regional sewage disposal system in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$1.3 million to regional transit in the National Capital Region;
- contributions of \$1.1 million to the development of the Rideau Centre;
- contributions of \$1.2 million towards the reconstruction of the Pretoria Avenue bridge.

The Commission received an appropriation this year for Grants and Contributions and made expenditures amounting to \$6.4 million within the National Capital Region to municipalities for grants-in-lieu of taxes and to organizations to encourage the use of the two official languages.

## *Rapport financier*

Au cours de l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires de 97,8 millions de dollars et a perçu des revenus de 9,9 millions de dollars comparativement à 82,9 millions de dollars et 7,7 millions de dollars pour l'année dernière.

Les coûts bruts de l'exploitation pour l'année se sont élevés à 44,8 millions de dollars comparativement à 39,8 millions de dollars pour l'année précédente.

La Commission a consacré 47,2 millions de dollars à des projets d'immobilisation dont les principaux sont:

- acquisition et construction de propriétés immobilières, environ 13,2 millions de dollars.
- dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale et atteignant 20,9 millions de dollars pendant l'année.
- subventions d'aménagement d'un réseau d'épuration des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale: 7,8 millions de dollars pendant l'année.
- subventions pour le transport en commun dans la région de la Capitale nationale: 1,3 million de dollars pendant l'année.
- contribution pour l'aménagement du Centre Rideau se chiffrant à 1,1 million de dollars.
- contribution de 1,2 million de dollars pour le coût de réfection du pont Pretoria.

Durant l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires pour subventions et contributions et a dépensé dans la région de la Capitale nationale 6,4 millions de dollars en subventions aux municipalités en remplacement d'impôt et en contributions aux organisations pour encourager l'usage des deux langues officielles.



**Table I****National Capital Commission****Statement of Loans from Canada for  
the Acquisition of Property  
to March 31, 1982**

Source and Use of Loan Funds	Provenance et utilisation des fonds empruntés	From inception 1957 to 1982		
		1982	1981	De l'origine 1957 à 1982
Funds on hand at beginning of year	Fonds disponibles au début de l'année	\$ 80,294	\$ 108,036	\$
Loans received	Emprunts	200,000		87,567,566
Proceeds from property sold	Vente de propriétés	12,024	250,685	10,648,213
Total source of funds	Total de la provenance des fonds	292,318	358,721	98,215,779
Property settlements	Règlement de propriétés	393,654	27,742	87,680,926
Loans repaid from proceeds of sales	Remboursement de prêts – vente de propriétés	9,080	250,685	10,645,269
Loans to be repaid in 1982/83	Prêts à rembourser en 1982/1983	2,945		2,945
Total use of funds	Total de l'utilisation des fonds	405,679	278,427	98,329,140
Loans drawn less funds used	Prêts – moins fonds dépensés	\$ (113,361)	\$ 80,294	\$ (113,361)
<b>Loan Transactions</b>	<b>Opérations – prêts</b>			
Loans received	Emprunts	\$ 200,000	\$	87,567,566
Loans repaid from proceeds of sales	Remboursement de prêts – vente de propriétés	9,080	250,685	10,645,269
Loans repaid from National Capital Fund	Remboursement de prêts – Caisse de la Capitale nationale			29,628,391
Loans repaid from operating funds	Remboursement de prêts – fonds de roulement			880,508
Loans repaid from General Fund	Remboursement de prêts – Caisse générale	2,936,048	2,603,381	5,539,429
		\$2,945,128	\$2,854,066	\$46,693,597
Loans outstanding at March 31, 1982	Prêts impayés au 31 mars 1982			\$40,873,969

**Tableau I****Commission de la Capitale nationale****État des prêts par le Canada à l'égard de  
l'acquisition de propriétés  
au 31 mars 1982**

Table II		Tableau II				
National Capital Commission		Commission de la Capitale nationale				
Statement of Net Capital Expenditures and Source of Funding to the Year Ended March 31, 1982		Dépenses nettes d'immobilisation et provenance des fonds pour l'exercice terminé le 31 mars 1982				
		Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982				
		Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
Property	Propriétés					
Greenbelt	Ceinture de verdure	\$38,663,118	\$ 21,802	\$	\$1,317,512	\$40,002,432
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario					
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	5,453,588	2,200		47,991	5,503,779
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	3,531,213	(636)		(72,103)	3,458,474
Queensway	Queensway	905,839	(23,052)		504	883,291
Western Parkway	Promenade de l'Ouest	870,665	36,096		219,189	1,125,950
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	985,783	3,973		(1,300)	988,456
Station Boulevard	Boulevard de la gare	236,373			76,791	313,164
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport	15,484	121,732			137,216
Total Parkways – Ontario	Total des promenades – Ontario	11,998,945	140,313		271,072	12,410,330
Parkways – Quebec	Promenades – Québec					
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	3,116,277	56,863			3,173,140
Philemon Wright	Promenade Philémon Wright	1,093,676				1,093,676
Northern Entrance	Approches du nord	775,040			1	775,041
Hull South	Hull-sud	601,423				601,423
Total Parkways – Quebec	Total des promenades – Québec	5,586,416	56,863		1	5,643,280
Total Parkways	Total des promenades	17,585,361	197,176		271,073	18,053,610
Parks – Ontario	Parcs – Ontario					
Rideau River Drive	Promenade de la rivière Rideau	2,789,726	(97,791)		634	2,692,569
Parks – Quebec	Parcs – Québec					
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	11,626,986	28,737		2,058	11,657,781
Total Parks	Total des parcs	14,416,712	(69,054)		2,692	14,350,350
Bridges and approaches	Ponts et approches					
Bridgehead – Hull	Tête de pont – Hull	1,316,152	1,500			1,317,652
Des Chênes- Britannia Bridge	Pont des Chênes- Britannia	1,202,376			4	1,202,380
Bridgehead – Ottawa	Tête de pont – Ottawa	325,431			(8,049)	317,382
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	143,691			1,324	145,015
Total Bridges	Total des ponts	2,987,650	1,500		(6,721)	2,982,429



Table II continued

Tableau II suite

		Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982				
		Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder					
Ontario	Ontario					
Railway Exchange land	Échange – terrains ferroviaires	\$ 16,030,796	\$ 1,798		\$(255,069)	\$ 15,777,525
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	21,868,872	17,844		581	21,887,297
Confederation Square	Place de la Confédération	2,015,266			8	2,015,274
Rideau Canal	Canal Rideau	178,818				178,818
Sussex Drive	Promenade Sussex	6,457,319	48,015		89,235	6,594,569
South East City	Cité du Sud-est	6,434,753	1,293,822	17,335	(612)	7,727,963
Centre Core	Centre-ville	20,810,769				20,828,104
Station at Hurdman's	Gare Hurdman	559,551			58,945	618,496
North Gower	North Gower	100,424	1,500			101,924
Industrial sites	Emplacements industriels	1,974,336	16,831		15,153	2,006,320
Other	Divers	10,253,831	8,225		(5,623)	10,256,433
Total – Ontario	Total en Ontario	86,684,735	1,388,035	17,335	97,382	87,992,723
Quebec	Québec					
Brewery Creek, Hull	Ruisseau de la Brasserie, Hull	11,721,119		51,475		11,752,194
Other, Hull	Divers, Hull	32,349,092	1,260,585	335,765	(164,957)	33,780,485
Wakefield area	Secteur Wakefield	40,592	1,800			42,392
Total – Quebec	Total au Québec	44,110,803	1,262,385	367,240	(164,957)	45,575,471
Total rental and agency properties	Total des propriétés louées ou à céder	130,795,538	2,650,420	384,575	(262,339)	133,568,194
Leases and licence of occupation	Baux et permis d'occupation	1				
Unsettled expropriation of land	Expropriation de terrains en cours	3,516,896			(717,103)	2,799,793
Total	Total	207,965,276	2,801,844	384,575	605,114	211,756,809
Less provision for future transfer of property per agreements	Moins provision pour biens immobiliers à céder en vertu d'accords	(3,422,013)			283,014	(3,138,999)
Total Property	Total des propriétés	\$204,543,263	\$2,801,844	\$384,575	\$888,128	\$208,617,810

Table II continued

Tableau II suite

		Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982				
		Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
<b>Construction</b>	<b>Aménagement</b>					
<b>Greenbelt Properties</b>	<b>Terres de la Ceinture de verdure</b>	<b>\$ 7,461,322</b>	<b>\$1,036,070</b>	<b>\$</b>	<b>\$</b>	<b>\$ 8,497,392</b>
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario					
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	10,627,179	624,747		268	11,252,194
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	804,494			526,801	1,331,295
Western Parkway	Promenade de l'Ouest	2,503,528	29,085			2,532,613
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	3,927,103	73,322			4,000,425
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport	9,729,249	55,164		60,825	9,845,238
Eastern Driveway	Promenade de l'Est	1,999,022	967,611			2,966,633
Hog's Back Road	Chemin Hog's Back	1,738,514	61,933			1,800,447
Queen Elizabeth Drive	Promenade de la Reine-Élizabeth	2,389,502	163,142		27	2,552,671
Rockcliffe Park Driveway	Promenade du parc Rockcliffe	751,462	202,829			954,291
Island Park Driveway	Promenade Island Park	443,971				443,971
Experimental Farm Drive	Promenade de la ferme expérimentale	286,706				286,706
Other Parkways	Promenades diverses	615,224	82,131		(295)	697,060
Total Parkways – Ontario	Total des promenades – Ontario	35,815,954	2,259,964		587,626	38,663,544
Parkways – Quebec	Promenades – Québec					
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	270,955				270,955
Gatineau Parkway	Promenade de la Gatineau	6,564,112			2,800	6,566,912
Fairy Lake Parkway	Promenade du lac des Fées	644,929				644,929
Secteur Fournier	Secteur Fournier	25,171				25,171
Other Parkways	Promenades diverses	113,857				113,857
Total Parkways – Quebec	Total des promenades – Québec	7,619,024			2,800	7,621,824
<b>Total Parkways</b>	<b>Total des promenades</b>	<b>43,434,978</b>	<b>2,259,964</b>		<b>590,426</b>	<b>46,285,368</b>

Table II continued

Tableau II suite

		Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982				
		Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
<b>Parks – Ontario</b>	<b>Parcs – Ontario</b>					
Garden of the Provinces	Jardin des provinces	\$ 638,059	\$	\$	\$	\$ 638,059
Rideau River Park	Parc de la rivière Rideau	605,998			17,446	623,444
Vincent Massey and Hog's Back Parks	Parcs Vincent-Massey et Hog's Back	548,052	17,754			565,806
Rockcliffe Park	Parc Rockcliffe	375,139	865			376,004
Rideau Falls Park	Parc des chutes Rideau	331,876				331,876
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	840,942	20,189		(124,419)	736,712
Other Parks	Parcs divers	3,450,790	272,014		(17,446)	3,705,358
<b>Total Parks – Ontario</b>	<b>Total des parcs – Ontario</b>	<b>6,790,856</b>	<b>310,822</b>		<b>(124,419)</b>	<b>6,977,259</b>
<b>Parks – Quebec</b>	<b>Parcs – Québec</b>					
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	4,206,270	544,482		(62,361)	4,688,391
Leamy Lake Park	Parc du lac Leamy	613,491				613,491
Moussette Park	Parc Moussette	419,571				419,571
Fontaine Park	Parc Fontaine	318,994	596,618			915,612
Jacques Cartier Park	Parc Jacques-Cartier	381,989	48,902			430,891
Linear Park	Parc linéaire de Hull	62,021	12,571			74,592
Place du Portage Park	Parc de la Place du Portage	3,165,730				3,165,730
E.B. Eddy Park	Parc E.B. Eddy	828,925	193,615			1,022,540
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	101,492			124,419	225,911
Experimental Park – Hull	Parc expérimental – Hull	109,066				109,066
Taché Park	Parc Taché	311,043	462,895			773,938
Other Parks	Parcs divers	290,919			(50,969)	239,950
<b>Total Parks – Quebec</b>	<b>Total des parcs – Québec</b>	<b>10,809,511</b>	<b>1,859,083</b>		<b>11,089</b>	<b>12,679,683</b>
<b>Total Parks</b>	<b>Total des parcs</b>	<b>17,600,367</b>	<b>2,169,905</b>		<b>(113,330)</b>	<b>19,656,942</b>

Table II continued

Tableau II suite

		Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982				
		Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
Bridges and Approaches	Ponts et approches					
Hog's Back Bridge	Pont Hog's Back	\$ 1,049,232	\$	\$	\$	\$ 1,049,232
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	1,930,394	6,500			1,936,894
Champlain Bridge	Pont Champlain	3,699,268	44,026			3,743,294
Portage Bridge	Pont du Portage	13,396,235	186,825			13,583,060
Other Bridges	Ponts divers	1,311,119	87,291		(63,625)	1,334,785
<b>Total Bridges</b>	<b>Total des ponts</b>	<b>21,386,248</b>	<b>324,642</b>		<b>(63,625)</b>	<b>21,647,265</b>
<b>Historic Sites</b>	<b>Lieux historiques</b>	<b>11,966,709</b>	<b>214,293</b>		<b>122,774</b>	<b>12,303,776</b>
Recreational facilities	Installations de loisirs					
Toboggan Slides	Pistes de toboggan	76,483				76,483
Skating Rinks	Patinoires	224,780				224,780
Bicycle Paths	Pistes cyclables	1,645,131	99,578			1,744,709
Allotment Gardens	Jardins potagers	473,623				473,623
Steam train facilities	Installations pour le train à vapeur	108,753				108,753
Gatineau Park – Development of trails	Parc de la Gatineau Aménagement de pistes		62,515			62,515
Improvement to campgrounds	Amélioration des campings		89,574			89,574
Other recreation projects	Autres projets de loisirs	1,520,135	545,930		(122,774)	1,943,291
<b>Total recreational facilities</b>	<b>Total des installations de loisirs</b>	<b>4,048,905</b>	<b>797,597</b>		<b>(122,774)</b>	<b>4,723,728</b>
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder					
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	1,417,882				1,417,882
Rented properties	Propriétés louées	6,878,676	1,135,322		(105,365)	7,908,633
Miscellaneous Urban Sites	Aires urbaines diverses	99,908				99,908
<b>Total rental and agency properties</b>	<b>Total des propriétés louées ou à céder</b>	<b>8,396,466</b>	<b>1,135,322</b>		<b>(105,365)</b>	<b>9,426,423</b>
<b>Administrative and service buildings</b>	<b>Bâtiments administratifs</b>	<b>7,609,478</b>	<b>1,168,329</b>		<b>77,657</b>	<b>8,855,464</b>
<b>Total Construction</b>	<b>Total de l'aménagement</b>	<b>\$121,904,473</b>	<b>\$9,106,122</b>	<b>\$</b>	<b>\$385,763</b>	<b>\$131,396,358</b>



Table II continued

Tableau II suite

		Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982				
		Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
<b>Capital Equipment</b>	<b>Biens mobiliers</b>					
Machinery & equipment	Outillage et matériel					
Acquisitions (net)	Achats nets	\$ 5,139,805	\$ 710,467	\$	\$ (237,128)	\$ 5,613,144
Office equipment	Matériel de bureau					
Acquisitions (net)	Achats nets	1,898,589	501,993		56,719	2,457,301
Antiques and	Antiquités et œuvres					
Works of Art	d'art		97,065			97,065
<b>Total Capital Equipment</b>	<b>Total des biens mobiliers</b>	<u>\$ 7,038,394</u>	<u>\$ 1,209,535</u>	<u>\$</u>	<u>\$ (180,409)</u>	<u>\$ 8,167,510</u>
<b>Grand Total</b>	<b>Grand total</b>	<u>\$355,486,150</u>	<u>\$13,217,491</u>	<u>\$384,575</u>	<u>\$1,093,481</u>	<u>\$358,181,717</u>



## Auditor's Report

The Honourable Paul Cosgrove, P.C., M.P.  
Minister of Public Works

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1982 and the statements of operations, proprietor's equity and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1982 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the financial statements, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers except that funds in the amount of \$2.9 million in 1981-1982 (\$2.6 million in 1980-81) were used to repay loans from Canada rather than being used either for operating expenditures authorized by Parliament, or returned to the Consolidated Revenue Fund in accordance with the Appropriation Acts and Section 30 of the Financial Administration Act.

Auditor General of Canada

*Kenneth W. Taylor*  
Ottawa, Ontario  
June 10, 1982

## Rapport du Vérificateur

L'honorable Paul Cosgrove, C.P., député  
Ministre des Travaux Publics

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1982 ainsi que l'état de l'exploitation, l'état de l'avoir du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1982 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2 aux états financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires à l'exception de fonds au montant de \$2.9 millions en 1981-1982 (\$2.6 millions en 1980-1981) qui ont servi au remboursement d'emprunts auprès du Canada plutôt que d'être utilisés soit pour les dépenses de fonctionnement autorisées par le Parlement ou d'être remis au Fonds du revenu consolidé conformément aux lois portant affectation de crédits et à l'article 30 de la Loi sur l'administration financière.

Le vérificateur général du Canada,

Kenneth usyl  
Ottawa (Ontario)  
le 10 juin 1982

**National Capital Commission**  
(Established by the National Capital Act)

**Commission de la Capitale nationale**  
(Établie par la Loi sur la Capitale nationale)

**Balance Sheet as at March 31, 1982**

**Bilan au 31 mars 1982**

**Assets**

**Actif**

		1982	1981
<b>Current</b>	<b>À court terme</b>		
Cash	Encaisse	\$ 37,943,476	\$ 28,179,425
Accounts receivable	Débiteurs		
Federal government departments and agencies	Ministères et organismes d'État	364,597	268,885
Tenants and others	Locataires et autres	1,034,987	617,385
Operating supplies, small tools and nursery stock	Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières	765,179	886,762
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	728,289	438,811
		<hr/> 40,836,528	<hr/> 30,391,268
<b>Amounts Recoverable</b> from Provincial and Municipal governments	<b>Montants recouvrables</b> auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales	<hr/> 2,897,773	<hr/> 2,901,070
<b>Capital Assets</b>	<b>Immobilisations</b>		
Real property (Note 3)	Biens immobiliers (note 3)	340,014,168	328,663,027
Equipment, furniture and vehicles	Véhicules, mobilier et matériel	8,167,510	7,152,613
		<hr/> 348,181,678	<hr/> 335,815,640
		<hr/> <b>\$391,915,979</b>	<hr/> <b>\$369,107,978</b>



Liabilities

Current

Accounts payable and accrued liabilities  
Unsettled expropriation of property,  
estimated  
Holdbacks and deposits from contractors  
and others  
Due to Canada

Long-term

Loans from Canada (Note 4)  
Provision for employee termination  
benefits, net of current portion

Equity of Canada

Proprietor's Equity

Passif

À court terme

Créditeurs et passif couru  
Expropriations de terrains non réglées,  
estimatif  
Retenues et dépôts des entrepreneurs  
et autres  
À payer au Canada

À long terme

Emprunts auprès du Canada (note 4)  
Provision pour les prestations de cessation  
d'emploi, moins la portion à court terme

Avoir du Canada

Avoir du propriétaire

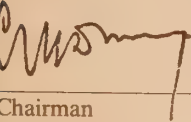
1982

1981

\$ 30,739,815	\$ 22,040,850
2,799,793	3,516,896
757,052	2,589,413
—	3,214,526
34,296,660	31,361,685
40,873,969	43,619,097
3,390,426	2,995,854
44,264,395	46,614,951

313,354,924	291,131,342
\$391,915,979	\$369,107,978

Approved by the Commission:



Chairman  
le Président

Approuvé par la Commission



Commissioner  
le Commissaire

# National Capital Commission

## Statement of Operations for the Year Ended March 31, 1982

# Commission de la Capitale nationale

## État de l'exploitation pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

		Operating	Capital	Grants and Contributions	Total	
		Fonctionnement	Capital	Subventions et Contributions	Total	
					1982	1981
<b>Revenues</b>	<b>Revenus</b>					
Parliamentary Appropriations	Crédits parlementaires	\$38,829,449	\$50,290,000	\$8,654,921	\$ 97,774,370	\$82,864,088
Property revenues	Revenus des propriétés	5,367,207	—	—	5,367,207	5,490,100
Interest income	Intérêts	1,615,516	2,089,796	—	3,705,312	1,425,014
Miscellaneous	Divers	858,095	—	—	858,095	790,842
		7,840,818	2,089,796	—	9,930,614	7,705,956
		<b>46,670,267</b>	<b>52,379,796</b>	<b>8,654,921</b>	<b>107,704,984</b>	<b>90,570,044</b>
<b>Expenditures (Schedule)</b>	<b>Dépenses (Annexe)</b>					
Land Development	Aménagement des terrains	13,931,052	7,077,921	6,108,207	27,117,180	23,239,702
Recreation and Culture	Loisirs et culture	17,843,116	6,058,596	73,255	23,974,967	19,432,021
Transportation	Transports	—	23,908,788	—	23,908,788	12,242,205
Administration and Finance	Administration et finances	11,229,888	1,767,387	202,077	13,199,352	12,056,294
Services and Utilities	Services d'utilité publique	—	8,235,572	—	8,235,572	12,333,731
Policy Development	Élaboration de politiques	1,760,781	172,310	—	1,933,091	1,251,860
		<b>44,764,837</b>	<b>47,220,574</b>	<b>6,383,539</b>	<b>98,368,950</b>	<b>80,555,813</b>
<b>Excess of Revenues over Expenditures</b>	<b>Excédent des revenus sur les dépenses</b>	<b>\$ 1,905,430</b>	<b>\$ 5,159,222</b>	<b>\$2,271,382</b>	<b>\$ 9,336,034</b>	<b>\$10,014,231</b>

# National Capital Commission

# Commission de la Capitale nationale

## Statement of Proprietor's Equity for the Year Ended March 31, 1982

## État de l'avoir du propriétaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

		1982	1981
<b>Unexpended Revenues</b>	<b>Revenus non dépensés</b>		
<b>Balance at Beginning of the Year</b>	<b>Solde au début de l'exercice</b>		
Operating	Fonctionnement	\$ 2,936,048	\$ 2,603,381
National Capital Fund	Caisse de la Capitale nationale	—	3,346,150
		2,936,048	5,949,531
Excess of Revenues over Expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	9,336,034	10,014,231
Items not currently requiring	Dépenses n'exigeant aucun crédit		
Parliamentary Appropriations	parlementaire immédiat	830,655	2,701,193
Repayment of loans from Canada	Remboursement d'emprunts auprès		
	du Canada	(2,936,048)	(2,603,381)
Deletion, pursuant to Adjustment of	Radiation des Comptes du Canada, selon la		
Accounts Act, of	Loi sur la régularisation des comptes		
Balance in the Accounts of Canada,	Solde de la Caisse de la Capitale		
National Capital Fund	nationale	—	(9,911,000)
Balance transferred – Due to Canada	Solde transféré – À payer au Canada	—	(3,214,526)
<b>Balance at End of the Year</b>	<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>10,166,689</b>	<b>2,936,048</b>
<b>Proprietary Interest</b>	<b>Part du propriétaire</b>		
<b>Balance at Beginning of the Year</b>	<b>Solde au début de l'exercice</b>		
As previously reported	Solde déjà établi	285,865,784	223,754,721
Prior years' adjustment	Redressement des exercices antérieurs		
(Note 7)	(note 7)	2,329,510	2,329,510
As restated	Solde redressé	288,195,294	226,084,231
Acquisition of capital assets	Acquisition d'immobilisations	13,217,491	9,598,317
Loans from Canada and accrued interest	Emprunts auprès du Canada et intérêts		
deleted pursuant to Adjustment of	courus radiés selon la Loi sur la		
Accounts Act	régularisation des comptes	—	52,753,363
Repayment of loans from	Remboursement d'emprunts auprès		
Canada	du Canada	2,936,048	2,603,381
Items not currently requiring	Dépenses n'exigeant aucun crédit		
Parliamentary Appropriations	parlementaire immédiat	(830,655)	(2,701,193)
Loss on disposal of equipment, furniture	Pertes sur aliénation de matériel, mobilier		
and vehicles	et véhicules	(294,316)	(142,805)
Loss on disposal of real property,	Pertes sur aliénation de biens immobiliers,		
net	net	(35,627)	—
<b>Balance at End of the Year</b>	<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>303,188,235</b>	<b>288,195,294</b>
<b>Proprietor's Equity</b>	<b>Avoir du propriétaire</b>	<b>\$313,354,924</b>	<b>\$291,131,342</b>

# National Capital Commission

# Commission de la Capitale nationale

## Statement of Changes in Financial Position for the Year Ended March 31, 1982

## État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

		1982	1981
<b>Funds Provided</b>	<b>Provenance des fonds</b>		
Parliamentary Appropriations	Crédits parlementaires	\$ 97,774,370	\$ 82,864,088
Revenues	Revenus	9,930,614	7,540,301
Loans from Canada	Emprunts auprès du Canada	200,000	—
Proceeds on disposal of real property financed through	Produits des ventes de biens immobiliers financés par		
Capital Appropriations	Crédits pour dépenses en capital	185,727	165,655
Loans from Canada	Emprunts auprès du Canada	12,024	369,519
Decrease in amounts recoverable	Diminution des montants recouvrables	3,297	81,479
Deletion, pursuant to Adjustment of Accounts Act, of	Radiation, selon la Loi sur la régularisation des comptes		
Accrued interest	Intérêts courus	—	14,560,591
Loans from Canada	Emprunts auprès du Canada	—	38,192,772
		<hr/> 108,106,032	<hr/> 143,774,405
<b>Funds Applied</b>	<b>Utilisation des fonds</b>		
Expenditures	Dépenses	98,368,950	80,555,813
Less items not requiring funds	Moins éléments n'exigeant aucun fonds	394,882	528,174
		<hr/> 97,974,068	<hr/> 80,027,639
Acquisition of real property financed by loans from Canada	Acquisition de biens immobiliers financée par des emprunts auprès du Canada	393,654	27,742
Repayment of loans from Canada	Remboursement d'emprunts auprès du Canada	2,945,128	2,964,408
Increase (decrease) in estimate for unsettled expropriations	Augmentation (diminution) de l'estimation des expropriations de terrains non réglées	(717,103)	465,051
Deletion, pursuant to Adjustment of Accounts Act, of	Radiation, selon la Loi sur la régularisation des comptes		
Loans from Canada	Emprunts auprès du Canada	—	38,192,772
Balance in the Accounts of Canada, National Capital Fund	Solde de la Caisse de la Capitale nationale aux Comptes du Canada	—	9,911,000
Balance transferred - Due to Canada	Solde transféré - À payer au Canada	—	3,214,526
		<hr/> 100,595,747	<hr/> 134,803,138
<b>Increase in Working Capital</b>	<b>Augmentation du fonds de roulement</b>	<b>7,510,285</b>	<b>8,971,267</b>
<b>Working Capital Deficiency at Beginning of the Year</b>	<b>Fonds de roulement déficitaire au début de l'exercice</b>	<b>(970,417)</b>	<b>(9,941,684)</b>
<b>Working Capital (Deficiency) at End of the Year</b>	<b>Fonds de roulement (déficitaire) à la fin de l'exercice</b>	<b>\$ 6,539,868</b>	<b>\$ (970,417)</b>



# National Capital Commission

## Notes to Financial Statements March 31, 1982

### 1. Authority and Objectives

The National Capital Commission was established by the National Capital Act, 1958 and is an Agency Corporation under the Financial Administration Act. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

### 2. Significant Accounting Policies

#### (a) Basis of Accounting

Revenues and expenditures of the Commission are recorded on an accrual basis.

#### (b) Capital Assets

##### (i) Real Property

Acquisitions of real property are charged to the capital appropriation when incurred and also recorded as capital assets, at cost. The cost of real property does not include interest on loans to finance the acquisitions thereof. Only those expenditures producing Commission-held real property are capitalized; studies and contributions to the works of other authorities are not capitalized.

Gains or losses on disposal of real property are reflected in the Statement of Proprietor's Equity and the assets are credited with the cost of the property disposed.

Prior to March 31, 1974 full proceeds from disposal of part of the property were credited to the assets account. Properties acquired prior to March 31, 1974, and retained by the Commission, have been restated at historical cost and the prior years' adjustment is presented in the Statement of Proprietor's Equity.

##### (ii) Equipment, Furniture and Vehicles

Equipment, furniture and vehicles are recorded in the accounts at cost. Losses arising from destruction or disposal are reflected in the Statement of Proprietor's Equity.

##### (iii) Depreciation

Depreciation on capital assets is not recorded in the accounts.

#### (c) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at estimated replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses.

#### (d) Financing

The Commission's revenues consist of appropriations from Parliament and revenue from its operations. The excess of revenues over expenditures is retained by the Commission to be used in accordance with the purposes approved by Parliament.

# Commission de la Capitale nationale

## Notes aux états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

### 1. Autorité et objectifs

La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la Loi sur la Capitale nationale de 1958, est une corporation de mandataire telle que le définit la Loi sur l'administration financière. La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada soient dignes de son importance nationale.

### 2. Principales conventions comptables

#### (a) Méthode de comptabilité

Les revenus et dépenses de la Commission sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice.

#### (b) Immobilisations

##### (i) Biens immobiliers

Les acquisitions de biens immobiliers sont imputées au crédit en capital dès qu'elles ont lieu et sont également inscrites comme immobilisations, au prix coûtant. L'intérêt sur les prêts servant à financer les achats de propriétés n'est pas compris dans le coût des biens immobiliers. Sont uniquement capitalisés les projets générateurs de biens immobiliers détenus par la Commission; les études et participations à des travaux relevant d'une administration extérieure ne le sont pas.

Les gains ou les pertes lors de l'aliénation de biens immobiliers sont déclarés dans l'état de l'avoir du propriétaire. Le coût des biens immobiliers aliénés est crédité à l'actif.

Avant le 31 mars 1974 les produits de l'aliénation d'une partie des biens immobiliers étaient entièrement crédités à l'actif. Le coût des biens immobiliers acquis avant le 31 mars 1974, et conservés par la Commission est redressé à son coût d'origine, et le redressement des exercices antérieurs est présenté à l'état de l'avoir du propriétaire.

##### (ii) Véhicules, mobilier et matériel

Les véhicules, le mobilier et le matériel sont inscrits dans les comptes au prix coûtant. Les pertes découlant de leur destruction ou aliénation sont présentées à l'état de l'avoir du propriétaire.

##### (iii) Amortissement

Aucun amortissement des immobilisations n'est inscrit aux livres.

#### (c) Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières

Les fournitures d'exploitation et le petit outillage sont inscrits au dernier prix coûtant. Les stocks de pépinières sont évalués au coût estimatif de remplacement moins une provision pour les frais généraux, l'emballage et la transplantation.

#### (d) Financement

Les revenus de la Commission consistent en des crédits parlementaires et de revenus tirés de son exploitation. La

### (e) Pension Plan

The Commission's employees participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are made by both the employees and the Commission, and are recorded on a current basis.

### (f) Employee Termination Benefits

Severance pay generally accrues to employees over their service period, and is payable on their separation or retirement. Provision for these benefits is recorded as a liability.

## 3. Capital Assets – Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

	1982	1981
Greenbelt	\$ 48,499,824	\$ 47,443,011
Parkways	64,338,978	62,170,671
Parks	34,007,292	31,906,441
Bridges and approaches	24,629,694	24,311,601
Historic sites	12,303,776	12,089,483
Recreational facilities	4,723,728	3,926,131
Rental and agency properties	142,994,618	138,997,998
Unsettled expropriations, estimated	2,799,793	3,516,896
Administration and service buildings	8,855,464	7,722,808
	343,153,167	332,085,040
Less provision for transfers at less than cost	3,138,999	3,422,013
	<b>\$340,014,168</b>	<b>\$328,663,027</b>

The provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with the agreements detailed below:

- (a) agreements with the railway companies resulting from the relocation of the Ottawa area railway facilities;
- (b) agreement with the Province of Quebec for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge;
- (c) agreement with the Province of Quebec for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 550; and,
- (d) agreement with the Province of Ontario for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 417.

## 4. Loans from Canada

Further to note 2.(b) (i), the Commission also purchases real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans as authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.

On disposal of properties financed by loans, the loan terms require that, for non-greenbelt properties, the proceeds be used to repay relevant loans in full and any excess proceeds to repay other outstanding loans; for greenbelt properties, the

Commission conserve l'excédent des revenus sur les dépenses pour s'en servir aux fins approuvées par le Parlement.

### (e) Régime de retraite

Les employés de la Commission participent au régime de retraite de la Fonction publique administré par le Gouvernement du Canada. Les cotisations des employés et la contribution patronale sont inscrites sur une base courante.

### (f) Prestations de cessation d'emploi

En général les prestations de cessation d'emploi des employés s'accumulent chaque année qu'ils travaillent. Elles sont payables lors de leur cessation d'emploi ou de leur retraite. La provision pour ces prestations est inscrite comme élément du passif de la Commission.

## 3. Immobilisations – Biens immobiliers

Les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars sont les suivantes:

	1982	1981
Ceinture de verdure	\$ 48,499,824	\$ 47,443,011
Promenades	64,338,978	62,170,671
Parcs	34,007,292	31,906,441
Ponts et voies d'accès	24,629,694	24,311,601
Lieux historiques	12,303,776	12,089,483
Installations récréatives	4,723,728	3,926,131
Propriétés louées ou à céder	142,994,618	138,997,998
Expropriations non réglées, estimatif	2,799,793	3,516,896
Immeubles d'administration et de service	8,855,464	7,722,808
	343,153,167	332,085,040
Moins provision pour biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	3,138,999	3,422,013
	<b>\$340,014,168</b>	<b>\$328,663,027</b>

La provision se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords suivants:

- (a) entente avec les compagnies de chemin de fer, suite au déplacement des installations ferroviaires de la région d'Ottawa;
- (b) entente avec la province de Québec relative à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont MacDonald-Cartier;
- (c) entente avec la province de Québec relative à la cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 550; et
- (d) entente avec la province de l'Ontario relative à cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 417.

## 4. Emprunts auprès du Canada

En plus de la note 2(b) (i), la Commission achète aussi des biens immobiliers au moyen d'emprunts du Fonds du revenu consolidé du Canada autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le Gouverneur en conseil.

Lors de l'aliénation de propriétés financées par des prêts, les conditions stipulent que pour les propriétés hors de la Ceinture

excess of proceeds over acquisition cost be used to repay outstanding loans.

Interest on loans from Canada is payable semi-annually at rates varying from 4.75% to 15.625% and averaging 7.2%. No dates for repayment of principal are specified except that loans and interest are required to be repaid at the time of disposal.

## 5. Commitments

(a) Subject to being provided with future funds by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

(i) to the Province of Quebec one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's commitment is \$150 million of which \$93.9 million has been expended. Expenditures of \$2.9 million for related works are recoverable from provincial and municipal governments;

(ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community, one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$52.4 million of which \$45.0 million has been expended;

(iii) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, one-half of the cost of the development in the Rideau Street area. The Commission's commitment is \$10.6 million of which \$3.2 million has been expended; and,

(iv) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one third of the cost of a regional sewage system. The Commission has expended \$15.5 million and has committed a further \$1.9 million.

(b) The Commission has entered into agreements for computing services and leases of equipment and office space. Annual payments under these agreements are approximately as follows:

1982-83	\$1,030,125
1983-84	1,052,190
1984-85	1,032,643
1985-86	228,836
	<hr/>
	\$3,343,794

## 6. Contingencies

### (a) Litigations

Legal actions have been taken against the Commission totalling approximately \$19,000,000. The larger claims being:

(i) \$18,000,000 for alleged wrongful termination of certain agreements;

(ii) \$350,000 for alleged damages resulting from the flow of water from contiguous properties;

(iii) \$250,000 as a result of a mishap allegedly occurring on Commission property; and,

(iv) \$187,000 for water damages to a building and contents resulting from the flow of water from Commission property onto contiguous property.

No provision for these contingencies has been made in the accounts.

de verdure, le produit des ventes serve à rembourser en entier les prêts pertinents et que l'excédent serve à rembourser d'autres prêts impayés; quant aux propriétés de la Ceinture de verdure, l'excédent du produit sur le prix coûtant serve à rembourser des prêts impayés.

L'intérêt sur les prêts contractés auprès du Canada est payable tous les six mois à des taux variant de 4.75% à 15.625%, en moyenne 7.2%. Aucune date de remboursement du capital n'est fixée mais les prêts et les intérêts doivent être remboursés au moment de l'aliénation.

## 5. Engagements

(a) La Commission s'est engagée, sous réserve d'obtenir les fonds du Parlement, à verser certaines contributions à d'autres organismes gouvernementaux:

(i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. La part à verser par la Commission s'élève actuellement à \$150 millions dont \$93.9 millions ont été dépensés. Des dépenses de \$2.9 millions pour des travaux connexes sont recouvrables des gouvernements provinciaux et municipaux;

(ii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l' Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de \$52.4 millions, somme dont elle a déjà versé \$45.0 millions;

(iii) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, la moitié du coût de l'aménagement dans l'aire de la rue Rideau. L'engagement de la Commission est \$10.6 millions, somme dont elle a déjà versé \$3.2 millions; et

(iv) à la province de l'Ontario et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le tiers du coût d'un système d'égout régional. La Commission a déjà dépensé \$15.5 millions et s'est engagée à \$1.9 million supplémentaire.

(b) La Commission a passé des contrats pour la location de locaux et pour des services d'informatique et de matériel. Les paiements annuels de location selon ces contrats sont approximativement comme suit:

1982-1983	\$1,030,125
1983-1984	1,052,190
1984-1985	1,032,643
1985-1986	228,836
	<hr/>
	\$3,343,794

## 6. Éventualités

### (a) Cas en litige

Des poursuites judiciaires se chiffrant à \$19,000,000 ont été intentées contre la Commission. Les principales sont:

(i) \$18,000,000 pour résiliation injuste présumée de certaines ententes;

(ii) \$350,000 pour dommages présumés résultant de l'écoulement des eaux de propriétés attenantes;

(iii) \$250,000 résultant d'un contretemps présumé qui a eu lieu sur une propriété de la Commission; et

(iv) \$187,000 pour dommages causés par l'eau à un immeuble et à son contenu résultant de l'écoulement des eaux en



## **(b) Agreement with a Province**

In 1961 the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 6,557 acres of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expense over revenue, or the Province will pay the Commission the excess of revenue over expense. At March 31, 1981, expense exceeded revenue by \$0.9 million, and is not reflected in the accounts of the Commission.

## **(c) Other**

In connection with a shared cost agreement, the Commission has received from the party to the agreement a preliminary estimate that the party has performed \$2,500,000 of work for which it has not yet billed the Commission.

The Commission has reviewed the preliminary estimate and based on the information available, has provided in its accounts \$1,000,000. Any further provision is not determinable at this time.

## **7. Prior Years' Adjustment**

In the Statement of Proprietor's Equity, the opening balances of Proprietary Interest have been adjusted to reflect the restatement to historic cost of real property retained after sales made prior to March 31, 1974 (Note 2(b) (i)).

## **8. Comparative Figures**

Certain figures for 1981 presented for comparative purposes have been restated to conform to the 1982 presentation.

provenance d'une propriété de la Commission qui s'est étendue sur une propriété attenante.

Aucune provision pour ces éventualités n'a été inscrite aux comptes.

## **(b) Entente avec une province**

En 1961, la Commission a signé une entente avec la province de l'Ontario par laquelle cette dernière a établi et entretient une forêt de 6,557 acres. A l'échéance de l'entente en l'an 2011, ou sur résiliation, la Commission remboursera la Province pour l'excédent des dépenses sur les revenus, ou la Province paiera à la Commission l'excédent des revenus sur les dépenses. Au 31 mars 1981, les dépenses excédaient les revenus par \$0.9 million et ne sont pas inscrites aux livres de la Commission.

## **(c) Autre**

Par rapport à une entente à frais partagés, la Commission a reçu de son partenaire à l'entente une estimation préliminaire de \$2,500,000 pour des travaux effectués par le partenaire et pour lesquels il n'a pas encore facturé la Commission.

La Commission a étudié l'estimation préliminaire et, en se fondant sur les renseignements disponibles a établi une provision de \$1,000,000 dans ses comptes. Toute provision en plus ne peut être établie à ce jour.

## **7. Redressements pour les exercices antérieurs**

Les soldes au début de l'exercice de la part du propriétaire, à l'état de l'avoir du propriétaire, ont été rajustés pour représenter les redressements du coût d'origine des biens immobiliers conservés après les ventes faites avant le 31 mars 1974 (note 2.(b) (i)).

## **8. Chiffres comparatifs**

Certains chiffres de l'exercice terminé le 31 mars 1981 ont été modifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1982.



# National Capital Commission

# Commission de la Capitale nationale

## Schedule of Expenditures by Parliamentary Votes for the Year Ended March 31, 1982

## Annexe des dépenses selon le crédit parlementaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

		1982	1981
<b>Operating</b>	<b>Fonctionnement</b>		
Planning	Planification	\$ 1,760,781	\$ 1,270,010
Government grounds maintenance	Entretien des terrains de l'État	6,394,348	5,156,197
Rental property operations	Exploitation, propriétés louées	2,889,607	2,916,879
Other property operations	Exploitation, autres propriétés	3,582,473	3,244,919
Administration, design and services	Administration, études techniques et services	2,648,363	1,668,459
Loss due to fire	Perte subie lors d'un incendie	—	339,042
Parks and Parkways maintenance	Entretien des parcs et promenades	5,882,819	5,094,005
Public activities	Activités publiques	6,031,516	4,084,138
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	4,345,042	3,726,617
Management and general services	Gestion et services généraux	8,115,852	6,888,200
Interest on loans for the acquisition of properties	Intérêts sur emprunts pour l'achat de biens immobiliers	3,114,036	5,441,948
		<u>44,764,837</u>	<u>39,830,414</u>
<b>Capital</b>	<b>Capital</b>		
Property acquisition, at cost	Acquisition de bien-fonds, au prix coûtant	2,801,844	2,755,451
Construction	Aménagement	9,106,122	6,107,992
Equipment, furniture and vehicles	Matériel, mobilier et véhicules	1,309,525	900,529
Surveys, studies and other	Levés, études et autres	738,613	825,916
Road network, Québec	Réseau routier, Québec	20,925,115	8,912,845
Sewage disposal, Québec	Réseau d'égouts, Québec	7,837,926	11,955,487
Regional transit	Transport public régional	1,338,499	1,515,172
Rideau Centre	Centre Rideau	1,074,893	2,080,726
Pretoria Avenue bridge	Pont Pretoria	1,166,187	514,308
Other	Autres	921,850	1,133,927
		<u>47,220,574</u>	<u>36,702,353</u>
<b>Grants and Contributions</b>	<b>Subventions et contributions</b>		
Grants-in-lieu of taxes	Subventions en remplacement d'impôt	6,108,207	3,913,234
Contributions to encourage bilingualism	Contributions pour encourager le bilinguisme	73,255	109,812
Federal Project Stream	Volet des projets fédéraux	202,077	—
		<u>6,383,539</u>	<u>4,023,046</u>
		<b>\$98,368,950</b>	<b>\$80,555,813</b>









A1  
P  
A55

National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

Government  
Publications

# Annual Report 1982-83

# Rapport annuel 1982-1983



Canada

# The National Capital Commission

The National Capital Commission, with its antecedents, is one of Canada's oldest Crown Corporations listed under Schedule C of the Financial Administration Act. It was established under the National Capital Act of 1958 with a mandate "to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance."

To do this, the Act states that the Commission may acquire property; construct and maintain parks, parkways, bridges and other structures; maintain and improve property owned by the Federal Government; co-operate with local municipalities and others in joint projects; administer, preserve and maintain historic places; and carry out planning related to the proper development of the National Capital Region.

The Commission operates within the 4,662 square kilometres of the National Capital Region. With the cities of Ottawa and Hull at its core, the Region includes all or part of 27 municipal jurisdictions in eastern Ontario and western Quebec. The population of some 735,850 people consists of a variety of ethnic groups. English-speakers account for about 56 per cent, French-speakers about 35 per cent, and others about 8 per cent.

# La Commission de la Capitale nationale

La Commission de la Capitale nationale avec ses prédécesseurs, est une des plus anciennes sociétés de la Couronne du Canada inscrite à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière*. Elle fut instituée en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* (1958) et reçut alors le mandat de «préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale».

La loi précise qu'afin de réaliser son mandat, la Commission peut acquérir des biens, aménager et entretenir des parcs, des promenades, des ponts et d'autres constructions, entretenir et embellir tous biens appartenant au gouvernement fédéral, coopérer avec les autorités municipales, locales ou autres, à des projets conjoints, administrer, préserver et entretenir tout bâtiment ou lieu historique, enfin, planifier tous les travaux que nécessite l'aménagement harmonieux de la région de la Capitale nationale.

L'autorité de la Commission s'exerce sur la région de la Capitale nationale, territoire de 4 662 km<sup>2</sup> qui, en plus d'Ottawa et Hull, englobe, en totalité ou en partie, 27 municipalités de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec. Les quelque 735 850 habitants de cette région appartiennent à divers groupes ethniques: environ 56 pour cent d'entre eux sont anglophones, 35 pour cent, francophones, et 8 pour cent appartiennent à d'autres groupes.



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

# Annual Report 1982-83

# Rapport annuel 1982-1983



Canada

# Letter of Transmittal

The Honourable Roméo LeBlanc  
Minister of Public Works  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. LeBlanc:

Canadians not only want but deserve a National Capital of which they can be proud, a capital that symbolizes the common hopes of all and the unity of their nation while at the same time representing their varied cultural, ethnic and regional backgrounds.

It is both the mandate and the privilege of the National Capital Commission to ensure that these ideals are met and that the natural beauty of the Capital's setting is preserved and developed in such a way that all Canadians may experience this pride and feel welcome when they visit the National Capital Region.

I am pleased, therefore, to report on the activities of the National Capital Commission during fiscal year 1982-1983 and to submit its financial statements together with the Report of the Auditor General.

Yours sincerely,



C. M. Drury  
Chairman

# Lettre d'accompagnement

L'honorable Roméo LeBlanc  
Ministre des Travaux publics  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Les Canadiens veulent et méritent une Capitale nationale dont ils sont fiers, une capitale qui symbolise l'unité, représente les aspirations communes et qui, à la fois, rend hommage aux différents groupes ethniques et aux diverses cultures et régions du Canada.

C'est donc non seulement un devoir mais aussi un privilège, pour la Commission de la Capitale nationale, de contribuer à embellir la région de la Capitale nationale et de la rendre vivante et accueillante afin que tous les Canadiens soient fiers de leur Capitale et qu'ils se sentent bienvenus lorsqu'ils y séjournent.

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière 1982-1983 et de vous soumettre les états financiers ainsi que le Rapport du Vérificateur général.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Président



C. M. Drury



# Table of Contents

Letter of Transmittal	2
The Capital of Canada	5
National Capital Planning and Development	9
Planning for the Capital	10
Plan for Canada's Capital – A Federal Land Use Policy	10
Prospects for Canada's Capital	10
Planning for the Core Area (National Capital Core Area Plan)	11
Parliamentary Precinct	11
Rideau Area Development	11
LeBreton Flats	12
Ceremonial Route	13
Canlands	13
Victoria Island	14
New Sites for National Gallery, Museum of Man	15
Park and Landscape Development	15
Promenade des Voyageurs	15
La Baie	16
Eastern Driveway and Rockcliffe Airport Area	16
Brewery Creek	16
Dows Lake	17
Recreational Pathways	17
Cartier Square	18
Parc Richelieu	18
Jacques Cartier Park Marina	19
Urban Reforestation	19
Linear Park	20
Vanier Arterial	20
Taché Park	20
Hog's Back Falls	20
Shared Cost Projects	21
Quebec Roads	21
Quebec Sewer System Agreement	21
Ontario Sewers	21
Burying Overhead Wires	22
Transitway	22
Real Asset Management	23
Land Management	24
General Parkway and Park Maintenance	24
Canal Winterway	24
Gatineau Park	24
Greenbelt (Agriculture, Conservation, Forest Reserves, Natural Areas, Administration)	25
Grants in lieu of Taxes	27
Surveys and Mapping	28
Property Development	28
Walkley Road Industrial Lands	28
Sussex Drive Byward Market Revitalization	29
Property Maintenance	29
Government Grounds	30
Improvements to Leased Properties	30

# Table des matières

Lettre d'accompagnement	2
La Capitale du Canada	5
La planification et l'aménagement de la Capitale nationale	9
La planification de la Capitale	10
Le plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales	10
Les perspectives pour la Capitale du Canada	10
La planification du secteur central	11
La Cité parlementaire	11
L'aménagement du secteur Rideau	12
Les plaines LeBreton	12
Le mille historique – parcours officiel	13
Les terrains Canlands	13
L'île Victoria	14
Les nouveaux emplacements de la Galerie nationale et du Musée national de l'Homme	15
L'aménagement des parcs et des terrains	15
La promenade des Voyageurs	15
La Baie	16
La promenade de l'Est et le secteur de l'aéroport de Rockcliffe	16
Le ruisseau de la Brasserie	16
Le lac Dow	17
Les sentiers récréatifs	17
La place Cartier	18
Le parc Richelieu	19
La marina du parc Jacques-Cartier	19
Le reboisement urbain	19
Le parc linéaire	19
L'artère Vanier	20
Le parc Taché	20
Les chutes Hog's Back	20
Les programmes à frais partagés	21
Les routes au Québec	21
L'entente sur le réseau d'égouts du Québec	21
Les égouts en Ontario	21
L'enfouissement des fils électriques	22
Les voies de transport en commun	22
La gestion des biens immobiliers	23
La gestion des terrains	24
L'entretien général des promenades et des parcs	24
La patinoire du canal	24
Le parc de la Gatineau	24
La Ceinture de verdure (le programme agricole, le programme de conservation, le programme de réserves forestières, les régions naturelles urbaines et l'administration)	25
Des subventions en compensation de taxes	27
Levés et cartographie	28
L'aménagement des biens immobiliers	28
Les terrains industriels du chemin Walkley	28
La promenade Sussex – la revitalisation du marché By	29
L'entretien des biens immobiliers	29
Les terrains du gouvernement	30
Les améliorations dans les bâtiments loués	30

Public Activities	31	Les services au public	31
Visitor Services	32	Les services aux visiteurs	32
Reception Centre	32	Le centre d'accueil	32
NCC Guided Tours	32	Les excursions guidées	32
Gatineau Park Visitor Services	33	Les services aux visiteurs du parc de la Gatineau	33
Golf Courses	34	Les terrains de golf	34
Camp LeBreton	34	Le camp LeBreton	34
Cultural Activities	34	Les activités culturelles	34
Winterlude	34	Bal de Neige	34
Festivals	35	Les festivals	35
Astrolabe	35	L'Astrolabe	35
Steam Train	35	Le train à vapeur	35
Visual Art	35	Les arts visuels	35
Heritage and Interpretation	36	Le patrimoine et l'interprétation	36
Gatineau Park Interpretation Programme	36	Les programmes d'interprétation au parc de la Gatineau	36
Greenbelt Nature and Heritage Interpretation Programmes	36	Les programmes d'interprétation de la nature et de l'histoire dans la Ceinture de verdure	37
Mer Bleue Interpretation	37	L'interprétation à la Mer Bleue	37
Log Farm	37	La Vieille Ferme	37
Historical Research	37	Recherches historiques	37
Canada Canoe Festival	38	Le Festival canadien du canot	38
Finance and Administration	39	Les finances et l'administration	39
Personnel	40	Le personnel	40
Finance	40	Les finances	40
Supply and Administrative Services	40	L'approvisionnement et les services administratifs	40
Systems	40	Les systèmes	40
Programme Evaluation	40	L'évaluation des programmes	40
The Commission	41	La Commission	41
Commissioners	43	Commissaires	43
Executive Committee	44	Comité exécutif	44
Corporate Audit Committee	44	Comité corporatif de vérification	44
Advisory Committee on Real Property	44	Comité consultatif des biens immobiliers	44
National Capital Planning Committee	45	Comité d'aménagement de la Capitale nationale	45
Advisory Committee on Design	45	Comité consultatif d'architecture	45
Advisory Committee on Arts	46	Comité consultatif des arts	46
Secretariat	47	Secrétariat	47
Planning Branch	47	Planification	47
Property Branch	47	Biens immobiliers	47
Development Branch	48	Développement	48
Public Activities Branch	48	Services au public	48
Organization Chart	49	Finances et administration	48
Map of the National Capital Region	50	Organigramme	49
Financial Statements	51	Carte de la région de la Capitale nationale	50
		États financiers	51

# The Capital of Canada

# La Capitale du Canada

"A National Capital should express, in the best way possible, the values of the country as a whole, its way of life, its cultural richness and diversity, its social outlook and its aspirations for the future. This symbolism has both an internal and an external dimension. Citizens from across the country who visit their capital should find in it a fuller understanding of their country's traditions and a pride in personal identification with it. Similarly, visitors from other countries should be able just as readily to find tangible expression of the values of a country with which they may be unfamiliar".

This quote from the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism Report in 1970 epitomizes a major aim of the National Capital Commission, encompassed in its basic mandate to maintain, conserve and develop the National Capital of Canada and its Region.

«Une Capitale nationale devrait exprimer le plus exactement possible les valeurs du pays tout entier, son mode de vie, sa richesse et sa diversité culturelles, ses conceptions sociales et ses aspirations. Cette symbolisation doit comporter un aspect intérieur et un aspect extérieur. Il faudrait que les citoyens, de quelque région qu'ils viennent, trouvent dans leur capitale un reflet plus fidèle des traditions du pays et éprouvent de la fierté à s'identifier à elle. De même, il importerait que les visiteurs de l'étranger puissent percevoir, dès l'abord, l'expression concrète des valeurs d'un pays, s'ils ne le connaissent pas très bien.»

Cette citation, tirée du *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme* en 1970, résume bien l'un des principaux objectifs de la Commission de la Capitale nationale. Son mandat comprend l'entretien, la conservation et l'aménagement de la Capitale du Canada et de la région environnante.



Though it may be next to impossible for the Capital to reflect all aspects of such a vast and diverse nation, the National Capital Region is in many ways a microcosm of both the physical and the demographic dimensions of Canada.

Physically, there are farms and green pastures in the Greenbelt and throughout the Region, hills and an abundance of lakes and forests in Gatineau Park and even a peat bog, Mer Bleue, which is home to flora and fauna reminiscent of Canada's North. Three rivers and a canal complete the whole.

Demographically, at the heart of the Capital the two cities of Ottawa and Hull represent the founding people of modern Canada, the two major linguistic blocs. But the presence of federal Members of Parliament, Senators, the Public Service, foreign embassies and consulates, an increasing number of national corporate headquarters and a growing high technology industry ensures that the population is made up of Canadians, old and new, from all regions of the country and from the world at large.

While the NCC plays a preponderant role in the preservation, planning and development of the National Capital Region, its other major aim is to do its best to provide a satisfactory environment for the many private citizens and other visitors to the Capital. To these ends the Commission is constantly at work managing and improving its parks, green spaces, recreational facilities, driveways and floral displays and restoring historic buildings. In addition the NCC offers, during the course of the year, a multitude of festivals, spectacles and events designed to appeal to all tastes.

As further evidence of the attention being paid to visitors and the Regional population, the NCC offers additional services such as the new Visitors Centre, opposite the Parliament Buildings, which, besides furnishing publications, provides quick audio-visual "tours d'horizon" of the Region and its principal attractions, has Telidon outlets for wider information and serves as the point of departure for guided mini-bus tours of Hull and walking tours of the city centres of both Ottawa and Hull.

A new and important commercial complex, the Rideau Centre, was completed in March 1983 with the assistance of the NCC, which contributed \$4.46 million. This sum was used for landscaping the roof gardens and for the construction of an underpass between the Centre and the Conference Centre.

In February 1983, the Cabinet chose new sites for the National Gallery, which will be constructed next to the War Museum in the angle formed by Sussex Drive and St. Patrick Street in Ottawa, and the new National Museum of Man, to be situated in Laurier Park in Hull on the north bank of the Ottawa River. The NCC's part in these major enterprises involved its planners, designers and engineers, who produced analyses comparing the various sites which were being considered and participated in the evaluation of plans submitted by the various groups of architects competing for contracts.

Bien qu'il soit à peu près impossible que la Capitale reflète tous les aspects d'une nation aussi vaste et diversifiée, la région de la Capitale nationale est, de bien des façons, un microcosme du Canada, tant du point de vue géographique que démographique.

En ce qui concerne la géographie de la région, on trouve des terres agricoles et de verts pâturages dans la Ceinture de verdure et partout dans la région; des collines, de vastes forêts et une abondance de lacs dans le parc de la Gatineau et même une tourbière, la Mer Bleue, qui renferme une flore et une faune caractéristiques du Nord canadien. Trois rivières et un canal font également partie du paysage de la région.

Quant à la population, les villes d'Ottawa et de Hull, situées au cœur de la Capitale, représentent les deux peuples fondateurs du Canada d'aujourd'hui, les deux principaux groupes linguistiques. Toutefois, grâce à la présence de députés fédéraux, de sénateurs, d'employés de la Fonction publique, de représentants d'ambassades et de consuls, d'un nombre croissant de bureaux nationaux de sociétés et de l'industrie florissante de haute technologie, on rencontre des Canadiens, jeunes et vieux, de toutes les régions du pays et de différents coins du monde.

Jouant un rôle prépondérant dans la préservation, la planification, l'aménagement et la mise en valeur de la région de la Capitale nationale, la C.C.N. s'est fixée comme principal objectif de faire de la Capitale un milieu qui réponde aux besoins des nombreux citoyens et des autres visiteurs. Pour parvenir à cette fin, la Commission travaille constamment à la gestion, à l'amélioration des parcs, des espaces verts, des installations récréatives, des promenades et des compositions florales et à la restauration de bâtiments historiques. De plus, la C.C.N. offre, au cours de l'année, une multitude de festivals, de spectacles et d'événements qui sont conçus pour satisfaire à tous les goûts.

La C.C.N., qui porte manifestement une attention particulière aux visiteurs et à la population régionale, offre d'autres services. En plus de fournir des publications, son nouveau Centre d'accueil, situé près des édifices du Parlement, présente un montage audio-visuel donnant un tour d'horizon de la région et de ses principaux centres d'intérêt, fournit des renseignements au moyen du système Télidon et sert de point de départ aux tours guidés de Hull en minibus et aux randonnées pédestres dans les centres-villes d'Ottawa et de Hull.

Les travaux de construction du Centre Rideau, un important complexe commercial, ont été terminés en mars 1983. La C.C.N. a entre autres fourni 4,46 millions de dollars pour l'aménagement de la terrasse et pour la construction du passage souterrain reliant le Centre Rideau au Centre des conférences.

En février 1983, le Cabinet a choisi de nouveaux emplacements pour la Galerie nationale qui sera construite près du Musée canadien de la Guerre à l'angle de la promenade Sussex et de la rue Saint-Patrick, à Ottawa, et pour le Musée national de



Heritage, which constitutes an important element in the development of a young country, is shown to advantage in the National Capital Region, particularly in the area containing Byward Market, where the NCC has been engaged in an ongoing programme of repair and restoration.

Within the same context, the Commission stages each year the Canada Canoe Festival on Victoria Island, in the Ottawa River, between the two cities, reviving the times of the voyageurs, the explorers and the lumberjacks, while Indians and Inuit demonstrate skills and art born of their cultures. In co-operation with Parks Canada, construction was commenced of a full-sized replica of a Durham Boat, a vessel used during the nineteenth century as a passenger and cargo carrier on the St. Lawrence and Ottawa Rivers and the Rideau Canal.

In Gatineau Park, new interpretation centres were opened and a new system of reservation by telephone instituted, enabling visitors wishing to camp at Philippe Lake to call without cost. Other interpretation programmes in the Greenbelt permit visitors to familiarize themselves with the varied plant and animal life and, in the case of the Log Farm on Cedarview Road, to see a working mixed farm during the summer season as it would have been over one hundred years ago.

Apart from the more formal flower beds and lawns along the driveways, the NCC has embarked upon a programme of wild flower seeding and tree and bush planting in Taché Park in Hull and Cartier Square in Ottawa as well as in certain sectors of the Greenbelt and other parts of Hull.

At Dows Lake, plans for a new pavilion and nautical installations have been approved and construction is well on its way to completion. At the same time plans for a Marina at Jacques Cartier Park in Hull have been approved and provisional installations such as a car park and mooring facilities have been completed.

Winter in the Nation's Capital can be severe but it can be enjoyed too and this enjoyment is epitomized in the annual mid-winter festival, Winterlude, which uses the frozen surfaces of the Rideau Canal and Dows Lake as the main areas of activity. After 5 years of increasing growth, this celebration has become an international event, attracting participants from as far afield as Italy, Norway and Holland. Winterlude also acts as an example to other centres across Canada of how dynamic and diverse recreational activities can be organized, presenting fresh and positive views of the Canadian winter to the eyes of the world.

A new winter event, organized jointly by the NCC and the Canadian Ski Marathon Association, was an international cross-country skiing competition held on the trails of Gatineau Park and known as "Gatineau 55". This event is one of several similar competitions held in 10 different countries as part of the World Loppet, an international "grand prix" of cross-country skiing. The event provides not only a 55 kilometre course for international experts but a shorter 35

l'Homme qui sera situé dans le parc Laurier, à Hull, sur la rive nord de la rivière des Outaouais. Des ingénieurs et des spécialistes en matière de planification et de conception de la C.C.N. ont participé à ces entreprises en effectuant des analyses comparatives des différents emplacements proposés et en évaluant les plans soumis par les divers groupes d'architectes qui tentaient d'obtenir les contrats.

Le patrimoine, qui constitue un élément important dans le développement d'un jeune pays, est mis en valeur dans la région de la Capitale nationale, particulièrement dans le secteur du marché By où la C.C.N. a entrepris un programme continu de réparations et de restauration.

Dans le cadre du Festival canadien du canot, un retour aux sources, qui se tient à l'île Victoria, située sur la rivière des Outaouais entre les deux villes, la Commission fait revivre l'époque des voyageurs, des explorateurs et des bûcherons, tandis que les Indiens et les Inuit démontrent leur talent et l'art né de leurs cultures. En collaboration avec Parcs Canada, la C.C.N. a commencé la construction d'une réplique du bateau Durham, un navire utilisé durant les années 1800 et servant à transporter les personnes et les marchandises sur le Saint-Laurent, la rivière des Outaouais et le canal Rideau.

Dans le parc de la Gatineau, de nouveaux centres d'interprétation ont ouvert leurs portes, et un système de réservations par téléphone qui permet aux visiteurs, désireux de camper au lac Philippe, de téléphoner sans frais. Grâce à d'autres programmes d'interprétation dans la Ceinture de verdure, les visiteurs peuvent se familiariser avec la faune et la flore abondantes et variées et, durant la saison estivale, assister aux tâches que l'on effectuait au siècle dernier à la Vieille Ferme, située sur le chemin Cedarview.

En plus de l'entretien des parterres et pelouses des promenades, la C.C.N. a également entrepris un programme d'ensemencement de fleurs sauvages et de plantation d'arbustes dans le parc Taché à Hull et à la place Cartier à Ottawa, ainsi que dans certains secteurs de la Ceinture de verdure et à d'autres endroits de Hull.

Le plan du pavillon et des installations nautiques du lac Dow a été approuvé et les travaux de construction vont bon train. De même, le plan de la marina du parc Jacques-Cartier à Hull a été approuvé, et un stationnement provisoire et des installations temporaires d'amarrage ont été aménagés.

Même s'il arrive que les hivers soient rigoureux dans la Capitale nationale, on peut cependant profiter des plaisirs de l'hiver, qui sont démontrés lors de Bal de Neige, une fête annuelle qui se déroule au mois de février principalement sur la patinoire du canal Rideau et du lac Dow. Après cinq années d'existence, cette grande célébration a pris de l'ampleur pour devenir un événement international, attirant des participants venus d'aussi loin que l'Italie, la Norvège et la Hollande. Bal de Neige constitue également, pour les autres villes du Canada, un exemple du dynamisme et de la diversité des activités récréatives et présente une image

kilometre course, open to all comers. Of the 1,250 skiers who took part in the inaugural meet, more than half came from outside the National Capital Region, including 100 from Europe.

As in previous years, other events were staged throughout the year, such as the Festival of Spring, featuring the blooming of hundreds of thousands of tulips along the driveways of the Capital, the Franco-Ontarian and Jazz Festivals (joint projects), "In Grandmother's Day – Ce que grand-mère faisait", reliving the experiences of early French-speaking settlers in the Region, and Astrolabe Theatre, a six-week season of free musical and theatrical entertainment featuring Canadian artists from all parts of the country.

Cognizant of the natural beauty of the setting, the NCC is privileged to preserve, maintain and develop this endowment for all Canadians to enjoy now and in the future and intends to play its part in making Canadians aware of their Capital.

nouvelle et positive de l'hiver canadien aux yeux du reste du monde.

Une épreuve internationale de ski de fond, organisée conjointement par la C.C.N. et le Marathon canadien de ski inc., s'est tenue sur les pistes du parc de la Gatineau. Connu sous le nom de «Gatineau 55», ce nouvel événement hivernal compte parmi plusieurs compétitions semblables qui ont lieu dans dix pays différents dans le cadre du Loppet mondial, un grand prix de ski de fond. La course comprend un circuit de 55 kilomètres pour les experts au niveau international, mais également un trajet plus court de 35 kilomètres auquel tous pouvaient participer. Parmi les quelque 1 250 skieurs qui ont pris part à la première rencontre, plus de la moitié habitaient à l'extérieur de la région de la Capitale nationale, dont cent étaient venus d'Europe.

Comme par le passé, d'autres activités sont échelonnées sur toute l'année: tout d'abord, le Festival du printemps dont les vedettes sont les milliers de tulipes qui longent les promenades de la Capitale; le Festival franco-ontarien et le Festival du jazz auxquels la C.C.N. apporte une contribution; «Ce que grand-mère faisait» où l'on démontre les tâches domestiques des premiers colons français de la région et le théâtre de l'Astrolabe qui présente, durant six semaines, un programme varié de spectacles gratuits mettant en vedette des artistes canadiens de tous les coins du pays.

La C.C.N. est consciente de la beauté naturelle du milieu. C'est pour elle un privilège de travailler à la préservation, à l'entretien et à l'aménagement de ce précieux don afin que les Canadiens puissent en profiter à l'heure actuelle et dans les années à venir. Elle se propose de participer à la sensibilisation des Canadiens à leur Capitale.



# National Capital Planning and Development

# La planification et l'aménagement de la Capitale nationale

Preparing plans for and assisting in the development of the National Capital Region continue to be major areas of activity for the National Capital Commission.

The Commission's planning activities vary in scope from the preparation of long term federal land use plans and the study of prospects for the development of the Capital to the planning and design of specific areas such as Victoria Island and the design and landscaping of parks and parkways.

The Commission works with local municipalities and the provinces to ensure appropriate and harmonious development within the National Capital Region. This is particularly true in the case of shared-cost programmes, where the NCC enters into agreements with other levels of government to assist in projects which will result in improvements to the Capital.

Through these various programmes, the Commission is working to ensure that planning and development result in a Capital worthy of Canada and Canadians.

Les principales activités de la Commission de la Capitale nationale consistent à élaborer des plans d'aménagement de la région de la Capitale nationale et à participer à ces travaux.

Les travaux de planification de la Commission ont une grande portée: ils touchent à la préparation de plans d'utilisation des terres fédérales à long terme, à l'étude des perspectives d'aménagement de la Capitale, à la planification et à l'aménagement d'endroits particuliers tels l'île Victoria et à la conception et aux aménagements paysagers des parcs et des promenades.

La Commission travaille avec les municipalités locales et les gouvernements provinciaux en vue de s'assurer d'un aménagement convenable et harmonieux dans la région de la Capitale nationale. Il en est ainsi pour les programmes à frais partagés selon lesquels la C.C.N. conclut des accords avec d'autres paliers de gouvernement afin de collaborer à des projets qui visent à embellir la Capitale.

Par l'intermédiaire de ces divers programmes, la Commission veille à ce que la planification et les aménagements de la Capitale soient dignes des Canadiens et de leur pays.

# Planning for the Capital

## Plan for Canada's Capital A Federal Land Use Plan

NCC planning has generally been based on the principles conceived by Jacques Gréber in his 1951 master plan, as modified by the Core Area Plan of 1971.

Since there were no government agencies responsible for planning on a regional scale in 1951, it was natural for the Commission to assume this role. However, in recent years other levels of government have developed local planning mandates and the Commission's role has been modified from one of dominance to a more defined role as planner for the federal interests in the National Capital Region. Recognizing this change and the need to clarify the interests of the Commission as a federal planning agency in the Region are extremely important at this time. There is also the need to clarify the Commission's role as planner of the federal lands in the Region vis-à-vis other levels of government with which it interacts and on which it has a major impact. As a result, the Commission is in the process of developing the *Plan for Canada's Capital – A Federal Land Use Plan*.

This Plan will provide a general framework for detailed planning studies carried out by the Commission. It will provide direction for the short and long-term use of all federal lands in the National Capital Region. It will also supply other levels of government with a statement of federal planning interests including where and how they will affect the local area.

The Federal Land Use Plan will be composed of two main parts: a long-term 20-year Horizon Year Plan, and an accompanying 5-year Interim Land Development Plan. The Development Plan is the primary vehicle through which the Horizon Year Plan will be implemented.

Over the course of the past year, work has proceeded on refinement of the structure and content of the Plan, as well as collection of data to complement its various elements.

## Prospects for Canada's Capital

The National Capital Act gives the NCC a mandate to ensure that the nature and character of the seat of the Canadian government and surrounding environment are in keeping with its national significance.

In these days of rapid social, economic and technological change, it is essential that there be flexible, comprehensive and strategic planning. With this in mind, the Commission has undertaken a study of prospects for the development of the Capital.

The goal of this study is to clarify options which are both feasible and desirable regarding the development of Canada's Capital in its national and international context. These will guide the Commission in the preparation and timely and effective application of policy, plans and programmes for the orderly development of the Capital.

# La planification de la Capitale nationale

## Le plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales

En général, les travaux de planification de la C.C.N. reposent sur les principes du plan élaboré par Jacques Gréber et exposé dans son plan directeur de 1951, tel qu'il a été modifié dans le Plan du secteur central de 1971.

Lorsque le plan Gréber fut conçu, aucun organisme gouvernemental n'était responsable de la planification à l'échelle régionale. Par conséquent, il était normal que la Commission assume ce rôle. Toutefois, au cours des dernières années, d'autres paliers de gouvernement ont énuméré les fonctions qui relèvent de la planification locale, et le rôle de la Commission, à titre de planificateur principal, a été modifié; la Commission joue maintenant un rôle plus précis de planification où elle surveille les intérêts du fédéral dans la région de la Capitale nationale. À l'heure actuelle, il est très important de reconnaître ce changement de rôle et de clarifier les intérêts de la Commission à titre d'organisme fédéral de planification dans la région. Il est également nécessaire de définir clairement son rôle en tant que planificateur des terres fédérales dans la région par rapport aux autres paliers de gouvernement avec lesquels elle est appelée à intervenir et sur lesquels elle a une grande influence. Par conséquent, la Commission procède actuellement à l'élaboration du *Plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales*.

Ce plan fournira un cadre général de travail permettant à la Commission d'effectuer des études détaillées sur la planification. Il servira à orienter l'utilisation, à court et à long termes, des terres fédérales dans la région de la Capitale nationale. Il exposera également aux divers niveaux de gouvernement les intérêts fédéraux dans la planification, les endroits touchés et les répercussions dans la région.

Le Plan d'utilisation des terres fédérales comprendra deux volets: un plan récapitulatif à long terme d'une durée de vingt ans et un plan intérimaire d'aménagement des terres d'une durée de cinq ans. Ce dernier servira d'intermédiaire principal à la mise en oeuvre du plan récapitulatif.

L'an dernier, le travail visait à améliorer la forme et le fond du plan ainsi qu'à recueillir des données afin d'en compléter les divers éléments.

## Les perspectives pour la Capitale du Canada

En vertu de la *Loi sur la Capitale nationale*, la C.C.N. a reçu le mandat de veiller à ce que la nature et le caractère du siège du gouvernement canadien et de la région environnante soient en harmonie avec sa signification nationale.

À une époque où l'on connaît de rapides changements sociaux, économiques et technologiques, il est



The study began in December 1982 and will be carried out over a 13-month period. Once completed it will permit the NCC to better understand the short, medium and long-term development possibilities for the Capital, to formulate realistic and comprehensive goals for the Capital and to understand and articulate the course of action the Commission can select to reach those goals.

## Planning for the Core Area

The National Capital Core Area Plan was accepted in principle in 1971 and has been updated regularly since then. The purpose of the Plan, which is currently under review, is to ensure that new elements proposed in the National Capital Core Area complement existing developments. These elements include expanded accommodation for Parliamentarians and the development of new cultural facilities. These developments and other core area projects are described below.

### Parliamentary Precinct

The National Capital Commission, in co-operation with Public Works Canada, is conducting studies leading to the formulation of a master plan for the Parliamentary Precinct. Its purpose will be to guide the conservation and improvement of the Parliament Hill area in order to ensure that parliamentary functions, which are expected to grow over the next decade, can be performed efficiently and that the symbolic and aesthetic quality of the Precinct will be preserved and enhanced.

At present, PWC and NCC staff are completing a series of technical background documents on the Precinct, covering such wide-ranging topics as the long-term space requirements of MPs and Senators, traffic and parking requirements, nearby retail activity forecasts, and heritage concerns.

The first of these, entitled "Previous Studies", was completed in 1982. It consolidates information from earlier studies as far back as the Todd Report in 1905 - studies carried out with respect to the planning, development and improvement of Parliament Hill and its environs. These studies emphasize the many aspects of the Parliament Hill area that must be preserved and enhanced, such as the green space, the bluff and the buildings themselves.

A related green space study is also under way to provide general development principles and detailed guidelines for green space and landscape improvements to the Parliamentary Precinct.

### Rideau Area Development

In 1979, the Rideau Area Agreement for the development of the Rideau Area Project was concluded between the federal government, the City of Ottawa and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. These

essential d'avoir une planification d'ensemble souple et stratégique. Dans cette optique, la Commission a entrepris une étude prospective sur le développement de la Capitale.

L'étude a pour but de clarifier les options qui sont à la fois réalisables et souhaitables concernant le développement de la Capitale du Canada dans son contexte national et international; elles guideront la Commission dans l'élaboration et l'application opportune et efficiente des politiques, des plans et des programmes en vue d'un aménagement global de la Capitale.

L'étude qui a débuté en décembre 1982 aura une durée de treize mois. Une fois terminée, elle permettra à la C.C.N. de mieux cerner, pour la Capitale, ses possibilités d'aménagement à court, à moyen et à long termes, de fixer ses objectifs globaux et de saisir et préciser les différentes mesures que la Commission pourrait prendre afin de les atteindre.

## La planification du secteur central

Le plan du secteur central de la Capitale nationale a été régulièrement mis à jour depuis son acceptation en principe en 1971. Ce plan qui est actuellement à l'étude vise à assurer que les nouveaux éléments proposés dans le secteur central de la Capitale nationale viennent compléter les aménagements actuels. Ces éléments comprennent l'augmentation de locaux pour les parlementaires et l'aménagement de nouvelles installations à caractère culturel. Ces aménagements et d'autres projets dans le secteur central sont exposés ci-dessous.

### La Cité parlementaire

La Commission de la Capitale nationale, en collaboration avec Travaux publics Canada, mène une étude qui permettra d'établir un plan directeur pour la Cité parlementaire. Ce plan servira à orienter la conservation et l'embellissement de la Colline du Parlement et ses environs afin d'assurer l'efficacité des fonctions parlementaires qui sont appelées à augmenter au cours de la prochaine décennie. De plus, il vise à préserver et à mettre en valeur le caractère symbolique et esthétique de la Cité parlementaire.

Le personnel de T.P.C. et de la C.C.N. termine actuellement la préparation d'une série de documents techniques sur la Cité parlementaire qui traitent d'une variété de sujets tels que les besoins de locaux à long terme pour les députés et les sénateurs, les exigences en termes du stationnement et de la circulation, les prévisions de l'activité commerciale dans les environs et les préoccupations concernant le patrimoine.

La première de ces «Études antérieures» fut terminée en 1982. Elle renferme des données recueillies dans certaines études précédentes portant sur la planification, l'aménagement et l'embellissement de la Colline du Parlement et ses environs, depuis le rapport Todd en 1905 jusqu'à présent. Ces études soulignent le caractère diversifié de la Colline du Parlement qui doit

levels of government and the private sector have worked together on the redevelopment of the Rideau Street area in Ottawa's core to help restore its commercial function. Construction began in 1980 and the Rideau Centre opened in March 1983. The remaining work on the project is scheduled for completion by the fall of 1983.

Substantial progress was made in all areas of Commission involvement. Work on the infrastructure was largely completed. Roof garden landscaping is well advanced and will be completed in the spring of 1983. The Commission is contributing towards the cost of a pedestrian underpass, scheduled to open in July 1983, which will connect the Conference Centre with the Rideau Centre.



être préservé et mis en valeur, par exemple les espaces verts, la falaise et les édifices eux-mêmes.

À l'heure actuelle, on effectue également une étude connexe sur les espaces verts afin d'établir des principes généraux d'aménagement et des directives détaillées pour l'embellissement des espaces verts et du paysage de la Cité parlementaire.

## L'aménagement du secteur Rideau

En 1979, le gouvernement fédéral, la Ville d'Ottawa et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton ont conclu un accord visant à réaliser le projet du secteur Rideau. Ces paliers de gouvernement et le secteur privé ont travaillé ensemble au réaménagement de la rue Rideau au centre-ville d'Ottawa afin de mettre en valeur son rôle commercial. La construction a débuté en 1980 et le Centre Rideau a ouvert ses portes en mars 1983. On prévoit que les travaux seront achevés d'ici l'automne 1983.

Tous les projets auxquels la Commission a participé ont réalisé des progrès importants. L'infrastructure a été faite en grande partie. Les aménagements paysagers de la terrasse vont bon train et seront terminés au printemps 1983. La Commission contribue financièrement à la construction d'un passage souterrain reliant le Centre de conférences au Centre Rideau; l'ouverture est prévue pour le mois de juillet 1983.

Les enceintes en verre le long de la promenade de la rue Rideau sont fournies, et les installations pour les arrêts d'autobus qui se trouvent dans cette partie de la promenade sont une contribution de la Commission. La promenade de la rue William a été terminée durant l'été 1982, et d'importants aménagements paysagers ont été effectués sur la rue George, reliant le secteur du marché au nouveau Centre Rideau.

L'aide financière de la Commission se chiffre à 4,46 millions de dollars en 1982-1983, alors que les sommes totales versées pour l'aménagement du secteur Rideau s'élèvent à 7,68 millions de dollars.

- 1 Rideau Street Transit Mall  
La voie de transport en commun de la rue Rideau
- 2 William Street pedestrian mall  
La promenade de la rue William
- 3 Rideau Centre  
Le Centre Rideau

Glassed-in pedestrian enclosures along the Rideau Street Transit Mall are being provided, with the Commission contributing financially towards the portion related to the transit mall, such as bus stops. The William Street pedestrian mall was completed in the summer of 1982 and extensive landscaping work has taken place on George Street, linking the new Centre with the market area.

The Commission's total contribution in 1982-83 was \$4.46 million, while contributions to the Rideau Area Development Project now stand at \$7.68 million.

## LeBreton Flats

Phase II of the Housing Development Plan has been agreed upon by the NCC, CMHC and the City of Ottawa. The NCC and CMHC are in the process of negotiating a

## Les plaines LeBreton

La C.C.N., la S.C.H.L. et la Ville d'Ottawa ont accepté la phase II de l'aménagement résidentiel. La C.C.N. et la S.C.H.L. négocient actuellement une entente légale selon laquelle la S.C.H.L. représenterait la C.C.N. et agirait en son nom. La S.C.H.L. sera responsable de toutes les procédures nécessaires à la mise en oeuvre de la phase II du plan d'aménagement. Il comprendra des maisons en rangée, des habitations en copropriété et des appartements; environ 25 pour cent de ces logements, soit des coopératives d'habitation et des logements à loyer modique, seront subventionnés en partie par l'État.

Des études préliminaires ont été effectuées au sujet des utilisations possibles du sol sur le reste des plaines LeBreton. Ces études préconisent de combiner l'utilisa-



legal agreement indicating that CMHC will represent the NCC and act on its behalf. CMHC will be responsible for all procedures necessary to implement this phase. The housing development will consist of townhouses, condominiums and apartments. Approximately 25 per cent of it will be assisted housing, that is, co-operative and social housing.

Exploratory studies were completed for land use on the remainder of LeBreton Flats. These favour a combination of federal uses in the form of a land bank (necessary for federal expansion or national institutions) and combined uses such as housing and offices.

## Mile of History/Ceremonial Route

The concept of a ceremonial route is one of the most important elements of the 1971 Core Area Plan, but the route has seen only limited improvements thus far. At present it has few distinct characteristics and is plagued with inconsistencies in signposting, landscaping, lighting, parking, paving and other work. It consists of the area along Wellington Street, from the Portage Bridge to Sussex Drive; Sussex Drive, from Wellington Street to Rideau Hall; the Alexandra Bridge; Laurier Street in Hull, from the Alexandra Bridge to Boulevard Maisonneuve; and the Portage Bridge.

tion fédérale de terrains éventuels (nécessaires à l'expansion du fédéral ou aux organismes nationaux) et l'utilisation mixte telles que des logements et des bureaux.

## Le mille historique – parcours officiel

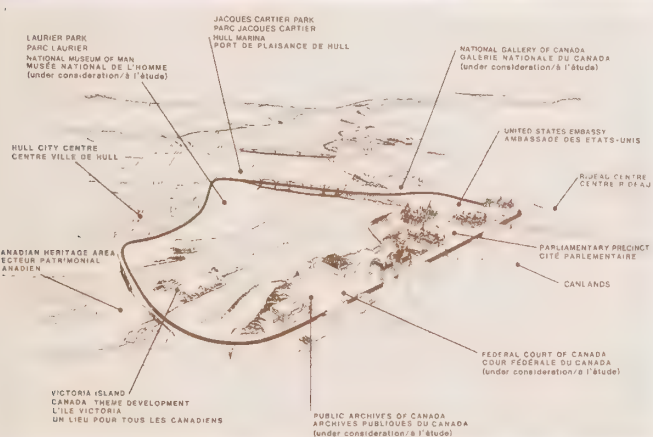
Le parcours officiel constituait l'un des principaux éléments du Plan du secteur central de 1971, mais, à ce jour, très peu d'améliorations ont été apportées à ce parcours. À l'heure actuelle, peu de caractéristiques le distinguent des autres routes: les panneaux de signalisation, les aménagements paysagers, l'éclairage, les parcs de stationnement, la chaussée et d'autres éléments sont variés. Il s'agit de la région qui longe la rue Wellington à partir du pont du Portage jusqu'à la promenade Sussex; de la promenade Sussex à partir de la rue Wellington jusqu'à la résidence du Gouverneur général; du pont Alexandra; de la rue Laurier à Hull, à partir du pont Alexandra jusqu'au boulevard Maisonneuve, et du pont du Portage.

Pour cette raison, la Commission a demandé une étude afin d'établir des normes et des directives de conception permettant d'améliorer les aspects physiques et fonctionnels du parcours officiel. Cette étude a été menée l'an dernier et a été terminée avant le 31 mars 1983.

## Les terrains Canlands

La Commission a acquis, en 1976, cet ensemble de terrains qui couvre 2,2 hectares dans le secteur central d'Ottawa et, depuis cette date, elle travaille activement à la planification. Cette acquisition avait pour but d'assurer, à long terme, un aménagement permettant toute expansion vers le sud de la Cité parlementaire. Grâce à ces terrains, les projets de planification fédérale pourront respecter les objectifs de la Capitale nationale dans le secteur central de la Capitale, en assurant l'harmonie, sur le plan fonctionnel, entre les espaces verts, le volume et les panoramas ainsi que la vitalité continue ou accrue du centre-ville.

4 Ceremonial Route Le parcours officiel



As a result, the NCC has commissioned a study to establish design standards and guidelines for improving the environmental, functional and physical characteristics of the ceremonial route. This study was carried out over the past year and was completed by March 31, 1983.

## Canlands

This 2.2 hectare group of parcels in Ottawa's core area was acquired in 1976 by the Commission and has since been an active planning project. It was acquired to ensure long-term development compatible with any southern expansion the Parliamentary Precinct might undergo. The Canlands provide an exceptional opportunity for federal planning; it can meet National Capital objectives within the core of the Capital through the functional interrelationship of green space, massing, linkages and views, and the continuing or increased vitality of the downtown area.



In 1982, the Commission completed a study of urban design criteria and planning considerations for the major Canlands parcels of land. It is anticipated that these guidelines will be helpful in discussions on further developments, both public and private.

Two important recommendations of the study involve public green space and pedestrian access. The study advises that one quarter of Parcel C (bordered by Queen, O'Connor, Albert and Metcalfe Streets) should be allocated for public green space. This multi-functional space could accommodate activities, such as sidewalk cafés and open-air concerts, which would bring interest and vitality to the downtown core. This area would span Metcalfe Street, joining Parcels C and D.

The study also recommends the establishment of a strong, north-south weather-protected pedestrian route from Sparks Street, south through Canlands Parcels B and C to Albert Street.

During 1982 the Commission transferred title of Parcel C to Public Works Canada for federal use, and a three-year option was granted to Citicom Inc. to purchase Parcel D, plans and specifications for its development being subject to approval by the Commission.

Les deux principales recommandations de l'étude portent sur les espaces naturels publics et les voies d'accès des piétons. Selon l'étude, il serait souhaitable que le quart de la Parcelle C (bornée par les rues Queen, O'Connor, Albert et Metcalfe) soit un espace vert réservé au public. Cet espace servant à des fins multiples pourrait contenir des cafés-terrasses et servir lors de concerts en plein air, ce qui rendrait le centre-ville intéressant et vivant. Ce secteur enjambrerait sur la rue Metcalfe, joignant les Parcelles C et D.

L'étude recommande également la construction d'une route piétonne abritée, du nord au sud, à partir de la rue Sparks jusqu'à la rue Albert, en passant par les Parcelles B et C des Canlands.

Au cours de 1982, la Commission a transféré le droit de la Parcelle C à Travaux publics Canada en vue d'une utilisation fédérale et elle a accordé à Citicom Inc. une option de trois ans, pour l'achat de la Parcelle D, sous réserve d'une approbation, par la Commission, des plans et des spécifications d'aménagement.

5,6 Victoria Island building and site improvements  
Améliorations de l'emplacement et des édifices à l'île Victoria



## Victoria Island

The NCC has been involved since the mid '70s in considering appropriate uses and themes for Victoria Island. The Island occupies a strategic location in the National Capital core area. It has been, and will continue to be, in a holding position until such time as a final decision can be reached on its development.

Work done in the meantime has been aimed at making the area safe and pleasant for the public, especially during the Canada Canoe Festival. A number of building and site improvements were carried out for the 1982 Canoe Festival. These included miscellaneous repairs to the Ottawa Electric Railway Building and the Carbide Mill. Major improvements were also made to the quality of certain visual aspects of Victoria Island, including better signposting and colourful banners. New play equipment was added to the children's area and a small wharf installed at the waterfront.

## L'île Victoria

Depuis le milieu des années 1970, la C.C.N. tente de déterminer des utilisations et des thèmes convenables à l'île Victoria, située à un endroit stratégique dans le secteur central de la Capitale nationale. L'utilisation de l'île demeurera en suspens jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise concernant son aménagement.

Entre temps, on veille à ce que cet endroit soit agréable et ne comporte aucun danger pour le public, surtout durant le Festival canadien du canot. Un bon nombre d'améliorations ont été apportées aux bâtiments et au terrain pour le Festival canadien du canot en 1982. Elles comprennent des réparations diverses du bâtiment de l'Ottawa Electric Railway et du moulin de la Carbide. On a effectué des travaux majeurs visant à embellir certains éléments visuels de l'île Victoria qui comprennent les panneaux de signalisation et les bannières colorées. On a installé de nouveaux équipements de jeux dans le terrain réservé aux enfants et un petit quai.



## New Sites for National Museum of Man and National Gallery

Since the decision was made in February 1982 to provide these two institutions with new facilities within the core area of the Capital, the NCC has been heavily involved in the planning process. Chairman C.M. Drury is a Member of the Board of the Canada Museums Construction Corporation.

Throughout the past year, the NCC carried out a comparative site analysis, worked out planning and urban design guidelines for both institutions, and participated in an evaluation of the design ideas submitted by 12 architects.

In the fall of 1982, the Canada Museums Construction Corporation made a preliminary recommendation regarding the choice of sites (the National Museum of Man in Laurier Park and the National Gallery beside Nepean Point), subject to certain conditions concerning the Gallery. These conditions stipulated that the building be in scale with its surroundings and that an acceptable solution be found to the problem of road realignment on Sussex and St. Patrick to make way for the building without loss of park space. These conditions have been met to the satisfaction of the many parties concerned.

In early February of 1983, the Cabinet approved the recommendation concerning the two sites and four architectural firms to be involved. The NCC will closely follow the design of the buildings to ensure the best possible functional and aesthetic integration into their immediate surroundings and into the core area of the Capital.

## Park and Landscape Development

### Promenade des Voyageurs

A feasibility study for the establishment of Promenade des Voyageurs was completed in March 1983. This 10-kilometre two-lane driveway will run along the north shore of the Ottawa River from Deschênes to the Lac des Fées Parkway in Hull. The study recommends that the route follow the river as much as possible and that it incorporate such features as picnic areas, a beach, recreational pathways and interpretation facilities. The next phase will consist of a design development plan to work out the details of the scheme.

Work on this driveway, a counterpart to the Ottawa River Parkway on the south shore, is scheduled to begin within the next five years at an estimated cost of some \$ 7 million.

## Les nouveaux emplacements de la Galerie nationale et du Musée national de l'Homme

Depuis la décision prise en février 1982 de déménager ces deux établissements dans le secteur central de la Capitale, la C.C.N. s'est fortement engagée dans la planification. Le président, M. C.M. Drury, siège au Conseil de la Société de construction des musées du Canada.

Au cours de l'année écoulée, la C.C.N. a effectué une analyse comparative des emplacements, a énoncé des directives de planification et d'aménagement urbain pour les deux établissements et a participé à une évaluation des plans soumis par douze architectes.

L'automne dernier, la Société de construction des musées du Canada a fait une recommandation préliminaire concernant les deux emplacements choisis, le parc Laurier pour le Musée national de l'Homme et le terrain près de la pointe Nepean pour la Galerie nationale du Canada. En ce qui a trait à la Galerie nationale, la Société a émis les conditions suivantes: que l'établissement soit en proportion avec le milieu environnant et que l'on trouve une solution acceptable au sujet de l'alignement de la rue Saint-Patrick et de la promenade Sussex, nécessaire à la construction du bâtiment, de sorte à ne point réduire l'espace du parc. Ces conditions ont été remplies à la satisfaction des deux parties intéressées.

Au début du mois de février 1983, le Cabinet a approuvé la recommandation concernant le choix des deux emplacements et des quatre entreprises d'architecture. La C.C.N. suivra de près l'élaboration des plans de ces établissements afin d'assurer la meilleure intégration possible au secteur central de la Capitale tant du point de vue esthétique que fonctionnel.

## L'aménagement des parcs et des terrains

### La promenade des Voyageurs

Une étude de faisabilité de la promenade des Voyageurs a été terminée en mars 1983. Cette promenade de 10 kilomètres, à deux voies, s'étendra sur la rive nord de la rivière des Outaouais, à partir de la municipalité de Deschênes jusqu'à la promenade du lac des Fées à Hull. L'étude recommande que, dans la mesure du possible, la route longe la rivière et qu'elle comporte des aires de pique-nique, une plage, des sentiers récréatifs et des centres d'interprétation. La prochaine étape consiste à élaborer un plan d'aménagement afin de mettre au point les détails du projet.

On prévoit que les travaux de construction de cette promenade - l'équivalent de la promenade de l'Outaouais sur la rive sud - débiteront d'ici cinq ans au coût approximatif de 7 millions de dollars.

## La Baie

The NCC is working in co-operation with the City of Gatineau to develop the La Baie area at the confluence of the Ottawa and Gatineau Rivers. The Commission's aim is to develop the shoreline for public use and enjoyment, while the City of Gatineau plans to create a substantial recreation area.

Through the Job Creation Programme, the Commission will invest some \$350,000 in 1983-84 in landscaping and the installation of parking facilities and a boat launch ramp.

Long-range planning studies for the development of the La Baie area call for a scenic drive, a cultural/sports area, recreational pathways, a tourist zone (including perhaps an aquarium, a logging history museum and a water park), a camping area, a golf course and an amusement park.

## Eastern Driveway and Rockcliffe Airport Area

Planning for the Eastern Driveway is complete and implementation work will be carried out over the next five years. This past year construction began on the Green's Creek Bridge, which will be completed in the summer of 1983. The Commission also carried out substantial park-type landscaping and constructed a recreational pathway.

The Department of National Defence is phasing out its facilities at Rockcliffe Airport. As a result, the NCC has established land use designations for the redevelopment of the area. The next step is to determine site planning aspects for the Eastern Driveway and the river-side park. Transfer of DND lands to the Commission is under way to allow this development.

The Commission is working in conjunction with Public Works Canada and the National Museum Corporation to ensure that the site planning criteria are compatible with plans for the new aeronautical museum building and site. The Eastern Driveway will provide access to the National Aviation Museum site.

## Brewery Creek

A general development plan for Brewery Creek was completed last August. It recommends a recreational pathway along the Creek, landscaping, a Visitor Centre, sculpture garden, playground, recreational facilities and preservation and renovation of historic structures such as the Château d'Eau and the Scott-Hadley House.

Working closely with the City of Hull, which plans to restore the Château d'Eau, the NCC hopes to begin preliminary work in 1983 under the Job Creation Programme. Work will be in accordance with the general plan and may include landscaping, construction of a parking lot, bridge renovation and repairs to the retaining wall along the creek. The area involved is the southern sector of the creek, from Taché Boulevard up to the Château d'Eau, north of Montcalm Street.

## La Baie

La C.C.N., en collaboration avec la Ville de Gatineau, travaille à l'aménagement du secteur entourant La Baie au confluent des rivières Gatineau et des Outaouais. La Commission entend aménager les berges à des fins publiques et récréatives, alors que la Ville de Gatineau compte créer une importante zone de loisirs.

Grâce au Programme de création d'emplois, la Commission souhaite investir, en 1983-1984, quelque 350 000 dollars pour l'aménagement d'un parc de stationnement, d'une rampe de lancement de bateaux et les aménagements paysagers.

Des études de planification à long terme portant sur l'aménagement du secteur de La Baie recommandent une promenade panoramique, un endroit pour des activités culturelles et sportives, des sentiers récréatifs, une zone touristique (qui pourrait comprendre aussi un aquarium, un musée de l'histoire de l'abattage du bois et un parc de jeux d'eau), un terrain de camping, un terrain de golf et un parc d'attractions.

## La promenade de l'Est et le secteur de l'aéroport de Rockcliffe

La planification de la promenade de l'Est est terminée, et les travaux seront exécutés au cours des cinq prochaines années. L'an dernier, on a amorcé la construction du pont du ruisseau Green et elle sera terminée à l'été 1983. La Commission a également entrepris d'importants aménagements paysagers semblables à ceux d'un parc et elle a aménagé un sentier récréatif.

Le ministère de la Défense nationale se retire graduellement de ses installations à l'aéroport de Rockcliffe. Par conséquent, la C.C.N. a déterminé des utilisations du terrain pour le réaménagement de ce secteur. La prochaine étape consiste à préciser les aspects de la planification pour la promenade de l'Est et le parc longeant la rive. Les terrains du ministère de la Défense sont en voie d'être transférés à la Commission afin de permettre cet aménagement.

La Commission, en collaboration avec Travaux publics Canada et la Société de construction des musées, voit à ce que les critères de planification de l'emplacement soient compatibles aux plans du bâtiment et de l'emplacement du nouveau musée aéronautique. La promenade de l'Est donnera accès au Musée national de l'aviation.

## Le ruisseau de la Brasserie

Au mois d'août dernier, le plan général d'aménagement du ruisseau de la Brasserie a été achevé. Le plan recommande l'intégration de sentiers récréatifs le long du ruisseau, des aménagements paysagers, la construction d'un centre d'accueil, l'aménagement d'un jardin de sculptures, de terrains de jeux, d'installations pour les loisirs ainsi que la préservation et la rénovation de bâtiments historiques tels que le Château d'eau et la maison Scott-Hadley.



## Dows Lake

In 1982 a master development plan for the Dows Lake Pavilion and shore facilities was completed. Private developers have begun construction on the new pavilion which will open in November of 1983 and serve Canal skaters next winter. It will house a sailing club, restaurants, power-boat docks, public restrooms, storage facilities, rooms for sailing instruction and wide pedestrian boardwalks and terraces. The pavilion will serve as a centre for year-round public and private functions, including Winterlude, festivals and regattas.

The Commission has begun construction on a parking lot which will be completed in the spring of 1983. The lot will accommodate eight tour buses as well as 250 vehicles. Installation of docks and on-shore work such as landscaping, recreational paths and wooden boardwalks will be done during fall and winter, to be ready for the spring '84 boating season.

7



En collaboration étroite avec la Ville de Hull qui entend restaurer le Château d'eau, la C.C.N. espère commencer les travaux préliminaires en 1983 en vertu du Programme de création d'emplois. Les travaux seront effectués conformément au plan général et peuvent comprendre les aménagements paysagers, la construction d'un parc de stationnement, les rénovations du pont et les réparations du mur de soutènement le long du ruisseau. Ils toucheront le secteur sud à partir du boulevard Taché jusqu'au Château d'eau, situé au nord de la rue Montcalm.

## Le lac Dow

En 1982, on a terminé l'élaboration du plan directeur pour l'aménagement du pavillon et des installations situées sur les bords du lac Dow. Des entrepreneurs du secteur privé ont commencé la construction du nouveau pavillon qui ouvrira ses portes en novembre 1983 et qui sera utilisé par les patineurs l'hiver prochain. Il comportera un club de voile, des restaurants, des quais pour les bateaux hors-bord, des toilettes publiques, des locaux pour l'entreposage, des salles pour les cours de voile ainsi que des promenades piétonnes et des terrasses de grande dimension. Le pavillon servira toute l'année de centre pour les activités des secteurs public et privé, y compris Bal de Neige, les festivals et les régates.

La Commission a commencé à construire un parc de stationnement qui sera terminé au printemps 1983. Il renfermera huit places pour les autobus et 250 places pour les voitures. L'installation des quais et les travaux sur les bords du lac, tels que les aménagements paysa-

7 Plan of the new pavilion on Dows Lake  
Le plan du nouveau pavillon du lac Dow

## Recreational Pathways

Major progress was made over the past year in extending the Commission's network of recreational pathways.

The main achievement has been the completion of a Hull loop including a 14-kilometre pathway from Leamy Lake Park along the Gatineau River to Gatineau Park. Designed and constructed by NCC landscape architects, the pathway is finished in compacted stone-dust. The alignment and surface prevent racing and increase the pathway's safety and general appeal. This recreation route passes through some of the most interesting wooded and wilderness areas near the urban area of Hull. Perhaps the Capital's most scenic recreational pathway, it offers magnificent views of the Hull and Ottawa skylines from several lookout points. To complete this pathway, the NCC will be constructing a railway underpass and a short bridge spanning a ravine.

Work also continued on an extension, some three kilometres in length, of the recreational pathway located along the Eastern Driveway beside the Ottawa River near Green's Creek.

In 1982, planning and designs were completed for a 7.5 kilometre multi-use recreational trail between the existing Britannia Bay pathway and Highway 17B at Kanata. The route will follow the scenic Watts Creek conser-

gers, les sentiers récréatifs et les promenades en bois, seront effectués au cours de l'automne et l'hiver afin d'être prêts pour la saison de navigation au printemps de 1984.

## Les sentiers récréatifs

Au cours de l'an dernier, des progrès considérables ont été accomplis dans le prolongement du réseau de sentiers récréatifs de la Commission.

Le circuit de Hull constitue la principale réalisation, grâce à l'achèvement d'un sentier de 14 kilomètres depuis le parc du lac Leamy jusqu'au parc de la Gatineau, qui longe la rivière Gatineau. Conçu et construit par les architectes-paysagistes de la C.C.N., le sentier est fini en poussière de roche. L'alignement et la surface évitent les courses et permettent ainsi d'accroître la sécurité sur les sentiers et d'en améliorer l'apparence. Cette route serpente des régions boisées et sauvages des plus intéressantes près de la région urbaine de Hull. Constituant peut-être le sentier récréatif le plus panoramique de la Capitale, il offre des perspectives magnifiques des villes de Hull et d'Ottawa à partir de différents belvédères. Afin de compléter ce circuit, la C.C.N. construira un passage sous les voies ferrées et un petit pont traversant un ravin.

vation corridor, pass under the CPR railway and follow the abandoned railway right-of-way past the National Capital Equestrian Park up to Britannia. Scheduled for completion in 1986, it is anticipated that this highly scenic path will serve thousands of users beyond the Western Greenbelt for both recreational and commuter purposes.

8 9 Recreational pathways    Sentiers récréatifs  
10 Cartier Square    Place Cartier



## Cartier Square

In 1982, the Commission completed a status report for the Cartier Square area and provided urban design guidelines for the proposed federal site between the Teachers College and Lisgar Collegiate.

Refurbishment and completion of the park area occurred this year. Work included final grading, a drainage system, sodding, seeding, tree and shrub planting, construction of a hard-surfaced plaza for festival events, lighting and pedestrian pathways. This urban park, adjacent to the soon-to-be-built Provincial Courts Building, is intended for major public events, such as the Franco-Ontarian Festival, as well as a space for free play and repose from city life.

Construction of the Provincial Courts Building will begin in 1983. The NCC has approved the building design and landscaping. The shape, massing and placement of the building is based on NCC planning and urban design criteria prepared in consultation with the City of Ottawa and the Ontario Ministry of Government Services. Plans are also under consideration for the reconstruction of Elgin Street between Laurier Avenue and Lisgar Street.

## Richelieu Park

In 1977, the NCC and City of Vanier embarked jointly on a program of recreational development. The Commission purchased 20 of the 27 acres of the White Fathers site (now known as Richelieu Park) and the City of Vanier purchased the remainder to provide recreational facilities and green space in that city.

The NCC intends to begin development of specific facilities on its Richelieu Park land. These will include picnic areas, a fitness trail, passive recreational facilities and future connections to the NCC recreational pathway system.

Des travaux de prolongement, d'une distance de trois kilomètres, ont également été réalisés sur le sentier qui longe la promenade de l'Est, près de la rivière des Outaouais, à la hauteur du ruisseau Green.

En 1982, on a terminé les travaux de planification et de conception du sentier récréatif de 7,5 kilomètres, utilisé à des fins multiples, qui s'étend entre le sentier actuel de Britannia Bay et la route 17B à Kanata. La route suivra le magnifique corridor de conservation du ruisseau Watts, passera sous la voie ferrée du CP et sui-

vra le droit de passage de l'ancienne voie ferrée au delà du Parc équestre de la Capitale nationale jusqu'à Britannia. La fin des travaux étant prévue pour 1986, on estime que ce sentier panoramique sera emprunté, par des milliers d'utilisateurs en dehors des limites de la Ceinture de verdure de l'Ouest, pour les loisirs et pour le transport entre la ville et la banlieue.

## La place Cartier

En 1982, la Commission a terminé un rapport sur l'état d'avancement des travaux de la place Cartier et a émis des directives d'aménagement urbain pour l'emplacement fédéral situé entre le Teachers' College et le Lisgar Collegiate.

Au cours de cette année, des travaux d'embellissement du parc ont été effectués. Ils comprennent le nivellement du terrain, l'installation d'un système d'écoulement des eaux, le gazonnement, l'ensemencement, la plantation d'arbres et d'arbustes, l'aménagement d'un espace à surface dure pour les festivals, l'installation d'un système d'éclairage et l'aménagement de sentiers piétons. Ce parc urbain, adjacent au futur emplacement de l'édifice du Palais de Justice, constituera un endroit destiné à des événements publics importants tels que le Festival franco-ontarien ainsi qu'un endroit pour jouer et se reposer de la vie trépidante de la ville.

La construction de l'édifice du Palais de Justice commencera en 1983. La C.C.N. a approuvé le plan de l'édifice et les aménagements paysagers. La forme, le volume et l'emplacement de l'édifice sont fondés sur les critères de planification et d'aménagement urbain de la C.C.N., établis en consultation avec la Ville d'Ottawa et le ministère des Services gouvernementaux de l'Ontario. Les plans pour la reconstruction de la rue Elgin entre l'avenue Laurier et la rue Lisgar sont présentement à l'étude.



## Jacques Cartier Park Marina

The planning phase to establish a marina on the Ottawa River in Jacques Cartier Park in Hull has been completed and work will begin in 1983. The final development plan is the result of co-operation between the Outaouais Development Corporation, the Cities of Hull and Gatineau and the National Capital Commission.

The Commission will assume responsibility for access roads, parking lots, recreational pathways and



landscaping. Temporary docking facilities for 20-25 boats will be ready for the summer of 1983 as will a temporary parking lot. Over the next year, the NCC will construct permanent parking facilities and carry out landscaping. Ultimately, proposals will be invited from the private sector for construction of a permanent club house, restaurants and wharves.

## Urban Reforestation

The Commission is continuing its programme of urban reforestation by planting hundreds of trees on its major scenic corridors. In 1982, the corridors selected included Colonel By Drive, Queen Elizabeth Driveway, the Ottawa River Parkway, Rockcliffe, Leamy Lake, Jacques Cartier Park and the Western Transitway. Due to excessive tree loss as a result of Dutch elm disease, severe winter kill, road-salt damage, insect attacks and death from old age, the tree planting programme must continue annually as resources allow.



## Le parc Richelieu

En 1977, la C.C.N., conjointement avec la Ville de Vanier, a entrepris un programme de mise en valeur des activités récréatives. La Commission a acheté 20 acres du parc des Pères Blancs (connu sous le nom de parc Richelieu) qui couvre une superficie de 27 acres, et la Ville de Vanier a acheté le reste du terrain afin d'aménager des installations récréatives et un espace naturel dans cette ville.

11 Hull marina site L'emplacement de la marina de Hull

Sur son terrain dans le parc Richelieu, la C.C.N. se propose de commencer l'aménagement d'installations particulières qui comprendront des terrains de pique-nique, une piste d'hébertisme, un terrain de jeu libre et des liaisons éventuelles au réseau de sentiers récréatifs de la C.C.N.

## La marina du parc Jacques-Cartier

La phase de planification de la marina sur la rivière des Outaouais dans le parc Jacques-Cartier à Hull est terminée et les travaux débiteront en 1983. Le plan final d'aménagement a été élaboré en collaboration avec la Société d'aménagement de l'Outaouais, les villes de Hull et de Gatineau et la Commission de la Capitale nationale.

La Commission sera responsable des voies d'accès, des parcs de stationnement, des sentiers récréatifs et de l'aménagement paysager. Un parc de stationnement provisoire et des installations temporaires d'amarrage pour 20 à 25 navires pourront être utilisés à l'été 1983. L'an prochain, la C.C.N. construira un parc de stationnement permanent et effectuera des aménagements paysagers. Finalement, on lancera des appels d'offres du secteur privé pour la construction d'un pavillon permanent, de restaurants et de quais.

## Le reboisement urbain

La Commission poursuit son programme de reboisement urbain en plantant des centaines d'arbres dans ses principaux corridors panoramiques. En 1982, les endroits choisis comprenaient la promenade Colonel By, la promenade Reine-Elizabeth, la promenade de l'Outaouais, Rockcliffe, le lac Leamy, le parc Jacques-Cartier et la promenade de l'Ouest. En raison de la perte considérable d'arbres occasionnée par le champignon parasite de l'orme, l'hiver rigoureux, le calcium des routes, les insectes et l'âge avancé des arbres, le programme de plantation d'arbres doit continuer durant toute l'année en fonction des ressources disponibles.

## Le parc linéaire

La première d'une série de trois phases du projet a été terminée en 1982. Ce parc linéaire a été conçu et aménagé sur le droit de passage d'un accotement de chemin de fer qui sépare l'île de Hull, en vue de relier deux importants réseaux de sentiers récréatifs au nord du pont Alexandra. Ce parc comprendra des arbres, des

12 Urban reforestation Le reboisement urbain

## Linear Park

The first of three phases of this project was completed in 1982. This Linear Park is being designed and installed on the right-of-way of an old railway easement which runs through the Island of Hull and is designed to connect two major recreational pathway systems north of the Alexandra Bridge. The park will provide trees, grass, shrubs, benches, waste receptacles, pedestrian lighting and areas for play equipment.

## Vanier Arterial

The National Capital Commission has completed the landscaping of the third phase of the Vanier Arterial. The NCC's role in the construction of this urban transportation arterial has been to create a parkway-like quality by landscaping the narrow strips of land adjacent to the roadway. The results thus far have been highly successful and well received by the public.

## Taché Park

The work completed this year included the Brewery Creek control dam and pedestrian bridge, grading, topsoiling, seeding, tree and shrub plantings, and the construction of the Creek banks and bottom using large slabs of quarried native limestone. This urban park on the bank of the Ottawa River near the Chaudière Falls will be completed in 1983 but is already being used extensively by the local population.

## Hog's Back Falls (Prince of Wales)

In 1982 a two-year construction programme for Hog's Back Park was completed. This work has exposed the Prince of Wales Falls for pleasurable viewing and public enjoyment. It is one of the most scenic and popular natural beauty spots in the National Capital Region. Work involved the design and construction of safety railings, numerous lookouts and vantage points and illumination of this area at night.

étendues de gazon, des arbustes, des bancs, des poubelles, un système d'éclairage et des espaces pour l'équipement de jeu.

## L'artère Vanier

La Commission de la Capitale nationale a effectué les aménagements paysagers de la troisième phase de l'artère Vanier. Le rôle de la C.C.N. dans la construction de cette artère de transport urbain, consistait à concevoir et à créer un genre de promenade en effectuant des aménagements paysagers en bordure de la route. Le travail a été réussi jusqu'à présent et la population l'a accueilli favorablement.

## Le parc Taché

Parmi les travaux qui ont été effectués cette année, on compte le barrage du ruisseau de la Brasserie et le pont piéton, le nivellement, l'engazonnement, l'ensemencement, la plantation d'arbres et d'arbustes et la consolidation des berges et du fond du ruisseau au moyen d'immenses plaques de pierre à chaux. Situé sur la rivière des Outaouais près des chutes de la Chaudière, ce parc urbain sera terminé en 1983 bien qu'il soit actuellement grandement utilisé par les gens de la région.

## Les chutes Hog's Back (Prince-de-Galles)

Le programme de construction du parc Hog's Back a pris fin en 1982 après deux ans de travail. Les travaux ont su mettre en valeur les chutes Prince-de-Galles, un magnifique panorama naturel des plus populaires et des plus agréables dans la région de la Capitale nationale. Il s'agissait de concevoir des plans pour l'aménagement de rampes de sécurité, de nombreux belvédères et postes d'observation et d'un système d'illumination pour cet endroit qui attire quotidiennement un grand nombre de visiteurs.

13 The Brewery Creek project under construction  
Le ruisseau de la Brasserie

14 Relaxing in Taché Park  
Moments de détente dans le parc Taché

15 Hog's Back Falls  
Les chutes Hog's Back





# Shared-Cost Projects

## Quebec Roads

As a result of a 1972 agreement, the cost of improving the road network in the Quebec sector of the National Capital Region is being shared by the Province of Quebec and the NCC.

During 1982, work continued on the A550 Expressway and the A50 Highway from Hull to Masson, on the stretch between the CPR tracks in the municipality of Gatineau and the Avenue des Laurentides in Masson. This section of road is scheduled to open for traffic in the fall of 1983.

Since 1972, the Commission's financial contribution under this agreement has amounted to \$99.08 million, \$5.2 million of which was spent in 1982-83.

## Quebec Sewer System Agreement

The regional sewage treatment plant in Gatineau began operation in October 1982. The last four contracts for interceptor sewers linking up existing networks have been awarded and work under this agreement is scheduled for completion by the end of 1983.

The Commission has paid one third of the cost of this project and the Government of Quebec and the "Communauté régionale de l'Outaouais" have paid two thirds, including grants and loans from Canada Mortgage and Housing Corporation. Since 1971, the NCC has contributed \$49.78 million to this project, including \$4.82 million in 1982-83.

## Ontario Sewers

Under an agreement concluded in 1981 between the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the Province of Ontario and the Commission, work has been in progress on construction of a section of the Lynwood Collector Sewer extension. It will be completed in the spring of 1983. As of March 31, 1983, the Commission's contribution was \$1.65 million.

# Les programmes à frais partagés

## Les routes au Québec

En vertu d'une entente conclue en 1972, la province de Québec et la C.C.N. assumeront en parts égales le coût des améliorations apportées au réseau routier de la région de la Capitale nationale, du côté québécois.

Au cours de 1982, on a poursuivi les travaux sur la voie rapide A-550 et sur l'autoroute A-50 reliant Hull et Masson, sur le tronçon qui s'étend de la voie ferrée du CP dans la municipalité de Gatineau jusqu'à l'avenue des Laurentides à Masson. On prévoit que ce tronçon sera ouvert à la circulation à l'automne 1983.

Depuis 1972, la Commission a apporté, conformément à cette entente, une contribution financière qui s'élève à 99,08 millions de dollars, dont 5,2 millions en 1982-1983.

## L'entente sur le réseau d'égouts du Québec

L'usine d'épuration régionale située à Gatineau est entrée en service au mois d'octobre 1982. On a attribué les quatre derniers contrats portant sur la liaison de collecteurs aux réseaux actuels; en vertu de cette entente, la fin des travaux est prévue pour la fin de 1983.

La Commission assume le tiers des frais de ce projet, et le gouvernement du Québec et la Communauté régionale de l'Outaouais, les deux tiers, y compris des subventions et des prêts de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Depuis 1971, la C.C.N. a fourni 49,78 millions de dollars à ce projet, dont 4,82 millions de dollars en 1982-1983.

## Les égouts en Ontario

En vertu d'une entente conclue en 1981 entre la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la province de l'Ontario et la Commission, on a entrepris la construction d'une partie du prolongement du collecteur Lynwood. Ces travaux seront terminés au printemps 1983. À compter du 31 mars 1983, la contribution financière de la Commission atteignait 1,65 million de dollars.



## Burying Overhead Wires

Within a certain area of federal interest in Ottawa-Hull, the NCC pays one third of the cost of the underground wiring conversion programme, with the remainder being assumed by the Cities of Ottawa and Hull, Ottawa Hydro and Quebec Hydro.

In 1982, the Commission contributed \$215,144 and its contribution has now reached \$1,769,542.

## Transitway

During 1982, the Commission continued to work with the Regional Municipality of Ottawa-Carleton towards the establishment of a regional bus transit system. The Commission's contribution involves the sale or lease of Commission lands and negotiations with respect to alignments, locations, land use, design approvals, etc.

An agreement was signed with the Region concerning the South-West transitway in the Pinecrest Creek corridor which occupies the Western Parkway right-of-way from Meadowlands to Richmond Road. Construction is scheduled for completion in late 1983.

The Region and Commission are negotiating agreements for use of federal lands in the construction of the South-East transitway, the Scott Street transitway and the Airport Parkway transitway.

## L'enfouissement des fils électriques

Dans une des régions d'intérêt fédéral d'Ottawa-Hull, la C.C.N. assume le tiers des coûts du programme d'enfouissement des fils, tandis que les villes d'Ottawa et de Hull, l'Ottawa Hydro et l'Hydro-Québec défraient le reste.

En 1982, la Commission a fourni 215 144 dollars et, jusqu'à présent, sa contribution s'élève à 1 769 542 dollars.

## Les voies de transport en commun

Au cours de 1982, la Commission, en collaboration avec la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, a poursuivi ses travaux en vue de mettre sur pied un réseau régional de transport en commun. Le concours de la Commission comporte la vente ou la location de ses terrains et la tenue de négociations en ce qui concerne l'alignement des rues, les emplacements, l'utilisation des terrains, l'approbation des devis, etc.

Une entente a été signée avec la municipalité concernant la voie sud-ouest de transport en commun, dans le corridor du ruisseau Pinecrest qui est située sur la promenade de l'Ouest à partir de Meadowlands jusqu'au chemin Richmond. On prévoit que les travaux de construction seront achevés à la fin de 1983.

La municipalité et la Commission négocient présentement un accord sur l'utilisation des terres fédérales pour la construction des voies de transport en commun du sud-est, de la rue Scott et de la promenade de l'Aéroport.

16 Clarence Street redevelopment  
Le réaménagement de la rue Clarence

16





# Real Asset Management

# La gestion des biens immobiliers

The National Capital Commission's most valuable asset is its holding of some 48,200 hectares of property. This is approximately 10 per cent of the land area in the National Capital Region. The land has been acquired over a number of years for federal government buildings, parks and parkways, and for the Greenbelt, which separates the city from the suburbs and provides a contrast to urban sprawl. In addition to the Greenbelt, the Commission is responsible for Gatineau Park, some urban parks, parkways, bridges and approaches, historic sites, and administration and service buildings. It is the NCC's responsibility to ensure that this property is well managed and put to its most efficient and beneficial use, consistent with the goals and objectives of the Commission.

The NCC has a substantial portfolio of revenue-producing properties and its real property asset management programme serves to optimize the income generated by these properties.

Le principal avoir de la Commission de la Capitale nationale comporte des terrains couvrant quelque 48 200 hectares, soit environ dix pour cent de la région de la Capitale nationale. L'acquisition de ces terrains a été effectuée, au fil des années, en vue de construire des immeubles du gouvernement fédéral, d'aménager des parcs et des promenades et de constituer une Ceinture de verdure qui sépare la ville de la banlieue et offre un contraste avec l'immense étendue citadine. En plus de la Ceinture de verdure, la Commission est responsable du parc de la Gatineau, des parcs urbains, des promenades, des ponts et des voies d'accès, des lieux historiques et des édifices abritant l'administration et les services. Il incombe à la C.C.N. d'assurer une bonne gestion et une utilisation efficace et profitable de ces biens immobiliers, conformément aux objectifs de la Commission.

La C.C.N. détient un portefeuille considérable de biens immobiliers qui rapportent des recettes; son programme de gestion des biens immobiliers permet d'accroître les recettes générées par ces propriétés.

# Land Management

## General Parkway and Park Maintenance

A major activity of the Commission is that of parkway, park and government ground maintenance. The NCC is responsible for more than 80 kilometres of parkway and road systems, 100 kilometres of recreational paths, 668 hectares of parks and small public use areas, 2,226.7 hectares of fully groomed turf, 5.4 hectares of shrub and flower beds, 32,000 specimen trees and 228.6 hectares of urban forests. To carry out all this maintenance work, the Commission operates a fleet of some 1,500 vehicles and pieces of mechanical equipment and employs a staff of about 500, depending on the time of year.

Maintenance activities include providing operational support services for all activities held on Commission land. This involves preparation of sites, installations such as ramps for the physically disabled, platforms, stages, festival signs and banners, and removal of all this equipment at the close of each festival.

Three major maintenance studies were carried out in 1982. The study "Shade Tree Inventory Needs" was undertaken to develop an adequate inventory system to aid in the operation of an integrated shade tree management programme. The "Natural Resources Management Study for Leamy Lake Park" was carried out to ensure conservation of the Park's natural resources. It sets forth specific proposals and recommendations for sound ecological management of the Park. An "Inventory of Natural Sites in the NCR" was carried out as part of a study for the management of existing woodlands.

## Canal Winterway

The development and maintenance of the Rideau Canal winterway is a particularly important part of the Commission's winter maintenance activities. The winter of 1983 marked the 12th year of operation for the world's longest skating rink. Normally open from late December to the third week in February, this year the Canal was open from January 2 to February 14. It was, however, closed twice during that time owing to poor weather conditions, making this one of the shortest seasons on record.

During this season, ice maintenance on the Canal is performed 24 hours a day, seven days a week, by over 60 people.

## Gatineau Park

The management plan completed this year for Gatineau Park recommended that priority be given to conducting studies on the natural resources of the park. When all the data has been collected, any necessary changes in the comprehensive plan will be made to ensure it is up to date.

In view of the diversity and complexity of the various biophysical resources present in the park, an effective framework has been developed for the management of these resources and synthesis of the data collected.

Specific studies were carried out over the past year by contract and by conservation officers of the park. Re-

# La gestion des terrains

## L'entretien général des promenades et des parcs

L'entretien des promenades, des parcs et des terrains du gouvernement constitue l'une des principales activités de la Commission. Elle est responsable de plus de 80 kilomètres de routes et de promenades, 100 kilomètres de sentiers récréatifs, 668 hectares de parcs et de petits endroits publics, 2 226,7 hectares de pelouse, 5,4 hectares d'arbustes et de plates-bandes de fleurs, 32 000 spécimens d'arbres et 228,6 hectares de forêts urbaines. Afin d'exécuter tous ces travaux d'entretien, la Commission dispose d'un matériel imposant de 1 500 machines et véhicules, et elle a un effectif de quelque 500 employés selon la période de l'année.

Parmi les nombreux travaux d'entretien, la C.C.N. fournit des services de soutien opérationnels lors de toutes les activités qui se déroulent sur les terrains de la Commission. Ces services comprennent la préparation et le nettoyage de l'emplacement, l'installation de rampes pour les handicapés physiques, de plates-formes, de scènes, de pancartes et de bannières pour les festivals ainsi que l'enlèvement de tout ce matériel à la fin de chaque festival.

En 1982, trois études importantes ont été effectuées. L'étude intitulée «Exigences du système d'inventaire des arbres ornementaux» a été entreprise en vue de mettre au point un système d'inventaire qui facilitera le fonctionnement du programme de gestion des arbres ornementaux. L'étude portant sur la gestion des ressources naturelles du parc du lac Leamy a été effectuée afin de veiller à la conservation des ressources naturelles du parc. Elle énumère des propositions et des recommandations précises au sujet d'une gestion efficace du parc sur le plan écologique. «L'inventaire des lieux naturels de la R.C.N.» faisait partie d'une étude sur la gestion des régions boisées existantes.

## La patinoire du canal

La préparation et l'entretien de la patinoire du canal Rideau constituent une part importante des travaux d'hiver de la Commission. L'hiver 1983 marquait la douzième année d'existence de la patinoire la plus longue du monde. Ouvert d'habitude à partir de la fin décembre jusqu'à la troisième semaine de février, le canal n'a pu accueillir les patineurs que du 2 janvier au 14 février cette année. Toutefois, en raison du mauvais temps, la patinoire a dû être fermée à deux reprises. Cette saison fut donc la plus courte que l'on ait connue.

Durant l'hiver, l'entretien de la patinoire du canal nécessite au delà de soixante personnes qui travaillent par roulement vingt-quatre heures par jour, sept jours par semaine.

## Le parc de la Gatineau

Élaboré cette année, le plan de gestion pour le parc de la Gatineau a recommandé que la priorité soit accordée à des études sur les ressources naturelles du parc. Après l'assemblage des données, tout changement né-



sults will lead to amendments to the management plan to ensure improved management and protection of these natural resources.

## Greenbelt

One of the Commission's largest land portfolios is the 14,950 hectare Greenbelt, which requires careful land management. The Management Plan, the result of a thorough study of the Greenbelt's resources and land use potential, has organized and categorized the Commission's various ongoing programmes for the development and use of land in the Greenbelt. Recent developments in some of these programmes are outlined here.

### Agricultural Programme

This year 243.9 hectares of farmland were tile drained to improve the productivity of Greenbelt farms. At present 3,066.1 hectares have been improved with subsurface drains. It is anticipated that the tile drainage portion of the Greenbelt Agricultural Programme will be completed within the next two years.



A severe problem of "transient" or "tingle voltage", estimated to plague up to 20 per cent of Canadian dairy farms, was encountered on one of the Commission's tenant's farms. Steps were taken to reduce it to acceptable limits. The experience and knowledge gained from this have been applied successfully by other farm owners in the Ottawa Valley.

### Conservation Programme

Sector development plans are being prepared for the 10 sectors of the Greenbelt. The first of these, the Mer Bleue Conservation Area Development Plan, is now being implemented and a study of all land use and man-

cessaire au plan d'ensemble sera apporté afin d'en assurer la mise à jour.

Étant donné la diversité et la complexité des différentes ressources biophysiques du parc, on a établi un cadre efficace pour la gestion de ces ressources et résumé des données recueillies.

Au cours de l'année écoulée, des agents de conservation du parc et des contractuels ont effectué des études précises. Les résultats permettront de modifier le plan de gestion afin d'assurer une meilleure gestion et une protection accrue de ces ressources naturelles.

## La Ceinture de verdure

La Ceinture de verdure qui couvre une superficie de 14 950 hectares constitue l'un des portefeuilles les plus importants de la Commission et exige une gestion so-

- |    |  |
|----|--|
| 17 | Beaver dam in the Greenbelt                  |
|    | Digue de castors dans la Ceinture de verdure |
| 18 | Canal Winterway                              |
|    | La patinoire du canal                        |
| 19 | Greenbelt farm                               |
|    | Une ferme dans la Ceinture de verdure        |
| 20 | Black Duck banding                           |
|    | Le baguage des canards noirs                 |



gnée des terrains. Le plan de gestion, issu d'une étude approfondie des ressources et des possibilités d'utilisation du sol dans la Ceinture de verdure, a permis d'organiser et de catégoriser les divers programmes continus de la Commission relativement à l'aménagement et à l'utilisation des terres. Les derniers progrès de certains programmes sont exposés ci-dessous.

### Le programme agricole

En vue d'accroître la productivité des fermes situées dans la Ceinture de verdure, on a drainé, au moyen de tuyaux, 243,9 hectares de terres agricoles cette année. Jusqu'à présent, le drainage sous la surface a permis

agement changes required to carry out the plan proposals was completed this year. The second sector plan, the Stony Swamp Conservation Area Development Plan, was also prepared and natural resource inventories needed for preparation of the third sector plan, the Bruce Pit recreation area, were initiated.

Various inventories and management studies were carried out this year in preparation for the formulation of natural resource management plans in the three Conservation Areas: Stony Swamp, Mer Bleue and Green's Creek.

A beaver management programme is implemented each year throughout the Greenbelt. Nuisance wildlife and wildlife control programmes are also ongoing.

NCC Property Regulations are enforced to protect Commission lands from dumping, theft, hunting, vehicle entry and other offences. To assist in the enforcement of the regulations, the RCMP appointed NCC Conservation Officers as "Supernumerary RCMP Constables".

Boundary fencing is an important component of the enforcement programme. It reduces the amount of patrolling needed to ensure secure Greenbelt boundaries. This year over 12,000 metres of fencing and numerous gates were installed, and a lock system was introduced.

The Commission worked with the Canadian Wildlife Service on a Black Duck banding project in the Greenbelt. A total of 2,240 ducks of several species were banded.

The Greenbelt Conservation Section co-operates with local school boards in providing work experience programmes for students interested in learning about employment in the field of conservation.

### Forest Reserve Programme

Another part of the conservation programme involves management of Greenbelt forest reserves. Under an agreement with the Ontario Ministry of Natural Resources, management plans are prepared jointly each year and the work is carried out by the Ministry. Thinning of plantations is a major operation now in progress. The Commission assisted in the "Trees for Canada" programme in 1982/83 by helping 1,700 scouts with the planting of 33,300 seedlings.



d'améliorer 3 066,1 hectares. D'ici les deux prochaines années, on envisage de terminer les travaux de drainage qui font partie de ce programme agricole dans la Ceinture de verdure.

Dans une des fermes de la Commission, un fermier a dû faire face à un sérieux problème de tension parasite qui, estime-t-on, touche jusqu'à 20 pour cent des fermes laitières au Canada. On a entrepris des démarches afin de réduire la tension à un niveau acceptable. L'expérience et les connaissances acquises lors de cet incident ont été appliquées avec succès par d'autres fermiers de la région.

### Le programme de conservation

Des plans d'aménagement sont en voie de préparation pour chacun des dix secteurs de la Ceinture de verdure. Le premier plan, le plan d'aménagement de l'aire de conservation de la Mer Bleue, est actuellement mis en oeuvre. Cette année, on a effectué une étude sur les changements nécessaires à l'exécution des propositions du plan, en ce qui a trait à la gestion et à l'utilisation des terres. De même, on a préparé le plan d'aménagement de l'aire de conservation de Stony Swamp, le deuxième secteur. On a commencé à dresser des inventaires des ressources naturelles qui seront nécessaires à l'élaboration du plan du troisième secteur, la zone récréative de la carrière Bruce.

L'une des principales préoccupations comporte l'élaboration des plans de gestion des ressources naturelles dans les trois aires de conservation (Stony Swamp, la Mer Bleue et le ruisseau Green). La formulation de ces plans exigeait que l'on effectue cette année diverses études portant sur l'inventaire et la gestion.

Chaque année, un programme de gestion pour les castors est mis sur pied dans la Ceinture de verdure. Il existe également des programmes continus de contrôle de la faune et des animaux nuisibles.

L'application des règlements sur les propriétés de la C.C.N. vise à empêcher le déversement de déchets, le vol, la chasse, l'entrée de véhicules et d'autres infractions sur les terres de la Commission. La G.R.C. a nommé des agents de conservation de la C.C.N. à titre de gendarme surnuméraire de la G.R.C. afin de collaborer à l'application des règlements.

L'installation de clôtures délimitant les terrains est une partie importante du programme d'application des règlements, permettant de réduire le nombre de patrouilleurs nécessaires à la protection des terrains de la Ceinture de verdure. Cette année, on a posé des clôtures sur une distance de plus de 12 000 mètres et on a installé un grand nombre de barrières et un nouveau système de verrouillage.

La Commission a collaboré au projet de baguage des canards noirs entrepris par le Service canadien de la faune. On a bagué 2 240 canards d'espèces différentes en tout.

La Section de conservation de la Ceinture de verdure, de concert avec les conseils scolaires de la région, offre des programmes d'expérience au travail aux étudiants intéressés à connaître les possibilités d'emploi dans le domaine de la conservation.



## Urban Natural Areas

A number of sites and areas of NCC urban lands were identified as significant natural areas this year. These include woodlands, such as Britannia, McCarthy and Pleasant Park Woods, and creek valleys, such as Nepean Creek. Inventories of these areas were conducted to identify significant features. Management advice and recommendations are provided each year to maintenance crews responsible for their upkeep. Recommendations for reduced mowing and tree cutting are made to enhance wildlife habitat, preserve natural features, encourage public use and appreciation, and economize operations.

## Le programme de réserves forestières

Un autre aspect du programme de conservation touche à la gestion des réserves forestières dans la Ceinture de verdure. Chaque année, selon une entente avec le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, des plans de gestion sont élaborés conjointement avec le ministère, qui exécute les travaux. L'éclaircie des plantations constitue l'une des principales activités en cours. En 1982-1983, la Commission a contribué au programme «Des arbres pour le Canada» en participant à l'organisation et au choix des emplacements, en commandant des plants et en donnant des directives sur la plantation de 33 300 jeunes plants par quelque 1 700 scouts.

## Les régions naturelles urbaines

Cette année, un bon nombre d'emplacements et de terrains urbains appartenant à la Commission ont été désignés en tant que régions naturelles de grande importance. Elles comprennent les régions boisées de Britannia Woods, McCarthy Woods, Pleasant Park Woods et les petites vallées telles que Nepean Creek. On a dressé l'inventaire de ces régions afin d'en déterminer les principales caractéristiques. Chaque année, les équipes d'entretien dans ces régions reçoivent des conseils et des recommandations en matière de gestion. On recommande de réduire la tonte du gazon et l'abattage des arbres afin d'améliorer l'habitat de la faune, de préserver les caractéristiques naturelles, d'inciter la population à utiliser et à apprécier ces endroits et d'épargner sur les frais d'exploitation.

## L'administration

Au cours de l'année, la Commission a géré 560 propriétés louées à bail dans la Ceinture de verdure; elles comprennent des terrains et des biens immobiliers utilisés à des fins agricoles, résidentielles, commerciales, institutionnelles et récréatives.

- 22 Highway 417 and Kanata in the Greenbelt  
La route 417 à Kanata dans la Ceinture de verdure
- 23 Mer Bleue Interpretation Centre  
Le Centre d'interprétation Mer Bleue

## Administration

During the year the Commission administered 560 leaseholdings in the Greenbelt, including agricultural, residential, commercial, institutional and recreational properties.

## Grants in lieu of Taxes

Under authority of the National Capital Act, the National Capital Commission pays grants in lieu of taxes. Except for specific exclusions under the Act, such as parks (except Gatineau Park), squares, highways, parkways, bridges or similar structures, the Commission makes grant payments to municipalities where it owns real property. The amount paid is equal to the amount of taxes payable had this property not been owned by the Commission.

The municipal taxation area has been one of significant activity in recent years. The passage of legislation which made Crown corporations subject to the Municipi-

## Des subventions en compensation de taxes

Conformément à la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission de la Capitale nationale octroie des subventions qui tiennent lieu de taxes. À l'exception des parcs (sauf le parc de la Gatineau), des places, des voies publiques, des routes, des ponts ou des constructions semblables qui sont exclus en vertu de cette loi, la Commission verse, aux municipalités dans lesquelles ses biens immobiliers sont situés, des subventions égales au montant des taxes qui seraient payables si la propriété n'avait pas appartenu à la Commission.

Au cours des dernières années, les taxes municipales ont connu des changements importants. L'adoption de la loi, selon laquelle les sociétés de la Couronne sont assujetties à la *Loi de 1980 sur les subventions aux municipalités*, a eu une grande incidence sur le programme de subventions de la Commission. Un bon nombre d'exemptions ont été supprimées de la nouvelle

pal Grants Act of 1980 has had a considerable impact on the Commission's grants programme. Many exemptions were lifted under the new Act, thus requiring a complete review by the Commission of its properties on which no grant had previously been paid in order to determine the current status of the property. Work on this project was initiated in 1982/83 and is expected to be completed in 1983/84.

For the past ten years grant payments to municipalities in Gatineau Park have been based on a budget formula rather than on the more normal assessment and mill rate approach. A recommendation that the assessment and mill rate approach be adopted was presented to the mayors of the municipalities concerned and the Regional Assessment Commissioner. A final decision on the matter will be made in 1983 once the impact of the proposal is known.

As stipulated in the new Act, certain Greenbelt forestry areas under management agreement with the Ministry of Natural Resources of Ontario are no longer exempt from municipal taxation. The Commission is currently working with the Province of Ontario Assessment Office to arrive at an appropriate market value on which to calculate the assessed value for forestry lands. Research activities will be completed in 1983 and payment will be made in the middle of that year.

## Surveys and Mapping

The NCC has undertaken a pilot project to study the feasibility of applying digital mapping techniques to its urban mapping programme. At the same time a consulting firm has been commissioned to study the needs of the many potential users both inside and outside the Commission.

A major mapping development this year was the reintroduction of the "NCC Map" to the region. This map, last published in 1976, has been updated and coverage has been expanded to include Kanata to the west and Orleans and Gatineau Airport to the east. The unique presentation package allows the map to be used without being completely unfolded. In addition, all streets are listed alphabetically in an accompanying booklet, rather than on the back of the map. The new map has been available to the public through commercial outlets since the summer of 1983.

## Property Development

### Walkley Road Industrial Lands

The National Capital Commission owns some 70 hectares of vacant land located southeast of the intersection of Walkley and Conroy Roads in the City of Ottawa. This land was acquired about 28 years ago for light and medium industrial purposes. Negotiations between the NCC and Ottawa are under way so that the City can develop the site as a high technology industrial park.

Under the proposed agreement, the Commission will transfer title of the land to the City at market value. The City will be financially responsible for installing all services in the subdivision, subject to approval of design

loi. Par conséquent, afin de déterminer l'état actuel de ses biens immobiliers, la Commission a dû réviser en profondeur les biens immobiliers pour lesquels aucune subvention n'était versée auparavant. Cette révision a commencé en 1982-1983, et elle devrait se terminer en 1983-1984.

Depuis les dix dernières années, les subventions versées aux municipalités dans le parc de la Gatineau étaient établies en fonction du budget plutôt que de l'approche de l'évaluation et du taux mille. On a présenté, aux maires des municipalités intéressées et au Commissaire de l'évaluation régionale, une recommandation d'adopter l'approche de l'évaluation et du taux mille. Une décision définitive à ce sujet sera prise en 1983 lorsque toutes les répercussions de cette proposition seront connues.

Certaines régions forestières de la Ceinture de verdure, qui étaient gérées conformément à un accord de gestion avec le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, ne sont plus exemptes de taxes municipales en vertu de la nouvelle loi. À l'heure actuelle, la Commission travaille avec l'agent d'évaluation de la province de l'Ontario en vue d'établir une valeur marchande convenable qui permettra de calculer le montant de l'évaluation des terres forestières. Les recherches dans ce domaine seront terminées en 1983 et le paiement sera effectué au milieu de 1983.

## Levés et cartographie

La C.C.N. a entrepris un projet-pilote afin d'étudier les possibilités d'appliquer un système numérique de cartographie à son programme de cartographie urbaine. En même temps, une firme d'experts-conseils a étudié les besoins des nombreux utilisateurs éventuels à l'intérieur et à l'extérieur de la Commission.

Une des principales réalisations en matière de cartographie cette année fut la réintroduction de la «carte de la C.C.N.» dans la région. Publiée en 1976, cette carte a été mise à jour et couvre un plus grand territoire, comprenant Kanata dans la partie ouest et Orléans et l'aéroport de Gatineau dans la partie est. Grâce à sa présentation unique, l'utilisateur peut se servir de la carte sans la déplier complètement. De plus, l'index des rues n'apparaît pas au dos de la carte, mais plutôt dans une brochure qui l'accompagne. Cette carte est en vente chez les détaillants depuis l'été 1983.

## L'aménagement des biens immobiliers

### Les terrains industriels du chemin Walkley

Les terres vacantes qui couvrent quelque 70 hectares au sud-est de l'intersection des chemins Walkley et Conroy à Ottawa appartiennent à la Commission de la Capitale nationale. Ces terres ont été acquises il y a près de vingt-huit ans en vue d'y établir des petites et moyennes industries. La C.C.N. et la Ville d'Ottawa négocient ac-



and development standards by the Commission. The City will also be responsible for marketing the developed lands. This proposal has been submitted to Treasury Board for its consideration and subsequent approval by the Governor-in-Council.

## Sussex Drive – Byward Market Revitalization

An important portion of the Commission's property portfolio is located in the historic Sussex-Byward Market area and major work was carried out on some of these properties last year.



Reconstruction of the building destroyed by fire at 527-531 Sussex Drive is nearing completion. It will provide commercial space on the ground floor and eighteen apartments on the upper floors.

Rehabilitation of the historic building at 17 York Street has been completed and the property is now the Canadian Headquarters of the Canadian Hospital Association. The successful development by the private sector of 11 York and 24 Clarence, adjacent to 17 York (currently under development), will result in the completion of a major sector of this overall development project. The Commission will landscape and develop the courtyard area shared by these buildings.

The Commission is currently conducting a feasibility study of all NCC properties between Murray and St. Patrick Streets to determine future developments.

tuellement une entente selon laquelle la Ville d'Ottawa aménagera l'emplacement en parc industriel de haute technologie.

En vertu de l'entente proposée, le titre de propriété de la Commission sera transféré à la ville selon la valeur marchande. Il incombera à la ville d'installer, à ses frais, tous les services dans la subdivision, en fonction des normes de conception et d'aménagement approuvées par la Commission, et la ville sera responsable de la commercialisation des terrains aménagés. Cette proposition a été présentée au Conseil du Trésor pour étude et sera ensuite soumise à l'approbation du gouverneur en conseil.

24,25 Sussex Drive and Byward Market facelift  
Restauration sur la promenade Sussex et au marché By

## La promenade Sussex – la revitalisation du marché By

Le secteur historique de la promenade Sussex et du marché By constitue une partie importante du portefeuille de biens immobiliers de la Commission. L'an dernier, des travaux considérables ont été effectués sur certaines propriétés dans ce secteur.

On terminera sous peu les travaux de reconstruction de l'édifice détruit par l'incendie aux 527 et 531 de la promenade Sussex. Il renfermera un espace commercial au rez-de-chaussée et dix-huit appartements aux étages supérieurs.

Après la rénovation, le bâtiment historique, situé au 17 de la rue York, sera le bureau central de l'Association des hôpitaux du Canada. À côté de ce bâtiment, l'aménagement du 11, rue York et du 24, rue Clarence, effectué par le secteur privé, permettra l'achèvement des travaux d'un important secteur dans le cadre d'un projet global d'aménagement. La Commission effectuera les aménagements paysagers de la cour partagée par ces bâtiments.

À l'heure actuelle, la Commission mène une étude de faisabilité portant sur toutes les propriétés de la C.C.N. situées entre les rues Murray et Saint-Patrick dans le but de déterminer les aménagements futurs.

## L'entretien des biens immobiliers

Une large part des ressources de la Commission est consacrée aux travaux d'entretien puisque la C.C.N. est responsable de l'entretien de vastes terrains autour des édifices fédéraux et des parterres des résidences officielles, en plus des nombreux terrains qui lui appartiennent. Selon le programme de gestion des biens immobiliers de la Commission, il est nécessaire d'améliorer constamment les bâtiments en vue d'assurer un bon rendement énergétique et de satisfaire aux normes de sécurité.

# Property Maintenance

Maintenance activities consume a large portion of the Commission's resources, since the NCC is responsible for the upkeep of extensive grounds around federal buildings and those of official residences, in addition to the maintenance of its own substantial landholdings. Improvements to structures are ongoing activities intended to ensure energy efficiency and adequate safety and security standards as part of the Commission's property management programme.

## Government Grounds

The Official Residences Act lays down that the NCC is responsible for the maintenance of and improvements to the grounds of the residences of the Prime Minister, the Leader of the Official Opposition and the Speaker of the House. In addition, the Commission has traditionally provided maintenance and design services to the Governor General's residence grounds. During 1982 a number of landscape studies and improvements were carried out at 24 Sussex Drive, Rideau Hall, Harrington Lake Lodge and Stornoway. Tree and shrub plantings, floral displays, irrigation systems, new walkways, and numerous other ongoing site improvements were completed.

The National Capital Act provides the Commission with a mandate to maintain government grounds at the request of a federal government department or Crown corporation. In fact, most government grounds, landscaping and parking lots are maintained by NCC maintenance staff.

## Improvements to Leased Properties

During the year, the NCC's Property Branch carried out improvements to its leased properties.

Fire and safety improvements were made to a number of properties, notably the "Institut Jeanne d'Arc" on Sussex Drive and other buildings in the historic Byward Market area, as well as to structures on the Sparks Street Mall.

As part of the energy conservation programme, a pilot project was carried out on thirty-six properties in Quebec. The Commission plans to implement a number of recommendations made by energy consultants for some of these properties, which will result in substantial energy savings in the future.

The Commission's contribution to the federal government's "Off-Oil" Programme has been significant this year. In many cases where conversion to gas was inappropriate due to the age and condition of the heating plant equipment, systems were fitted with flame retention oil burners to reduce oil consumption. Also, whenever possible, existing heating systems considered to be beyond repair were replaced with gas-fired units.

In addition to these specific programmes, routine and preventive maintenance work was carried out throughout the year to ensure proper maintenance and general improvement of the Commission's portfolio of revenue-producing rental properties.

## Les terrains du gouvernement

La *Loi sur les résidences officielles* stipule que la C.C.N. est responsable de l'entretien et de l'embellissement des terrains des résidences du Premier ministre, du Chef de l'Opposition et du Président de la Chambre. De plus, la Commission a toujours assuré les services d'entretien et d'architecture sur les terrains de la résidence du Gouverneur général. En 1982, des études sur les aménagements paysagers et des travaux d'embellissement ont été effectués au 24 de la promenade Sussex, à Rideau Hall, au chalet du lac Harrington et à Stornoway. La plantation d'arbres et d'arbustes, les compositions florales, l'installation de systèmes d'irrigation, l'aménagement de nouvelles promenades et de nombreux autres travaux d'embellissement des terrains ont été réalisés.

En vertu de la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission a reçu le mandat d'entretenir les terrains du gouvernement à la demande d'un ministère fédéral ou d'une société de la Couronne. En fait, le personnel d'entretien de la C.C.N. s'occupe de la plupart des terrains du gouvernement, des aménagements paysagers et des parcs de stationnement.

## Les améliorations dans les bâtiments loués

Au cours de l'année, la Direction des biens immobiliers de la C.C.N. a effectué des améliorations à ses biens locatifs.

On a augmenté les mesures de sécurité et de protection contre l'incendie dans un bon nombre de bâtiments, notamment dans l'Institut Jeanne-d'Arc sur la promenade Sussex et dans d'autres bâtiments du secteur historique du marché By et sur le mail de la rue Sparks.

Un projet-pilote a été mis sur pied dans trente-six propriétés situées au Québec dans le cadre du programme d'économie de l'énergie. La Commission prévoit mettre en oeuvre un bon nombre des recommandations formulées par des experts-conseils en matière d'énergie dans certaines propriétés de cette région. Il sera donc possible, dorénavant, de réaliser d'importantes économies d'énergie.

Cette année, la Commission a largement contribué au programme de remplacement du pétrole mis sur pied par le gouvernement fédéral. Dans de nombreux cas, en raison de l'âge et de l'état du système de chauffage, il ne convenait pas d'effectuer la conversion au gaz; or, le système de chauffage a été muni d'un brûleur à mazout rétenteur de flammes, permettant alors de réduire la consommation de mazout. De plus, lorsqu'il était impossible de réparer les systèmes de chauffage actuels, on les remplaçait, le cas échéant, par des systèmes fonctionnant au gaz.

En plus de ces programmes particuliers, des travaux d'entretien ordinaires, d'ordre routinier et préventif, ont été accomplis durant toute l'année afin d'assurer un entretien convenable et l'amélioration générale du portefeuille de la Commission, en matière des bâtiments loués rentables.



# Public Activities

# Les services au public

In recent years, the NCC has turned its attention more and more toward public activities and visitor services. Commission lands and properties are being used for recreation, interpretation and cultural activities. Publications and information services about the Commission's programmes and activities are useful to both visitors and residents.

Festivities and events throughout the year celebrate Canada's seasons, culture and history. Nature interpretation programmes help visitors discover Canada's unique natural history, while heritage interpretation programmes add to our understanding of the way of life of Canada's native peoples, the explorers, voyageurs and pioneers. Publications, information services and guided tours are also designed to make a visit to Canada's Capital an interesting and meaningful experience for Canadians and visitors from other countries.

Through these programmes and events, the National Capital Commission ensures that Canada's Capital is a lively and exciting place where all Canadians may feel at home.

Depuis quelques années, la C.C.N. porte une attention de plus en plus grande aux services au public et aux visiteurs. Les propriétés et les terrains de la Commission sont utilisés pour des activités récréatives, culturelles et d'interprétation. Les visiteurs et les résidents tirent profit des services d'information et des publications sur les programmes et les activités de la Commission.

Durant toute l'année, les fêtes et les événements rendent hommage aux saisons, à la culture et au patrimoine du Canada. Les programmes d'interprétation de la nature permettent aux visiteurs de découvrir l'histoire naturelle unique du Canada, alors que les programmes d'interprétation du patrimoine nous aident à mieux connaître la façon de vivre des autochtones, des explorateurs, des voyageurs et des premiers colons du Canada. Les publications, les services d'information et les excursions guidées servent à rendre le séjour dans la Capitale du Canada plus intéressant et agréable pour les Canadiens et les visiteurs de l'étranger.

Grâce à ces programmes et ces événements, la Commission de la Capitale nationale veille à ce que la Capitale du Canada soit un endroit bourdonnant d'activités où tous les Canadiens se sentent chez eux.

# Visitor Services

The Commission continued to provide publications about the Capital and NCC activities to the public during 1982-1983. The most popular of these remain the historical series featuring Parliament Hill, the Mile of History and Bytown, the Ottawa-Hull core map and the recreational pathways brochure. Some 90,000 publications were distributed, including a few new items such as a brochure on the Urban Parks and Green Spaces, an institutional booklet on the NCC, and brochures and posters promoting particular NCC events and activities. An internal staff newsletter and an external newsletter were also launched to communicate NCC developments.

In 1982, the NCC participated once again in the Adventure in Citizenship programme organized by the Rotary Club of Ottawa. The Commission provided a guided bus tour of the Capital for 260 senior high school students, followed by a banquet attended by the students and Members of Parliament.

Each week during the school year the Commission gives an audio-visual presentation followed by a guided bus tour of the Capital to students attending Ottawa's Terry Fox Canadian Youth Centre. These students, numbering some 3,000 each school year, come from all parts of Canada.

In the spring of 1982, the NCC held an open house on Parliament Hill for Members of Parliament and Senators to view exhibits, displays and audio-visual presentations portraying Commission projects.

The Commission's travelling exhibit took the Capital to over 40,000 Canadians in 11 locations, from Rouyn-Noranda and Timmins to Prince George and Vancouver. As part of the exhibits programme the Commission also participated in the CNE and QPE. The NCC received a Certificate of Merit for one of its Open House exhibits from the National Trade Show Exhibitors Association at their annual conference in Anaheim, California.

Ongoing information services were provided as usual, including public relations activities and promotion for NCC activities and events.

## Reception Centre

The NCC's Visitors Centre at 14 Metcalfe Street opened to the public in November 1982. The Centre provides free publications, access to three Telidon terminals and a unique, bilingual audio-visual presentation on the National Capital Region. By the end of March 1983, over 7,000 people had visited the Centre and 75 per cent of those were from outside the NCR.

## NCC Guided Tours

Last summer, the NCC's free guided walking tours and two-hour mini-bus tours of Hull were even more popular with visitors than in previous years. The hour-long walking tours offered a choice of five itineraries: Parliament Hill, the Mile of History, Victoria Island, Wellington Street, downtown Hull, and Confederation Square. The NCC continued to provide many groups of senior citizens and students with guides for their bus tours of the Capital

# Les services aux visiteurs

En 1982-1983, la Commission a continué d'offrir à la population des publications sur la Capitale et les activités de la C.C.N. Les brochures les plus populaires sont celles à caractère historique telles La Colline du Parlement, Le mille historique et Bytown, la carte d'Ottawa-Hull et les dépliants sur les sentiers récréatifs. On a distribué quelque 90 000 publications y compris le nouveau dépliant sur les Parcs urbains et les espaces verts, une brochure portant sur l'histoire de la C.C.N. et des dépliants et des affiches annonçant les événements et les activités de la C.C.N. On a mis sur pied un bulletin pour les employés et un autre qui s'adresse au public afin de communiquer les réalisations de la C.C.N.

Encore une fois, la C.C.N. a participé, en 1982, au programme du Patriotisme vécu, organisé par le club Rotary d'Ottawa. La C.C.N. a offert à 260 étudiants du secondaire une visite de la Capitale en autobus qui a été suivie d'un banquet auquel participaient les étudiants et des députés.

Chaque semaine durant l'année scolaire, la Commission fait une présentation audio-visuelle et offre un tour guidé de la Capitale en autobus aux étudiants qui suivent un cours au Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne. Les quelque 3 000 élèves, participant à ce programme chaque année, viennent de partout au Canada.

Au printemps 1982, la C.C.N. a organisé une journée d'accueil sur la Colline du Parlement à l'intention des députés et des sénateurs afin qu'ils voient les expositions et les présentations audio-visuelles des projets de la Commission.

Dans onze villes, de Rouyn-Noranda à Timmins et de Dawson Creek à Prince George, plus de 40 000 Canadiens ont eu l'occasion de mieux connaître la Capitale grâce aux expositions itinérantes de la Commission. La Commission a également pris part à l'Exposition nationale canadienne et à l'Exposition provinciale à Québec dans le cadre du programme d'expositions. Lors de la conférence annuelle de la National Trade Show Exhibitors Association, tenue à Anaheim en Californie, la C.C.N. a reçu un certificat de mérite pour une des expositions qu'elle avait présentée à la journée d'accueil.

Des services permanents d'information étaient offerts comme à l'habitude, y compris les activités de relations publiques et la mise en valeur des activités et des événements de la C.C.N.

## Le Centre d'accueil

Le Centre d'accueil des visiteurs de la C.C.N. situé au 14 de la rue Metcalfe a ouvert ses portes en novembre 1982. Les visiteurs peuvent se procurer des publications et ils ont accès aux trois terminaux Télidon; ils peuvent assister à une présentation audio-visuelle bilingue sur la région de la Capitale nationale. À la fin de mars 1983, plus de 7 000 personnes avaient visité le Centre, et de ce nombre, 75 pour cent provenaient de l'extérieur de la R.C.N.

## Les excursions guidées

Offerts gratuitement par la C.C.N., les tours de Hull en minibus d'une durée de deux heures et les randonnées



## Gatineau Park Visitor Services

During the 1982-83 fiscal year, a visitor survey programme was implemented in Gatineau Park. Results for the summer season show that some 435,000 people visited the park between June 25 and August 26, 1982. Some 78 per cent of visitors are local NCR residents, who come to enjoy walking/hiking (54 per cent), swimming/sunbathing (44 per cent), picnicking (31 per cent) and recreational driving (30 per cent). More than 80 per cent of visitors were reported to be very satisfied with the park. Results of the survey will be used in the park planning process.

pédestres étaient plus populaires l'été dernier que les années précédentes. Il existe un choix de cinq circuits pour les randonnées pédestres, d'une durée d'une heure: la Colline du Parlement, le mille historique, l'île Victoria et la rue Wellington, le centre-ville de Hull et la Place de la Confédération. Encore cette année, la C.C.N. a fourni des guides à de nombreux groupes du troisième âge et à des groupes d'étudiants lors de tours de la Capitale en autobus.

## Les services aux visiteurs du parc de la Gatineau

Au cours de l'année financière 1982-1983, on a mis sur pied un programme de sondage dans le parc de la Gatineau. Les résultats pour la saison estivale démontrent qu'environ 435 000 personnes ont visité le parc entre le 25 juin et le 26 août 1982. Environ 78 pour cent des visiteurs sont des résidents de la R.C.N. qui, pour la plupart, se rendent dans le parc pour faire des promenades ou des excursions en montagne (54%), pour se baigner ou prendre un bain de soleil (44%), pour pique-niquer (31%) et pour se promener en voiture (30%). Plus de 80 pour cent se sont dit très satisfaits du parc. Ces résultats serviront à la planification dans le parc.

L'an dernier, plusieurs nouvelles installations ont été aménagées: un nouveau kiosque d'inscription pour le camping au lac Philippe et un système de réservations par téléphone pour les terrains de camping. L'emplacement des parcs de stationnement et le tracé des routes ont été modifiés afin d'améliorer la circulation à l'entrée du lac Philippe. Près de la promenade du lac Fortune, on a ajouté des terrains de stationnement. De nouveaux panneaux de signalisation ont été installés dans le parc conformément au Programme de symbolisation fédérale.

Pour une deuxième année d'affilée, le Coloris automnal, un service d'autobus populaire durant l'automne, a transporté quelque 6 380 visiteurs dans le parc. Ce service spécial était offert en collaboration avec OC Transpo et la C.T.C.R.O.

26 The Gatineau Park Visitor Centre

Le centre d'accueil au parc de la Gatineau

27 Gatineau 55, part of an international ski event

Le Gatineau 55, une épreuve internationale de ski de fond

Several new facilities were completed in the park last year. A new camping registration kiosk opened at Philippe Lake and a phone-in reservation system for campsites was initiated. Roads and parking lots were relocated to improve traffic circulation at the entrance to Philippe Lake and new parking facilities were added near Fortune Lake Parkway. New signs were erected in the park to reflect the Federal Identity Programme.

Fall Rhapsody, the popular bus service, was offered again in the fall, taking some 6,380 visitors through the park. Both OC Transpo and the CTCRO co-operated in offering this special service.

In February 1983, the Gatineau 55, a World Loppet cross-country ski event, came to Gatineau Park's winter trails. Some 1,244 skiers participated in the 55 or 30 kilometre categories and more than half of the participants

En février 1983 s'est déroulé le Gatineau 55, une épreuve dans le cadre du loppet mondial de ski de fond sur les pistes du parc de la Gatineau. Environ 1 244 skieurs dont plus de la moitié provenaient de l'extérieur de la région, y compris 100 de l'Europe, ont participé dans la catégorie du 55 kilomètres ou du 30 kilomètres. Cet événement a été enregistré sur une cassette vidéo et servira à promouvoir la course l'an prochain.

On a déployé des efforts particuliers afin de faire connaître les installations pour les handicapés en communiquant avec les associations de personnes handicapées et avec les médias.

Des progrès ont été accomplis en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan directeur dans le parc. Des plans préliminaires ont été élaborés pour les régions du lac des Fées et du lac la Pêche dans le cadre du plan préliminaire.

were from outside the region, including 100 from Europe. A video cassette of the event was produced and will be used to promote next year's race.

Special efforts were made to promote the park's facilities for the disabled, through contacts with the media and associations for the disabled.

Progress was made towards implementing the Master Plan in the park. As part of this, preliminary sector plans for the Lac des Fées and Lac la Pêche areas were prepared.

## Golf Courses

Last year saw record attendance at the NCC's Champlain and Capital Golf Courses. They were both financially successful. Over 30,000 golfers enjoyed the Capital Golf Course and 40,000 played at Champlain.

## Camp LeBreton

The NCC's Camp LeBreton is intended to provide young travellers with tenting accommodation in the core of the Capital. In 1982, over 2,000 campers from 22 countries pitched their tents here within sight of the Peace Tower.

## Cultural Activities

### Winterlude

Winterlude continues to be the biggest and most popular of the NCC's seasonal events. Attendance records were broken again this year, with over 25,000 on the ice for opening ceremonies and 100,000 turning out for festivities held on the last day.

Along with annual favourites such as Ice Dream, Fantasy on Ice and Piruvik, popular new activities included the Winterlude Triathlon, The Race of the Snow Snake, Sound and Colour in Ice Dream, and an Italian Sculpture Square which featured the work of five champion sculptors.

The media gave excellent support to and coverage of Winterlude, reporting on it as far away as Tokyo, San Diego, Miami, Seattle, Vancouver and Halifax. The CBC covered Winterlude in a special national broadcast on February 20th, with a rebroadcast in April.

Winterlude continues to succeed in its mandate to present activities which reflect regional and national socio-cultural and historical characteristics. As such it has

## Les terrains de golf

L'an dernier, on a enregistré une présence record aux terrains de golf Champlain et Capital de la C.C.N. Sur le plan financier, les deux terrains ont fait de bonnes affaires. Plus de 30 000 et 40 000 golfeurs ont joué respectivement au terrain Capital et au terrain Champlain.

## Le camp LeBreton

Le camp LeBreton est conçu à l'intention des jeunes voyageurs qui désirent camper à un très bas prix dans le coeur de la Capitale. En 1982, plus de 2 000 campeurs venant de 22 pays ont monté leur tente, à un emplacement d'où ils voyaient la Tour de la Paix.

## Les activités culturelles

### Bal de Neige

Bal de Neige, l'événement le plus important et le plus populaire organisé par la C.C.N., a accueilli encore cette année une foule record. Plus de 25 000 personnes ont participé aux cérémonies d'ouverture qui se sont déroulées sur la patinoire, et au delà de 100 000 visiteurs ont pris part aux célébrations lors de la journée de clôture.

En plus des activités préférées telles que le Jardin de givre, les Fantasmagories sur glace et Piruvik, le programme comportait de nouvelles activités comme le Triathlon de Bal de Neige, la Course des serpents de neige, le spectacle de sons et couleurs dans le Jardin de givre et la Place de la sculpture italienne qui recevait cinq champions de la sculpture.

Grâce à l'appui des médias, les reportages sur Bal de Neige étaient diffusés dans des régions aussi éloignées que Tokyo, San Diego, Miami, Seattle, Vancouver et Halifax. Le réseau CBC a présenté à travers le pays une émission spéciale sur Bal de Neige le 20 février dernier; cette émission a été diffusée de nouveau en avril.

Conformément à ses objectifs, Bal de Neige continue de présenter, avec un grand succès, des activités qui reflètent les caractéristiques socio-culturelles et his-

- 28 Champion ice sculptors from Italy  
Des champions de la sculpture venus d'Italie  
29.30 Winterlude activities  
Activités de Bal de Neige





become a regional, national and international event, drawing participants from across the continent, as well as from Italy, Norway and Holland.

## Festivals

As a means of further animating the Nation's Capital in spring and summer, the NCC assists with the organization of various festivals in co-operation with private and public associations. In 1982, these included the Festival of Spring, the Italian Festival, the Franco-Ontarian Festival, the Jazz Festival and Canada Day celebrations. Planning also began for the International Bicycle Festival, new for 1983. Such festivities continue to be very popular with both visitors and residents.

## Astrolabe

The 1982 Astrolabe season was once again a great success with excellent attendance for performances in this unique outdoor theatre. An eclectic variety of concerts included classical, jazz, folk, pop and rock music; films were also shown. Astrolabe presents nationally and internationally renowned Canadian talent – high-quality, free entertainment for visitors and residents of the region.

## Steam Train

The summer of 1982 marked the tenth season of the NCC-National Museum of Science and Technology steam train excursions. Between July and October the train carried over 6,000 passengers from the Museum station to the town of Wakefield and back again. The steam train excursions continue to be a popular attraction in the Capital.

## Visual Arts

The major development in visual arts in 1982 was the installation of the mural "For Rent" by New Brunswick artist Claude Gauvin. Located next to the NCC's Information Kiosk on the Sparks Street Mall, the mural adds a visually exciting element to this popular people place.

Conceived to reflect the lighthearted atmosphere of the Mall, the mural presents a realistic three dimensional effect created by the artist's use of light and shadow. By looking through the imaginary windows in "For Rent" we get an idea of the activities going on in the building.



toriques sur les plans régional et national. Bal de Neige est, en fait, devenu un événement régional, national et international qui attire des participants de tous les coins du continent, ainsi que de l'Italie, de la Norvège et de la Hollande.

## Les festivals

Dans le but d'offrir plus de divertissements dans la Capitale nationale au printemps et à l'été, la C.C.N. participe à l'organisation de différents festivals en collaboration avec des associations des secteurs public et privé. En 1982, ces festivals comprenaient le Festival du printemps, le Festival italien, le Festival franco-ontarien, le Festival du jazz et la fête du Canada. La planification du Festival international de la bicyclette, un nouvel événement pour 1983 a aussi été amorcée. Toutes ces manifestations sont très populaires auprès des visiteurs et des résidents.

## L'Astrolabe

La saison 1982 de l'Astrolabe a encore une fois remporté un immense succès, attirant un grand nombre de personnes à cet unique amphithéâtre en plein air. On y a présenté des films et des concerts qui répondaient à tous les goûts musicaux: le classique, le jazz, le folk, le populaire et le rock. L'Astrolabe reçoit des talents canadiens connus sur la scène nationale et internationale et offre aux visiteurs et aux résidents de la région des spectacles gratuits de haute qualité.

## Le train à vapeur

L'été 1982 marquait la dixième saison des excursions en train à vapeur organisées par la C.C.N. et le Musée national des sciences et de la technologie. Entre les mois de juillet et octobre, au delà de 6 000 passagers ont fait le trajet aller et retour de la station du musée jusqu'à Wakefield. Les excursions en train à vapeur demeurent une attraction populaire dans la Capitale.

## Les arts visuels

Une réalisation importante dans le domaine des arts visuels en 1982 fut l'installation de la murale «À louer», peinte par Claude Gauvin, une artiste du Nouveau-Brunswick. Située sur la promenade Sparks, près du kiosque d'information de la C.C.N., cette murale vient ajouter un élément visuel des plus intéressants à cet endroit très fréquenté.

Conçue de façon à refléter l'atmosphère de gaieté et de fraîcheur de la promenade, la murale produit un effet réaliste à trois dimensions que l'artiste a créé par les ombres et les clairs. Au travers des fenêtres imaginaires, cette oeuvre d'art suggère ce qui se passe à l'intérieur du bâtiment.

31 Claude Gauvin and her "For Rent" mural  
La murale "À louer" de Claude Gauvin

# Heritage and Interpretation

## Gatineau Park Interpretation Programme

During 1982, the Gatineau Park Interpretation Section expanded its services to the public in two major areas: a new programme for fall and winter visitors, and development of new media, such as on-site panels, exhibits and trail brochures, to help visitors enjoy the park on their own.

During Fall Rhapsody, park interpreters were stationed at two popular spots – Champlain Lookout and the Mackenzie King Estate. They answered questions from the public and offered short hikes, thus enabling visitors to learn more about the park's special resources.

Through surveys and interviews, interpreters discovered that cross-country skiers were interested in learning about things they saw along the trails. As a result, small trail-side panels describing natural winter phenomena, such as animal tracks and trees, were installed along the most popular trails.

Exhibits outlining some of the major park themes - historical resources, flora and fauna, geology and areas of interest - were installed in the Visitor Centre on Old Chelsea Road. Outdoor panels for the Mackenzie King Estate, introducing the site and the historical character of the former prime minister, were developed and will be installed in 1983. Similar outdoor panels will also be installed on the Wakefield Mill site. Natural history exhibits for school groups were installed at the Lac la Pêche and Brown Lake Centres. Introductory panels and self-guiding brochures were developed for two trails, one in the Champlain Lookout area and one at King Mountain.

Ongoing activities in the Park included summer interpretation programmes at the Philippe Lake campground and the Mackenzie King Estate. The Nature Centres at Lac la Pêche and Brown Lake were used throughout the year for interpretation programmes oriented towards school groups.

Research continued on the Mackenzie King Estate with completion of a comprehensive artifact inventory. An archaeological study of Kingswood (Mackenzie King's original cottages) was done and "as found" drawings of the buildings and site were completed. A restoration plan for Kingswood and a two-volume history of the site were printed.

## Greenbelt Nature and Heritage Interpretation Programmes

The Commission's Interpretation Centres at Mer Bleue and Stony Swamp in the Greenbelt continued to offer popular nature interpretation programmes in 1982-83. The two Centres featured guided walks, exhibits, trails and naturalists' programmes throughout the year. At the Log Farm, heritage interpretation programmes showed visitors how the pioneers lived and encouraged them to help with the chores. Major developments during the year took place at Mer Bleue and the Log Farm.

# Le patrimoine et l'interprétation

## Les programmes d'interprétation dans le parc de la Gatineau

Au cours de 1982, la Section d'interprétation du parc de la Gatineau a étendu ses services au public dans deux domaines importants: la mise sur pied de programmes pour les visiteurs durant l'automne et l'hiver et l'élaboration de nouveaux moyens de diffusion de l'information tels des panneaux sur les terrains, des expositions et des brochures des pistes afin de permettre aux visiteurs de profiter du parc par eux-mêmes.

Durant le Coloris automnal, les interprètes du parc sont postés à deux endroits populaires – au belvédère Champlain et au domaine Mackenzie-King. Ils répondent aux questions du public et offrent de courtes randonnées pédestres qui permettent aux visiteurs d'approfondir leurs connaissances sur les ressources du parc.

À la suite de sondages et d'entrevues, les interprètes ont découvert que les personnes qui font du ski de randonnée étaient intéressées à connaître les éléments qu'ils voyaient le long des pistes. Par conséquent, on a installé des pancartes décrivant les phénomènes naturels de l'hiver tels que les traces d'animaux et les arbres en bordure des pistes les plus achalandées.

Au centre d'accueil des visiteurs situé sur le chemin Old Chelsea, on a monté des expositions qui expliquent certains des principaux thèmes du parc, c'est-à-dire les richesses historiques, la faune et la flore, la géologie et les points d'intérêt. Des panneaux extérieurs pour le domaine Mackenzie-King ont été conçus et seront installés en 1983; ces panneaux présentent le lieu et le personnage de l'ancien Premier ministre. Des panneaux semblables seront posés sur le terrain du moulin de Wakefield. Aux centres du lac la Pêche et du lac Brown, des expositions sur l'histoire naturelle ont été préparées pour les groupes scolaires. On a produit des panneaux d'introduction et des brochures permettant de s'orienter dans deux sentiers, l'un aux environs du belvédère Champlain et l'autre au mont King.

Parmi les activités continues qui se déroulent dans le parc, on compte des programmes d'interprétation au terrain de camping du lac Philippe et au domaine Mackenzie-King. Les centres d'interprétation de la nature situés au lac la Pêche et au lac Brown ont été utilisés durant toute l'année pour les programmes d'interprétation à l'intention des groupes scolaires.

Les recherches sur le domaine Mackenzie-King se sont poursuivies et l'inventaire complet des objets d'art est terminé. Une étude archéologique de Kingswood (le premier chalet de Mackenzie King) a été effectuée et des plans du bâtiment et du terrain ont été élaborés conformément à l'état originel. Un plan de restauration de Kingswood et un ouvrage de deux volumes sur l'histoire du lieu ont été imprimés.



## Mer Bleue Interpretation

Interpretive programming continued in 1982 at the Mer Bleue Conservation Area for both school groups and the public. Attendance by skiers at the winter programme was down this year owing to poor snow conditions. Limited weekend nature programmes were held during the spring and fall and were well attended. In addition, several special interest groups visited the Interpretation Centre. The logging exhibit continues to be a popular attraction, especially with the addition this year of a working model of a timber slide, constructed in co-operation with the NCC's Model Shop.

The Interpretation Plan for Mer Bleue has been completed and will guide future developments. A Development Plan was presented to the Management Committee and is currently under revision.

## Log Farm

In 1982, some 22,000 people visited the Log Farm from its sugar bush opening in March to its closing on Thanksgiving Weekend in October. Over 20 per cent of visitors were from outside the NCR. They came from all parts of North America and from countries as far away as Australia, Hong Kong and Saudi Arabia.

Participation is the order of the day at the Log Farm. Visiting "pioneers" are encouraged to join in a variety of household crafts and tasks, such as spinning and churning, while young "farm hands" delight in helping with farm activities including the care and feeding of pigs, chickens, horses, sheep and cattle.

Restoration of the buildings is nearing completion as is the acquisition of artifacts, household furnishings and farm implements.



## Historical Research

Several projects were the object of extensive and continuing historical research in 1982. Summer Canada '82 students completed the second of a three-part research project to reconstruct historical documentation for the Quebec section of the National Capital Region. By extracting data from protonotary files, students were able to replace much of the information lost in the 1900 regional fire. The data gathered so far is available to researchers on over 15,000 index cards.

Substantial historical research has been carried out on the Chaudière area. Many industrial and commercial properties have been documented as they now stand, along with their origins and evolving uses.

The NCC was active in initiating archaeological digs at Pontiac Bay and provided co-ordination and support services to the Museum of Man and to consultants of the Quebec Department of Cultural Affairs who carried out the excavations.

## Les programmes d'interprétation de la nature et de l'histoire dans la Ceinture de verdure

Les centres d'interprétation de la Commission situés à la Mer Bleue et à Stony Swamp dans la Ceinture de verdure ont continué à présenter en 1982-1983 des programmes d'interprétation de la nature qui jouissent d'une grande popularité. Durant les quatre saisons, les deux centres offrent des randonnées pédestres guidées et comportent des expositions, des sentiers et des programmes où les naturalistes accompagnent les visiteurs. À la Vieille Ferme, des programmes d'interprétation de l'histoire montrent aux visiteurs la façon dont les pionniers vivaient et les invitent à prendre part aux travaux. Des aménagements importants ont été effectués à la Mer Bleue et à la Vieille Ferme au cours de l'année.

### L'interprétation à la Mer Bleue

Organisés à l'intention du public et des groupes scolaires, les programmes d'interprétation dans l'aire de conservation de la Mer Bleue se sont poursuivis en 1982. En raison du manque de neige, le nombre de skieurs a diminué cette année. Toutefois, un grand nombre de personnes ont pris part aux programmes d'interprétation de la nature qui ont eu lieu durant les fins de semaines au printemps et à l'automne. De plus, plusieurs groupes d'intérêt particulier ont visité le Centre d'interprétation. L'exposition d'abattage du bois continue d'attirer les visiteurs, surtout depuis que l'on a ajouté une maquette d'un glissoir fabriqué en collaboration avec l'atelier de maquettes de la C.C.N.

32.33 The Log Farm and Mer Bleue interpretation activities  
Interprétation à la Vieille Ferme et à la Mer Bleue

Le plan d'interprétation pour la Mer Bleue est terminé et orientera les aménagements futurs. Un plan d'aménagement qui a été présenté au Comité de gestion est actuellement à l'étude.

### La Vieille Ferme

Quelque 22 000 personnes ont visité, en 1982, la Vieille Ferme à partir de l'ouverture de l'érablière en mars jusqu'à la fin de semaine de l'Action de grâces en octobre. Plus de 20 pour cent des visiteurs provenaient de l'extérieur de la R.C.N. Ils venaient de tous les coins de l'Amérique du Nord et de certains pays aussi éloignés que l'Australie, Hong Kong et l'Arabie saoudite.

La participation est à l'ordre du jour à la Vieille Ferme. On incite les visiteurs à prendre part aux tâches domestiques et aux travaux d'artisanat, tels le filage et le barattage, alors que les plus jeunes participent aux travaux de la ferme; ils prennent un immense plaisir à soigner et à nourrir les porcs, la volaille, les chevaux, les moutons et le bétail.

On a presque terminé la restauration des bâtiments ainsi que l'acquisition d'objets d'artisanat, de l'ameublement ménager et du matériel agricole.

## Recherches historiques

Plusieurs projets ont fait l'objet d'études approfondies et continues sur l'histoire en 1982. Dans le cadre du programme Été Canada 1982, les étudiants ont terminé la

## Canada Canoe Festival

The fourth annual Canada Canoe Festival had its most successful year to date, attracting some 40,000 people, almost double the attendance of 1981.

National participation in the Festival increased markedly in three different ways: participants in the Young Voyageur and Voyageur Cup competitions came from across Canada; over forty craftspeople representing all regions of Canada displayed their work at the National Indian Arts and Crafts show; and the evening music presentations featured artists from various regions across Canada.

A shuttle bus system was operated to facilitate access to the site on Victoria Island, especially for visitors from outside the area. Over 5,000 passengers used this service, the majority of whom were national and international visitors.

Daily demonstrations of Inuit Games by two Inuit from the Arctic were a popular new attraction in the Children's Activities Area, as were canoe rides. These and other activities provided the public with an opportunity to learn something about the lives of voyageurs and native peoples.

The Great Ottawa-Hull Media Tug-Off, initiated in 1982, resulted in increased media coverage.

As part of Festival events, construction began on a 50 foot Durham Boat. These sturdy, narrow vessels were common in the 1800s on the St. Lawrence and Ottawa Rivers and on the Rideau Canal. Blueprints and working drawings for the Durham Boat were produced by Parks Canada's Restoration Services; the latter also provided technical assistance. Construction will be completed in time for launching the Durham Boat at the 1983 Canoe Festival.

deuxième partie d'un projet de recherches en trois volets dont le but était de reconstruire la documentation historique pour le secteur québécois de la région de la Capitale nationale. En compilant les données des dossiers du protonotaire, les étudiants ont pu trouver une grande partie de l'information détruite par l'incendie de 1900. Les données recueillies jusqu'à maintenant sont consignées dans un fichier de plus de 15 000 fiches à l'usage des chercheurs.

D'importantes recherches historiques sur la région de la Chaudière ont été effectuées. Nous possédons des documents sur l'état actuel d'un bon nombre de propriétés industrielles et commerciales, sur leur origine et l'évolution de leurs utilisations.

La C.C.N. a mis en oeuvre des fouilles archéologiques à la baie de Pontiac et a assuré la coordination et les services de soutien au Musée national de l'Homme et aux experts-conseils du ministère des Affaires culturelles du Québec qui ont pratiqué l'excavation.

## Le Festival canadien du canot

En 1982, le quatrième Festival canadien du canot a remporté un succès inégalé jusqu'à maintenant, attirant quelque 40 000 personnes, soit environ le double de l'année précédente.

La participation nationale au festival s'est accrue sensiblement, particulièrement dans trois domaines: le Concours des Jeunes Voyageurs et la Coupe Voyageur qui ont attiré des participants de toutes les régions du Canada, l'exposition nationale d'art et d'artisanat amérindiens qui a accueilli plus de 40 artisans représentant tous les coins du pays et les présentations musicales en soirée qui mettaient en vedette des artistes de diverses régions du Canada.

Dans le but de faciliter l'accès à l'île Victoria, on a mis sur pied un service de navette en autobus qui s'adresse spécialement aux visiteurs de l'extérieur de la région. Au delà de 5 000 passagers, dont la plupart venaient d'ailleurs, ont profité de ce service.

Les excursions en canot ainsi que les démonstrations quotidiennes de jeux inuit par deux Inuit venus de l'Arctique constituaient de nouvelles attractions populaires dans la section réservée aux activités pour enfants. Ces activités et de nombreuses autres ont permis de connaître certains aspects de la vie des Amérindiens et des voyageurs.

Organisée pour la première fois en 1982, la compétition de souque à la corde qui mettait aux prises les médias d'Ottawa-Hull, a reçu une grande attention auprès des médias.

On a commencé la construction d'un bateau Durham de 50 pieds de longueur dans le cadre des activités du festival. Ces solides vaisseaux étroits étaient chose courante durant les années 1800 sur le fleuve Saint-Laurent, la rivière des Outaouais et le canal Rideau. La Division de la restauration de Parcs Canada a produit les plans et les schémas directeurs du bateau Durham et a également apporté un soutien technique. La construction sera terminée à temps pour le lancement du Durham au Festival canadien du canot en 1983.



34.35 36 37 The Canada Canoe Festival: visitors to Victoria Island, canoe races, building the Durham boat.  
Le Festival canadien du canot: visiteurs à l'île Victoria, courses de canots, la construction du bateau Durham



# Finance and Administration

# Les finances et l'administration

The objective of the Finance and Administration Branch is to support National Capital Commission activities through common services in ways that enhance the effectiveness of the Commission's programmes.

The NCC is continually seeking improvements in managerial practices and control. Highlights of some of the past year's achievements are as follows.

La Direction des finances et de l'administration vise à soutenir les activités de la Commission de la Capitale nationale en fournissant des services communs de sorte à faciliter le bon fonctionnement des programmes de la Commission et d'accroître leur efficacité.

La C.C.N. cherche sans cesse à améliorer les pratiques et le contrôle de la gestion. Voici certains des projets importants qui ont été réalisés au cours de l'an dernier.

The Personnel Division developed a new human resources planning policy and implemented a new performance appraisal system. It is currently developing an Affirmative Action Plan for the Commission based on a study done over the past year.

Developments relating to the Finance Division saw the improvement of financial reporting for management and improved efficiency in accounts payable and in payroll. Preparatory work was completed for a major overhaul of the financial systems beginning in 1983/84.

The Supply and Administrative Services Division developed a new general policy on supply and improved the degree of competition in contracting and purchasing. The Commission's Safety Committee structure was strengthened while the NCC again recorded a reduced number of accidents.

The Systems Division has prepared a long-term Strategic Plan for systems development in a technologically changing environment. It also instituted standards for systems development, studied and acquired office automation equipment and reduced computer utilization costs by 30 per cent.

The Programme Evaluation Division played a major role in developing a new Operational Plan Framework, which will support the Government's Policy and Expenditure Management System (PEMS) and replace the old programme and activity structure.

La Division du personnel a élaboré une nouvelle politique de planification des ressources humaines et a mis en place un nouveau système d'évaluation du rendement des employés. Elle procède actuellement à la mise au point d'un plan d'action positive pour la Commission en se fondant sur une étude effectuée au cours de l'année qui vient de s'écouler.

En ce qui a trait à la Division des finances, on a amélioré l'efficacité du système de rapports à la Direction et des systèmes de comptes créditeurs et de paye. Des travaux préparatoires ont été effectués permettant une révision majeure des systèmes financiers à partir de 1983-1984.

La Division de l'approvisionnement et des services administratifs a élaboré une nouvelle politique générale sur l'approvisionnement et a augmenté le niveau de concurrence en ce qui concerne les marchés et les achats. Le mode d'organisation du comité de sécurité de la Commission a été amélioré. Encore une fois cette année, le nombre d'accidents a été réduit à la C.C.N.

La Division des systèmes a préparé un plan stratégique à long terme pour le perfectionnement des systèmes dans un milieu où la technologie évolue sans cesse. Elle a établi des normes pour le perfectionnement des systèmes, et elle a étudié et acquis du matériel d'automatisation pour les bureaux et a réduit de 30 pour cent les frais d'utilisation de l'ordinateur.

La Division de l'évaluation des programmes a joué un rôle important dans l'élaboration d'un nouveau cadre pour le plan opérationnel qui appuiera le Système de gestion des politiques et des dépenses (S.G.P.D.) du gouvernement et qui remplacera l'ancien régime des programmes et des activités.

# The Commission

The National Capital Commission is constituted and operates under the authority of the National Capital Act, 1958; legally it is a Crown Corporation, listed in Schedule C of the Financial Administration Act. The Commission is composed of twenty members appointed by the Governor-in-Council for terms not exceeding four years; members are limited to appointment for two consecutive terms. To ensure that all parts of the country are represented, at least one member must be appointed from each of the ten provinces, while Ottawa and Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments.

The National Capital Act makes provision for the appointment of an Executive Committee; Advisory Committees may be appointed from time to time to assist the Commission. The Advisory Committees are appointed and terms of reference are under NCC By-Laws; in 1981-82, in addition to a Corporate Audit Committee there were four such Committees: the Advisory Committee on Real Property, the National Capital Planning Committee, the Advisory Committee on Design and the Advisory Committee on Arts. Members are appointed to these committees from the ranks of senior professionals in the field of expertise concerned; committee advice and recommendations are important in directing the work of NCC staff and in formulating NCC policy.

The Chairman of the National Capital Commission is also its chief executive officer and, with the assistance of the General Manager, acts as head of the Commission staff. The staff of the Commission is organized into six administrative elements, each headed by an Executive Director: a Secretariat and five Branches (Planning, Property, Public Activities, Development, and Finance and Administration).

# La Commission

Les attributions de la Commission de la Capitale nationale lui sont conférées en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* (1958); juridiquement, la Commission est une société de la Couronne, inscrite à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière*. Elle se compose de vingt membres nommés par le gouverneur en conseil pour une période n'excédant pas quatre ans; le nombre de mandats consécutifs des commissaires est limité à deux. Pour que toutes les parties du pays soient représentées, un commissaire au moins provient de chaque province. De plus, un certain nombre de représentants d'Ottawa, de Hull et des municipalités environnantes font obligatoirement partie de la Commission.

La *Loi sur la Capitale nationale* prévoit la constitution d'un comité exécutif et permet de créer, au besoin, des comités consultatifs destinés à aider la Commission. La composition et les attributions de ces comités sont déterminées par les Règlements de la C.C.N. En 1982-1983, on comptait, outre le Comité corporatif de vérification, quatre comités consultatifs: le Comité consultatif des biens immobiliers, le Comité d'aménagement de la Capitale nationale, le Comité consultatif d'architecture et le Comité consultatif des arts. Les membres de ces comités sont des spécialistes hautement qualifiés dans les domaines concernés; les avis qu'ils donnent à la Commission sont précieux pour guider cette dernière dans l'accomplissement de ses fonctions et l'établissement de ses lignes directrices.

Le président de la Commission de la Capitale nationale en est aussi le directeur administratif; avec l'aide du directeur général, il remplit en outre les fonctions de chef du personnel. Les employés de la Commission sont répartis en six sections administratives relevant chacune d'un directeur exécutif, soit un Secrétariat général et cinq directions: Planification, Biens immobiliers, Services au public, Développement, Finances et administration.



## Commissioners



Gordon M. Dwyer



Peter Dwyer



John J. Murphy



Philip M. Reynolds



Guy Lemay



John J. Murphy



Philip M. Reynolds



Henri Rocque



Vernon Toews



Armand Turpin

## Commissaires



Monica Becott



Betty Jean Brown



Robert Charels



Hana Marion Lypka



William E. McEwen



Alan G. Martin



B. Keenan Ross



John A. Shanks



Charles G. Smith

## General Manager and Executive Directors



B. Turner-Davis



B. Turner-Davis



A.J. Schouten



E.H. Braun



J.A. MacNiven



J. Van Esser



J. Van Esser

## Directeur général et les Directeur exécutifs



# Commissioners

Chairman  
Hon. Charles M. Drury

Vice-Chairman  
Pierre Bastien  
Montreal, Quebec

Monica Becott  
Prince George,  
British Columbia

Betty Jean Brown  
Southport,  
Prince Edward Island  
(Appointed in  
November 1982)

Robert Chiarelli  
Ottawa, Ontario

John Fiske  
Halifax, Nova Scotia

Reynald Juneau  
Trois-Rivières, Quebec  
(Appointed in  
November 1982)

Guy Lemay  
Gatineau, Quebec

Halia Marion Lypka  
Hamilton, Ontario

William E. McEwen  
Vancouver,  
British Columbia

Alan G. Martin  
Elmvale, Ontario

John J. Murphy  
St. John's, Newfoundland

Philip M. Reynolds  
Winnipeg, Manitoba  
(Appointed in May 1982)

Henri Rocque  
Cumberland, Ontario

B. Keenan Ross  
Ottawa, Ontario

John A. Shanks  
Saskatoon, Saskatchewan

Charles G. Smith  
Calgary, Alberta  
(Appointed in  
November 1982)

Vernon Toews  
Whitehorse, Yukon

Armand Turpin  
Hull, Quebec

# Commissaires

Président  
Hon. Charles M. Drury

Vice-président  
Pierre Bastien  
Montréal (Québec)

Monica Becott  
Prince George, (Colombie-  
Britannique)

Betty Jean Brown  
Southport, Île-du-Prince-  
Édouard)  
(Nommée en novembre  
1982)

Robert Chiarelli  
Ottawa (Ontario)

John Fiske  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Reynald Juneau  
Trois-Rivières (Québec)  
(Nommé en novembre  
1982)

Guy Lemay  
Gatineau (Québec)

Halia Marion Lypka  
Hamilton (Ontario)

William E. McEwen  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

Alan G. Martin  
Elmvale (Ontario)

John J. Murphy  
St. John's (Terre-Neuve)

Philip M. Reynolds  
Winnipeg (Manitoba)  
(Nommé en mai 1982)

Henri Rocque  
Cumberland (Ontario)

B. Keenan Ross  
Ottawa (Ontario)

John A. Shanks  
Saskatoon  
(Saskatchewan)

Charles G. Smith  
Calgary (Alberta)  
(Nommé en novembre  
1982)

Vernon Toews  
Whitehorse (Yukon)

Armand Turpin  
Hull (Québec)

## Executive Committee

The Executive Committee is designated by the Commission to make administrative decisions and carry out Commission policies on behalf of the Commission.

### Chairman

Hon. Charles M. Drury

### Vice-Chairman

Pierre Bastien  
Montreal, Quebec

### Guy Lemay

Gatineau, Quebec

### Bea Keenan Ross

Ottawa, Ontario

### Vernon Toews

Whitehorse, Yukon

## Corporate Audit Committee

The Corporate Audit Committee reviews the three-year audit activities, the annual program, the internal audit reports and the progress reports in implementation of the internal audit plan of the Commission's Chief Internal Auditor. It also reviews the audited financial statements of the Commission and recommends their approval by the Commission, and reviews the reports of the Auditor General of Canada as they relate to the National Capital Commission.

### Chairman

Alan G. Martin  
Elmvale, Ontario

### Monica Becott

Prince George,  
British Columbia

### Henri Rocque

Cumberland, Ontario

### Armand Turpin

Hull, Quebec

## Advisory Committee on Real Property

The Advisory Committee on Real Property advises the Commission on matters relating to major real property transactions including acquisition, disposals, leases and easements. In addition, the Committee advises on other matters concerning real property management, particularly in the area of policy development.

### Chairwoman

Jacqueline Boutet  
Quebec City, Quebec

### James Butler

Toronto, Ontario

### Joseph H. Chung

Montreal, Quebec

### Georges Couillard

Lac Mégantic, Quebec

### M. J. Fitzgerald

Ottawa, Ontario

### Leonard Gertler

Waterloo, Ontario  
*Liaison Officer from  
the National Capital  
Planning Committee*

### Edmund Nesbitt

Ottawa, Ontario

### James William Parker

St. John's, Newfoundland

## Comité exécutif

Le Comité exécutif jouit d'une délégation de pouvoirs de la Commission; il prend des décisions administratives et exécute des politiques au nom de la Commission.

### Président

L'hon. Charles M. Drury

### Vice-président

Pierre Bastien  
Montréal (Québec)

### Bea Keenan Ross

Ottawa (Ontario)

### Guy Lemay

Gatineau (Québec)

### Vernon Toews

Whitehorse (Yukon)

## Comité corporatif de vérification

Le Comité corporatif de vérification revoit le plan triennal de vérification interne, le programme annuel, les rapports de vérification interne et les rapports d'étape sur les progrès de la mise en oeuvre du plan interne de vérification du Vérificateur interne en chef de la Commission. Il revoit également les états financiers vérifiés de la Commission et en recommande l'approbation par la Commission, et revoit les rapports du Vérificateur général du Canada qui ont trait à la Commission de la Capitale nationale.

### Président

Alan G. Martin  
Elmvale (Ontario)

### Monica Becott

Prince George  
(Colombie-Britannique)

### Henri Rocque

Cumberland (Ontario)

### Armand Turpin

Hull (Québec)

## Comité consultatif des biens immobiliers

Le Comité consultatif des biens immobiliers conseille la Commission sur les questions relatives aux politiques de cession, d'acquisition, de location et d'octroi de servitudes, et sur les transactions correspondantes concernant les biens-fonds de la Commission.

### Présidente

Jacqueline Boutet  
Québec (Québec)

### James Butler

Toronto (Ontario)

### Joseph H. Chung

Montréal, (Québec)

### Georges Couillard

Lac Mégantic (Québec)

### M. J. Fitzgerald

Ottawa (Ontario)

### Leonard Gertler

Waterloo (Ontario)

*Agent de liaison du  
Comité d'aménagement  
de la Capitale nationale  
auprès du Comité*

### Edmund Nesbitt

Ottawa (Ontario)

### James William Parker

St. John's (Terre-Neuve)

William Patrick  
Saskatoon, Saskatchewan

Jean-Marie Séguin  
Hull, Quebec

Monica Becott  
(Commissioner)  
Prince, George,  
British Columbia  
*Liaison Officer from  
the Commission*

Armand Turpin  
(Commissioner)  
Hull, Quebec  
*Liaison Officer from  
the Commission*

William Patrick  
Saskatoon  
(Saskatchewan)

Jean-Marie Séguin  
Hull (Québec)

Monica Becott  
(Commissaire)  
Prince George (Colombie-  
Britannique)  
*Agent de liaison de la  
Commission*

Armand Turpin  
(Commissaire)  
Hull (Québec)  
*Agent de liaison de la  
Commission*

## National Capital Planning Committee

The National Capital Planning Committee advises the Commission on the preparation of co-ordinated master plans for the development, conservation and improvement of the National Capital Region.

Chairman  
Allan O'Brien  
London, Ontario

Gerard F. Farry  
Vancouver,  
British Columbia

George Steber,  
Calgary, Alberta

Leonard Gertler  
Waterloo, Ontario  
*Liaison Officer from the  
Advisory Committee on  
Real Property*

Blanche Van Ginkel  
Toronto, Ontario

Jack R. Wright  
Ottawa, Ontario

R. Douglas Gillmor  
Calgary, Alberta  
*Liaison Officer  
from the Advisory  
Committee on Design*

Robert Chiarelli  
(Commissioner)  
Ottawa, Ontario  
*Liaison Officer from  
the Commission*

Jean-Paul Gravel  
Quebec City, Quebec

Muriel Kent-Roy  
Moncton, New Brunswick

William McEwen  
(Commissioner)  
Vancouver,  
British Columbia  
*Liaison Officer from  
the Commission*

George W. Russell  
Halifax, Nova Scotia

## Comité d'aménagement de la Capitale nationale

Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale conseille la Commission sur l'élaboration de plans directeurs coordonnés pour l'aménagement, la conservation et l'embellissement de la région de la Capitale nationale.

Président  
Allan O'Brien  
London (Ontario)

Gerard F. Farry  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

George W. Russell  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Leonard Gertler  
Waterloo (Ontario)  
*Agent de liaison au Comité  
consultatif des biens  
immobiliers*

George Steber  
Calgary (Alberta)

Blanche Van Ginkel  
Toronto (Ontario)

R. Douglas Gillmor  
Calgary (Alberta)  
*Agent de liaison du  
Comité consultatif  
d'architecture auprès du  
Comité*

Jack R. Wright  
Ottawa (Ontario)

Robert Chiarelli  
(Commissaire)  
Ottawa (Ontario)  
*Agent de liaison de la  
Commission*

Jean-Paul Gravel  
Québec (Québec)

William McEwen  
(Commissaire)  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)  
*Agent de liaison de la  
Commission*

Muriel Kent-Roy  
Moncton (Nouveau-  
Brunswick)

## Advisory Committee on Design

The Advisory Committee on Design advises the Commission on the discharge of its duties with regard to approving designs of buildings and other works on federal lands in the National Capital Region; this mandate relates to siting, erection, alteration and extension of such buildings and works.

## Comité consultatif d'architecture

Le Comité consultatif d'architecture conseille la Commission pour ce qui est de l'approbation des plans des bâtiments et autres ouvrages effectués sur les terrains fédéraux dans la région de la Capitale nationale, ce qui comprend l'emplacement, la construction, la modification ou l'agrandissement de tels bâtiments ou ouvrages.

Chairman  
R. Douglas Gillmor  
Calgary, Alberta  
*Liaison Officer to  
the National Capital  
Planning Committee*

A. Jack Diamond  
Toronto, Ontario

Dimitri Dimakopoulos  
Montreal, Quebec

Michael Hough  
Toronto, Ontario  
*Liaison Officer  
to the Advisory  
Committee on Arts*

Andrew B. Lynch  
Halifax, Nova Scotia

John Moore  
Vancouver,  
British Columbia

William T. Perks  
Calgary, Alberta

Eva Vecsei  
Montreal, Quebec

June A. Westbury  
Winnipeg, Manitoba

John R. Fiske  
(Commissioner)  
Halifax, Nova Scotia  
*Liaison Officer from  
the Commission*

Halia Marion Lypka  
(Commissioner)  
Hamilton, Ontario  
*Liaison Officer from  
the Commission*

Président  
R. Douglas Gillmor  
Calgary (Alberta)  
*Agent de liaison au Comité  
d'aménagement de la  
Capitale nationale*

A. Jack Diamond  
Toronto (Ontario)

Dimitri Dimakopoulos  
Montréal (Québec)

Michael Hough  
Toronto (Ontario)  
*Agent de liaison au Comité  
consultatif des arts*

Andrew B. Lynch  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

John Moore  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

William T. Perks  
Calgary (Alberta)

Eva Vecsei  
Montréal (Québec)

June A. Westbury  
Winnipeg (Manitoba)

John R. Fiske  
(Commissaire)  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
*Agent de liaison de la  
Commission*

Halia Marion Lypka  
(Commissaire)  
Hamilton (Ontario)  
*Agent de liaison de la  
Commission*

## Advisory Committee on Arts

The Advisory Committee on Arts advises the Commission on commissioning, selecting, renting and siting of works of art, and on significant visual aspects of the Commission's publications, exhibits and major public activities.

Chairwoman  
Andrée Gibeault Paradis,  
O.C.  
Montreal, Quebec

Étienne J. Gaboury  
Winnipeg, Manitoba

Julien Hébert  
Montreal, Quebec

Michael Hough  
Toronto, Ontario  
*Liaison Officer  
from the Advisory  
Committee on Design*

Garry N. Kennedy  
Halifax, Nova Scotia

Kenneth Lochhead  
Ottawa, Ontario

Cecile Metrick  
Toronto, Ontario

George Swinton  
Ottawa, Ontario

Takao Tanabe  
Parksville,  
British Columbia

J. A. Shanks  
(Commissioner)  
Saskatoon, Saskatchewan  
*Liaison Officer from  
the Commission*

Armand Turpin  
(Commissioner)  
Hull, Quebec  
*Liaison Officer from  
the Commission*

## Comité consultatif des arts

Le Comité consultatif des arts conseille la Commission quant aux commandes, à la sélection, à la location et à l'emplacement d'oeuvres d'art, et aux aspects visuels significatifs des publications, des expositions et des activités publiques d'envergure de la Commission.

Présidente  
Andrée Gibeault Paradis,  
O.C.  
Montréal (Québec)

Étienne J. Gaboury  
Winnipeg (Manitoba)

Julien Hébert  
Montréal (Québec)

Michael Hough  
Toronto (Ontario)  
*Agent de liaison du  
Comité consultatif  
d'architecture auprès du  
Comité*

Garry N. Kennedy  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Kenneth Lochhead  
Ottawa (Ontario)

Cecile Metrick  
Toronto (Ontario)

George Swinton  
Ottawa (Ontario)

Takao Tanabe  
Parksville (Colombie-  
Britannique)

J. A. Shanks  
(Commissaire)  
Saskatoon, Saskatchewan  
*Agent de liaison de la  
Commission*

Armand Turpin  
(Commissaire)  
Hull (Québec)  
*Agent de liaison de la  
Commission*



## Secretariat

*Secretary-General* B. Turner-Davis  
*Director, Corporate Policy and Executive Secretariat*  
T. C. Treherne  
*Director, Committee Secretariat* M. Bertrand  
*Director, Intergovernmental Relations* M. D'Amour  
*Senior Counsel* G. J. Labonté

As a support service for Executive Management, the Secretariat develops corporate systems and administrative processes to enhance management planning, decision-making and control. It co-ordinates policy development and the Commission's relations with other federal and local government agencies. As a secretariat, it supports NCC corporate, advisory and internal management committees. It is also responsible for delivering the Commission's External Bilingualism Assistance Programme and for internal library and legal services.

## Planning Branch

*Executive Director* A. J. Schouten  
*Advisor, Long Range Planning* P. Allard  
*Director, Planning Policy and Research* R. McLemore  
*Director, Project Planning* D. N. Major

The Planning Branch is responsible for the formulation of comprehensive or project plans and planning policies for the development, conservation and improvement of the NCR from a national perspective. It also conducts planning research and long-range planning studies.

## Property Branch

*Executive Director* E. H. Braun  
*Director, Realty Operations* C. Wood  
*Director, Surveys and Mapping* M. Des Chênes  
*Director, Property Marketing and Leasing* R. Stratten  
*Director, Greenbelt* S. Knox  
*Director, Property Services* D. Durrant

The Property Branch is responsible for the acquisition and disposal of real property to enable the Commission to carry out its mandate and implement its programmes. It also engages in leasing, property management, development and redevelopment of revenue-producing properties, either on an interim or on a permanent basis. This Branch manages properties throughout the National Capital Region, including the Core Area, the Greenbelt and Gatineau Park. It carries out property planning functions and develops policies and strategies pertaining to real property acquisition, management and disposal. In addition, this Branch administers the Commission's programme of grants in lieu of taxes and the surveying and mapping programme.

## Secrétariat

*Secrétaire général* B. Turner-Davis  
*Directeur de la politique générale et du secrétariat de l'exécutif* T. C. Treherne  
*Directrice du secrétariat des comités* M. Bertrand  
*Directeur des relations intergouvernementales*  
M. D'Amour  
*Avocat conseil* G. J. Labonté

À titre de soutien à la direction, le Secrétariat élabore des systèmes corporatifs et des processus administratifs afin d'améliorer la planification de la gestion, la prise de décision et le contrôle. Il coordonne l'élaboration des politiques et les relations de la C.C.N. avec les autres ministères et organismes fédéraux et avec les paliers municipaux et régionaux. Assumant le rôle de secrétariat, il fournit une aide aux comités corporatifs, consultatifs et à ceux de régie interne. Le Secrétariat est responsable du Programme de bilinguisme externe, de la bibliothèque et des services du contentieux.

## Planification

*Directeur exécutif* A. J. Schouten  
*Conseiller en planification à long terme* P. Allard  
*Directeur de la politique et de la recherche en planification* R. McLemore  
*Directeur de la planification des projets* D. N. Major

La Direction de la planification est chargée de dresser des plans globaux ou des plans de projets et d'établir, dans une perspective nationale, des politiques de planification touchant l'aménagement, la conservation et l'amélioration de la R.C.N. Elle doit en outre mener des recherches en matière de planification et effectuer des études de planification à long terme.

## Biens immobiliers

*Directeur exécutif* E. H. Braun  
*Directeur de l'exploitation des biens immobiliers*  
C. Wood  
*Directeur des levés et de la cartographie* M. Des Chênes  
*Directeur de la commercialisation et de la location immobilière* R. Stratten  
*Directeur de la Ceinture de verdure* S. Knox  
*Directeur des services immobiliers* D. Durrant

La Direction des biens immobiliers a la charge de l'acquisition et de l'aliénation des biens immobiliers, dans le but de permettre à la Commission de s'acquitter de son mandat et de réaliser ses programmes. Elle s'occupe aussi, de façon provisoire ou permanente, de la location, de l'administration, de l'aménagement et du réaménagement d'immeubles de rapport. Elle gère les biens immobiliers que possède la Commission dans la R.C.N., que ce soit dans le secteur urbain, la Ceinture de verdure ou le parc de la Gatineau. Elle s'occupe en outre de planification immobilière, établit les politiques et les stratégies d'acquisition, de gestion et d'aliénation des biens immobiliers et administre le programme de subventions tenant lieu de taxes et le programme de levés et cartographie.

## Development Branch

*Executive Director* J. A. MacNiven  
*Director, Design* A. J. Capling  
*Director, Construction* A. S. Fraser  
*Director, Maintenance* J. G. Perras  
*Director, Design Liaison and Co-ordination* D. W. Pettit

The Development Branch has three divisions: Design, Construction and Maintenance. The Design Division is concerned with the co-ordination and staff follow-up of all design projects submitted to the Advisory Committee on Design, the design of Commission-funded projects and design liaison with other levels of government. The Construction Division is responsible for project management of both NCC-implemented works and those that are cost-shared with other levels of government. The role of the Maintenance Division involves maintenance of NCC-owned facilities such as parkways, parks, green spaces and other federal government grounds, and associated landscaping. In addition, Maintenance supplies operational support services required by other NCC branches.

## Public Activities Branch

*Executive Director* A. Bonin  
*Director, Gatineau Park* P. Kyer  
*Director, Recreation and Culture* R. Leroux  
*Director, Interpretation and Heritage* A. Merriam  
*Director, Public Affairs* M. Dibben

The Public Activities Branch is responsible for all activities directed at the general public and visitors and for the administration of Gatineau Park and the utilization of Commission lands for recreation, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It is also responsible for public relations, information and the Commission's publishing activities.

## Finance and Administration Branch

*Executive Director* J. Van Essen  
*Director, Finance* J. J. Rooney  
*Director, Supply and Administrative Services* A. H. Stevenson  
*Acting Director, Program Evaluation* J. Bromley  
*Director, Personnel* M. Tremblay  
*Director, Systems* R. B. Wilson

The Finance and Administration Branch provides the support services necessary for the administration of the NCC, including finance, personnel, supply and contract administration, administrative services, systems and methods development and programme evaluation.

## Développement

*Directeur exécutif* J. A. MacNiven  
*Directeur des études techniques* A. J. Capling  
*Directeur de la construction* A. S. Fraser  
*Directeur de l'entretien* J. G. Perras  
*Directeur de la liaison et de la coordination des études techniques* D. W. Pettit

La Direction du développement englobe trois grands secteurs, à savoir les Études techniques, la Construction et l'Entretien. Les Études techniques recouvrent la coordination de tous les projets de construction présentés au Comité consultatif d'architecture, l'étude des projets financés par la Commission et la liaison avec d'autres paliers de gouvernement au niveau des études. La Division de la construction gère les travaux exécutés par la C.C.N. et ceux à frais partagés avec d'autres paliers de gouvernement. La Division de l'entretien s'occupe, comme son nom l'indique, de l'entretien et de l'aménagement paysager des installations de la Commission (ex: parcs, promenades et espaces verts) et des autres terrains fédéraux. Elle assure en plus le soutien opérationnel dont ont besoin les directions de la C.C.N.

## Services au public

*Directeur exécutif* A. Bonin  
*Directeur du parc de la Gatineau* P. Kyer  
*Directeur des loisirs et de la culture* R. Leroux  
*Directrice de l'interprétation et du patrimoine* A. Merriam  
*Directeur des affaires publiques* M. Dibben

La Direction des services au public est chargée des activités destinées aux visiteurs et à la population en général, de l'administration du parc de la Gatineau et de l'utilisation des terrains de la Commission pour les loisirs, les manifestations culturelles et les activités relatives à l'interprétation, au patrimoine et à la conservation. Elle s'occupe en outre des relations publiques, de l'information et des publications.

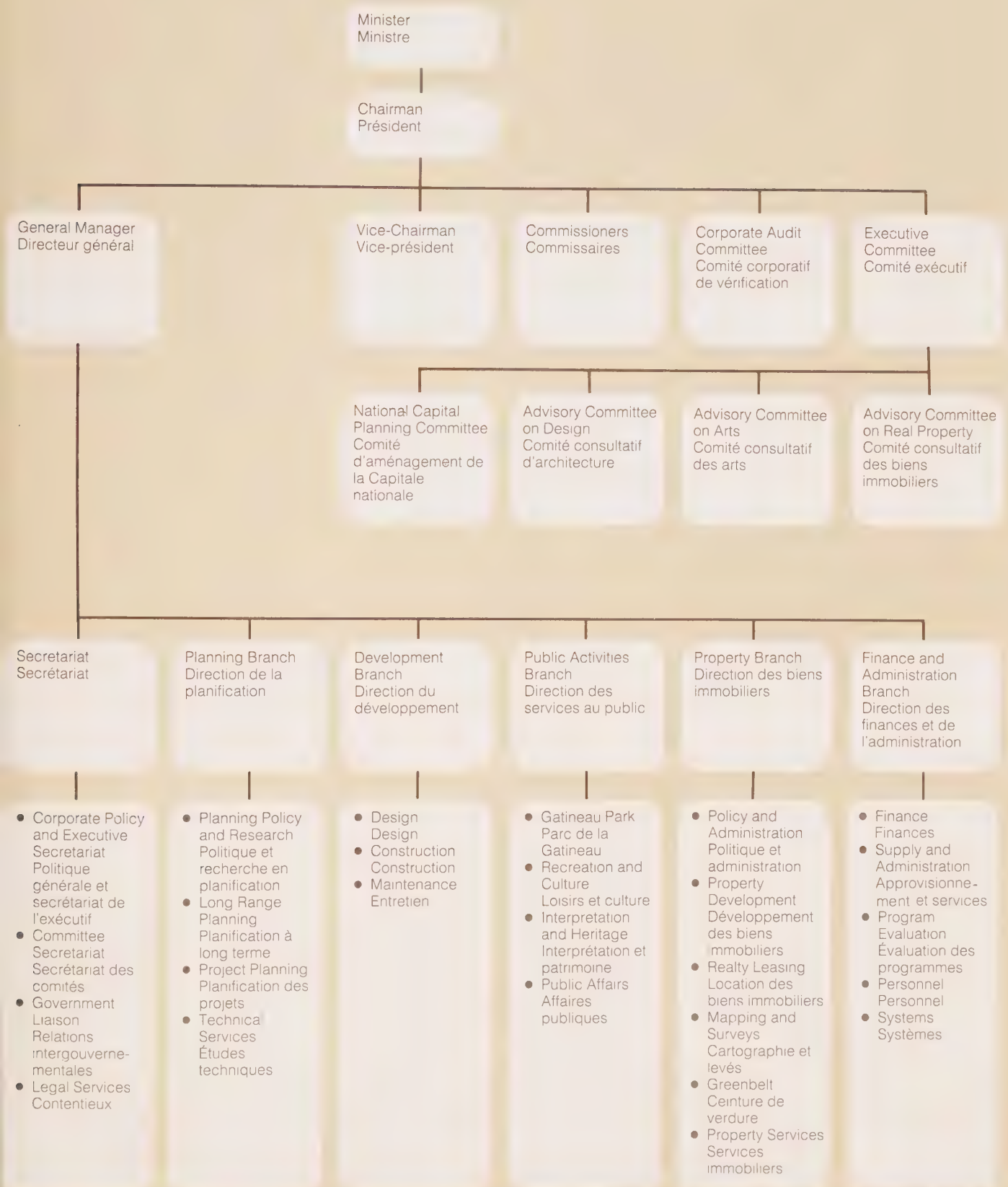
## Finances et Administration

*Directeur exécutif* J. Van Essen  
*Directeur des finances* J. J. Rooney  
*Directeur de l'approvisionnement et des services administratifs* A. H. Stevenson  
*Directeur par intérim de l'évaluation des programmes* J. Bromley  
*Directeur du personnel* M. Tremblay  
*Directeur des systèmes* R. B. Wilson

La Direction des finances et de l'administration fournit les services de soutien nécessaires aux fonctions administratives de la C.C.N.: finances, personnel, approvisionnement et marchés, administration générale, développement des systèmes et méthodes, évaluation des programmes.

# Organization Chart

# Organigramme







## Information on the National Capital Region Renseignements sur la région de la Capitale nationale

	NCR/R.C.N.	Québec	Ontario
Surface Area Superficie (square kilometres/kilomètres carrés)	4,662	1 942.5	2,719.5
Population			
Census Recensement (1981)	735,854	189,005	546,849
(1982)		Hull 61,084	Ottawa 303,144
Mother Tongue Langue maternelle			
French Français	35.4%	82.6%	20.7%
English/Anglais	56.1%	14.4%	69.0%
Other Autres	8.5%	3.0%	10.3%



National Capital  
Commission

Commission de la  
Capitale nationale

# Financial Statements

For the Year Ended  
March 31, 1983

# États financiers

Pour l'exercice terminé  
le 31 mars 1983

# Financial Review

During the year, the Commission received \$82.2 million from the Consolidated Revenue Fund as authorized by Parliament and earned revenues of \$10.4 million. Last year's figures were \$97.8 million and \$9.9 million respectively.

The gross cost of operations was \$48.4 million, compared with \$44.8 million last year.

The Commission spent \$33.4 million on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing \$14.6 million;
- contributions of \$5.2 million towards the construction of a comprehensive road network in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$4.8 million towards the construction of a regional sewage disposal system in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$1.5 million to regional transit in the National Capital Region;
- contributions of \$4.5 million to the development of the Rideau Area project.

Expenditures amounting to \$8.5 million from the Commission's appropriation for Grants and Contributions were made within the National Capital Region to municipalities for grants-in-lieu-of-taxes and to organizations to encourage the use of the two official languages.

# Rapport financier

Au cours de l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires de 82.2 millions de dollars et a perçu des revenus de 10.4 millions de dollars comparativement à 97.8 millions de dollars et 9.9 millions de dollars pour l'année dernière.

Les coûts bruts de l'exploitation pour l'année se sont élevés à 48.4 millions de dollars comparativement à 44.8 millions de dollars pour l'année précédente.

La Commission a consacré 33.4 millions de dollars à des projets d'immobilisation dont les principaux sont:

- acquisition et construction de propriétés immobilières, environ 14.6 millions de dollars. .
- dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale et atteignant 5.2 millions de dollars pendant l'année.
- subventions d'aménagement d'un réseau d'épuration des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale: 4.8 millions de dollars pendant l'année.
- subventions pour le transport en commun dans la région de la Capitale nationale: 1.5 millions de dollars pendant l'année.
- contribution pour l'aménagement du secteur Rideau se chiffrant à 4.5 millions de dollars.

Durant l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires pour subventions et contributions et a dépensé dans la région de la Capitale nationale 8.5 millions de dollars en subventions aux municipalités en remplacement d'impôt et en contributions aux organisations pour encourager l'usage des deux langues officielles.

# Auditor's Report

The Honourable Roméo LeBlanc, P.C., M.P.  
Minister of Public Works

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1983 and the statements of operations, proprietor's equity and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1983 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers.



Edward R. Rowe, C.A.  
Deputy Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Ontario  
June 3, 1983

# Rapport du Vérificateur

L'honorable Roméo LeBlanc, C.P., député  
Ministre des Travaux publics

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1983 ainsi que l'état de l'exploitation, l'état de l'avoir du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1983 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2 aux états financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires.

Pour le Vérificateur général du Canada



Edward R. Rowe, C.A.  
Sous-vérificateur général

Ottawa (Ontario)  
le 3 juin 1983

# National Capital Commission

(Established by the National Capital  
Act)

## Balance Sheet as at March 31, 1983

(in thousands of dollars)

# Commission de la Capitale nationale

(Constituée en vertu de la *Loi sur la  
Capitale nationale*)

## Bilan au 31 mars 1983

(en milliers de dollars)

### Assets

#### Current

Cash and short term deposits  
Accounts receivable  
    Federal government  
    departments and agencies  
    Tenants and others  
Operating supplies, small tools  
    and nursery stock  
Prepaid expenses

### Actif

#### À court terme

Encaisse et dépôts à court  
    terme  
Débiteurs  
    Ministères et organismes  
    d'État  
    Locataires et autres  
Fournitures d'exploitation, petit  
    outillage et pépinières  
Frais payés d'avance

1983

1982

\$ 34,020

\$ 37,943

403

365

942

1,035

740

765

998

728

37,103

40,836

#### Amounts Recoverable

from Provincial and Municipal  
governments

#### Montants recouvrables

auprès des gouvernements  
provinciaux et des  
administrations municipales

474

2,898

#### Capital Assets

Real property (Note 3)  
Equipment, furniture and  
    vehicles

#### Immobilisations

Biens immobiliers (note 3)  
Véhicules, mobilier et matériel

341,906

340,014

9,769

8,168

351,675

348,182

\$ 389,252

\$ 391,916



## Liabilities

### Current

Accounts payable and accrued liabilities  
Unsettled expropriation of property, estimated  
Holdbacks and deposits from contractors and others

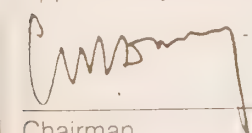
### Long-term

Loans from Canada (Note 4)  
Provision for employee termination benefits, net of current portion

## Equity of Canada

### Proprietor's Equity

Approved by the Commission:



Chairman  
le Président

## Passif

### À court terme

Créditeurs et passif couru  
Expropriations de terrains non réglées, estimation  
Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres

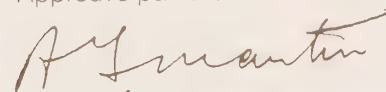
### À long terme

Emprunts auprès du Canada (note 4)  
Provision pour les prestations de cessation d'emploi, au net de la portion à court terme

## Avoir du Canada

### Avoir du propriétaire

Approuvé par la Commission



Commissioner  
le Commissaire

1983

1982

\$ 20,854

\$ 30,740

1,871

2,800

1,203

757

23,928

34,297

31,122

40,874

4,073

3,390

35,195

44,264

\$ 330,129

\$ 313,355

\$ 389,252

\$ 391,916

# National Capital Commission

# Commission de la Capitale nationale

## Statement of Operations for the Year Ended March 31, 1983

(in thousands of dollars)

## État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1983

(en milliers de dollars)

		1983			1982
		Operating	Capital	Grants and Contributions	Total
		Fonctionnement	Capital	Subventions et Contributions	Total
<b>Revenues</b>	<b>Revenus</b>				
Parliamentary appropriations	Crédits parlementaires	\$ 42,114	\$ 31,420	\$ 8,666	\$ 82,200
Property revenues	Revenus des propriétés	5,892	—	—	5,892
Interest income	Intérêts	2,067	1,627	—	3,694
Miscellaneous	Revenus divers	791	—	—	791
		8,750	1,627	—	10,377
		50,864	33,047	8,666	92,577
					107,705
<b>Expenditures</b>	<b>Dépenses</b>				
Land development	Aménagement des terrains	13,410	12,350	8,025	33,785
Recreation and culture	Loisirs et culture	20,698	6,539	162	27,399
Transportation	Transports	—	7,377	—	7,377
Administration and finance	Administration et finances	12,345	709	334	13,388
Services and utilities	Services d'utilité publique	—	6,413	—	6,413
Policy development	Élaboration de politiques	1,967	10	—	1,977
		48,420	33,398	8,521	90,339
					98,369
<b>Excess (deficit) of Revenues over Expenditures</b>	<b>Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses</b>	\$ 2,444	\$ (351)	\$ 145	\$ 2,238
					\$ 9,336

# National Capital Commission

# Commission de la Capitale nationale

## Statement of Proprietor's Equity for the Year Ended March 31, 1983

(in thousands of dollars)

## État de l'avoir du propriétaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1983

(en milliers de dollars)

		1983	1982
Balance at Beginning of the Year	Solde au début de l'exercice	\$ 313,355	\$ 291,131
Excess of Revenues over Expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	2,238	9,336
Acquisition of capital assets	Acquisition d'immobilisations	14,574	13,218
Gain (Loss) on disposal of equipment, furniture and vehicles	Gain (perte) à l'aliénation de matériel, mobilier et véhicules	(211)	(294)
Gain (Loss) on disposal of real property	Gain (perte) à l'aliénation de biens immobiliers	173	(36)
Balance at End of the Year	Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 330,129</u>	<u>\$ 313,355</u>

# National Capital Commission

# Commission de la Capitale nationale

## Statement of Changes in Financial Position for the Year Ended March 31, 1983

(in thousands of dollars)

## État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1983

(en milliers de dollars)

		1983	1982
<b>Funds Provided</b>	<b>Provenance des fonds</b>		
Excess of revenues over expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	\$ 2,238	\$ 9,336
Add items not requiring funds	Ajouter les éléments qui n'exigent pas de fonds	683	395
		2,921	9,731
Decrease in estimate for unsettled expropriations	Diminution de l'estimation pour les expropriations non réglées	929	717
Proceeds on disposal of capital assets	Produits à l'aliénation d'immobilisations	10,118	198
Decrease in amounts recoverable	Diminution des sommes recouvrables	2,424	3
Loans from Canada	Emprunts auprès du Canada	—	200
		16,392	10,849
<b>Funds Applied</b>	<b>Utilisation des fonds</b>		
Acquisition costs of real property financed by loans from Canada	Coûts d'acquisition de biens immobiliers financés par des emprunts auprès du Canada	5	393
Repayment of loans from Canada	Remboursement d'emprunts auprès du Canada	9,752	2,945
		9,757	3,338
Increase in Working Capital	Augmentation du fonds de roulement	6,635	7,511
Working Capital (Deficiency) at Beginning of the year	Fonds de roulement (négatif) au début de l'exercice	6,540	(971)
Working Capital at End of the Year	Fonds de roulement à la fin de l'exercice	\$ 13,175	\$ 6,540



# National Capital Commission

## Notes to Financial Statements March 31, 1983

### 1. Authority and Objectives

The National Capital Commission was established by the National Capital Act, 1958 and is an Agency Corporation under the Financial Administration Act. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

### 2. Accounting Policies

#### (a) Basis of Accounting

Revenues and expenditures of the Commission are recorded on an accrual basis.

#### (b) Capital Assets

##### (i) Capital Expenditures

Capital expenditures in the Statement of Operations include those which increase the value of capital assets as well as expenditures for surveys, studies and contributions to shared cost programs.

##### (ii) Real Property

Only those expenditures producing Commission-owned real property are capitalized. Capitalization is at cost. The cost of real property does not include interest on loans to finance the acquisitions thereof. Gains or losses on disposal of real property are reflected in the Statement of Equity and no depreciation is recorded.

##### (iii) Equipment, Furniture and Vehicles

Equipment, furniture and vehicles are recorded in the accounts at cost. Losses, which are recognized only at the time of destruction or disposal, are reflected in the Statement of Equity. No depreciation is recorded.

#### (c) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at estimated replacement cost less an allowance for overhead, baling and packaging expenses.

# Commission de la Capitale nationale

## Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1983

### 1. Autorité et objectifs

La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* de 1958, est une corporation de mandataires telle que le définit la *Loi sur l'administration financière*. La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada soient dignes de son importance nationale.

### 2. Conventions comptables

#### a) Méthodes de comptabilité

Les revenus et dépenses de la Commission sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice.

#### b) Immobilisations

##### (i) Dépenses d'immobilisations

Les dépenses d'immobilisations à l'état des résultats comprennent celles qui augmentent la valeur des immobilisations de même que les dépenses pour relevés, études et contributions aux programmes à frais partagés.

##### (ii) Biens immobiliers

Seules les dépenses qui résultent en biens immobiliers qui sont la propriété de la Commission sont capitalisées. La capitalisation se fait au prix coûtant. Le coût des biens immobiliers ne renferme pas l'intérêt sur les emprunts dans le but de financer l'acquisition de ceux-ci. Les gains ou les pertes à l'aliénation de biens immobiliers sont déclarés dans l'état de l'avoir du propriétaire et aucun amortissement n'est comptabilisé.

##### (iii) Matériel, mobilier et véhicules

Le matériel, le mobilier et les véhicules sont inscrits dans les comptes au prix coûtant. Les pertes, qui sont enregistrées uniquement lors de la destruction ou de l'aliénation, sont déclarées à l'état de l'avoir du propriétaire. Aucun amortissement n'est enregistré.

#### c) Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières

Les fournitures d'exploitation et le petit outillage sont inscrits au dernier prix coûtant. Les stocks de pépinière sont évalués au coût estimatif de remplacement moins une provision pour les frais généraux, l'emballage et la transplantation.

#### (d) Pension Plan

The Commission's employees participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are made by both the employees and the Commission, and are recorded on a current basis.

#### (e) Employee Termination Benefits

Severance pay generally accrues to employees over their service period, and is payable on their separation or retirement. Provision for these benefits is recorded as a liability.

### 3. Capital Assets – Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

(in thousands of dollars)	1983	1982
Greenbelt	\$ 49,853	\$ 48,500
Parkways	66,741	64,339
Parks	36,225	34,007
Bridges and approaches	25,049	24,630
Historic sites	12,449	12,304
Recreational facilities	5,897	4,724
Rental and agency properties	137,396	142,995
Unsettled expropriations, estimated	1,871	2,799
Administration and service buildings	9,312	8,855
	<u>344,793</u>	<u>343,153</u>
Less provision for transfers at less than cost	2,887	3,139
	<u>\$341,906</u>	<u>\$340,014</u>

Provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with agreements with the following:

(a) Province of Quebec, for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge and for the transfer for \$1 of lands to be used as right-of-way for Highway 550, and

(b) Province of Ontario, for the transfer for \$1 of lands to be used as a right-of-way for Highway 417.

### 4. Loans from Canada

The Commission purchased certain real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.

Interest on these loans is payable semi-annually at rates varying from 4.75% to 15.625% and averaging 6.1% (1982 – 7.2%). No dates for repayment are specified except that loans, and interest, are required to be repaid at the time of disposal of the properties financed by these loans. For non-Greenbelt properties, the proceeds are to be used to repay relevant loans in full and any excess proceeds are to repay other

#### d) Régime de retraite

Les employés de la Commission participent au régime de retraite de la Fonction publique administré par le Gouvernement du Canada. Les cotisations des employés et la contribution patronale sont enregistrées de manière courante.

#### e) Prestations de cessation d'emploi

En général, les prestations de cessation d'emploi des employés s'accumulent chaque année qu'ils travaillent. Elles sont à payer lors de leur cessation d'emploi ou de leur retraite. La provision pour ces prestations est comptabilisée comme un élément du passif.

### 3. Immobilisations – Biens immobiliers

Voici les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars:

(en milliers de dollars)	1983	1982
Ceinture de verdure	\$ 49,853	\$ 48,500
Promenades	66,741	64,339
Parcs	36,225	34,007
Ponts et voies d'accès	25,049	24,630
Lieux historiques	12,449	12,304
Installations récréatives	5,897	4,724
Propriétés louées ou à céder	137,396	142,995
Expropriations non réglées, estimation	1,871	2,799
Immeubles d'administration et de service	9,312	8,855
	<u>344,793</u>	<u>343,153</u>
Moins la provision pour les biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	2,887	3,139
	<u>\$341,906</u>	<u>\$340,014</u>

La provision pour les cessions à un prix inférieur au coût se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords suivants:

a) entente avec la province de Québec liée à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont Macdonald-Cartier et à la cession, au prix de 1\$, de terrains d'emprise de l'autoroute 550; et

b) entente avec la province de l'Ontario liée à la cession, au prix de 1\$, de terrains d'emprise de l'autoroute 417.

### 4. Emprunts auprès du Canada

La Commission a acheté certains biens immobiliers à partir de fonds avancés à même le Fonds du revenu consolidé au moyen d'emprunts autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil.

L'intérêt sur ces emprunts est à payer semestriellement à des taux qui varient de 4.75% à 15.625%, en moyenne 6.1% (1982 – 7.2%). Aucune date de remboursement n'est précisée à l'exception que les emprunts, et l'intérêt, doivent être remboursés au moment de l'aliénation des biens immobiliers financés par ces emprunts. Quant aux biens immobiliers qui ne font pas partie de la Ceinture de verdure, les produits

outstanding loans; and for Greenbelt properties, the excess of proceeds over acquisition cost are to be used to repay outstanding loans.

## 5. Commitments

(a) Subject to funds being authorized by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

(i) to the Province of Quebec, one half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's commitment is \$128.5 million, of which \$99.1 million has been expended;

(ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community, one third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$52.4 million, of which \$49.8 million has been expended;

(iii) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, one half of the cost of the Rideau Area development. The Commission's commitment is \$11.0 million, of which \$7.7 million has been expended;

(iv) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one third of the cost of a regional sewage system. The Commission has expended \$16.9 million and has committed a further \$0.5 million; and,

(v) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one half the cost of a new bridge across the Rideau River in the Hunt Club Road-Knoxdale Road area. A preliminary estimate indicates that the Commission's share will be \$7.1 million.

(b) The Commission has entered into agreements for computing services and leases of equipment and office space. Annual payments under these agreements are approximately as follows:

(in thousands of dollars)

1983-84	\$1,107
1984-85	976
1985-86	61
1986-87	29
	<hr/>
	\$2,173

## 6. Contingencies

### (a) Litigations

Claims have been made against the Commission totalling approximately \$19 million for alleged wrongful termination of certain agreements, and other alleged damages. An estimate of any loss that may arise as a result of these litigations cannot be made.

serviront à rembourser en entier les emprunts pertinents et tout excédent des produits à rembourser d'autres emprunts non réglés; quant aux biens immobiliers de la Ceinture de verdure, l'excédent des produits sur le coût d'acquisition servira à rembourser les emprunts non réglés.

## 5. Engagements

a) Sous réserve de l'autorisation des fonds par le Parlement, la Commission s'est engagée à verser des contributions à d'autres paliers gouvernementaux, notamment:

i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. L'engagement de la Commission s'élève à 128.5 millions de dollars dont 99.1 millions de dollars ont été dépensés;

ii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de 52.4 millions de dollars, somme dont elle a déjà versé 49.8 millions de dollars;

iii) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, la moitié du coût de l'aménagement du secteur Rideau. L'engagement de la Commission est de 11.0 millions de dollars, somme dont elle a déjà versé 7.7 millions de dollars;

iv) à la province de l'Ontario et à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le tiers du coût d'un système d'égout régional. La Commission a versé 16.9 millions de dollars et s'est engagée à 0.5 million supplémentaire de dollars; et

v) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la moitié du coût d'un nouveau pont sur la rivière Rideau dans le secteur des chemins Hunt Club et Knoxdale. Une estimation préliminaire indique que la part de la Commission sera de 7.1 millions de dollars.

b) La Commission a conclu des ententes à l'égard de services informatiques et des baux pour du matériel et des locaux de bureau. Les versements annuels en vertu de ces ententes sont environ comme il suit:

(en milliers de dollars)

1983-1984	\$1,107
1984-1985	976
1985-1986	61
1986-1987	29
	<hr/>
	\$2,173

## 6. Éventualités

### a) Cas en litige

Des réclamations ont été faites à l'encontre de la Commission qui s'élèvent en tout à environ 19 millions de dollars à l'endroit de la résiliation injuste présumée de certaines ententes; et d'autres dommages présumés. Une estimation de toute perte que pourraient entraîner ces litiges ne peut être établie.



### (b) Agreement with a Province

In 1961 the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 6,557 acres of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expense over revenue, or the Province will pay the Commission the excess of revenue over expense. At March 31, 1982, expense exceeded revenue by \$0.95 million, and is not reflected in the accounts of the Commission.

### (c) Other

In connection with a shared cost agreement, the Commission has received from the party to the agreement a preliminary estimate that the party has performed \$1.0 million work for which it has not yet billed the Commission.

The Commission has reviewed the preliminary estimate and based on the information available has not reflected this amount in the accounts of the Commission.

## 7. Related Party Transaction

During the year, in the normal course of operations, the Commission sold land at its market value of \$9.7 million to a department of the Government of Canada.

### b) Entente avec une province

En 1961, la Commission a signé une entente avec la province de l'Ontario par laquelle cette dernière a établi et entretient une forêt de 6,557 acres. À l'échéance de l'entente en l'an 2011, ou sur résiliation, la Commission remboursera la Province pour l'excédent des dépenses sur les revenus. Au 31 mars 1982, les dépenses excédaient les revenus par 0.95 million de dollars et ceci n'est pas déclaré dans les présents états financiers.

### c) Autre éventualité

Par rapport à une entente à frais partagés, la Commission a reçu, de son partenaire à l'entente, une estimation préliminaire de 1.0 million de dollars pour des travaux effectués par le partenaire et pour lesquels il n'a pas encore facturé la Commission.

La Commission a étudié l'estimation préliminaire et, en se fondant sur les renseignements accessibles, n'a pas déclaré ce montant dans les présents états financiers.

## 7. Opération entre apparentés

Durant l'exercice et lors du cours ordinaire de l'exploitation, la Commission a vendu du terrain à sa valeur marchande de 9.7 millions de dollars à un ministère du gouvernement du Canada.



# Supplementary Information

The following two tables provide additional details on the Loans from Canada and Commission-owned capital assets.

Table 1  
National Capital  
Commission

## Statement of Loans from Canada for the Acquisition of Property to March 31, 1983

				From inception to 1983
		1983	1982	De l'origine à 1983
Loans received	Emprunts	\$ —	\$ 200,000	\$ 87,567,566
Loans repaid from	Remboursement de prêts			
Proceeds of property sales	Vente de propriétés	9,685,123	9,080	20,330,392
National Capital Fund (Note)	Fonds de la Capitale nationale (note)	—	—	29,628,391
Revenues	Revenus	66,468	2,936,048	6,486,405
		<u>\$ 9,751,591</u>	<u>\$ 2,945,128</u>	<u>56,445,188</u>
Loans outstanding at March 31, 1983	Prêts impayés au 31 mars 1983			<u>\$ 31,122,378</u>

Note: The National Capital Fund was a special account in the Consolidated Revenue Fund of Canada. The Adjustment of Accounts Act eliminated the National Capital Fund as at March 31, 1981

# Information supplémentaire

Les tableaux suivants fournissent des détails supplémentaires au sujet des États des prêts par le Canada et des immobilisations propres à la Commission.

Tableau 1  
Commission de la  
Capitale nationale

## État des prêts par le Canada à l'égard de l'acquisition de propriétés au 31 mars 1983

Note: La Caisse de la Capitale nationale était un compte spécial dans les Fonds du revenu consolidé du Canada. La Loi sur la régularisation des comptes a éliminé la Caisse de la Capitale nationale au 31 mars 1981

Table II  
National Capital  
Commission

Statement of Net  
Capital Expenditures  
and Source of  
Funding to the Year  
Ended March 31,  
1983

Tableau II  
Commission de la  
Capitale nationale

Dépenses nettes  
d'immobilisation et  
provenance des fonds  
pour l'exercice terminé  
le 31 mars 1983

Property

Propriété

Greenbelt

Ceinture de verdure

Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983				
Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
\$40,002,431	\$19,614		\$(45,514)	\$39,976,531
<hr/>				
5,503,779	4 000		(185)	5,507,594
3,458,474	1 500		(18,754)	3,441,220
883,291			(652)	882,639
1 125 950			45,738	1,171,688
988,456	2 000		(34,517)	955,939
313,165			1	313,166
137,216			401	137,617
<hr/>				
12,410,331	7,500		(7,968)	12,409,863
<hr/>				
3,173,140	11 740		—	3,184,880
1,093,676			—	1,093,676
775,041	24 400		(11,386)	788,055
601,423			—	601,423
<hr/>				
5,643,280	36,140		(11,386)	5,668,034
<hr/>				
18,053,611	43,640		(19,354)	18,077,897

Table II continued

Tableau II suite

## Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Parks – Ontario Rideau River Park	Parcs – Ontario Promenade de la rivière Rideau	2,692,568	950		178,821	2,872,339
Parks – Quebec Gatineau Park	Parcs – Québec Parc de la Gatineau	11,657,782	9,547		(3,781)	11,663,548
<b>Total Parks</b>	<b>Total des parcs</b>	<b>14,350,350</b>	<b>10,497</b>		<b>175,040</b>	<b>14,535,887</b>
Bridges and approaches Bridgehead – Hull Des Chênes – Britannia Bridge Bridgehead – Ottawa Mackenzie King Bridge	Ponts et approches Tête de pont – Hull Pont des Chênes – Britannia Tête de pont – Ottawa Pont Mackenzie-King	1,317,652 1,202,380 317,382 145,015	– – – –		1,066 – (8,049) (12,602)	1,318,718 1,202,380 309,333 132,413
<b>Total Bridges</b>	<b>Total des ponts</b>	<b>2,982,429</b>			<b>(19,585)</b>	<b>2,962,844</b>
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder					
Ontario Railway Exchange land LeBreton Flats Confederation Square Rideau Canal Sussex Drive South East City Centre Core Station at Hurdmans North Gower Industrial sites Other	Ontario Échange-terrains ferroviaires Plaines LeBreton Place de la Confédération Canal Rideau Promenade Sussex Sud-est de la ville Centre-ville Gare Hurdman North Gower Emplacements industriels Divers	\$15,777,524 21,887,297 2,015,274 178,818 6,594,569 7,727,964 20,828,103 618,497 101,924 2,006,319 10,256,431	\$ – 5,500 – – 3,000 1,151,769 – – – 12,000 80	\$ – (11,976) – – – – (9,731,420) – – – –	\$ (786) – – (178,818) (30) (2,065) – – – (1,740) (128,223)	\$15,776,738 21,880,821 2,015,274 0 6,597,539 8,877,668 11,096,683 618,497 101,924 2,016,579 10,128,288
<b>Total Ontario</b>	<b>Total en Ontario</b>	<b>87,992,720</b>	<b>1,172,349</b>	<b>(9,743,396)</b>	<b>(311,662)</b>	<b>79,110,011</b>
Quebec Brewery Creek, Hull Other, Hull Wakefield area	Québec Ruisseau de la Brasserie, Hull Divers, Hull Secteur Wakefield	11,752,594 33,780,485 42,392	1,948 59,442 19,500	– – –	(34,020) 10,159 (12,307)	11,720,522 33,850,086 49,585
<b>Total – Quebec</b>	<b>Total au Québec</b>	<b>45,575,471</b>	<b>80,890</b>	<b>–</b>	<b>(36,168)</b>	<b>45,620,193</b>
<b>Total Rental and Agency Properties</b>	<b>Total des propriétés louées ou à céder</b>	<b>133,568,191</b>	<b>1,253,239</b>	<b>(9,743,396)</b>	<b>(347,830)</b>	<b>124,730,204</b>
Leases and Licence of Occupation Unsettled Expropriation of Land	Baux et permis d'occupation Expropriation de terrains en cours	1 2,799,793	–	–	(928,943)	1,870,850
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>211,756,806</b>	<b>1,326,990</b>	<b>(9,743,396)</b>	<b>(1,186,186)</b>	<b>202,154,214</b>

Table II continued

Tableau II suite

## Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Less provision for future transfer of property per agreements	Moins provision pour biens immobiliers à céder en vertu d'accords	(3,139,000)	-	-	252,000	(2,887,000)
<b>Total Property</b>	<b>Total des propriétés</b>	<b>\$208,617,806</b>	<b>\$1,326,990</b>	<b>\$(9,743,396)</b>	<b>\$ (934,186)</b>	<b>\$199,267,214</b>
<hr/>						
<b>Construction</b>	<b>Aménagement</b>					
Greenbelt Properties	Terres de la Ceinture de verdure	\$8,497,392	\$1,380,989		\$(1,648)	\$9,876,733
<hr/>						
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario					
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	11,252,194	(120,921)		2,468	11,133,741
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	1,331,294	2,995		(526,801)	807,488
Western Parkway	Promenade de l'Ouest	2,532,613	2,126			2,534,739
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	4,000,425	84,822			4,085,247
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport	9,845,238	96,217			9,941,455
Eastern Driveway	Promenade de l'Est	2,966,634	1,661,573		526,801	5,155,008
Hog's Back Road	Chemin Hog's Back	1,800,447	83,107		(60,741)	1,822,813
Queen Elizabeth Drive	Promenade de la Reine-Élisabeth	2,552,672	213,038			2,765,710
Rockcliffe Park Driveway	Promenade du parc Rockcliffe	954,291	22,611			976,902
Island Park Driveway	Promenade Island Park	443,971				443,971
Experimental Farm Drive	Promenade de la ferme expérimentale	286,706				286,706
Other Parkways	Promenades diverses	697,060	375,501		(45,352)	1,027,209
<hr/>						
<b>Total Parkways – Ontario</b>	<b>Total des promenades – Ontario</b>	<b>38,663,545</b>	<b>2,421,069</b>		<b>(103,625)</b>	<b>40,980,989</b>
<hr/>						
Parkways – Quebec	Promenades – Québec					
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	270,955				270,955
Gatineau Parkway	Promenade de la Gatineau	6,566,912	58,718		1,972	6,627,602
Lac des Fées Parkway	Promenade du lac des Fées	644,928				644,928
Secteur Fournier	Secteur Fournier	25,171				25,171
Other Parkways	Promenades diverses	113,856				113,856
<hr/>						
<b>Total Parkways – Quebec</b>	<b>Total des promenades – Québec</b>	<b>7,621,822</b>	<b>58,718</b>		<b>1,972</b>	<b>7,682,512</b>
<hr/>						
<b>Total Parkways</b>	<b>Total des promenades</b>	<b>46,285,367</b>	<b>2,479,787</b>		<b>(101,653)</b>	<b>48,663,501</b>



## Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
<b>Parks – Ontario</b>	<b>Parcs – Ontario</b>					
Garden of the Provinces	Jardin des provinces	\$638,059	\$ –		\$ –	\$638,059
Rideau River Park	Parc de la rivière Rideau	623,444	–		–	623,444
Vincent Massey and Hog's Back Parks	Parcs Vincent-Massey et Hog's Back	565,806	227,393		60,741	853,940
Rockcliffe Park	Parc Rockcliffe	376,004	138,150		–	514,154
Rideau Falls Park	Parc des chutes Rideau	331,876	4,475		–	336,351
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	736,712	4,215		(17,345)	723,582
Other Parks	Parcs divers	3,705,357	323,669		(2,468)	4,026,558
<b>Total Parks – Ontario</b>	<b>Total des parcs – Ontario</b>	<b>6,977,258</b>	<b>697,902</b>		<b>40,928</b>	<b>7,716,088</b>
<b>Parks – Quebec</b>	<b>Parcs – Québec</b>					
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	4,688,391	717,267		(52,461)	5,353,197
Leamy Lake Park	Parc du lac Leamy	613,491	52,877		–	666,368
Moussette Park	Parc Moussette	419,571	–		–	419,571
Fontaine Park	Parc Fontaine	915,612	–		–	915,612
Jacques Cartier Park	Parc Jacques-Cartier	430,892	13,947		–	444,839
Linear Park	Parc linéaire de Hull	74,592	158,509		–	233,101
Place du Portage Park	Parc de la Place du Portage	3,165,729	–		–	3,165,729
E.B. Eddy Park	Parc E.B. Eddy	1,022,541	12,203		–	1,034,744
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	225,910	–		17,346	243,256
Experimental Park – Hull	Parc expérimental – Hull	109,066	–		3,571	112,637
Taché Park	Parc Taché	773,938	370,043		–	1,143,981
Other Parks	Parcs divers	239,950	–		–	239,950
<b>Total Parks – Quebec</b>	<b>Total des parcs – Québec</b>	<b>12,679,683</b>	<b>1,324,846</b>		<b>(31,544)</b>	<b>13,972,985</b>
<b>Total Parks</b>	<b>Total des parcs</b>	<b>19,656,941</b>	<b>2,022,748</b>		<b>9,384</b>	<b>21,689,073</b>
<b>Bridges and approaches</b>	<b>Ponts et approches</b>					
Hog's Back Bridge	Pont Hog's Back	\$1,049,233	\$ –		\$ –	\$1,049,233
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	1,936,893	421,757	–	–	2,358,650
Champlain Bridge	Pont Champlain	3,743,295	–	–	–	3,743,295
Portage Bridge	Pont du Portage	13,583,059	17,632	–	–	13,600,691
Other Bridges	Ponts divers	1,334,785	1,958		(1,972)	1,334,771
<b>Total Bridges</b>	<b>Total des ponts</b>	<b>21,647,265</b>	<b>441,347</b>		<b>(1,972)</b>	<b>22,086,640</b>
<b>Historic Sites</b>	<b>Lieux historiques</b>	<b>12,303,776</b>	<b>139,800</b>		<b>5,497</b>	<b>12,449,073</b>

Table II continued

Tableau II suite

## Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Recreational facilities	Installations de loisirs					
Toboggan slides	Pistes de toboggan	76,483				76,483
Skating rinks	Patinoires	224,780				224,780
Bicycle paths	Pistes cyclables	1,744,709	183,337			1,928,046
Allotment gardens	Jardins potagers	473,623				473,623
Steam train facilities	Installations pour le train à vapeur	108,753				108,753
Gatineau Park – Development of trails	Parc de la Gatineau – Aménagement de pistes	62,515	14,775		62,515	14,775
Improvement to campgrounds	Amélioration des campings	89,574	109,306		89,574	109,306
Other recreation projects	Autres projets de loisirs	1,943,291	1,016,100		1,648	2,961,039
<b>Total Recreational Facilities</b>	<b>Total des installations de loisirs</b>	<b>4,723,728</b>	<b>1,323,518</b>	<b>–</b>	<b>(150,441)</b>	<b>5,896,805</b>
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder					
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	1,417,882			(51)	1,417,831
Rented properties	Propriétés louées	7,908,633	3,390,060		(150,757)	11,147,936
Miscellaneous urban sites	Aires urbaines diverses	99,908				99,908
<b>Total Rental and Agency Properties</b>	<b>Total des propriétés louées ou à céder</b>	<b>9,426,423</b>	<b>3,390,060</b>	<b>–</b>	<b>(150,808)</b>	<b>12,665,675</b>
Administrative and Service Buildings	Bâtiments administratifs	8,855,464	260,806		195,253	9,311,523
<b>Total Construction</b>	<b>Total de l'aménagement</b>	<b>\$131,396,356</b>	<b>\$11,439,055</b>	<b>\$ –</b>	<b>\$(196,388)</b>	<b>\$142,639,023</b>
<b>Capital Equipment</b>	<b>Biens mobiliers</b>					
Machinery & equipment Acquisitions (net)	Outillage et matériel Achats nets	\$5,613,143	\$897,695	\$ –	(160,287)	\$6,350,551
Office equipment Acquisitions (net)	Matériel de bureau Achats nets	2,457,301	815,318		(50,042)	3,222,577
Livestock	Bétail		6,512		3,800	10,312
Antiques and works of art	Antiquités et oeuvres d'art	97,065	88,614		54	185,733
<b>Total Capital Equipment</b>	<b>Total des biens mobiliers</b>	<b>\$8,167,509</b>	<b>\$1,808,139</b>	<b>\$ –</b>	<b>\$(206,475)</b>	<b>\$9,769,173</b>
<b>Grand Total</b>	<b>Grand total</b>	<b>\$348,181,671</b>	<b>\$14,574,184</b>	<b>\$(9,743,396)</b>	<b>\$(1,337,049)</b>	<b>\$351,675,410</b>





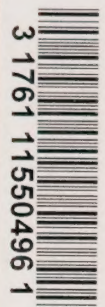






OCT 7 1992





3 1761 11550496 1